

CRIMINAL MINDS

北京外语广播王牌教学栏目  
《英语PK台》推荐英美剧学习教材

每天看一点

《犯罪心理》

轻松学地道口语

丛书主编 文 英 本书主编 卓张凤

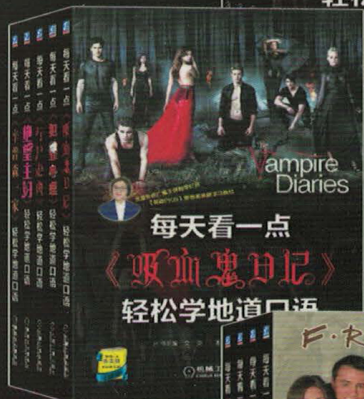
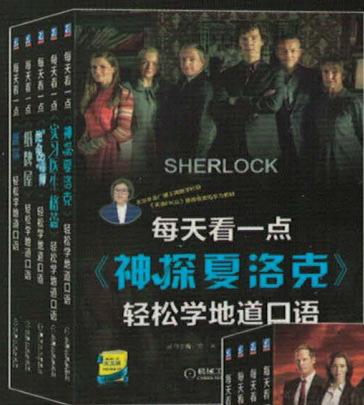


机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS





# 北京外语广播王牌教学栏目 《英语PK台》推荐英美剧学习教材



# 每天看一点

# 《犯罪心理》

## 轻松学地道口语

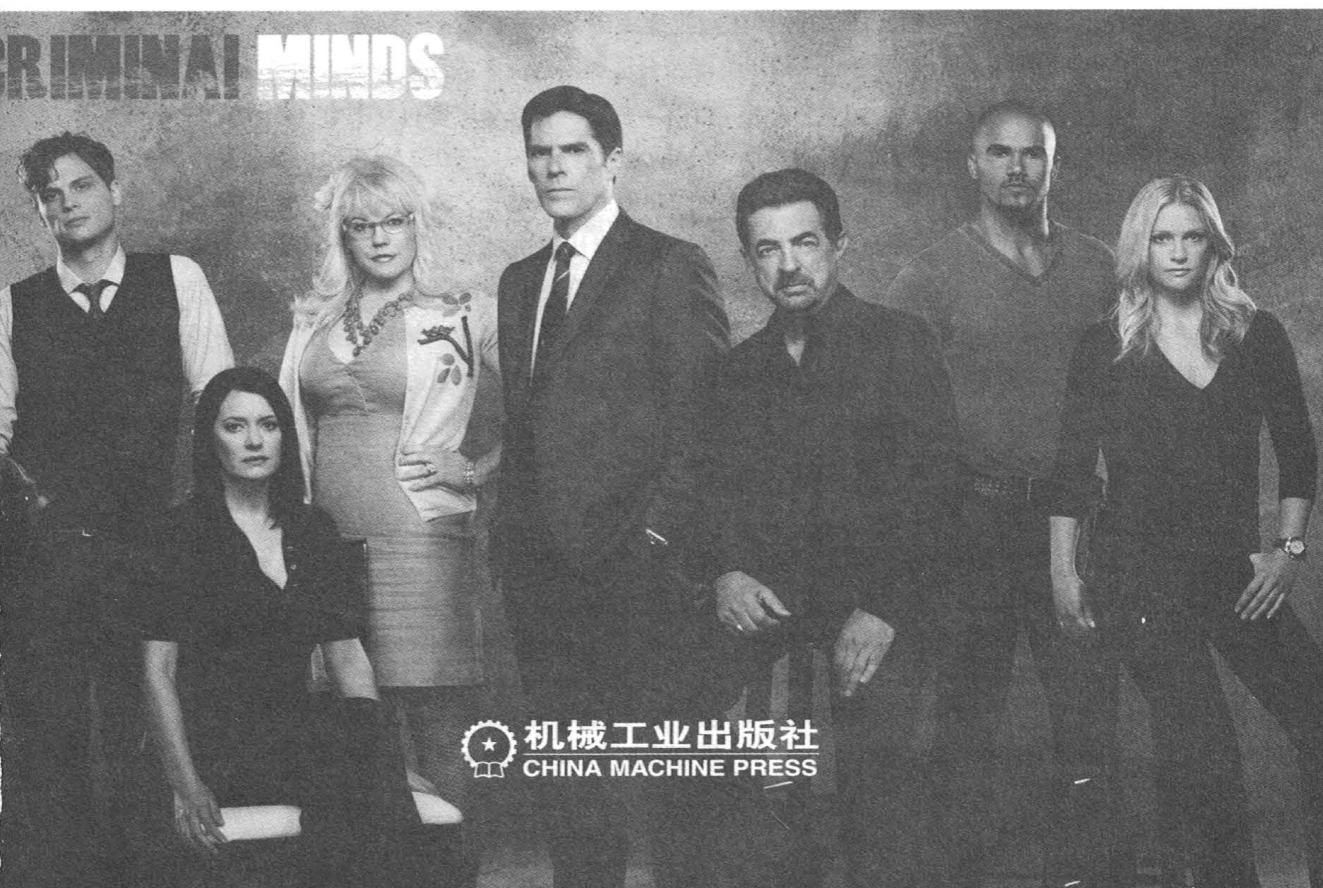
丛书主编 文 英

本书主编 卓张凤

参 编 王星誉 孙 喆 刘 美 王小玉 詹慧文

崔明元 惠思源 吴 琼 郭 鸿 宋令梅

刘新芝 裴俊玲 杨学梅 范琳琳



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

《犯罪心理》是哥伦比亚广播公司（CBS）出品的犯罪类剧情电视剧，于2005年9月22日在美国首播，秉承了CBS优秀剧集的一贯水平，多次获得艾美奖和人民选择奖的提名。

该剧讲述了在美国联邦调查局总部下属部门行为分析科（简称“BAU”）中，行为分析师们剖析最棘手的案件。分析凶手的心理和作案特征，并在他们再次施暴前预测出他们的下一步行动，协助当地警察捉拿凶手的故事。

《犯罪心理》完全扣住了高科技和数码影像发达这两大现代元素来进行犯罪案件的创作。刑侦剧的重点不再是如何完成头脑风暴和心理推理，而是完全进入了科技分析数据时代，人类科技所能透视到的无穷现象成为了令人称奇的重点。

利用这样一部满分好剧来学习地道的英语口语，读者不仅会觉得兴奋、感到满足，还会享受其中，学习效果倍增！

## 图书在版编目（CIP）数据

每天看一点《犯罪心理》轻松学地道口语 / 卓张凤主编.

—北京：机械工业出版社，2017.10.

（每天看一点英美剧轻松学地道口语 / 文英主编）

ISBN 978-7-111-58241-0

Ⅰ. ①每… Ⅱ. ①卓… Ⅲ. ①英语—口语—美国—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2017）第 245581 号

机械工业出版社（北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037）

策划编辑：张若男 责任编辑：张若男

版式设计：吴凯贤 责任印制：张 博

三河市国英印务有限公司印刷

2017 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

169mm×239mm·20 印张·363 千字

标准书号：ISBN 978-7-111-58241-0

定价：42.80 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线：010-88361066

机工官网：[www.cmpbook.com](http://www.cmpbook.com)

读者购书热线：010-68326294

机工官博：[weibo.com/cmp1952](http://weibo.com/cmp1952)

010-88379203

金书网：[www.golden-book.com](http://www.golden-book.com)

封面防伪标均为盗版

教育服务网：[www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com)



# 前言

老师常说，学英语得听新闻，那是因为要应试。而要练地道口语，自然是要看剧。所谓艺术来源于生活，英美剧中的情节多与我们的生活息息相关，所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此，在欣赏英美剧的同时，我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

在跌宕起伏的情节中，我们可以追随那些富有感染力的人物，同时也能体会或幽默诙谐、或富有哲理的精彩语言。基于此种考量，我们为英美剧爱好者、英语美语学习者打造了这套轻松、愉快同时又紧凑、活泼的英美剧欣赏及口语学习系列丛书。

我们的“**每天看一点英美剧 轻松学地道口语**”丛书具有以下几大特点：

- **选材新颖，题材广泛**

经过对英语美语学习者、英美剧爱好者进行广泛的调查，我们力求选取最受欢迎、最受推崇的剧集，涉猎多种主题和题材，不论是生活、爱情、科学、魔幻，只有喜欢的，才会成为学习的动力，激发学习兴趣。我们还将继续聆听剧迷们的声音，选取更多的剧集，为你量身打造最适合的图书。

- **单剧成册，量身打造学习重点**

每部剧的特点不同，欣赏、学习的侧重点也就不同，如果在一本书中同时包含多部剧集，看似丰富多彩，实则重点散漫，不适合学习。所以我们用单剧成册的方法，针对每一部剧，用心分析和编写该剧集最适合学习的内容，以求能充分达到学以致用目的。

- **精心打造各个板块，学习和欣赏两不误**

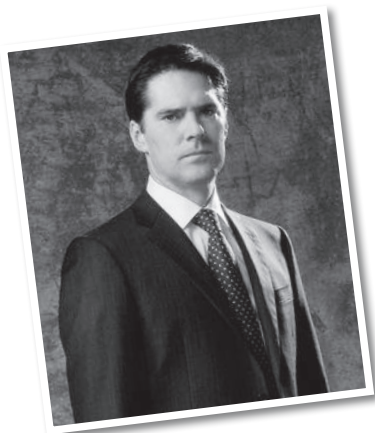
每部剧选取最为经典的 120 ~ 150 个片段，“时间—地点—人物—事件”一应俱全，帮助你充分回味剧集内容；“**精彩亮点**”分析剧集片段中的经典——或为爆笑段子，或为哲理名句，或为真情流露……帮你解答心中的疑惑、说出你心中的声音；“**知识点拨**”帮助读者理解独具特色的表达方法、积累专业名词及了解特殊的文化概念；最后还有“**词汇加油站**”，生词和难词全在这里，单词虽小，也是英语学习中的重要“地基”，一砖一瓦，都不能忽视。

精彩的英美剧千千万万，经典的剧情层出不穷，我们将打造最适合大家的精彩剧集王国，不断推出新剧、好剧。好戏连连，敬请期待！



## 主要演员简介：

### *Aaron Hotchner*



#### **Thomas Gibson (托马斯·吉布森) 饰演**

**国籍：**美国

**出生地：**南卡罗来纳州

**职业：**演员、导演

**生日：**1962 年 7 月 3 日

**星座：**巨蟹座

**身高：**188 cm

**毕业院校：**茱莉亚音乐学院

**主要成就：**金球奖、金卫星奖提名演员

托马斯·吉布森 10 岁时参加了船坞街戏院的儿童剧团，从设置舞台脚灯开始学起。1973 年，11 岁的吉布森首次登台表演，从此开始了他的演艺生涯。

1979 年，吉布森考入了查尔斯顿学院，并有幸参加了位于阿拉巴马州的莎士比亚戏剧节活动。很快便有人鼓励吉布森申请著名的茱莉亚音乐学院的入学资格，之后他也以优异的成绩成功入选并获得奖学金。在茱莉亚音乐学院，他潜心研究他的专业，并在毕业时顺利取得了艺术学的学士学位。

#### 演艺经历

1985 年，吉布森首次出演了戴维·黑尔执导的舞台剧《世界地图》( *A Map of the World* )。之后在电视剧《我是肯尼迪》中客串演出了一个小角色 Peter Fitzwilliam。

1992 年，吉布森获得了出演电影《大地雄心》的机会，与汤姆·克鲁斯、妮可·基德曼合作演出。这使他的演技有了很大的突破，也让他的演艺事业获得了更大的空间，之后在电影《爱欲残骸》和电视剧《杏林先锋》中也有出色表演。随后的《老公老婆不登对》一经播出便反响强烈，男女主角表演都受到广泛的赞誉，吉布森更是因此多次受到金球奖电视类最佳男主角提名，之后他再次与汤姆·克鲁斯合作，一起出演了电影《大开眼戒》。

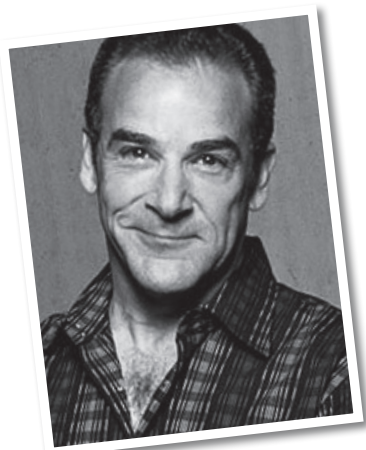
从 2005 年开始，吉布森出演了电视系列剧《犯罪心理》，在剧中饰演主要角色亚伦·胡奇。在第十季中，吉布森除了演出之外，还担任了导演的工作。此外，在 2014 年 5 月，由吉布森配音的动画电影《蝙蝠侠之子》在美国上映。



## 主要演员简介：

# Jason Gideon

**Mandy Patinkin (曼迪·帕廷金) 饰演**



**国籍：**美国

**出生地：**伊利诺伊州

**职业：**影视演员、歌手、声优

**生日：**1952年11月30日

**星座：**射手座

**身高：**185 cm

**毕业院校：**堪萨斯大学

**主要成就：**第47届艾美奖剧情类最佳男主角奖

曼迪·帕廷金出生在一个美国的中产阶级家庭，具有俄罗斯、波兰、犹太血统，是一个保守的犹太教教徒。曼迪·帕廷金的母亲是一名家庭主妇，父亲在美国的一家金属钢铁冶炼公司工作。母亲还曾经撰写过一本犹太菜谱。他的堂兄马克·帕廷金是美国著名的专栏作家，另一位堂兄谢尔顿·帕廷金是知名的喜剧团体“第二个城市”的创始人。

1970年，曼迪·帕廷金从位于芝加哥的建伍高中毕业，进入堪萨斯大学学习。在大学时代，帕廷金与凯尔希·格兰莫是同学。在一次挑选演员的时候，帕廷金还把格兰莫的名字排到了自己的前面。

### 演艺经历

1979年，曼迪·帕廷金参演了电影《法国明信片》，从此踏上了演艺道路。之后，参演美国版的《艾薇塔》，一举奠定了他在音乐剧界的地位。

1986年，他担任音乐剧《星期天与乔治同游公园》中的男主角；同年，他还出演了电影《公主新娘》。

1991年，在经过了一段短时间的低迷之后，他重返百老汇，在百老汇经典剧《秘密花园》中饰演长相丑陋、驼背又跛脚的克雷文勋爵。第二年，在著名的音乐剧《贝隆夫人》中扮演哲古华拉的他，一口气拿到了托尼奖最佳男主角奖和洛杉矶剧评奖最佳男主角奖。同年，帕廷金又一次参演了普利策奖音乐剧《星期天与乔治同游公园》和托尼奖音乐剧《秘密花园》。在闲暇时，他还举办了多场个人演唱会，并且发行了许多张专辑，每张都反响热烈。1994年，帕廷金在CBS的电视剧《杏林先锋》中扮演的角色让他获得了电视剧事业的又一重大成就——艾美奖剧情类最佳男主角奖。

2005年，帕廷金在电视剧《犯罪心理》中出演主角，在该剧开始日益火爆荧屏的时候他又毅然离去。在离开剧组之前，帕廷金在接受采访时说道：“我希望看到电视中出现更多的幽默场景和戏剧冲突……我想等到那一天，人们对戏剧的热爱最终超越了对暴力的喜爱。”

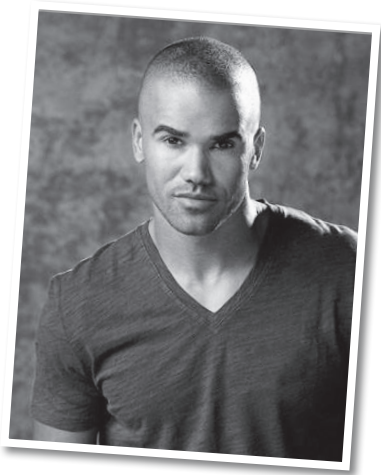
2011年，曼迪·帕廷金出演了电视剧《国土安全》，他在其中饰演了重要角色，并因此获得艾美奖提名。



## 主要演员简介：

*Derek Morgan*

**Shemar Moore** (谢玛·摩尔) 饰演



**国籍：**美国

**出生地：**加利福尼亚州

**职业：**演员、模特

**生日：**1970 年 4 月 20 日

**星座：**白羊座

**身高：**185 cm

**毕业院校：**圣塔克拉拉大学

**主要成就：**艾美奖剧情类最佳男配角奖

谢玛·摩尔在加利福尼亚州的奥克兰出生，是一个拥有爱尔兰、法国以及加拿大三国血统的混血儿。父母离异后，谢玛与他的母亲辗转移居巴林、英国、希腊及非洲各国。谢玛后来因为获得了圣塔克拉拉大学的一个棒球奖学金而顺利进入大学。

在大学，为了生计，他开始当模特挣钱，但由于单边肩膀受到损伤而提前结束了他的棒球生涯。之后谢玛决定搬到纽约，在那里他进入了一个很有名的模特经纪公司，成了一名平面和 T 台模特。

### 演艺经历

摩尔有幸被一个制作人看中，在《年轻与不安的骚动一族》里扮演马尔科姆的角色。

1995 年主演了 MV *How Many Ways*，2000 年谢玛赢得了艾美奖剧情类最佳男配角奖。他的作品包括：*Birds of Prey* 系列，电影 *How to Marry a Billionaire* 等。

在 2004 年 11 月，他回到了《年轻与不安的骚动一族》，但在几个月后，他放弃了这个角色，于 2005 年 9 月离开。2007 年，他说：“我的时间都花在了《年轻与不安的骚动一族》中，我做了八年的马尔科姆。”

2000 年到 2003 年，他是“灵魂列车”的主持人，后来参演 2001 年的电影《四兄弟》。从 2002 年到 2003 年，他在电视剧《猛禽》里塑造了侦探杰西·瑞茜这一角色。在 2004 年，他在电影《动机》里扮演 Emery Simms，后来又在电影《疯女人日记》里担任配角，《犯罪心理》是他的第七个尝试。



## 主要演员简介：

# Spencer Reid

**Matthew Gray Gubler (马修·格雷·古伯勒)** 饰演



**国籍：**美国

**出生地：**内华达州

**职业：**演员、导演、编剧

**生日：**1980年3月9日

**星座：**双鱼座

**身高：**185 cm

**毕业院校：**纽约大学

马修·格雷·古伯勒的妈妈 Marilyn Gubler 是拉斯维加斯首位共和党女主席，外祖父 Maxwell Kelch 是拉斯维加斯第一任商会主席，并斥资建立了拉斯维加斯广播电台 KENO，姐姐 Laura Dahl 在纽约做时装设计师，弟弟也曾在他导演的 MV *Whirlwind Heat* 中友情出演。

在纽约大学学习期间，与 DNA Model Management 签约做模特，还曾在 The World Top 50 Models 中排到第 46 位。走过的秀包括 Tommy Hilfiger, Marc Jacobs, American Eagle, Burberry 等。

### 演艺经历

他首次荧幕触电是 2004 年由著名导演韦斯·安德森执导的电影《水中生活》( *The Life Aquatic with Steve Zissou* )。令他家喻户晓的是 CBS 的热门连续剧《犯罪心理》，他在其中扮演天才博士斯潘塞·瑞德 ( Dr. Spencer Reid )。在《犯罪心理》的十一季中，马修导演过其中的七季。马修毕业于著名的纽约大学。他还以自己的家乡拉斯维加斯和纽约为背景，编写并拍摄了几部电影。他热爱画画、创作和导演事业。



## 主要演员简介：

### Jennifer Jareau

**A.J. Cook (A.J. 库克)** 饰演



国籍：加拿大

出生地：安大略省

职业：演员

生日：1978 年 7 月 22 日

星座：巨蟹座

身高：169 cm

A.J. 库克与丈夫内森·安德森于 2001 年 9 月结婚，并有一子，后搬到盐湖城居住。现居住在洛杉矶。她有三个兄弟姐妹：内森、保罗和安吉尔。她的父亲是教师，母亲是心理医生。

#### 演艺经历

她被电影《辣身舞》( *Dirty Dance* ) 触动从而决定从事表演。在入行前她是一位优秀的舞者，从 4 岁开始学习踢踏舞、爵士舞、芭蕾舞并在家乡教授舞蹈课程。直到 17 岁才开始参与表演。她的第一份表演工作是拍摄麦当劳 1997 年的一条广告。库克 25 岁时已经参加了十几部电影、电视剧的拍摄。1999 年参演了索菲亚·科波拉执导的影片《折翼天使》，随后她得到了电视剧集《高地》中的 Shelby Merrick 的角色，该剧由她的加拿大朋友 Jewel Staite 主演。



## 主要演员简介：

# Penelope Garcia

**Kirsten Vangsness ( 克里斯汀·范奈丝 ) 饰演**

**国籍：**美国

**出生地：**加利福尼亚州

**职业：**演员

**生日：**1972 年 7 月 7 日

**星座：**巨蟹座

**身高：**170 cm

**主要成就：**金贝蒂奖 ( Golden Betty Award )



范奈丝出生于 Pasadena ( 帕萨迪纳市 )，并在那里长大成人，现住在加利福尼亚的长滩市。范奈丝自幼便在舞台上表演，她在高中和大学里的表演工作为她赢得了许多奖项和奖学金，并参加了著名的加利福尼亚州演艺学校夏令营活动。从加州州立富尔顿大学毕业后，范奈丝开始在洛杉矶参与戏剧表演和即兴作品表演。她是好莱坞许多戏剧公司的一分子，现在她是 NOTE 剧院的活跃演员，在这里她担任演艺协会的主席并获得了著名的金贝蒂奖。范奈丝的作品为她赢得了洛杉矶戏剧影评人 Natalie Schafer 奖项中的最突出戏剧女演员奖。

### 演艺经历

2007 年，她在 Geffen Playhouse 剧院参与了 Neil LaBute 的 *Fat Pig* 美国西海岸首映，并因此获得了 Garland Award 奖项中的最佳女演员奖。

在电视荧幕上，范奈丝担任双职，同时参演《犯罪心理》和《犯罪心理：嫌疑犯行为》。她的电影作品包括独立电影 *A-List* 和喜剧恐怖片 *In My Sleep*。

除了表演工作之外，范奈丝还编写了不同的表演艺术著作，并在橘子郡和洛杉矶发行。她还很热衷于为自己裁剪和改造服装，并连续在小学里担当志愿者，她为学生们朗读文学作品并担任课后的即兴表演和演艺课程的老师。她还是一名热心的素食主义者。



## 主要演员简介：

### *Emily Prentiss*



**Paget Brewster (佩姬·布鲁斯特) 饰演**

**国籍：**美国

**出生地：**马萨诸塞州

**职业：**演员

**生日：**1969 年 3 月 10 日

**星座：**双鱼座

**身高：**170 cm

2013 年 3 月 17 日，佩姬·布鲁斯特通过自己的 Twitter( 推特 ) 宣布已与 Steve Damstra 订婚，并展示了自己的订婚照片以及订婚戒指。美国时间 2014 年 11 月 28 日，二人结婚，主持人为马修·格蕾·盖布勒。Steve Damstra 是佩姬·布鲁斯特在美剧《犯罪心理》中的同事兼好友马修·格蕾·盖布勒的好友。

#### 演艺经历

佩姬·布鲁斯特是《犯罪心理》( *Criminal Minds* ) 的女主角，也曾演过《老友记》( *Friends* ) 《人到中年》( *Huff* ) 《好汉两个半》( *Two and a Half Men* ) 等多部美国情景喜剧。美剧《犯罪心理》中艾米丽的形象，使佩姬·布鲁斯特被国内观众熟知。在一次访谈中，佩姬表示，当时她正处于档期休整期，而 CBS 名下火爆的《犯罪心理》却缺乏一个常驻女性演员，佩姬一直对罪案剧很感兴趣，于是经人介绍之后几乎是马不停蹄地试装上阵，于是有了我们今天看到的探员 Emily。



## 主要演员简介：

### *David Rossi*

**Joe Mantegna (乔·曼特纳) (第三季加入) 饰演**



**国籍：**美国

**出生地：**伊利诺伊州

**职业：**演员、制片、导演、编剧

**生日：**1947 年 11 月 13 日

**星座：**天蝎座

**身高：**180 cm

**毕业院校：**德保罗大学

乔·曼特纳是意大利籍西西里岛人，他是天主教徒，曾在西塞罗东部的莫尔顿高中就读。从 1967 年到 1969 年他在德保罗大学学习表演。他年轻时，曾在一个叫 Apocryphals 的乐队玩音乐，至今他仍然和当时的成员保持联系。

#### 演艺经历

1969 年，曼特纳首次出境，随后因为在 *Glengarry Glen Ross* 中的出色表演，获得了托尼奖。1990 年，他出演《教父III》中的 Joey Zasa，是教父 Don Michael Corleone 在纽约的家族事业管理者，与教父 Don Michael Corleone 的哥哥的私生子 Vincent 有过节。后来又在 1992 年出演《教父传奇》，1997 年出演《末代教父》。其他比较出名的还有他在 1979 年出演的《猫王》，1995 年的《忘情巴黎绝对嫌疑》，2004 年的《为爱闯天涯》(*Pontormo This Old Cub*) 和 2010 年的《辛普森一家 20 周年特辑情人节》等，先后一共有 70 余部影视作品。

# 1 Season

# 2 Season

# 3 Season

# 4 Season

# 5 Season

## Contents | 目录

前言

主要演员简介

### 大师归来携手破大案 /001

Scene 1 西雅图杀手 → Scene 2 第三个人不见了  
Scene 3 “正义的化身” → Scene 4 第四类杀手  
Scene 5 追踪 36 小时

### BAU 成员的故事 /033

Scene 1 卧底风云 → Scene 2 生死抉择 → Scene 3 “书”入骨髓  
Scene 4 乐极生悲 → Scene 5 为爱痴狂

### 这就是生活 /065

Scene 1 最后一根稻草 → Scene 2 挖心贼 → Scene 3 十年归来  
Scene 4 团队的意义 → Scene 5 表面真相

### 当杀人成为一种习惯 /097

Scene 1 马路杀手 → Scene 2 挑选童养媳 → Scene 3 波士顿屠夫  
Scene 4 摩天轮 → Scene 5 吃人的猪

### 变故 /129

Scene 1 虎父无犬子 → Scene 2 权力和暴力 → Scene 3 挖眼狂  
Scene 4 抛尸在游乐园 → Scene 5 凶手随夜幕降临

## 爱是一把双刃剑 /161

Scene 1 有其父必有其子 → Scene 2 优雅的凶手  
Scene 3 无妄之灾 → Scene 4 蜜月杀人旅行 → Scene 5 贩卖人口

## 偏执狂的屠杀仪式 /193

Scene 1 因爱成恨的追求者 → Scene 2 十年前的那场屠杀  
Scene 3 龙卷风来临之夜 → Scene 4 天才少年的十二宫  
Scene 5 疯狂的赌徒

## BAU 被盯上了 /225

Scene 1 被打包的尸体 → Scene 2 电话亭女孩  
Scene 3 失踪的女儿 → Scene 4 15 年前的冤案  
Scene 5 主谋终于出现

## 杀手的怪癖 /257

Scene 1 双胞胎 → Scene 2 眼睛上的摄像头 → Scene 3 偷窥狂  
Scene 4 狂犬病 → Scene 5 死亡威胁信

## 凶手背后的凶手 /289

Scene 1 九层地狱 → Scene 2 家暴 → Scene 3 车祸后遗症

6

Season

7

Season

8

Season

9

Season

10

Season





# Criminal Minds



## Season 1

大师归来携手破大案



## Scene 1 西雅图杀手



**时间：**第 1 集 00:08:57—00:09:34

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员，办公室职员

**事件：**对“西雅图杀手”案情的初步分析。



### 精彩亮点

高登一语中的地道破了不明嫌犯的性格。他通过二手车交易骗女性上车，然后折磨她们再杀了她们，可见他要在折磨她们的时候获得满足感和成就感，由此推出他是一个不自信的人，才需要通过这种手段证明自己。

1

瑞德的推断表明了他的实力。不明嫌犯第四次抛尸换了一个州，可见他手法的熟练，并且能在作案过程中保护自己。跨州执法会给当地警方带来一定的麻烦。瑞德凭借这一点就推测出了不明嫌犯是一个反侦查能力很强的、有前科的人。

2

胡奇的话表明 FBI 行为分析组相当认真负责的工作态度。FBI 行为分析组的主要任务是根据犯罪嫌疑人作案的心理特征对其进行侧写，缩小犯罪嫌疑人的范围和特征。保留主观推断，但仍需保持客观的态度。

3

**Gideon:** He's willing to travel with the body.

**Hotch:** Then he drives a **vehicle** capable of **concealing** one.

**Reid:** Explorer with **tinted** windows. Explorers rate higher with women. But how do we know it's his car? Ted Bundy drove a VW Bug<sup>①</sup>.

**Hotch:** What about a Jeep **Cherokee**?

**Reid:** Jeep's are more **masculine**<sup>②</sup>.

**Gideon:** **We all know how an unsub feels about asserting his masculinity.** 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** When did the **bureau** become involved in the case?

**Office worker:** After the fourth body. He dumped that one out of state.

**Hotch:** On purpose<sup>③</sup>.

**Reid:** **If so, knowledge of law enforcement does<sup>④</sup> suggest a criminal record.** 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** Or that he watches television<sup>⑤</sup>.

**Office worker:** So you wanna<sup>⑥</sup> see our suspect list?

**Hotch:** **No, we won't look at a suspect list until after we come up with a profile. It keeps our perspective **unbiased**.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 高 登：他很享受带着尸体旅行。
- 胡 奇：那他驾驶的应该是辆能藏得下人的车。
- 瑞 德：浅色车窗的越野车。这种车更受女性的青睐。但我们怎么知道这是他的车呢？泰德·邦迪开的就是大众甲壳虫。
- 胡 奇：有没有可能是切诺基吉普车？
- 瑞 德：吉普车更彰显男子汉气概。
- 高 登：我们都知道嫌犯的心理，他很想维护自己的男子汉气概。
- 胡 奇：我们局是什么时候接手这个案子的？
- 办公室职员：发现第四具尸体后。他把那具尸体扔在了州外。
- 胡 奇：故意的。
- 瑞 德：如果真是这样，他那么了解执法过程，一定有前科。
- 摩 根：或者是看电视的时候学的。
- 办公室职员：所以你想看我们的嫌犯名单？
- 胡 奇：不了，等我们做了侧写之后再。这才能确保我们做出客观的判断。

## 知识点拨



1. Ted Bundy (泰德·邦迪) 是美国史上最出名的连环杀手之一，他长相英俊，手法又极为狠毒，因此有外号 the Nice Seducer (“至美诱惑”)。他一共夺走 28 个人的性命，这还只是他记得的数字。VW Bug 是大众甲壳虫汽车。其中 VW 是 Volkswagen 大众汽车的缩写。bug 有“甲壳虫”的意思。
2. Jeep's 是一个所有格，即拥有吉普车的人。所以这里的意思是说，开吉普车的人一般更具有男子汉气概。与后文的系动词 are 不矛盾。
3. on purpose 的意思是“故意地，成心地”，为固定用法。例如：He did it on purpose 他是故意的。
4. does 是 do 的第三人称单数形式，在本句中起强调作用。经常会用 do 表示强调的情况，例如：I do believe that you will success. 我真的相信你会成功。
5. 本句是对上句的回答，that 引导宾语从句，修饰上一句的 suggest。全句为 Knowledge of law enforcement suggests that he has a criminal record. 字面意思是“熟知法律知识说明他有犯罪记录。”
6. wanna 是口语化的 want to，“想要”的意思。是口语中的习惯用法。常见的句子有：I wanna go with you. 我想和你一起走。



## 词汇加油站

- vehicle ['vi:hɪkl] **n.** 车辆；交通工具
- tinted ['tɪntɪd] **adj.** 带色彩的
- masculine ['mæskjələɪn] **adj.** 男子气概的
- unbiased [ʌn'biəɪst] **adj.** 不偏不倚的，公正的

- conceal [kən'si:l] **v.** 隐藏
- Cherokee ['tʃerəki] **n.** 切诺基 (车名)
- bureau ['bjʊərəu] **n.** 局 (政府部门)



**时间：**第2集 00:07:00—00:07:48

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**一所学校最近发生多起纵火案件，BAU 一行人应约前去协助调查。一层层分析下来，他们推测案件会继续升级，抓住凶手刻不容缓。



## 精彩亮点

一听说是连环纵火案，瑞德立马联想到“连环纵火案的两种压力源”。作为团队中的小百科，他的这种反应无疑是源于他作为博士的巨大知识储备、过目不忘的本领和之前的破案经验。

1

摩根随口一问，瑞德却不是随口一答。原来他真的知道纵火犯的一些分析数据，这些数据虽然不能指出凶手是谁，但是有助于缩小目标范围。

2

在“两种压力源”推测的基础上，摩根很快猜出嫌犯是个学生，这么快就锁定了范围，不愧是 BAU 成员，效率那么高。

3

得出“嫌犯是个学生”这个结论那么顺理成章，高登却泼来一盆冷水：“你们没考虑过还有例外。”事实到底是像摩根他们所说的，还是如高登所说的“例外”，要到最后才知道了。

4

**Reid:** There are 2 common stressors for a serial arsonist. 😊

**Elle:** Loss of job, loss of love.

**Morgan:** When was the first fire set?

**Hotch:** March. Uh, the next one was in May, and the third one wasn't till September, then 2 weeks later there were 3 in one night.

**Gideon:** He's speeding up. Fires are closer together.

**Morgan:** Hey, Reid, you got a statistic on arsonists?

**Reid:** 82% are white male, ① between 17 and 27. Female arsonists are far less likely, their motive typically being revenge. 😊

**Morgan:** Sounds like our boy's a student. 😊

**Gideon:** Don't be so sure. You rely too much on precedent, you never allow for the unexpected. ② 😊 If he went from setting one fire to 3 in 2 weeks' time—

**Hotch:** Rapid escalation.

**Gideon:** He's gone from the power to damage a building to something far more satisfying. ③ The power over life and death. ④



## 译文

**瑞德:** 这种连环纵火犯通常有两种刺激源。

**艾尔:** 失业, 失恋。

**摩根:** 第一场火灾发生在什么时候?

**胡奇:** 三月。然后是五月, 第三次是九月, 然后两个星期后的一个晚上接连发生三起。

**高登:** 他的速度在加快。火灾越来越集中。

**摩根:** 嘿, 瑞德, 你是不是知道关于纵火犯的一些数据?

**瑞德:** 82% 的纵火犯是白人男性, 在 17 到 27 岁之间。女性纵火犯少很多, 她们的动机一般是典型的复仇。

**摩根:** 听上去这家伙好像是个学生。

**高登:** 不要那么肯定。不要拿前例要先入为主, 完全不考虑意料之外的情况。如果他在两周内从纵一次火发展到三次……

**胡奇:** 快速增长。

**高登:** 他就要从毁灭一座建筑的邪恶力量, 发展到更让他满意的地步。那种凌驾于生命和死亡的力量。

## 知识点拨



1. 82% are white male 又是一个省略句, 因为是对上一句的回答, 所以省去了上句已经出现的主语。完整句子应该是 82% of arsonists are white male. 意思是“82% 的纵火犯是白人男性。”
2. 这句话中涉及两个常用短语, 第一个是 **rely on**, 意思是“依赖”; 第二个是 **allow for**, 意思是“允许有; 考虑到”。**unexpected** 是形容词“意外的, 意想不到的”的意思。在此句中, 因为前面有定冠词 **the**, 所以 **unexpected** 应该理解为名词意义“意外的情况”。
3. 此句中 **he's** 中的 **'s** 是 **has** 的略写, 与后面的 **gone** 构成一般现在完成时, 在本句中的意思是: 到说话时为止, 凶手做出更具破坏性的行为已经发生或完成, 但不一定结束了。**from...to...** 指的是“从……到……”。**to damage a building** 是不定式短语做后置定语, 修饰的是 **the power**, 意思是“毁灭一座建筑的力量”。**far more satisfying** 修饰的是 **something**, 意思是“他更满足的东西”。
4. 此句是对上句的补充, **the power** 就是上句出现的 **something**。**the power over life and death** 意思是“凌驾于生死之上的力量”。



## 词汇加油站

**stressor** ['stresə] *n.* 压力源

**precedent** ['president] *n.* 先例

**arsonist** ['ɑ:rsənɪst] *n.* 纵火犯

**escalation** [ˌeskeɪleɪʃn] *n.* 增长



**时间：**第2集 00:16:04—00:17:25

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，艾尔，摩根，瑞德，高登

**事件：**组员整晚都在研究纵火案的案情，但是对嫌疑人的侧写仍然一筹莫展，案件陷入了僵局。



## 精彩亮点

眼睁睁地看着学生们十分恐惧和害怕，但调查仍然毫无进展，摩根深感内疚。而当务之急是找出凶手的作案动机。只有知道了动机，才能做出进一步的推理。

1

虽然不知道目前这个凶手的动机，但同类罪犯的动机可能会有相同之处。此处瑞德借用英国连环纵火犯彼得·顿斯德的话，暗示这个凶手作案的出发点可能是对火的痴迷。

2

虽然大家对之前的案例和调查结果非常熟悉，但都无助于调查这起案子。“那只是对连环纵火犯的标准侧写”，一句道出了调查这起案件的艰难。嫌犯并未露出任何马脚，BAU 只能根据先例慢慢推测嫌犯的类型，但如果这是一个特例，那之前所做的推理都不成立。

3

“因为缺失两个因素”，这句话是说有了这两个因素才知道他的作案动机。这一下又回到了问题的一开始，凶手的作案动机到底是什么，而作案动机对案件的进展又至关重要。BAU 再次陷入僵局。

4

**Morgan:** We've been at this all night, and we've got nothin'. Look at these expressions. We got fear, a touch of <sup>①</sup> horror, even a little bit of panic. **Where's the guy gettin' off?** <sup>②</sup> ? 😊<sub>1</sub>

**Reid:** When asked about his motives, Peter Dinsdale said, "I am devoted to fire. Fire is my master." 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** Okay, so who was our boy's master? 10,000 students and one has a serious **fascination** with fire.

**Elle:** Fire starting is **one third** <sup>③</sup> of the **homicidal** triad, an early predictor of adult **disassociative** criminal behavior. If we looked in his childhood, we'd probably find all three. Bedwetting and cruelty to animals.

**Gideon:** Absent or abusive father, trouble with the opposite sex, **chronic** low self-esteem — **M.O.** <sup>④</sup> would be dynamic. **Evolving**s, fire setting escalates, they **thrive** on panic, fear. **It's just the standard profile of a serial arsonist.** 😊<sub>3</sub>

**Reid:** Based on hundreds of interviews. <sup>⑤</sup>

**Morgan:** Based on precedent.

**Elle:** Everything the unsub should be according to research.

**Hotch:** We're off the mark. <sup>⑥</sup>

**Gideon:** **Because of the 2 missing elements.** 😊<sub>4</sub>

**Morgan:** Sex and power — the 2 motives that drive a serial arsonist.

## 译文

**摩根:** 我们为这事忙活一整晚了, 仍然一无所获。(拿着照片)看看这些表情。有害怕, 有恐惧, 甚至还有不安。这家伙是从哪里开始下手的?

**瑞德:** 当被问到动机, 彼得·顿斯德说过: “我献身于火。火是我的主宰。”

**摩根:** 好, 那样的话谁是我们这个男孩的主宰呢? 一万名学生, 哪一个对火特别痴迷?

**艾尔:** 放火是杀人三因素的一种, 是成人异常犯罪行为的早期征兆。如果我们看看罪犯的童年, 可能三种因素都能找到。另外两种是尿床和虐待动物。

**高登:** 父爱的缺失或者受父虐待, 与异性交往困难, 长期自卑……这些致使作案手法可能是动态的。逐渐地, 纵火升级是因为不安和恐惧。这些只是对连环纵火犯的标准描述。

**瑞德:** 在上百次询问的基础上。

**摩根:** 在以往案例的基础上。

**艾尔:** 嫌犯应该是什么样的, 都是根据调查得来的。

**胡奇:** 我们扯远了。

**高登:** 因为还有两个因素没有考虑进来。

**摩根:** 性和权力……就是这两个因素驱动了这个连环纵火犯行凶。

## 知识点拨



1. a touch of 是固定词组, “有一点儿”的意思。例如句中 “It gives people a touch of beauty.” 即 “它给了人一种淡淡的美感。”这种用法通常有些文艺范。

2. gettin' 是 getting 的缩写。这样缩写源于语音学, 因为发音者把该发 /ng/ 的音的地方发成了 /n/, 没有把音发足。上面的 nothin' 与之相同。在英文诗中经常会出现这种缩写, 其目的是为了诗歌中音韵节奏的美感。本句中的 get off 的意思是 “起步, 开始”。

3. one third 是 “三分之一” 的固定用法。例如: Female students make up one third of our class. 班上三分之一是女生。

4. 本文中 M.O. 是拉丁文 modus operandi 的缩写, “惯用手法” 的意思。此外, M.O. 还可以是 Medical Officer 的缩写, 意思是 “医官, 医药管理员”。

5. 这句是对上句的回答, 故而省略了主语和谓语。完整句子应该是: The standard profile of a serial arsonist is based on hundreds of interviews. 意思是 “连环纵火犯的一般侧写都是基于上百次的询问。” , 下句与之相同。

6. off the mark 是副词词组 “不相关” 的意思。例如: His criticisms are off the mark. 他没批评到点上。



## 词汇加油站

**fascination** [ˌfæsɪˈneɪʃn] *n.* 魅力

**disassociative** [dɪsəˈsəʊʃjətɪv] *adj.* 异常的

**evolve** [ɪˈvɔːlv] *v.* 进化

**homicidal** [ˌhɒːmɪˈsaɪdɪl] *adj.* 嗜杀成性的

**chronic** [ˈkrɒːnɪk] *adj.* 长期的

**thrive** [θraɪv] *v.* 兴盛



## Scene 2 第三个人不见了



**时间：**第9集 00:05:32—00:06:50

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员

**事件：**一对夫妇在家被害，证据显示，当时应该有第三个人在现场。此外，这个杀手手法残暴，杀人之前还毫无人性地虐待受害者，加上现场种种迹象都表明这是个老手。



### 精彩亮点

这个凶手杀人前折磨了受害者。组员分析折磨分为两种，一种是泄私愤的虐待性折磨，一种是公正的机能性折磨。后者常用于警察审讯。这起案件中很明显不是机能性的。所以只剩下一种可能：虐待性的。所以大家推测出了凶手的动机就是发泄情绪。

1

虐待性的折磨一般伴有性行为，案发现场却没有任何性侵痕迹，所以组员推测，当时还有另一个受害者在现场，这个受害者在嫌犯作案的时候打断了他。但是却没找到他的尸体，他很可能并没有死。

2

胡奇说“嫌犯完全没有犹豫”“没有浪费气力”，意思是受害者的死状很惨，嫌犯下手很残忍，完全没有表现出一点儿同情和不忍。

3

现在案件又毫无头绪了，关键点在于第三个受害者。只有等这个人出现了，才能找出破案线索。并且他们推断，这个受害者和凶手之间应该有某种关系。

4

**Reid:** Typically torture falls into two categories<sup>①</sup>, sadistic and functional. Functional torture uses to extract information or punishment. Impersonal, completely disinterested.<sup>②</sup>

**Reid:** The sadistic torture which is used to extract some sort of emotional lead. 😊<sup>①</sup>

**Elle:** But sadists are sexually deviant yet there is no evidence of sexual contact.

**Reid:** What do you mean?

**Hotch:** We don't have the third body yet. 😊<sup>②</sup>

**Morgan:** Helen Demarcle was tied on the chair. He probably killed her first.

**Gideon:** Proved to the others he had no mercy. Psychological torture before the physical pain.

**Morgan:** He had no satisfaction from her death. It was too brief. It was over too quickly.

**Hotch:** And the husband, with him he took his time<sup>③</sup>. There doesn't seem to be any wasted effort, no hesitation on the unsub part. 😊<sup>③</sup> I mean, Gideon, look around what he did. It's a lot of work.

**Morgan:** We're either dealing with a professional or—<sup>④</sup>

**Gideon:** A pure psychopath. Nothing more we can do here until the third victim turns up. I'm guessing there's a connection to him. 😊<sup>④</sup>



## 译文

**瑞德:** 典型的折磨分为两种, 虐待性的和机能性的。机能性的折磨用于逼问和惩戒。是非个人的行为, 是完全中立的。

**瑞德:** 虐待性折磨用来发泄情感。

**艾尔:** 但是虐待狂一般是性行为异常的人, 然而这次没有证据显示有性接触迹象。

**瑞德:** 你想说什么?

**胡奇:** 我们还没有找到第三具尸体。

**摩根:** 海伦·德马克被绑在那张椅子上。他可能先杀了她。

**高登:** 向别人证明他没有同情心。在身体折磨之前先来一个心理折磨。

**摩根:** 那他杀她得不到快感啊。时间太短了。也太快了。

**胡奇:** 在杀她老公时倒是花了些时间。看样子他没有浪费任何气力, 嫌犯完全没有犹豫。我的意思是, 高登, 看看周围, 他都干了什么。是很大的工程。

**摩根:** 我们面对的要么是个职业的杀手……

**高登:** 要么就是个神经病。我们现在什么都不能做, 直到第三个受害者出现。我猜他和凶手之间有某种关系。

## 知识点拨



1. fall into two categories 的意思是“分为两种”, 固定用法。这里的 fall 也可以换成 divide, 意思相同。

2. 此句是对上一句的补充, 省略了主语和谓语。完整的句子应该是: Functional torture is impersonal, completely disinterested. 意思是“机能性虐待是非私人的, 完全中立的。”加上上一句, 我们可以得知机能性虐待常用于警察的审讯过程, 因此这里的虐待应该打上双引号。

3. 这是个倒装句, with him 被提前, him 指的就是前面的 the husband。后面的 he 和 his 指的则是凶手。这句话原句应该是: He took his time with him (the husband). 意思是“在他(丈夫)身上, 他花了很多时间。”take sb.'s time with sb., 是固定句型: “花某人的时间在某人身上”。

4. either...or..., 是“要么是……要么是……”的意思, 表示两者之一。deal with 是“应付”的意思, deal with sb. 是“应付某人”, 而 deal with sth. 是“处理某事”。



## 词汇加油站

**category** ['kætəgɔ:ri] **n.** 种类

**deviant** ['di:viant] **n.** 异常的人

**hesitation** [ˌhezɪ'teɪʃn] **n.** 犹豫

**extract** [ɪk'strækt] **v.** 获得

**mercy** ['mɜ:rsi] **n.** 慈悲



**时间：**第9集 00:10:44—00:11:52

**地点：**垃圾场

**人物：**胡奇，摩根，罗素

**事件：**罗素是一个帮派的头目，第三个受害者弗莱迪正是他的手下。胡奇和摩根怀疑凶杀案是罗素所为，便来找他盘问，并且询问弗莱迪的下落。



## 精彩亮点

上文中提到的第三个受害者就是弗莱迪，他是罗素的手下。因为之前推测是职业杀手所为，而罗素又是帮派头目，所以胡奇和摩根推测这起案件和他有关。胡奇故意说出弗莱迪及其叔叔婶婶的死讯，以此试探罗素的反应，没想到他只是回了一句：“是吗？太糟了。”态度冷漠，还试图表现出自己对此事毫不知情，这个罗素不简单。

1

看到罗素惺惺作态，这次胡奇直接表达了“这件事可能是你干的”的意思。面对胡奇的直接逼问，罗素不仅撇清了关系，还摆出了“三好公民”的姿态，说自己是在循环利用废料，保护地球。

2

胡奇和摩根继续追问。摩根甚至问得有理有据，步步紧逼，这次罗素直接翻脸了。他拒绝回答问题，说出“我还有正事要做”，直接送客。

3

**Hotch:** Michael Russo? Agents Hotchner and Morgan, FBI<sup>①</sup>.

**Russo:** What do you want?

**Hotch:** Freddy Condore.

**Russo:** He didn't show up for work today. He didn't call, nothin'.

**Hotch:** Probably because he and his aunt and uncle were murdered last night.

**Russo:** Really? It's too bad. 😊

**Morgan:** I can tell you're all busted up<sup>②</sup> about it.

**Russo:** Look, I don't speak smart-ass<sup>③</sup>, so you got something to say to me.

**Hotch:** It was a professional hit. Either you're in charge of our business or you're not.

**Russo:** This is why you think I'm in, huh? Look around. I'm in scrap metal. It's all about recycling. That's where the money is, my friend — saving the earth. 😊

**Hotch:** You've got a big problem. You know, the mob isn't what it used to be.

**Morgan:** Ain't easy always fighting for respect, is it?<sup>④</sup> You always gotta fight for what's yours. One of your boys steps out of line—you hit him hard, you make it count,<sup>⑤</sup> right? Is that what happened to Freddy?

**Russo:** You got a case to make, you run along, get your papers and come back with the bracelets. Otherwise, I got a business to run. 😊

## 译文

胡奇：迈克尔·罗素？我们是联邦调查局的胡奇纳探员和摩根探员。

罗素：你们想干什么？

胡奇：弗莱迪·康多。

罗素：他今天没来上班。也没打电话，没有任何音讯。

胡奇：可能是因为他和他的叔叔婶婶昨晚被杀害了。

罗素：真的吗？太糟糕了。

摩根：我可以告诉你你有麻烦了。

罗素：听着，我不是个自作聪明的人，所以你要和我解释解释。

胡奇：这是一次专业的袭击。要么是你干的，要么和你无关。

罗素：这就是为什么你觉得我参与了，嗯？看看周围。我在一堆废金属中间。这是循环利用。我在这挣钱，朋友……这是拯救地球。

胡奇：你有大麻烦了。你知道的，帮派已经不像以前那样了。

摩根：总是为尊严而战太难了，是吗？你总是想为你的所有权而战。若有一个小弟越线，你就狠揍他一顿，你说到做到，对吗？所以这就发生在弗莱迪身上？

罗素：你如果要查案，就回去拿到文件，然后再带着手铐回来。否则，我还有正事要做。


## 知识点拨





1. FBI 是 Federal Bureau of Investigation 的缩写，意为“联邦调查局”。它是美国司法部的的主要调查机构。此外，FBI 还是 Fidelity（忠诚），Bravery（勇敢）和 Integrity（正直）这几个词的缩写，这三种品质也是该局的信条。
2. bust up 是固定词组，意思是“完了，终止”。这个词组是英语俚语，常常用来表示“（夫妻之间）因争吵而离异”。例如：The couple bust up after an argument. 那对夫妻大吵一架以后就离异了。
3. smart-ass 是一句粗话，ass 的意思是“驴；屁股”。smart-ass 的意思是“自作聪明的人”，有时也指“占小便宜吃大亏的人”。
4. ain't 是 am not, are not, is not, has not 和 have not 的缩写。ain't 原是美国南部一些人用的，那时还只是 am not 的缩写，是因为发音 /m/ 的省略。后来英国作家查尔斯·狄更斯（Charles Dickens）在《雾都孤儿》中用到，该词由此传播开来，含义也有所增加。在本句中，ain't 是 is not 的缩写，因为这是个反意疑问句，后面是 is it，所以这里是 isn't。整句意思是“总是为尊严而战太难了，是吗？”词组 fight for 是“为……而战”的意思。
5. make it count 出自电影《泰坦尼克号》中 Rose 说的一句话，意思是“让每一天都活得有意义”。但这种意义要联系到前面杰克说了一句 make each day count。这样下来，count 的意义就好理解了，是“有价值”的意思。因此 make it count 的意思是“使它有意义”，“它”则要看上下语境是什么。本句中简单地理解为“说话算话”的意思。




## 词汇加油站

bust [bʌst]  打破

mob [məʊb]  帮派

scrap [skræp]  废弃的

bracelet ['breɪslət]  手铐



**时间：**第 9 集 00:23:38—00:24:43

**地点：**资料室

**人物：**瑞德，加西亚，艾尔

**事件：**目标慢慢锁定在罗素的助手文森特身上，但没想到叫文森特的人这么多。瑞德等三人正在资料室查找资料，最后慢慢确定目标。



## 精彩亮点

经过许多努力，大家终于知道了凶手的名字是文森特，只是不知道他的姓氏。本来以为凶手呼之欲出，没想到一下冒出来 11 个叫文森特的人，真是伤脑筋。

1

虽然 11 个人重名，但是在很短的时间内，他们可以将嫌犯一步步锁定。这个姓佩罗塔的人的资料很少，直觉告诉瑞德，他很可疑。

2

大家都在紧张地查找凶手，瑞德竟然还有心情说冷笑话。他说加西亚电脑技术高超，一不小心就会把大家送进监狱。只能说是这个天才的大脑太过活跃了，也可能是他见气氛太低沉，在活跃气氛。

3

加西亚查到了佩罗塔的资料，原来他有案底。他们根据他曾犯过的案子的特点，推测出他性急又无情，可能就是他们要找的那个杀人魔。

4

**Reid:** Russo's got 11 associates named Vincent. 😊<sub>1</sub>

**Elle:** No, make that 10. Vincent Cellito died last summer. You know, here's something. What can you tell me about Vincent Sartori?

**Garcia:** Currently doing 6<sup>①</sup> at Dannemora for racketeering.

**Reid:** How about this Perotta? 😊<sub>2</sub> There's not much on him.

**Elle:** Can you find something about him?

**Reid:** Despite the fact that they were probably expunged, she can find the faintest echo of deletion, and successfully recreate the file, thereby sending us all to prison for computer felony fraud counts. 😊<sub>3</sub>

**Elle:** We can make bail. Garcia?

**Garcia:** Already in. Alcohol addiction at 14.<sup>②</sup> Violent outbursts. Assaults. Once threw a molotov cocktail at someone sitting in their car. Several notations for aggression.

**Reid:** He once scheduled a visit to an infirmary to gain access to a boy who looked at him for too long?<sup>③</sup>

**Elle:** No fear.<sup>④</sup> No remorse. Quick temper. And he was smart enough to stay off the radar as an adult. Paranoid personality.<sup>⑤</sup>  
He could be our guy. 😊<sub>4</sub>



## 译文

瑞 德：罗素有 11 个叫文森特的助手。

艾 尔：没有，是 10 个。文森特·赛力特去年夏天死了。知道吗？这里有新发现。谈谈文森特·萨顿？

加西亚：现在在丹尼莫拉因为诈骗罪服刑。

瑞 德：那这个佩罗塔呢？这里没什么他的资料。

艾 尔：你能找到他的资料吗？

瑞 德：如果他们的记录已经被清除了，她能找到这些删除文件最微弱的痕迹，然后成功重建这些文件，从而因为网络犯罪把我们大家都送进监狱。

艾 尔：我们可以保释。加西亚？

加西亚：找到了。14 岁开始嗜酒。有暴力行为。袭击。有一次朝坐在车里的人扔燃烧炸弹。这里显示他有几次发狂的迹象。

瑞 德：他有一次去医院看了一个盯着他很久的男孩？

艾 尔：没有恐惧。没有悔意。性格急躁。他很聪明，成年之后很低调。妄想型人格。他可能是我们要找的家伙。

## 知识点拨



1. 因为在宗教中 666 象征着魔王撒旦，因而在西方 6 并不是一个吉利的数。但 6 在英语中代表“正义”。（出自胡一教授：《跨文化视野中的交际学研究》）

2. 本句是对艾尔提问的回答，故而省略了一部分，完整句子是：Perotta had alcohol addiction at 14. 意思是“佩罗塔 14 岁的时候就开始了嗜酒。”后面两个句子与之类似。

3. 本句中有 3 个 to，涉及不同用法。第一个 to 的意思是“去”；第二个 to 是不定式短语做定语，修饰 a visit；第三个 to 是词组 gain access to（取得接近……的方式）的固定用法。who 引导定语从句修饰 boy。这个长句的主干是：“He scheduled a visit to gain access to a boy。”字面整体意思是“他（有一次）计划了一次（去医院的）拜访，目的是设法接近那个（看着他太久的）男孩。”

4. No fear. 是个省略句，完整句子是“He has no fear.”即“他完全不害怕。”

5. 此句省略了主语、谓语，完整句子应该是“He had a paranoid personality.”意思是“他是妄想型人格。”



## 词汇加油站

racketeering [ˌrækeɪˈtɪrɪŋ] **n.** 敲诈勒索

faint [feɪnt] **adj.** 微弱的

infirmity [ɪnˈfɜːrmərɪ] **n.** 医院

expunge [ɪkˈspʌndʒ] **v.** 删去

bail [beɪl] **n.** 保释

radar [ˈreɪdɑːr] **n.** 雷达



## Scene 3 “正义的化身”



片段一

**时间：**第 17 集 00:14:11—00:15:33

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，高登，艾尔，瑞德，女警

**事件：**又有几个人被残忍地杀害，可疑的是他们的眼睛都被蒙上了。胡奇一行人推测这个凶手取正义女神的形象，是因为他自认为是正义的化身，因此他可能因自己的杀戮而自豪。



### 精彩亮点

刚到案发现场，发现受害者眼上被蒙的布，又得知受害者都曾被控告有罪，后又无罪释放，胡奇一行人马上想到了之间的关联。但这个女警却仍然云里雾里，不知道意义何在。

1

从受害者相同的经历来看，嫌犯针对的都是逃脱法网的人，由此高登认为凶手自认为是“义务警察”。这类凶手以“除去社会败类”为己任，并且认为自己不是在进行犯罪行为，因而这类嫌犯也不会主动自首。

2

凶手选择了“极具戏剧性的谋杀方式”，也就是意味着选择了极度夸张的手法宣泄自己的愤怒或是仇恨，因此瑞德分析凶手可能曾是暴力行为的受害者。

3

眼睛被蒙，做着“替天行道”的事，胡奇他们推测嫌犯自诩为正义女神的化身。这样的发现对案件的调查无疑是有重要意义的。

4

**Hotch:** All 3 charged with a felony. All 3 found innocent.

**Elle:** And that didn't show up on your men's radar? <sup>①</sup>

**Policewoman:** Acquittals? No. **Why is it important?** <sup>②</sup>

**Gideon:** Because we have a new profile. We believe these killings aren't random. **We might be dealing with a vigilante.** <sup>③</sup> The unsub first shoots his victims in order to subdue them. **Flint** knife then provides both an efficient kill and symbolic retribution. Finally, the victim is blindfolded, like the statute of **Lady Justice** <sup>④</sup>. This particular unsub, he displays both a heightened — it's actually almost a poetic sense of right and wrong.

**Reid:** Serial vigilantes are extremely rare. **The exaggerated drama of these killings suggests that they're somehow personal.** <sup>⑤</sup> He, or someone close to him, is likely the victim of a violent crime. His first killing was possibly against his original attacker. And since then he's developed an overblown sense of justice in order to justify that killing to himself.

**Gideon:** Because **he chooses the imagery of Lady Justice,** <sup>⑥</sup> it's possible we're dealing with someone who works in or around the criminal justice system. Lawyer, **paralegal, bailiff**, even a judge. <sup>⑦</sup>

## 译文

**胡奇：**所有三个人都被控犯有重罪，但最后都无罪释放了。

**艾尔：**而你们完全没有发现？

**女警：**被判无罪？没有。这个很重要吗？

**高登：**因为我们有新发现。我们相信这些谋杀不是随机的。我们要找的是一位义务警员。嫌犯首先朝受害者开枪，并以此震慑他们。随即用燧石刀结束他们的生命，还象征性地给予了偿还。最后，受害者的眼睛被蒙上，就像正义女神的雕像一样。这位特别的嫌犯，他展现了一个极端的……一个几乎理想化的对与错的世界。

**瑞德：**义务警察挺少见的。这种极具戏剧性的谋杀方式，显示这与凶手自己的个人经历或多或少有些关系。凶手本人，或者某个和他亲近的人可能曾是一个暴力行为的受害者。他第一次杀人可能针对的就是那个凶手。从那之后，他产生了一种对正义的过度敏感，以此证明自己的谋杀是正确的。

**高登：**因为他选择了正义女神的形象，所以我们要找的人可能是从事刑事犯罪审判或者相关的工作。律师，律师助理，法警，甚至是法官。

## 知识点拨



1. 这句是对上句的补充，指示代词 **that** 指的是胡奇说的：“**All 3 charged with a felony. All 3 found innocent.**”（所有三个人都被控犯有重罪，最后都无罪释放。）词组 **show up** 的意思是“出现”。**your men's radar** 字面意思是“你们那些人的雷达”，引申为“你们同事的考虑范围。”

2. **the statute of Lady Justice** 即“正义女神像”。**Lady Justice** 是古罗马代表公平正义的女神，是作为法律基础的公正道德的象征。其形象为一蒙眼女性，身披白袍，头戴金冠。左手提一秤，右手举一剑，倚束棒。束棒缠一条蛇，脚下坐一只狗，案头放权杖一支、书籍若干及骷髅一个。

3. 本句是个省略句，省略了主谓语，完整句子应该是：**He may be a lawyer, paralegal, bailiff, even a judge.** 他可能是个律师，律师助理，法警，甚至是法官。



## 词汇加油站

**vigilante** [ˌvɪdʒɪˈlæntɪ] **n.** 义务警察

**flint** [flɪnt] **n.** 燧石

**exaggerate** [ɪɡˈzædʒəreɪt] **v.** 夸张

**bailiff** [ˈbeɪlɪf] **n.** 法警

**subdue** [səbˈduː] **v.** 制服

**retribution** [ˌretriˈbjʊːʃn] **n.** 偿还

**paralegal** [ˌpærəˈliːɡl] **n.** 律师助理



时间：第 17 集 00:22:45—00:23:35

地点：案发现场

人物：胡奇，高登，员工

事件：胡奇一行人来到法院，向员工询问一些情况，但是这些人好像并不配合。



## 精彩亮点

员工看到胡奇一行人的到来，就说“警察已经问过了”。这句话里多少有些不耐烦，因此他从本意上是拒绝回答他们的问题的。这种抗拒在后面一直都有表现。

1

胡奇在向员工描述嫌犯的特征，他指出嫌犯是那种默默无闻，但是观察仔细的人。这种人在各种职场都存在，但是现在这种性格的人却成为破案的关键。

2

胡奇等人耐心询问，详细说出了嫌犯的侧写，只是想问他们是否见过类似的人而已，但员工自始至终都没有正面回答他们的问题。这也就罢了，他看到年纪轻轻的瑞德，问道“你多大了？”这句话表现出来的是这位员工对这群人的抵触，甚至是对他们能力的质疑。

3

员工的话意味深长，“多年之后你会不停地问自己，他做的到底对不对。”从这句话可以看出，这个员工可能已经知道警察要找的嫌犯是谁，但是他认为嫌犯没有错，所以不会指出那个人是谁。

4

**Worker:** The cops have already been down here asking their questions. 😊<sub>1</sub>

**Gideon:** I just want to give you a description of someone, see if he sounds familiar. He's quiet. His body language gives the impression he's seen too much. ①

**Worker:** Work in this building long enough, we all get that way. ②

**Hotch:** He's small, meticulous. You might not notice him at first, but when you do ③, you realize he's heard everything around him. 😊<sub>2</sub>

**Reid:** He might have had a personal brush with crime. When it happened, he talked about it all the time. But now you realize he hasn't mentioned it in quite a while ④.

**Hotch:** And when the subject of the vigilante comes up, he expresses his support, but it's not something he would bring up in conversation himself.

**Worker:** Well, if people are being honest with you, that's most of the people in this building. How old are you? 😊<sub>3</sub>

**Reid:** 24.

**Worker:** I'll give you 6 years. That point, a tiny part of your brain will be asking if what this guy's doing isn't the right way to go. ⑤ 😊<sub>4</sub>

## 译文

员工：警察已经问过他们问题了。

高登：我只是想向你描述一个人，你听听看熟不熟。他很安静，他的肢体语言给人的感觉是他见过世面。

员工：在这栋楼里工作久了都会这样。

胡奇：他个子很小，做事谨慎。你可能第一眼注意不到他，但一旦注意到他，你会发现他能注意到周围发生的所有事。

瑞德：他对案件可能有自己的见解。当问及他时，他会滔滔不绝地说。但你可能注意到他已经有很长时间没提这件事了。

胡奇：当报纸上有关义务警察的内容出现时，他表现出了他很支持，但他自己不会提出来这样的话题。

员工：如果有人会诚实地对待你们，那一定是这栋楼里的大多数人。你多大了？

瑞德：24。

员工：我给你6年时间。到那时候，你大脑里会有个声音不断询问自己，那家伙做的事到底是对还是不对。

## 知识点拨



1. body language 即“身体语言”。he's seen too much 是 he has seen too much, 意思是“他见识了很多事”。

2. 这是一个并列句，因为共用主语 we，所以前一句的主语省去了。全句意思是“(我们)在这工作得够久了，我们都这样。”

3. when 做连词，表示“在……时候”。but when you do 是对前句的转折，用 do 代替 notice him，是为了避免重复。完整句子应该是 but when you notice him，意思是“但你一旦注意到他”。

4. 句中 while 做名词，意思是“一段时间”，quite a while 意思是“相当长的一段时间”。

5. a tiny part of 做主语 your brain 的定语，字面意思是“你的大脑(的一小部分)”。what 引导宾语从句，字面意思是“这个家伙在做的事不是对的”。if 在此处意思是“是否”，对 what 引导的宾语从句内容表示质疑。整句字面意思是“你的大脑(的一小部分)会不停地问是否这个家伙在做的事不是对的。”双重否定表肯定，可以看出说话人对凶手的行为是认同的。



## 词汇加油站

cop [kɑ:p] *n.* 警察

honest ['ɑ:nɪst] *adj.* 诚实的

brush [brʌʃ] *n.* 小冲突

tiny ['taɪni] *adj.* 极小的





**时间：**第 17 集 00:32:55—00:33:37

**地点：**胡奇和高登，瑞德在路上，摩根在法院

**人物：**胡奇，摩根，高登

**事件：**摩根去查找受害者的庭审记录，结果一无所获。没有庭审记录，却意外地让疑犯露出水面。



## 精彩亮点

摩根没找到受害者的庭审记录，看上去是一无所获，但是这也暴露出了一个疑点。按照惯例，庭审是一定要有庭审记录的，现在却没有，说明没有在庭听审的人，根本不会知道受害者的信息。嫌犯范围一下就缩小到了在庭人员，而其中属做记录的书记员嫌疑最大。

1

收到摩根提供的信息，胡奇等人就开始了推测。他们分析受害者被杀时被戳破耳朵这一怪异行为，可能是嫌犯自己的耳朵正在遭受折磨。

2

教堂的目击者说嫌犯作案后，手指不停摆动，像是在弹钢琴。胡奇推测这其实是打字，而他的动作只是一种职业病而已。

3

书记员在庭上见过许多案件，目睹不少罪犯被判无罪释放，内心深受折磨，极有可能是因为崩溃而杀人，匡扶自己所谓的“正义”。

4

**Morgan:** OK. Well, here's the thing. There are no records available yet from the cabbie's trial. The clerk told me that your average court reporter is 3 to 6 months behind in transcribing his notes. <sup>①</sup> That means that anyone who knows the details of that case had to have been in the courtroom. <sup>②</sup> **Court reporters take their work home with them.** 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** They get paid overtime. They take their notes in court and finish transcribing them at night.

**Gideon:** You know what Bennett said about not being able to get the sound of bagpipes out of her head? <sup>③</sup> Maybe that's why the unsub stabs the ears.

**Reid:** Killers often harm their victims in ways that they themselves have been harmed.

**Hotch:** Court reporters, by definition, are a faceless cog in the machine. **He sits there day in and day out** <sup>④</sup> **transcribing testimony.** 😊<sub>2</sub>

**Gideon:** What if the voices wouldn't stop when you left the courtroom?

**Reid:** The witness at the church said that the unsub — was playing a piano — like motion.

**Hotch:** **Or transcribing.** 😊<sub>3</sub>

**Gideon:** **Killing's a good way to get the voices to stop, huh?** 😊<sub>4</sub>

## 译文

**摩根:** 那好, 事情是这样的。这里没有计程车司机的审判记录。职员告诉我, 法庭书记员的转录笔记已经有 3 到 6 个月没有跟进。那意味着知道案件细节的人当时一定在法庭上。法庭书记员把他的工作带回了家做。

**胡奇:** 他们有加班费。他们在法庭上做记录, 晚上完成转录。

**高登:** 你知道贝尼特怎么说她无法摆脱头脑里的风笛声的吗? 那也许就是嫌犯戳穿受害者耳朵的原因。

**瑞德:** 杀手伤害受害者的方式, 往往是出自他们自己痛苦的遭遇。

**胡奇:** 说到底, 法庭书记员就是审判系统中不用露脸的角色。他们没日没夜地坐在那儿做记录。

**高登:** 如果出了法庭之后那些审判的声音仍不停止呢?

**瑞德:** 教堂的目击者说嫌犯手指的动作像在弹钢琴。

**胡奇:** 也许是像在抄写。

**高登:** 杀人是为了让声音停止, 对吧?

## 知识点拨



1. that 引导的是宾语从句。court reporter 是“法庭书记员”, 职责是记录法庭审判。3 to 6 months behind 的意思是“延迟了 3 到 6 个月”。transcribe his notes 即“转录他的笔记”。书记员一般有一套自己的记录符号, 由于庭审时不能记录完全, 故用这些符号代替, 到庭下再转录存档。

2. 第一个 that 是指示代词, 指代上句所说的内容。第二个 that 引导宾语从句, 做 means 的宾语。who 引导定语从句, 修饰 anyone。全句意思是“那意味着(知道案件细节的)任何人当时一定在法庭上。”

3. 这是一个长句, 可以将其分解开来。首先, 这是一个疑问句, 句首省略了助动词 do。do you know 即“你知道吗?”。not being able to do sth. 的意思是“无法做某事”。the sound of bagpipes 的意思是“风笛的声音”。get sth. out of her head 的意思是“把某物从她头脑里去除”。全句的字面意思是: 你知道贝尼特怎么说她无法把风笛的声音从她头脑里去除的吗?

4. day in and day out 是固定词组, 表示“日复一日、夜以继日”。例如: I work day in and day out. 我夜以继日地工作。



## 词汇加油站

trial ['traɪəl] **n.** 审讯

bagpipe ['bægpaɪp] **n.** 风笛

testimony ['testɪməni] **n.** 证据; 证词

transcribe [træn'skraɪb] **v.** 转录; 抄写

cog [kɔ:g] **n.** 无足轻重的成员

motion ['məʊn] **n.** 手势



## Scene 4 第四类杀手



**时间：**第 18 集 00:07:00—00:07:55

**地点：**案发现场

片段一

**人物：**高登，瑞德，金

**事件：**又有两个人被残忍杀害，高登和瑞德来到案发现场，当地金探员向他们介绍案情，并希望他们留下来协助破案。



### 精彩亮点

不同的作案手法暴露出来的是嫌犯不同的作案心理。嫌犯能够一枪打中女性死者，说明当时嫌犯目标明确，并且有足够的时间瞄准射击。而对男性死者射击三次，说明嫌犯开第一枪时，并不敢保证目标已死，说明这名男性原本不是嫌犯的目标。

1

凶手又杀害两个人，手法残忍。本来监控摄像把他拍了下来，但是竟然还是看不到他的长相。看样子这个凶手胆量很大，还善于伪装，绝对没有那么简单。

2

“按我说的做，不然我杀了你。”在很多影片中都能听到这句话，这真的是杀手的惯用伎俩。金探员都说受害人如果照办就是“致命的错误”，看样子，类似的作案手法经常出现，而且顺从的人最后大多遇害。

3

虽查不出嫌犯长相，但金探员提到有其他几起类似案件，这也就意味着有其他线索可循，这起案子也不是毫无头绪。

4

**Reid:** No sign of forced entry. Same weapon.

The girl was shot **execution** style. Once in the head. The male 3 times in the **torso**.①

**Gideon:** **So you have 2 different M.O.s.** 😊①

**Kim:** We have an image on the video **surveillance** camera. Looks like a messenger of some kind wearing a motorcycle helmet. **He's unidentifiable.** 😊②

**Reid:** There's no sign of struggle between the girl and the unsub from the door to the **couch**.② He most likely forced her at **gunpoint**③.

**Gideon:** He told her to trust him. "Do what I say. I won't hurt you."

**Kim:** **Fatal mistake.** 😊③

**Reid:** He asked her to sit on the couch and then shot her in the head.

**Gideon:** The fiancé wasn't expected.④ His killing's **messiest**. It's less controlled. It's less organized. What do you think?

**Kim:** **I've had a couple other cases recently.** 😊④ Past few months. Same type of weapon, **.22 caliber handgun**⑤. Both shot in the head. The first was an established film producer, Wally Melman. And the second was Chloe Harris, another young actress, but not as well known as Natalie here.

## 译文

**瑞德:** 没有强行进入的迹象。同一件凶器。  
女的像是被枪击。一枪爆头。男性身体中了3枪。

**高登:** 所以有两种死因。

**金:** 我们在监控录像上看到一个人，看上去像一个戴着摩托车头盔的送信人。  
无法鉴定是谁。

**瑞德:** 从门到沙发都没有凶手和女孩打斗的痕迹。他很可能拿枪要挟她。

**高登:** 他叫她相信他。“按我说的做。我就不会伤害你。”

**金:** 致命的错误。

**瑞德:** 他叫她坐在沙发上，然后射中她的头。

**高登:** 他没预料到她的未婚夫会来。打乱了他的计划。没有掌控好，没有组织好。  
你怎么看？

**金:** 最近有几起类似的案子。发生在前几个月。一样类型的武器，点22口径的手枪。都被击中头部。第一个受害者是电影制作人，叫沃利·梅尔曼。第二个克洛伊·哈里斯，也是一个年轻的女演员，但没有这个娜塔莉出名。

## 知识点拨



1. 这句的完整句式是：The male was shot 3 times in the torso. 意思是：“这个男性的身体中了3枪。”由于前面提及女性被枪击，为避免重复，所以这里省略了谓语动词。

2. there be 句型，there 做形式主语，真正的主语是 no sign of struggle (没有打斗的迹象)。between the girl and the unsub 意思是“在女孩和嫌犯之间”。from the door to the couch 意思是“从门到沙发”。因此全句意思是：“没有从门到沙发，没有女孩和嫌犯的打斗迹象。”

3. gunpoint 是“枪口”的意思，at gunpoint 是固定词组，意思是“在枪口的威胁下”。例如：Bob was taken out of his car at gunpoint. 鲍勃被人用枪指着下了车。

4. 这是一个省略句，原句应该是“The fiancé wasn't expected by the unsub.”，字面意思是“未婚夫出乎嫌犯的预料。”

5. .22 caliber handgun (点22口径手枪)一般用于小型动物狩猎和低成本的训练。“点22”是英制的叫法，指的是0.22英寸。



## 词汇加油站

**execution** [ˌeksɪˈkjuːʃn] *n.* 依法处决

**surveillance** [sɜːrˈveɪləns] *n.* 监视

**messy** [ˈmesi] *adj.* 凌乱的

**torso** [ˈtɔːrsou] *n.* 躯干

**fatal** [ˈfeɪtl] *adj.* 致命的



**时间：**第 18 集 00:09:15—00:10:10

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，高登，艾尔，珍妮弗，摩根，金

**事件：**办公室里，大家在重新梳理想情，分析之后，一行人推测嫌犯可能是第四类凶手。



## 精彩亮点

被害的一个是制片人，两个女明星，还有一个是女明星的未婚夫，这些人都是媒体关注的对象。前面提到，瑞德和高登在娜塔莉和她未婚夫被杀的案发现场调查时，已经有很多人在外面拍照了。在这样高的关注度下，破案的压力真的很大。

1

在分析案件时，必然要提到受害者的类型。此次案件受害者大多是娱乐圈的人，只有杰瑞米·柯林斯不是，而且他的被害手法也不一样。这无疑是一个重大的疑点，也可能会成为破案的关键。

2

案发现场完全找不到任何线索，案件看似毫无头绪，但是高登认为，案发现场找不到线索也是一种线索，至少可以推测出嫌犯所属的杀手类型。

3

虽然找不到实质性证据，但BAU 从这起案件的性质、嫌犯的作案动机和作案现场排除了嫌犯是前三种杀手的可能性，推测此次杀人犯属于第四类凶手。

4

**JJ:** The media's calling Natalie Ryan's murder the biggest celebrity homicide since Sharon Tate.<sup>①</sup>

**Elle:** What does that mean for us?

**Hotch:** That everybody will be watching.<sup>②</sup>

**Kim:** This guy is an assassin?

**Morgan:** When you look at the victimology, there's no obvious links. All the kills are clean except in the instance of the last victim, Jeremy Collins.<sup>③</sup>

**Elle:** There's absolutely no evidence left at the crime scene. There's no DNA<sup>④</sup>, and there's no detectable signature of any kind.

**Gideon:** Remember, our profiles are formulated not just by what's present at the scene, but also what's absent.<sup>⑤</sup>

**Elle:** From all the evidence that we've gathered, we believe that you're looking for a type 4 assassin.

**Kim:** Type 4?

**Reid:** Type 1's are political assassins<sup>⑥</sup>, like John Wilkes Booth<sup>⑦</sup>. Type 2's are egocentrics looking for simple recognition. Type 3's are psychopaths, cold-blooded killers who leave far messier scenes.<sup>⑧</sup>

**Hotch:** And type 4, our unsub, suffers from a major mental disorder and is frequently delusional.<sup>⑨</sup>



## 译文

**珍妮弗:** 媒体称娜塔莉·莱恩的死是继莎朗·蒂事件之后最大的名人被杀案。

**艾尔:** 那又怎样?

**胡奇:** 所有人都在关注这起案子。

**金:** 这家伙是刺客?

**摩根:** 看到这些受害者, 会发现他们没有什么明显的联系。每次都干净利落, 除了最后一个受害者杰瑞米·柯林斯。

**艾尔:** 犯罪现场没留下明显痕迹。没有DNA, 没有任何形式的线索。

**高登:** 记住, 我们的侧写依据是不仅看现场有什么, 也要看看现场没有什么。

**艾尔:** 结合我们收集到的证据, 我们相信你要找的是第四类杀手。

**金:** 第四类?

**瑞德:** 第一类是政治杀手, 像约翰·威尔克斯·布斯。第二类是那些单纯希望得到认可的自我主义者。第三类是精神变态, 这类凶手很冷血, 并且会留下更为混乱的作案现场。

**胡奇:** 第四类是精神紊乱者, 这类人经常产生幻觉。我们要找的可能就是这类杀手。

## 知识点拨



1. 此句用到 call+A+B 的句型, 其中 A 是宾语, B 是宾语补足语。在本句中, 宾语是 Natalie Ryan's murder (娜塔莉·莱恩的死), 宾语补足语是 the biggest celebrity homicide since Sharon Tate (莎朗·蒂事件之后最大的名人被杀案)。

2. DNA 是 Deoxyribonucleic Acid 的缩写, 意思是“脱氧核糖核酸”。作用是组成遗传指令, 以引导生物发育与生命机能运作。

3. type 1's 即 the assassins of type one (第一种杀手), 真正的主语是 assassins, 因而谓语是 are。

4. John Wilkes Booth (约翰·威尔克斯·布斯) (1838 年 5 月 10 日 ~ 1865 年 4 月 26 日) 美国戏剧演员, 南北战争期间他刺杀了当时的美国总统林肯。1865 年 4 月 26 日, 约翰·威尔克斯·布斯在逃亡途中被警察击毙。

5. 句中的逗号表示并列, 意思是“第三类杀手不仅是精神变态, 也是冷血杀手”。who 引导定语从句修饰 cold-blooded killers, 意思是“留下更为混乱的作案现场的冷血杀手”。



## 词汇加油站

**assassin** [ə'sæsn] *n.* 暗杀者

**psychopath** ['saɪkəpæθ] *n.* 精神变态者

**formulate** ['fɔ:rmjuleɪt] *v.* 制定

**delusional** [drɪ'lʊʒnəl] *adj.* 妄想的



**时间：**第 18 集 00:11:09—00:12:36

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，瑞德，高登，艾尔，律师，金，莱拉

**事件：**大家正在讨论案情，一个律师走了过来，他说他的当事人最近遇到的事可能与这些谋杀案有关。



## 精彩亮点

虽然莱拉和两位死者并不熟悉，但是都有过来往。本来很镇定的莱拉突然喊道“天啊！”说明她意识到自己和这起案子有关。

1

制片人选用了受害者娜塔莉·莱恩而没有选莱拉，最后制片人和莱恩都遇害，这不可能只是个巧合。联系之前的线索，谜底就快浮出水面了。

2

种种线索都指向了莱拉的某个粉丝，按照经验，这种疯狂的粉丝肯定会采取各种手段表现对偶像的痴迷。然而，作为生活在聚光灯下的明星，莱拉并没有感觉到任何来自粉丝的恶意。

3

粉丝给偶像送礼物是常态。作为一个当红女星，莱拉收到许多匿名礼物，却不曾考虑过礼物是谁送的也不奇怪。因为她肯定想不到，自己的某个粉丝竟然会疯狂到为自己杀人。

4

**Hotch:** How well did you know Natalie Ryan?

**Leila:** We spoke when we saw each other in public<sup>①</sup>, but we were never friends.

**Hotch:** How about Wally Melman? He's a **producer** who was killed a couple of months ago. Did you know him?

**Leila:** We met a few times about a project, but... I didn't get the part. They went a different way.

**Elle:** Which way?

**Leila:** **He cast another act. Oh, my God.** 😊<sub>1</sub>

**Reid:** What is it?

**Lawyer:** **He cast Natalie Ryan.** 😊<sub>2</sub>

**Gideon:** Have you ever had a sense that someone is watching you, following you?<sup>②</sup>

**Leila:** From the moment I get to work, I have hair and make-up and wardrobe people, producers, writers, my agent, my manager, publicist. Not to mention the photographers.<sup>③</sup> **It's part of the life.** 😊<sub>3</sub>

**Gideon:** Anything seem out of the ordinary?<sup>④</sup>  
Like **repetitive** phone calls, gifts left **anonymously**.

**Leila:** I receive flowers on the seventh of each month. Never a note. Just a plain glass bowl. Red **anemones**. My favorite.

**Elle:** And you don't want to know who they're from?<sup>⑤</sup>

**Lawyer:** Celebrities get anonymous gifts all the time. **She has fans, you know.** 😊<sub>4</sub>

## 译文

胡奇：你和娜塔莉·莱恩熟吗？

莱拉：在公共场合说几句话，但我们不是朋友。

胡奇：那沃利·梅尔曼呢？他是几个月前被杀害的制片人。你认识他吗？

莱拉：我们为工作的事见过几次，但是……我没有得到那个角色。因为他们转变了风格。

艾尔：是怎样的？

莱拉：他们用了另一个演员。哦，天啊。

瑞德：是谁？

律师：他选了娜塔莉·莱恩。

高登：你有没有发现过有人跟踪你？

莱拉：只要我开始工作，就会有发型师、化妆师、服装师、制片人、编剧、我的经纪人、我的经理，还有媒体围着我。更别说摄影师了。这是我工作的一部分。

高登：有没有什么不平常的事发生？像经常给你打电话、送礼物之类的。

莱拉：我每个月7日都会收到花，不过从来不放便笺。还有一个普通的玻璃碗。上面印了红色银莲花。是我最喜欢的。

艾尔：你从来不想知道是谁送的？

律师：名人经常收到匿名礼物。你也知道，她是个拥有很多粉丝的明星。

## 知识点拨



1. when 引导状语从句，指“在……时”。句意为：“我们在公共场合遇到的时候，会打招呼说话。”

2. that 引导定语从句修饰宾语 sense。following you 与前面的 watching you 为并列关系，共用前面的主语、谓语。句意是：“你有没有那种（有人看着你，或者跟着你的）感觉？”

3. mention 的意思是“提及”，not to mention 是固定词组，表示“更别说”。但在有些情况下，这个词组表示“不提及”，比如：I decided not to mention my mistakes. 我决定对自己的过错绝口不提。

4. out of the ordinary 的意思是“非比寻常”。本句是省略句，原句是：Is there anything that seem to be out of the ordinary? 意思是：“有没有发生过什么不寻常的事？”

5. who 引导宾语从句，做 know 的宾语。句子的字面意思是：“你不想知道他们是谁送的？”



## 词汇加油站

producer [prə'du:sər] *n.* 制片人

anonymously [ə'na:nɪməslɪ] *adv.* 匿名地

repetitive [rɪ'petətɪv] *adj.* 重复的

anemone [ə'neməni] *n.* 银莲花



## Scene 5 追踪 36 小时



**时间：**第 20 集 00:01:50—00:02:40

**地点：**办公室

片段一

**人物：**BAU 组员

**事件：**珍妮弗告诉大家，收到 FBI 坦帕分局的请求，要去找一个在警察眼皮底下溜掉的连环杀人犯。



### 精彩亮点

BAU 每次接的案子都是凶手在逃，且毫无线索。但是这起案子不同，警方已经有嫌疑犯的 DNA，而且还知道嫌疑犯的真实名字和他所犯过的案子，这样嫌疑犯就不是“不明嫌疑人”了，为什么还要请 BAU 过来协助呢？**1**

一个连环杀人犯竟然在警方眼皮底下逃跑了，胡奇表示很惊讶。到底是因为警方疏忽，还是因为这个杀手手段高明？不论怎样，这个杀手都不简单。**2**

杀手杀人通常会在自己把握的地方动手。这起案子案发地点在旅馆，这里来往人流量大，随时可能被发现。杀人风险这么高，可凶手偏偏选在这里，还完全没有被发现，真的很让人费解。**3**

只有瑞德喜欢在这样的场合讲冷笑话。既然凶手喜欢在旅馆杀人，瑞德就说希望他不要去奥兰多，因为那里的旅馆多，查起来会更费劲。**4**

**JJ:** FBI Tampa has been investigating a series of murders over the past two months along Florida's central Gulf coast.<sup>①</sup>

**Hotch:** I consulted with the SAC<sup>②</sup> down there. They had a strong lead. And DNA evidence.

**JJ:** All 4 women were killed by this man, Mark Gregory.

**Reid:** If they know who he is, he's not really an unsub. Why are they calling us? 😊<sup>①</sup>

**JJ:** They weren't able to arrest him before he disappeared.

**Hotch:** They let a serial killer get away? 😊<sup>②</sup>

**Morgan:** How long has he been missing?

**JJ:** About 36 hours, along with<sup>③</sup> this woman Nicole Wegener.

**Hotch:** What do we know about the other victims?

**JJ:** They were all abducted within a 60-mile radius, tortured and then drowned in hotel bathtubs. 😊<sup>③</sup> They were all found a couple of days after they were reported missing.

**Morgan:** Same geographical area, and he's killing in hotels instead of private controlled environments.

**Elle:** He can pay for privacy in a hotel room.<sup>④</sup>

**Reid:** Let's just hope he's not heading for<sup>⑤</sup> Orlando. It's second only to Las Vegas in the number of hotel rooms. 😊<sup>④</sup>

## 译文

- 珍妮弗:** 坦帕那边的联邦调查局最近两个月都在调查一宗连环谋杀案, 案件都是沿着佛罗里达中心海岸。
- 胡 奇:** 我和那边的特工主管联系了。他们说有明显的线索。还获得了嫌疑人的 DNA。
- 珍妮弗:** 所有 4 名女性都被这个叫马克·格里高利的人杀害。
- 瑞 德:** 既然已经知道是谁了, 就不是疑犯了。为什么还要叫我们去?
- 珍妮弗:** 他们无法在他消失之前抓到他。
- 胡 奇:** 他们让嫌犯溜了?
- 摩 根:** 逃跑多久了?
- 珍妮弗:** 大概 36 个小时, 并且挟持了妮可·维格娜。
- 胡 奇:** 其他受害者的信息呢?
- 珍妮弗:** 她们都是在半径 60 英里的范围内被诱拐了, 之后被虐待, 最后在旅馆的浴池溺亡。她们的尸体都是失踪几天后被发现的。
- 摩 根:** 一样的地理位置, 选择在旅馆杀人而不是在自己可控的地方。
- 艾 尔:** 他可能是在旅馆开了间房。
- 瑞 德:** 希望他不要去奥兰多。那的旅馆数量排全美第二, 仅次于拉斯维加斯。


## 知识点拨



1. 这是一个长句, 可以拆开来理解: FBI Tampa (主语) has been investigating (谓语) a series of murders (宾语) over the past two months (时间状语) along Florida's central Gulf coast (地点状语). 整个句子的意思就是: “联邦调查局坦帕分局 (在过去两个月) (沿着佛罗里达中心海岸) 调查了一系列谋杀案。” (括号外为句子主干)。
2. 在这里 SAC 是 Special Agent-in-Charge (特工主管) 的缩写。但是一般情况下, SAC 是 Strategic Air Command (战略空军司令部) 的缩写。
3. 词组 along with 是“和……一起”的意思。例如: Would you come along with me? 你会陪着我吗?
4. pay for 是固定词组, 意思是“为……付钱”, in a hotel room 做状语修饰 privacy, pay for privacy in a hotel room 的意思是“为了隐私花点儿钱, 找一个酒店房间”。
5. 词组 head for 的意思是“走向, 朝……进发”, 例如: I am happy to leave the city and head for my hometown. 我很高兴离开这座城市回家。




## 词汇加油站

**abduct** [æb'dʌkt]  绑架

**bath tub** ['bæθtʌb]  浴缸

**radius** ['reɪdiəs]  半径范围

**geographical** [dʒi:ə'græfɪkl]  地理的



**时间：**第 20 集 00:03:40—00:04:44

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**嫌犯在逃，大家想从他的过去和作案手法中找出蛛丝马迹，推测出他下一步的动向。



## 精彩亮点

从珍妮弗手中的资料来看，嫌犯是个高学历、高收入、高智商的“成功人士”。他不仅成立了自己的公司，还在短短五年之内做出了一些成绩。就是这样一个人竟然成了罪犯，也难怪能从警察眼皮底下逃跑。

1

大家调查到凶手的过往时，发现他曾多次换工作。看样子他真的是个多面手，想必有过各种经历和各项技能，现在才敢大胆地在旅馆杀人，还没有留下痕迹。

2

虽然眼睁睁看着嫌犯逃跑了，但是警方并不是坐以待毙，他们很快掌握了嫌犯的各种信息，布下天罗地网，只等着嫌犯出现。

3

这个杀手杀人前还虐待受害者，奇怪的是虐待的方式都不一样，唯一相同的就是溺水。或许线索就要从溺水这类出发。

4

**JJ:** This is everything the Tampa office has on Mark Gregory. He's a single white man, 38 years old. Graduated from FSU <sup>①</sup>. Started his own real estate company with a business partner 5 years ago. He frequently travels for work around the country, sometimes overseas.

**Just last year he purchased a very lavish home in Sarasota.** 😊<sub>1</sub>

**Morgan:** What was he doing before he got into real estate? <sup>②</sup>

**JJ:** It says he raced cars after college, even worked as a chef at a French restaurant.

**Elle:** Jack of all trades <sup>③</sup>.

**Hotch:** Yeah, he's plenty mastered. 😊<sub>2</sub>

**He worked as a staff photographer for a couple of magazines along the central coast before transitioning to work with models in Miami.** <sup>④</sup>

**Reid:** It's strange so many serial killers make a hobby of photography. <sup>⑤</sup>

**Morgan:** What about his bank accounts and credit cards?

**JJ:** They seized everything after he disappeared 36 hours ago. 😊<sub>3</sub>

**Elle:** So when he uses his credit cards or goes to his house or work, then they've got him.

**Gideon:** I heard enough about Mark Gregory. I wanna hear about his victims.

**Hotch:** Gregory used different forms of torture with each one. Choking, burning, suspension, and beating. Drowning was the only constant. 😊<sub>4</sub>



## 译文

**珍妮弗：** 以下就是坦帕办公室手中关于马克·格里高利的所有资料。他是单身白人男性，38岁。毕业于佛罗里达州立大学。5年前和一个合伙人共同创建了自己的房地产公司。时不时会在国内出差几个星期，有时甚至会出国。就在去年他在萨拉索塔买了一套很奢侈的房子。

**摩根：** 他在做房地产之前是做什么的？

**珍妮弗：** 上面说他毕业后参加赛车，甚至还是一家法国餐厅里做过主厨。

**艾尔：** 百事通啊。

**胡奇：** 是啊，他会得挺多。曾为一些杂志做过摄影师，就是沿着中心海岸那里，之后转行在迈阿密为模特工作。

**瑞德：** 挺奇怪的，很多连环杀手都喜欢摄影。

**摩根：** 他的银行账户和信用卡呢？

**珍妮弗：** 36小时前，他消失的时候就已经掌握这些信息了。

**艾尔：** 所以只要他用信用卡，回家或去工作都会被抓。

**高登：** 我对马克·格里高利已经知道得足够多了。我想听听受害者的信息。

**胡奇：** 格里高利对每个受害者的施虐手法都不一样。闷死、烧死、吊死、打死。只是溺死是个例外。

## 知识点拨



1. FSU 是 Florida State University 的简写，指的是“佛罗里达大学”。该学校是美国四年制的公立大学，全美学术排名 (Academic Reputation Ranking) 第 76 位。

2. real estate 即“房地产”，但在这里指的是“房地产行业”。全句意思是：“他进入房地产行业之前是干什么的？”

3. Jack of all trades 是一句俗语，意思是“样样皆通，样样稀松”。Jack 不是具体的人名，指的是“一个普通的、工作的男性或者女性”。

4. 这是一个长句，as a staff photographer (作为一个摄影师)，for a couple of magazines (为几家杂志)，along the central coast (沿着中心海岸) 都是状语，修饰 work。transitioning to work with models in Miami 的意思是“转行为迈阿密的模特工作”。

5. 本句中 it 是形式主语，指代后面的 so many serial killers make a hobby of photography，由于主语太长，为了平衡结构，所以放在句尾。It is strange (that) 是固定句型，意思是“奇怪的是……”。



## 词汇加油站

**purchase** ['pɜːrtʃəs] 购买

**choke** ['tʃoʊk] 使窒息

**constant** ['kɒːnstənt] 不变的事物

**lavish** ['lævɪʃ] 奢侈的

**suspension** [sə'spenʃn] 暂停



**时间：**第 20 集 00:05:13—00:05:54

**地点：**案发现场

**人物：**胡奇，高登，瑞德，珍妮弗，摩根，莱蒙

**事件：**这起案件的负责人莱蒙来找 BAU 商量案情，得知他们在调查凶手的过去，他很不理解。



## 精彩亮点

负责此事的莱蒙协助 BAU 调查，得知 BAU 在研究嫌犯的过往甚至童年的时候，他很不理解。时间紧迫，嫌犯随时可能远走高飞，为什么还要在这些事上面花时间？

1

胡奇等人便向莱蒙解释这么做并不是在浪费时间。高登说“你什么都知道，就是不知道他为什么这么做”。在他们看来，掌握嫌犯的心理就能掌握他的动向。

2

凶手和被害者是什么关系，这一点分析凶手心理是很重要的。前面 4 个受害者和凶手都有联系，那现在这个和他一起失踪的女孩呢？她和他之间又是什么关系？这个疑问迫切需要解答。

3

这么一个危险的人物在逃，对当地居民甚至全国人民都是巨大的威胁，抓他归案真的是刻不容缓。所以高登提议要分头行动，这样才可能在最短的时间内在最大的范围内进行搜索。

4

**Reid:** We were just discussing drowning as a cleansing **ritual**.

**Morgan:** If we **look back** <sup>①</sup> into Gregory's childhood, we may find what he needs to **purge**.

**Raymond:** **You think that's the best use of our time?** 😊, We're itching to find this guy. He got away on our watch.

**Hotch:** **By studying his behavior as a child, it helps us understand why he does what he does.** <sup>②</sup>

**Gideon:** **You know everything about this killer except why he does it.** 😊<sup>②</sup>  
So the further we go back, the further ahead of him we might get. <sup>③</sup>

**Morgan:** Were you able to connect Gregory to all four victims?

**Raymond:** He had a previous relationship with the first woman he killed. The second and third were **acquaintances** from business deals. The fourth worked at a restaurant the same time he did.

**Hotch:** **What's his connection to the missing girl?** 😊<sup>③</sup>

**Raymond:** We can't find anything. Gregory's big news in Florida. When do we hold a press **conference** <sup>④</sup> to alert the entire country?

**JJ:** Hopefully we'll find Gregory before we have to.

**Gideon:** **So if we split up** <sup>⑤</sup>, **we'll cover more ground.** 😊<sup>④</sup>

## 译文

- 瑞 德:** 我们刚刚在讨论嫌犯可能把溺亡作为一种净化仪式。
- 摩 根:** 如果我们回头看看格里高利的童年, 大概就会知道他要净化的是怎么了。
- 莱 蒙:** 你觉得现在我们的时间要花在那上面吗? 我们希望尽快找到这个家伙。他在我们眼皮底下溜走了。
- 胡 奇:** 研究他童年的行为, 能帮我们理解他现在做的事。
- 高 登:** 你已经掌握了这个杀手的所有情况, 除了他这么做的动机。所以我们对他的过去了解得越深, 就能越好地把握他之后的动向。
- 摩 根:** 你能说说格里高利和四个受害者的关系吗?
- 莱 蒙:** 他和第一个受害者有过恋人关系。第二个和第三个是他生意上的熟人。第四个曾和他在同一家餐馆工作。
- 胡 奇:** 那和现在失踪的这个女孩的关系呢?
- 莱 蒙:** 我们还没有发现。格里高利的事在佛罗里达州是个大新闻。我们什么时候召开新闻发布会让全国人民提高警惕?
- 珍妮弗:** 开发布会是迫不得已, 希望在这之前能找到他。
- 高 登:** 所以我们最好分头行动。

## 知识点拨



1. look back 可以指身体“回过头看”, 也可以指代时间上的“回顾(往事)”。在本句中, 根据上下文可以看出 look back 指的是“回顾格里高利的童年”。
2. 句子成分分析: By studying his behavior as a child (方式状语), it (主语) helps us understand (谓语) why he does what he does (宾语从句)。
3. the further...the further... 是固定句型, 表示“更深……更深……”的意思。补充一点, further 和 farther 都是 far 的比较级形式, 但是前者更强调“深度, 范围”, 后者更强调“长度, 距离”。
4. press conference 是“新闻发布会”的固定用法, 例如: They have called a press conference this afternoon. 他们今天下午召开了新闻发布会。
5. 词组 split up 是“分成若干小部分”的意思, 是非正式的用语。例如: This situation has split up the family. 这种情况的出现拆散了这个家庭。

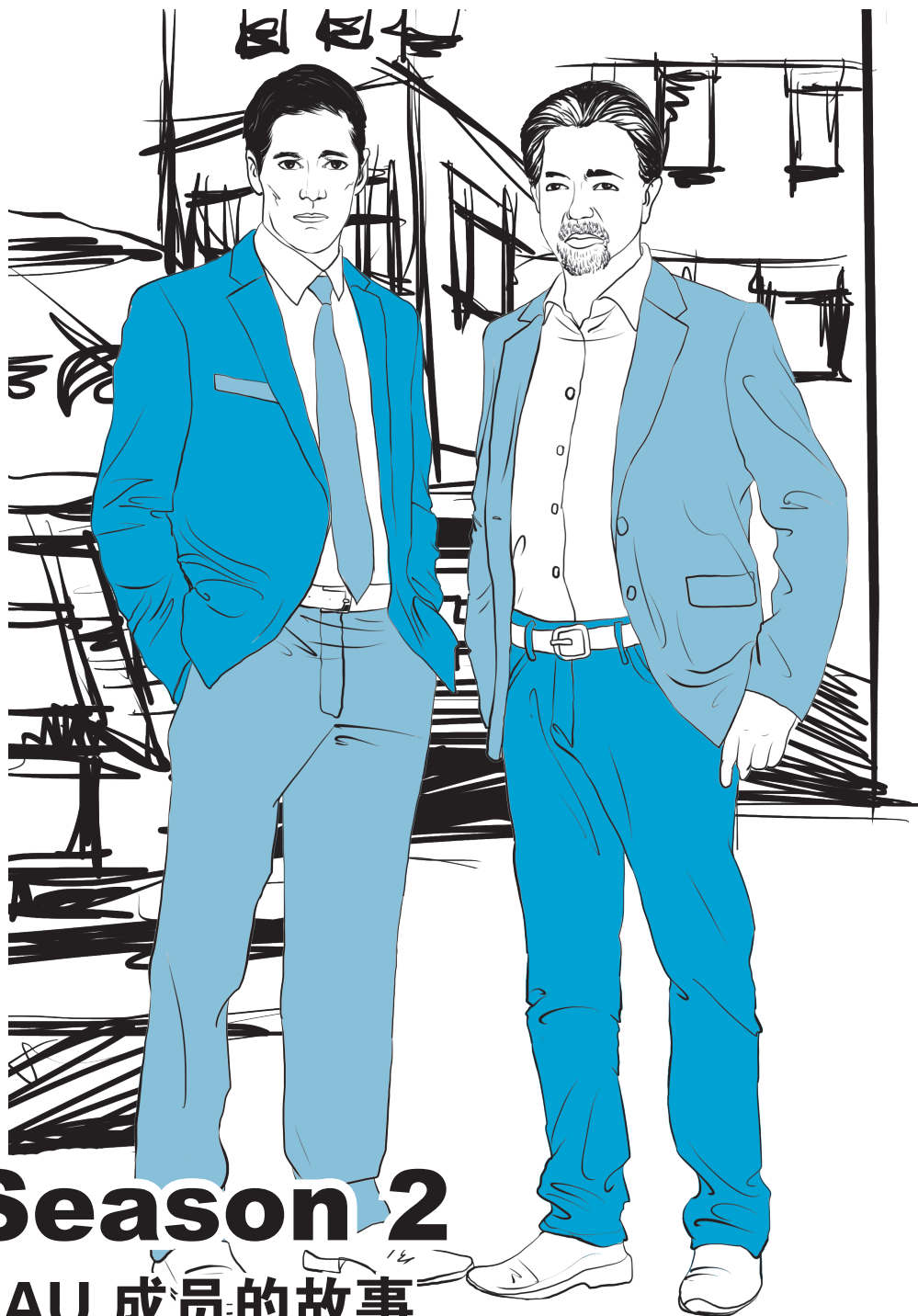


## 词汇加油站

ritual ['ritʃuəl] **n.** 仪式acquaintance [ə'kweɪntəns] **n.** 熟人purge [pɜːrdʒ] **v.** 净化conference ['kɒnfərəns] **n.** 会议



# Criminal Minds



**Season 2**

**BAU 成员的故事**



## Scene 1 卧底风云



**时间：**第5集 00:30:40—00:31:32

**地点：**案发现场

**人物：**胡奇，高登，艾尔，摩根

**事件：**嫌犯又杀害了一个人，此前胡奇一行已经查出嫌犯是在问卷调查中挑选受害者。为了引出嫌犯并抓他归案，大家让艾尔做卧底引诱嫌犯出来犯案。以下是艾尔卧底前大家向她交代的相关事宜。



### 精彩亮点

艾尔没有拒绝这个任务，并很配合地装扮成嫌犯喜欢的样子。“我的故事是什么？”这句话干脆利落，没有犹豫和害怕，完全服从安排。她知道大家已经给她编了一个能吸引嫌犯的身份，即使有危险，也义无反顾。

1

艾尔这次行动的目的就是“引他破门而入”，这样他们不仅可以引出嫌犯，还有正当理由抓他归案。但是这也有一定的难度，因为很难把握罪犯的心理，一方面罪犯确实要破门而入；另一方面，罪犯破门后要立刻逮捕他，不然艾尔会有生命危险。

2

由于是引诱嫌犯，所以要求艾尔不能佩带手枪出门，这无疑增加了艾尔的危险。为了让她放心，胡奇说“不要忘了你的对讲机，我们一直都在。”借此提醒她还有对讲机在，不会让她一个人身陷险境。

3

Elle: **What's my story?** 😊

Gideon: You're a legal **secretary**, 36, divorce. Back there, the questionnaire's 2 days, so in the unsub's mind he's already behind his normal schedule.

Morgan: This guy's itching for <sup>①</sup> another victim, though. Once he sees that form, he's going to stake you out. <sup>②</sup>

Hotch: You need to let him see you. He wants to know when you leave, when you come home, when you have friends over. He breaks into these houses when the women are away. So, he needs to see you leave.

Morgan: **All we need to do is get him to breach that door.** 😊 <sup>③</sup> Once we got him on breaking and entering, we got reason to get DNA and his ass is ours. <sup>④</sup>

Gideon: Another thing, don't go out with your gun. It's too **risky**.

Hotch: If he sees it, we might lose him.

Gideon: Keep it someplace inside so you can get to it easily. <sup>⑤</sup>

Morgan: I'm going to be right out front, Hotch and Gideon will be around the corner in the surveillance van.

Hotch: **And, don't forget you're wired,** <sup>⑥</sup> **so we'll be with you at all times.** 😊



## 译文

艾尔：我的故事是什么？

高登：你是一位法律助理，36岁，离异。话说回来，问卷调查已经2天了，在嫌犯看来，他已经推迟日程了。

摩根：但这家伙很想找下一个受害者。只要他看到那张表，就会想去跟踪你。

胡奇：你得让他看到你。他想知道你什么时候离开，什么时候回家，什么时候和朋友会面。他就是在那些女人离家之后，闯进她们的房子。所以，他需要看到你离开。

摩根：我们要做的就是让他破门而入。一旦我们抓到他破门进去了，我们就有理由提取他的DNA，这样他就跑不掉了。

高登：还有一件事，不要带枪出去。太冒险了。

胡奇：如果他看到了，可能会跑掉。

高登：放在房间里方便拿到的地方。

摩根：到时候我就在外面，胡奇和高登会在拐角的监视车里。

胡奇：别忘了你的对讲机，我们一直都在这。

## 知识点拨



1. 词组 **itch for** 的意思是“渴望”，例如：You are really **itch for** money. 你真的很拜金。
2. 此处的 **once** 意思是“一旦”，做连词引导时间状语从句。**that** 是指示代词，指代上面提到过的调查问卷。**be going to** 即“将要，就要”。**stake sb. out** 的意思是“监视某人”。全句意思是：“一旦他看到那张表，就会想去跟踪你。”
3. 本句用到提喻 (Synecdoche) 这种修辞手法，提喻指的是用部分表示整体。本句中 **ass** (“屁股”) 指代的是嫌犯这个人，这里含贬义。
4. 这是一个祈使句，动词原形 **keep** 在句首，是因为主语 **you** 省略了，表示的是说话人高登的强烈建议。
5. **wired** 字面指的是“接有电线的”，在这里指“配有对讲机的”。**don't forge you're wired** 即“不要忘了你有对讲机”。



## 词汇加油站

**secretary** ['sekreteri] *n.* 助理

**risky** ['riski] *adj.* 冒险的

**breach** [bri:tʃ] *v.* 破坏

**forge** [fɜ:'get] *v.* 忘记做



**时间：**第5集 00:40:40—00:42:15

**地点：**嫌犯家中

**人物：**艾尔，李

**事件：**艾尔做卧底引嫌犯出来，但是由于艾尔的原因，最后计划失败。艾尔很难过，私自找到嫌犯家里。在嫌犯李的挑衅下，开枪杀了他。



## 精彩亮点

以前是李进受害者家，等着她们回来，然后虐待她们，之后将她们杀掉。现在反过来，艾尔来到李家，等着他回来警告他。“这就是你做的事？”艾尔问。艾尔对刚刚的失误耿耿于怀，希望自己能解决这件事。<sup>1</sup>

“你刚对我说什么？”面对嫌犯李的挑衅，她真的怒了。她一定想不到李这样不知悔改，刚刚差点儿被抓住，现在还敢调戏她。<sup>2</sup>

不久前的抓捕行动，艾尔在李破门而入之前就抓住了他，最后因为没有证据不得不放人。李再次强调自己欠艾尔一句谢谢，是在嘲笑艾尔的失误，还有自己的侥幸。同时，他也再一次刺痛了艾尔。<sup>3</sup>

之前李都是在说艾尔的失误让他逃脱，这次他说“你造福了许多女人”，提醒了艾尔，这次若放虎归山，就会有更多女性的生命受到威胁。就是这最后一句话，让艾尔开枪杀了他。<sup>4</sup>

Elle: **Is this what you do?** 😊<sub>1</sub> You wait for them until they get home?

Lee: **You're not supposed to be here.** <sup>①</sup>

Elle: You and I both know what you are, and you're not going to hurt women **anymore.**

Lee: I would never hurt them, you know that. **That's why you let me go.** <sup>②</sup>

Elle: I didn't let you do anything.

Lee: You're very pretty.

Elle: **What did you just say to me?** 😊<sub>2</sub>

Lee: **Why do you choose to do a job that is so dangerous?** <sup>③</sup> You should find a man to take care of you.

Elle: Oh, like you took care of those women?

Lee: Now you're trying to **interrogate** me. You know you're not supposed to do that.

Elle: **I'm just here to let you know that I'm not going to rest until you go away.** <sup>④</sup>

Lee: **You're here because you want me to say thank you.** 😊<sub>3</sub>

Elle: You're sick.

Lee: Really? **Because without you I would still be locked up.** <sup>⑤</sup>

Elle: I didn't let you walk.

Lee: Thank you. **You've made a lot of women very happy.** 😊<sub>4</sub>

Elle: Hey, Lee. (shoot him)

## 译文

艾尔：这就是你做的事？你等着她们回家？

李：你不该在这儿的。

艾尔：你我都知你你是个怎样的人，而且你再也不能伤害其他女人了。

李：你知道我从来不会伤害她们。这就是你放了我的原因。

艾尔：我没让你做任何事。

李：你很美。

艾尔：你刚说什么？

李：你为什么做那么危险的工作？你应该找个男人来照顾你。

艾尔：哦，就像你照顾那些女人一样？

李：现在你是在审问我？你知道你不该这样的。

艾尔：我在这里就是想让你知道，不除掉你，我是不会罢休的。

李：你在这儿是想让我跟你说声谢谢。

艾尔：你真病态。

李：真的吗？因为，要不是你我现在就在牢里了。

艾尔：我没放你走。

李：谢谢你。你造福了许多女人。

艾尔：嘿，李。（开枪杀了他）

## 知识点拨



1. be supposed to 是固定词组，意思是“应该”。

例如：You are supposed to do it. 你应该做那件事。

2. that 是指示代词，指代上句的“I would never hurt them, you know that.”（你知道我从来不会伤害她们。）why 引导表语从句，做系动词 is 的表语。that's why 经常被用到，意思是“那就是……的原因”。

3. why 引导特殊疑问句。that 引导的是定语从句，修饰 job。全句的意思是：“为什么你选了一个（那么危险的）工作？”（括号外为句子主干）。

4. that 引导宾语从句，做 know 的宾语。not... until... 是固定词组，意思是“直到……才……”。例如：It was not until yesterday that I knew it. 直到昨天我才知道。

5. because 引导原因状语从句，起补充解释的作用。此句中 without you 被提前，是因为说话者想强调这个部分。在这段话中，嫌犯李强调自己没被抓完全是因为艾尔。



## 词汇加油站

anymore [əni'mɔː] **adv.** (不)再

interrogate [ɪn'terəgeɪt] **v.** 审问

dangerous [deɪndʒərəs] **adj.** 危险的

lock [lɒk] **v.** 锁上



时间：第 6 集 00:01:26—00:02:31

地点：办公室

人物：胡奇，艾尔

事件：上级已经接受艾尔的说法，相信她是出于自卫杀害嫌疑人李，但是胡奇坚持要艾尔再做一次精神分析。



## 精彩亮点

从这句话可以看出，胡奇并不是在和艾尔商量，而是在通知她。胡奇态度很坚决，而且他以自己的上司身份强制艾尔答应，这并非他一贯的作风。可见这次他和艾尔的分歧会很大。

1

上级已经接受艾尔的说法，胡奇却坚持要求她再做一次心理评估。“你知道你现在已经不是公诉人了”，艾尔用这句话来刺痛胡奇，以此来发泄自己的不满。但是她说出这句话，内心一定充满了愤怒，这样状态下的她还适合留在 BAU 吗？

2

原来胡奇并不是不通人情，故意为难艾尔。他说“这件事会伴你度过余生”，言下之意是希望艾尔诚实对待这件事，以免以后背着包袱做人。

3

尽管艾尔一再否认，胡奇还是坚持自己的态度。“我做侧写已经很久了”，他说。想必他真的看出了艾尔的一些异样，才会这么坚持。

4

**Hotch:** This is William Lee's case file. Sit down. The bureau has concluded its internal investigation, and they accept your claim that you went to Lee's house to confront him and you defended yourself when he attacked. **As your supervising agent, I've ordered a psychological status report.** 😊<sub>1</sub>

**Elle:** After the bureau's cleared me? I don't need a **shrink**, Hotch.

**Hotch:** It's up to me<sup>①</sup> to make that assessment.

**Elle:** You think I'm lying. **You know, you're not a prosecutor anymore**<sup>②</sup>. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** You're the only one who knows what really happened that night, and I think you need to be honest with yourself since **you've got to live with it for the rest of your life.**<sup>③</sup> 😊<sub>3</sub>

**Elle:** I appreciate your concern. I'm fine.

**Hotch:** You're anxious, you're on edge, you're nervous.

**Elle:** More than Reid or Morgan?

**Hotch:** Neither of them **confronted** a suspect and then shot and killed him.

**Elle:** Yeah, because **they didn't find themselves in the position that they needed to do so.**<sup>④</sup>

**Hotch:** **I've been doing this long enough.** 😊<sub>4</sub>  
I know **hypervigilance** when I see it. **Your first evaluation's in an hour.**<sup>⑤</sup>

## 译文

**胡奇:** 这是威廉·李案件的档案。请坐。调查部的内部调查有结果了, 他们接受你的说法, 相信你是去李家和他对峙, 在他要攻击你时, 你选择了自卫。作为你的主管, 我认为还需要一份精神分析状况。

**艾尔:** 局里不是已经相信我了吗? 我不需要精神科医生, 胡奇。

**胡奇:** 评估是我说了算。

**艾尔:** 你觉得我是在说谎。要知道, 你现在可不是公诉人了。

**胡奇:** 你是唯一一个知道那晚实际发生了什么的人, 我认为你要对自己诚实一点儿, 因为你后半辈子都要伴着那件事度过。

**艾尔:** 谢谢关心。我很好。

**胡奇:** 你忧心忡忡, 几近崩溃, 十分紧张。

**艾尔:** 比瑞德和摩根还紧张?

**胡奇:** 他们都不需要和嫌犯当面对冲突, 然后开枪杀了他。

**艾尔:** 是, 那是因为他们没有发现自己处于这样的境地也就不需要这样做。

**胡奇:** 我做侧写也有段时间了, 我能感觉到你的警觉。一个小时后做第一次评估。

## 知识点拨



1. It's up to me. 是经常出现的一句话, 意思是“由我决定, 取决于我”。相应的 up to you 表示的是“随便你”。例如若有人问你 “What can I do?” 你可以回答 “( It is ) up to you.”

2. prosecutor ( “公诉人” ) 指的是在庭审中代表政府的人, 作用是证明被告犯有被指控的罪行。艾尔说 “你不再是公诉人了”, 意思就是他没有权力证明她犯有他说的罪行。

3. 句子成分分析: You ( 主语 ) are ( 系 ) the only one ( 表语 ) who knows what really happened that night ( 定语从句 ), and I ( 主语 ) think ( 谓语 ) you ( 宾语 ) need to be honest with yourself ( 宾语补足语 ) since you've got to live with it for the rest of your life ( 原因状语从句 ). 词组 be honest with 是 “对……诚实” 的意思。词组 live with 的意思是 “接受并忍受, 与……一起生活”。the rest of live 的意思是 “余生”。

4. 词组 find themselves in the position 的意思是 “发现他们自己处于这样的境地”。that 引导定语从句修饰 the position。意思是: 他们没有发现自己处于 ( 非这样做不可的 ) 境地。 ( 括号外为句子主干 )

5. 这里的 's 不是所有格, 而是 is 的缩写。in an hour 即 “在一个小时之后”, “in+ 时间” 表示将来, 意思是 “在某段时间之后”。



## 词汇加油站

**supervise** ['su:pəvaiz] 监督

**prosecutor** ['prə:sɪkjʊ:tə(r)] 公诉人

**hypervigilance** [haɪpə'vɪdʒɪləns] 过度警觉

**shrink** [ʃrɪŋk] ( 俚 ) 精神病学家

**confront** [kən'frʌnt] 面对



## Scene 2 生死抉择



**时间：**第7集 00:06:21—00:08:10

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**珍妮弗一个亲戚的邻居前来报案，说自己的女儿及其同学已经失踪了五天，因为失踪前曾打过电话回家，所以地方警局认为这不是失踪案件，拒绝受理。珍妮弗知道案发经过后，决定接下这起案子，以下就是她说服组员相信这是一起失踪案的经过。



### 精彩亮点

凯丽和波莉都曾打过电话回家，说自己星期五就会回去。这一点就是争议的重点，既然已经打电话回家报平安了，怎么还说是失踪了呢？**1**

根据姑娘们的手机和银行卡并没有被使用过的迹象来分析，大家认为女孩们打回家的电话就像是照着稿子读的，要么不是女孩本人在打电话，要么就是女孩打电话的时候被威胁了。不管是哪种情况，都是危险信号啊！**2**

大家都在猜测几个女孩遭遇了不测，摩根想起自己高中毕业那年，认为女孩们可能只是贪玩，去旅游了。这种可能性也确实有，但这次情况似乎有些不同。**3**

珍妮弗如此迫切地希望大家接手这起案子，原来是因为“她们就是曾经的我”。珍妮弗在这群姑娘们身上看到了自己的影子，并且知道她们不是会无故失踪的人，才会相信她们确实是遇到危险了。**4**

**JJ:** This is Brooke Chambers. Her father, Peter, a widower, left her home alone for the weekend. Polly Homefeldt and Kelly Seymour were sleeping over Saturday night. At 9:35 p.m. During the town's pep rally <sup>①</sup> for the high school football team, **both Kelly and Polly called home.** 😊 Both calls were made from Brooke's cell, which has since been turned off <sup>②</sup>.

**Garcia:** And **there's been no activity on their cell phones or ATM <sup>③</sup> cards since Saturday.** 😊<sup>2</sup>

**Hotch:** It does sound like they were reading from a script.

**Garcia:** And obviously, since the phone's turned off, I can't use it to **locate** the girl, but I have an open **trap** on the number in case <sup>④</sup> it gets turned back on

**Morgan:** OK, guys, guys, **not for nothing <sup>⑤</sup>**. I remember **senior year in high school <sup>⑥</sup>**. **Isn't it possible these girls just took off on a road trip?** 😊<sup>3</sup>

**JJ:** No. Absolutely not. Polly accepted an athletic scholarship to Penn state. I was a high school athlete, just like these girls. **I was these girls.** 😊 They don't smoke, they don't do drugs, they don't drink during the season, and they did not **jeopardize** a **Fulbright** scholarship <sup>⑦</sup> by cutting school and missing practice.



## 译文

**珍妮弗:** 这是布鲁克·钱伯斯。她的父亲，彼得是鳏夫，周末把她一个人留在家。波莉·恩菲尔和凯丽·西摩周六去她家过夜。在晚上 9:35。也就是在全小镇都在为高中足球队组织赛前运动会时，凯丽和波莉都打电话回家了。

她们都使用布鲁克的手机打的电话，打完之后手机就一直处于关机状态。

**加西亚:** 而且周六之后她们的手机和银行卡都没有被动过。

**胡 奇:** 听上去打的电话像是照着稿子读的。

**加西亚:** 还有很显然，因为手机关机了，我不能定位她们，不过我已经对她们的手机设置了陷阱程序，以防它再次开机。

**摩 根:** 好了，伙计们，伙计们，我这样说是根据的。我记得我高中的最后一年有同样的事情发生。她们真的不是去公路旅行了吗？

**珍妮弗:** 不。不可能。波莉收到了宾州的体育奖学金。我曾经也是校队运动员，像这些女孩一样。她们就是曾经的我。她们不抽烟，不嗑药，在赛季不喝酒，她们绝不会冒着失去富布赖特奖学金的风险，去逃学和玩失踪的。



## 词汇加油站

**locate** ['loukət] 定位

**trap** [træp] 陷阱

**jeopardize** ['dʒepədaɪz] 损害

**Fulbright** ['ful.brart] 富布赖特

## 知识点拨



1. pep rally 的意思是“赛前运动会，动员会”。  
例如：Was he at the pep rally Sunday night?  
他周日晚上去动员会了吗？

2. which 引导非限定性定语从句，修饰前面整个句子。since 在本句中的意思是“从那以后”。

3. ATM 是 Automatic Teller Machine 的简写，意思是“自动取款（出纳）机”。

4. 词组 in case 是“以防万一”的意思。例如 I will keep it, in case you will need. 我会留着，以防以后用得上。

5. not for nothing 双重否定表肯定，意思是“有根据的，有原因的”。例如：I do this not for nothing, but have a reason. 我这样做不是没道理的，我有我的理由。

6. senior year in high school 中的 senior 的意思是“最高年级的，毕业班的”。因此这里指的是高中毕业班的学生。美国初中两年，高中四年，高中的第四年有的人没有修满学分可继续学习。此外，高中四年有不同的叫法，像高四是 senior，那么高一是 freshman (九年级)，高二是 sophomore (十年级)，高三是 junior (十一年级)。

7. Fulbright scholarship 即“富布赖特奖学金”，这是美国政府设置的教育资助金。此基金是由阿肯色州的参议员詹姆斯·威廉·富布赖特提出。富布赖特奖学金的申请者，须有学士学位，并须提交一份一年内能完成的学习计划或项目报告。此外，富布赖特奖学金项目是世界上规模最大、声誉最高的国际交流计划，其中设有“中美富布赖特奖学金”，这是中美两国官方的交流计划。



**时间：**第7集 00:28:30—00:29:43

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，高登，吉尔，吉尔太太，彼得，朱莉，顿

**事件：**BAU 推测凶手真正的目标是3个女孩的父母，因此召集他们过来，看看能不能找出一点儿线索。没想到到场的父母开始互相攻击，而在此之前，他们三家是要好的朋友。



## 精彩亮点

胡奇说完嫌疑人的侧写，希望大家能配合一下，以便找到点儿线索。然而吉尔说的第一句话就表现了他的不友好，他或许是被焦虑和愤怒冲昏了头脑。

1

朱莉本想配合胡奇，希望吉尔不要太过暴躁，结果吉尔却数落她吃精神病药物。吉尔太太也掺和进来，帮忙数落朱莉。朱莉是个单亲母亲，失去丈夫后得了抑郁症。这次这两个好朋友真的是伤透了她的心。

2

女孩们的家长都被悲伤冲昏了头脑，只剩下互相抱怨和自怨自艾。然而在孩子生死未卜的情况下，这样唉声叹气毫无作用，胡奇试图让大家清醒一点儿，找回一点儿理智，但似乎并没有用。

3

彼得自责自己曾犯的错误，吉尔却恶言相向。顿想为彼得鸣不平，却被吉尔称作“变态”。吉尔的用词真的是越来越狠毒。这些女孩的家长现在真的是失去理智了。

4

**Hotch:** This unsub, or unknown subject, is someone you know. He's someone from your past, and he's someone who thinks that you have wronged him <sup>①</sup>. We'd like for you to think about who might fit that description.

**Gill:** Don't you think if we knew who did this or why we would've told you? 😊<sub>1</sub>

**Judy:** Please, let him talk, Gill.

**Gill:** Oh, I'm going to take advice from somebody on mental medication? <sup>②</sup>

**Judy:** What?

**Mrs. Gill:** Everyone knows, Judy. 😊<sub>2</sub>

**Gideon:** Could we just stay focused, please? The man who took your daughters. <sup>③</sup> He framed Don Haas and Peter Chambers for a reason. This is an attack on you.

**Peter:** I have made mistakes in my life, but why take it out on Brooke? <sup>④</sup>

**Gill:** You know, it's one thing for Brooke to pay for <sup>⑤</sup> your mistakes, but if my daughter has to pay for them, too—

**Hotch:** Mr. Seymour, that's not helping. 😊<sub>3</sub>

**Don:** That's not fair, Gill.

**Gill:** Fair? You shut the hell up, you're nothing but a pervert. 😊<sub>4</sub> You will never get near the children of this town again.

## 译文

- 胡 奇：这个嫌犯是某个你们认识的人。他可能是你的旧相识，也可能是某个认为你误会了他的人。我们希望你们回忆一下谁符合这些描述。
- 吉 尔：如果我们知道他是谁，他的目的是什么，你觉得我们会瞒着你吗？
- 朱 莉：请让他说下去好吗？吉尔。
- 吉 尔：现在我要听一个吃着精神病药的人的意见了吗？
- 朱 莉：什么？
- 吉尔太太：大家都知道的，朱莉。
- 高 登：我们今天只关注重点，好吗？带走了你们的女儿的人。他设计陷害顿·哈斯和皮特·钱伯斯。攻击的目标其实是你们。
- 彼 得：我确实做过错事，但为什么要报复在布鲁克身上？
- 吉 尔：那好吧，布鲁克代你受过是你自家的事，为什么牵扯上我的女儿？
- 胡 奇：西蒙先生，你这样也无济于事。
- 顿：这不公平，吉尔。
- 吉 尔：公平？最好给我闭嘴吧，你就是个变态。你再也不许接近镇上的孩子们。

## 知识点拨



1. who 引导定语从句，修饰 someone。在定语从句里，who 是主语，that 引导的是宾语从句，做 think 的宾语。意思是“他（认为你误会了他的）某个人”（括号外为句子主干）。
2. take advice from sb. 是固定用法，意思是“接受某人的建议”。on mental medication 做定语，修饰 somebody。全句意思是“接受（在接受精神用药的）某人的建议”。（括号外为句子主干）
3. 句中 who 引导定语从句，修饰 the man，意思是“（带走你们女儿的）那个人”。（括号外为句子主干）
4. 词组 take it out on sb. 意思是“把自己的愤怒发泄在一些物件或他人身上”，例如：Don't take it out on me. 不要找我撒气。
5. 此处的 pay for 指的是“因……受罚[痛苦]”。例如：If you turn a deaf ear to your parents' opinions, sooner or later you will have to pay for it. 如果你不听父母的建议，迟早要吃亏。



## 词汇加油站

medication [ˌmediˈkeɪʃn] *n.* 药物

fair [feɪ] *adj.* 公平的

frame [freɪm] *v.* 陷害

pervert [pəˈvɜːrt] *n.* 性反常者



时间：第7集 00:35:00—00:36:50

地点：审讯室

人物：珍妮弗，波莉，摩根

事件：三个女孩失踪，只有两个回来。珍妮弗和摩根在询问波莉情况，波莉指出了真凶。（PS. 凶手把她们三个关进地下室，并且说只有两个能活着出去，让她们自己选择谁去谁留。）



## 精彩亮点

看着孩子痛苦的神情，大家知道她们经历了无法想象的事。因为珍妮弗和波莉有相似之处，所以安排她来安慰并进行询问她。珍妮弗并没有直接审问，而是先做自我介绍，让女孩先了解自己。这样确实能让刚刚受惊的女孩放下戒备。

1

珍妮弗动情地描述了波莉的妈妈是怎样千辛万苦地找他们来帮忙，希望可以借此安抚波莉的情绪。“那些事都会成为往事，而你永远有一个那么爱你的母亲。”对这个受伤的女孩来说，母亲，可能就是她唯一的依靠。

2

两个女孩都提到了“他让我们抉择”。被凶手要求在自己要好的朋友中，选择一个亲手杀死，这对她们来说多么残忍。这也成为萦绕在她们心中无法抹去的阴影。

3

之前一个环卫工人报案，说自己发现了这些女孩们身穿的运动服。他发现衣服的地点是在一家酒店前面的垃圾桶，也是由此，上文提到的酒店经理说出了彼得的秘密。原来这个环卫工人就是凶手，看样子他的目的，真的就是让孩子们和家长们都反目成仇。

4

JJ: Hi, Polly. **My name is JJ. I grew up in east Allegheny, just right up the road** <sup>①</sup>. 😊 I was captain of the **varsity** soccer team my senior year. It got me a scholarship to **Pittsburgh** <sup>②</sup>. It was a pretty good school, but it's not exactly **Penn** <sup>③</sup> state. I know that's where you're going because your mom told me. You know, **your mom carried a picture of you all the way up to the FBI academy in Quantico, Virginia so that me and these agents here could help find you** <sup>④</sup>. And, believe me, she was not leaving until we said we'd come. So, **no matter what happened over the past 6 days** <sup>⑤</sup>, no matter what, **this will all be a memory someday, but you will always have a mother that loves you that much.** 😊 I want to show you a photograph, Polly. I want you to look at the men in the picture and tell me if you see the man that did this to you. OK?

Polly: We were so hungry, so thirsty, so cold. **He made us choose.** 😊

JJ: Who did?

(Polly point out a man)

JJ: Good job.

Morgan: Hotch, **it's the guy that found the soccer jerseys.** 😊 It's the **garbage** man.

## 译文

**珍妮弗:** 你好, 波莉。我叫小珍。我在东阿勒格尼长大, 就在公路那边。四年级的时候, 我就是校足球队队长。还获得了匹兹堡大学的奖学金。那是个挺好的学校, 但还是没有宾州大学好。你妈妈说那是你要去上的大学。你知道吗? 你妈妈拿着你的照片来到弗吉尼亚州, 匡提科的联邦调查局总部, 就是为了让我和这些探员过来找你。还有, 请相信我, 我们不答应她是不会走的。所以, 无论过去 6 天发生了什么事, 无论是什么, 都会变成往事, 但你永远有个那么爱你的妈妈。我想给你看张照片, 波莉。我想让你看看这些照片里, 有没有那个伤害你们的男人。好吗?

**波莉:** 我们很饿, 很渴, 很冷。他让我们抉择。

**珍妮弗:** 是谁?  
(波莉指出一个人)

**珍妮弗:** 很好。

**摩根:** 胡奇, 这就是找到足球运动服的那个人。那个环卫工人。

## 知识点拨



1. up the road 是“沿着马路前进”的意思, just right up the road 即“正好沿着马路前进”。
2. Pittsburgh 这里指的是 University of Pittsburgh 匹兹堡大学, 该学校成立于 1787 年, 是位于宾夕法尼亚州的传统钢铁城市匹兹堡的一所综合性公立大学。2013 年, 全美综合大学排名: 58; 全美公立学校排名: 19; 世界大学学术排名: 61; 世界大学排名: 106。
3. Penn 在这里指 University of Pennsylvania (宾夕法尼亚大学)。该学校位于美国宾夕法尼亚州的费城, 是一所著名的私立研究型大学, 八所常春藤盟校之一, 还是美国大学联合会的 14 所创始校之一。2013 年, 全美综合大学排名: 8; 世界大学学术排名: 15; 世界大学排名: 13。
4. 句子成分分析: Your mom (主语) carried (谓语) a picture of you (宾语) all the way up (状语) to the FBI academy (地点状语) in Quantico, Virginia (定语) so that (目的状语从句) ...。字面意思是: 你妈妈一路上带着一张你的照片去位于弗吉尼亚州, 匡提科的美国联邦调查局, 就是为了……
5. no matter what 引导让步状语从句, 意思是“无论过去 6 天发生了什么”。例如: No matter what, I will not be late. 无论发生什么, 我都不会迟到的。



## 词汇加油站

**varsity** ['vɑ:rsəti] *n.* (学校的) 代表队  
**jersey** ['dʒɜ:zi] *n.* 毛织运动衫

**academy** [ə'kædəmi] *n.* (学术) 团体  
**garbage** ['gɑ:rbɪdʒ] *n.* 垃圾



## Scene 3 “书”入骨髓



**时间：**第 8 集 00:05:30—00:06:15

**地点：**案发现场

**人物：**尼克，胡奇，摩根，瑞德

**事件：**一辆公交车爆炸，导致两个人死亡。当地探员尼克来协助 BAU 分析案情，他们分析炸弹被引爆的方式，发现嫌犯没留下一点儿线索。



### 精彩亮点

“我在拆弹组干过”，没想到摩根不仅会分析案件，还会分解炸弹。这也说明在 BAU 仅仅会分析案件是不够的。摩根说自己在拆弹组干过，若不是有十足的把握，也不会这样主动请缨。

1

“拥挤的城市公交车上一个钢管炸弹爆炸，只有两个人遇害？”这本是一件幸事，但不符合逻辑。凶手既然选择在人群密集而且空间还密闭的公交车内放置炸弹，一定是想造成大量伤亡或者恐慌。但是这颗炸弹的威力并不大，说明嫌犯是有目的的行凶，而且不想伤及无辜。这种反差确实是一个疑点。

2

胡奇询问有没有绘制当时乘客的位置分布图，尼克像是没有考虑过这件事。对有关案情的任何细节都不放过，就是 BAU 的过人之处。此外，对上述疑点的最合理解释，就是车里有嫌犯的真正目标，而他又不想伤及无辜。

3

**Nick:** Looks like a small pipe bomb attached to an **umbrella**.<sup>①</sup>

**Morgan:** I'd like to take a look at those bomb **fragments** as soon as possible. **I've got bomb squad experience.** 😊<sup>②</sup>

**Nick:** As soon as they're cataloged.

**Reid:** How many people were on the bus when the explosion went off? <sup>②</sup>

**Nick:** 25. Explosion killed 2 <sup>③</sup> — the driver and a young male. Injured 7.

**Morgan:** **A pipe bomb on a crowded city bus and only 2 people are killed?** 😊<sup>②</sup>

**Nick:** Had a relatively small charge. <sup>④</sup>

The 2 dead were found closest to the bomb at the time of detonation. Sylvia Cohen, an elderly passenger, found the umbrella on the floor at her feet. <sup>⑤</sup>

She said the young man volunteered to take it to the driver for her. She's pretty broken up about it.

**Hotch:** Have you **vetted** and **debriefed** the rest of the passengers?

**Nick:** I have their **info** if you want to talk to them.

**Hotch:** Did you get their positions?

**Nick:** Sorry?

**Hotch:** **Where they were on the bus?** 😊<sup>③</sup>

**Nick:** No.



## 译文

**尼克：**看上去像是附在伞上的一个小钢管炸弹。

**摩根：**我想尽快看看那些炸弹碎片。因为我以前在拆弹组干过。

**尼克：**分类好了就给你。

**瑞德：**爆炸的时候车上有多少人？

**尼克：**有 25 个人。司机和一名年轻男性俩人在爆炸时遇害。7 人受伤。

**摩根：**拥挤的城市公交车上一个钢管炸弹爆炸，只有两个人遇害？

**尼克：**里面的火药量很少。那两名死者是爆炸时，离炸弹最近的。西尔维娅·科恩是车上一位年长的乘客，她在脚下发现了这把雨伞。她说那位年轻人主动帮她把雨伞放到司机那。为此她快崩溃了。

**胡奇：**你有没有检查或者审问一下其他乘客？

**尼克：**如果你想找他们谈谈，我有他们的信息。

**胡奇：**你有他们的位置吗？

**尼克：**什么？

**胡奇：**他们在车上的位置。

**尼克：**没有。

## 知识点拨



1. 这句话省略了主语 it，即上述的 the device。attached to an umbrella 是修饰宾语 a small pipe bomb 的定语，意思是“附在伞上的小钢管炸弹”。

2. how many 引导特殊疑问句，意思是“有多少”。when 引导时间状语从句，修饰主语，意思是“在爆炸时”。整句意思是：“爆炸时，有多少人在公交车上？”

3. Explosion killed 2 这里的 2 指的是 2 people，因为说话双方都在这个语境里，所以说 2 也不会引起歧义，故省略 people。

4. relatively 即“相对地”。本句省略了主语，原句应该是：The pipe bomb had a relatively small charge. 这小钢管炸弹里的火药量（比一般的）少。

5. 本句中 an elderly passenger 是 Sylvia Cohen 的同位语，意思是“西尔维娅·科恩是一位年长的乘客”。



## 词汇加油站

**umbrella** [ʌmˈbrelə] *n.* 雨伞

**squad** [skwɑ:d] *n.* 小组

**debrief** [ˌdɪsbrɪˈliːf] *v.* 汇报

**fragment** [ˈfræɡmənt] *n.* 碎片

**vet** [vet] *v.* 审查

**info** [ˈɪnfəʊ] *n.* 信息



**时间：**第8集 00:15:55—00:17:13

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，珍妮弗，高登，瑞德，摩根

**事件：**高登无意提到阿莱格罗这个名字，瑞德立马联想起自己小时候读的一本书，并找出了这本书和嫌犯之间的联系。



## 精彩亮点

之前嫌犯炸毁财物却尽量不殃及无辜的人，让人很费解。看到他的声明才终于知道他的目的，原来他是个反科技者。胡奇说“他的声明中所要求的完全不实际”，也暴露了嫌犯的缺点，就是不切实际，太过盲目。<sup>1</sup>

高登提到的阿莱格罗这个名字，让瑞德马上联想到一本书，书中的主角就叫阿莱格罗。一个名字就能让瑞德想起来了小时候读过的书，瑞德的记忆力果然惊人。<sup>2</sup>

想起那本书并没有什么实际用处，但是瑞德提到书中的内容，这点可能关乎嫌犯的下一步行动。书中的主角“创建了军队，并且为人类而战”。若此次这个嫌犯真的是以阿莱格罗为榜样，那么他下一步是不是真的要创建军队，为人类而战？那也就意味着，嫌犯不会主动停手，抓捕行动刻不容缓。<sup>3</sup>

**Hotch:** His **manifesto's** main demand is **completely unrealistic** ☹️ — **stop all automated machinery** that's replaced American workers within a week. <sup>①</sup>

**JJ:** And if his demands aren't met <sup>②</sup>, he says he'll **detonate** even larger bombs.

**Hotch:** So we have an anti-technology bomber, who so far has attacked computers, an automated cashier, an automated gas station, and a smart bus. <sup>③</sup>

**Gideon:** He calls himself Allegro.

**Reid:** What was that?

**Gideon:** He told me to call him Allegro.

**Reid:** Of course yeah. It's a book.

**Morgan:** Yeah. It ought to be. <sup>④</sup>

**Reid:** No, no. **It's an actual book** 😊 — a novel. I read it as a kid. It's called *Empty Planet* by **one-hit wonder** <sup>⑤</sup> author David Hansberry. It's robots that take over the world once they figure out how to reproduce with humans. **Essentially, humanity's lost to technology. And the hero of the book is a 12-year-old boy named Allegro, who builds an army and fights for the humans.**

## 译文

**胡 奇:** 他在声明中的要求完全不现实：一周内，停止取代美国工人的所有自动化机器。

**珍妮弗:** 而且如果没有满足他的要求，他说他将会引爆更大威力的炸弹。

**胡 奇:** 所以这个反科技的放炸弹的人，目前已经毁坏了几台电脑，一个自动收银机，一个自动加油站，和一辆智能公交车。

**高 登:** 他称自己是阿莱格罗。

**瑞 德:** 什么意思？

**高 登:** 他让我叫他阿莱格罗。

**瑞 德:** 对了，对了。那是本书。

**摩 根:** 应该是吧。

**瑞 德:** 不，不。那真的是一本书，一本小说。我小时候读过。是红极一时的大卫·汉斯伯格写的《空星球》。书中提到一旦机器人发现如何和人类繁衍后代，就会统治地球。实际上指的是，人性在科技中迷失。书中的英雄是位名叫阿莱格罗的 12 岁男孩，他创建了军队，并且为人类而战。

## 知识点拨



1. 这一句话省略了主语 **we**，是祈使句，表示命令。**all automated** 是定语修饰 **machinery**，意思是“所有自动化的机器”。**that** 引导的是定语从句，修饰宾语 **machinery**，意思是“取代了美国工人的机器”。合在一起就是“取代了美国工人的所有自动化机器”。
2. **if** 引导条件状语从句，修饰整个主句，**meet sb.'s demand** 是固定用法，表示“满足某人的要求”。整句意思是：“如果没有满足他的要求。”
3. 句子中间用逗号隔开的之后的部分，是由 **who** 引导的非限定性定语从句，修饰主句的宾语 **an anti-technology bomber**（一个反科学的投炸弹凶手）。
4. **ought to** 同 **must**，**should** 一样都是表示推测，但是比 **must** 委婉，比 **should** 语气重。**ought + 不定式的完成形式**，表示“本应该做某事”。如：**They ought to have handed in the paper yesterday.** 他们本应昨天交论文。
5. **one-hit wonder** 指的是“昙花一现”，常用来指“红极一时的歌手”，在这里指的是小说作者。



## 词汇加油站

**manifesto** [ˌmæniˈfestəʊ] **n.** 声明

**automated** [ˈɔ:təmeɪtɪd] **adj.** 自动化的

**essentially** [ɪˈsenʃəli] **adv.** 本质上

**unrealistic** [ˌʌnriːəˈlɪstɪk] **adj.** 不切实际的

**detonate** [ˈdetənert] **v.** 引爆



时间：第8集 00:23:13—00:24:27

地点：学校

人物：肯特，高登，瑞德

事件：高登和瑞德找到《空星球》的作者肯特，告知她有人想把她的书搬进现实生活中，一开始肯特并不相信，直到知道了好友库克博士的死讯。



## 精彩亮点

初次见面，瑞德就表达出自己对肯特的崇敬之情，肯特淡淡地说了声“谢谢你这么说”。这是句客套话，可见她把瑞德的话也当作是客套话，其实不然。

1

虽然同事已经向肯特解释过这件事，但是高登提起的时候，她还是没有相信。“真的很难想象”，作为《空星球》的作者，肯特比谁都明白其中的虚构性，所以她无论如何也不相信有人会把小说当真，并且付诸行动，伤害别人。

2

瑞德和高登拿出实证，也就是嫌犯按她的书写出的声明，也没能说服肯特相信。肯特一再强调这本书是虚构出来的，怎么可能会有人把它当真。

3

知道了好友库克博士的死讯后，肯特说的这声“不”。这个“不”不仅是惋惜库克的死，还是接受了不得不面对的现实。这时她终于相信，真的有人把她书中的内容当真，并且以此为由杀人了。

4

Reid: It's a real pleasure to meet you.<sup>①</sup>  
I'm a fan of your work.

Kent: Well, that's very nice of you to say. 😊<sub>1</sub>  
Um, we can speak in my office.

Gideon: Lead the way. Your book has become a significant part of our investigation.

Kent: So your colleague explained. I can't imagine how<sup>②</sup>, though. 😊<sub>2</sub>

Gideon: Bomber sees it as<sup>③</sup> some kind of prophetic work. He's attempting to save humanity by stopping the proliferation of robotic technology.<sup>④</sup>

Kent: Well, that's absurd.

Reid: He's written a document-like manifesto called A Guide to Practical Living, and several sections of it are lifted directly from *Empty Planet*.

Gideon: He's taken up what he believes to be your cause and he's killing people for the sake of<sup>⑤</sup> it.

Kent: But Empty Planet is a fantasy. 😊<sub>3</sub>  
How could anyone think it's more than that?

Reid: Unfortunately, it's impossible to predict how an unstable mind will interpret something.

Kent: And it's caused him to kill people?

Gideon: Do you know Dr. Emory Cooke? Dr. Cooke was murdered by the bomber an hour ago.

Kent: No. 😊<sub>4</sub>

## 译文

瑞德：见到你太高兴了。我是你的书迷。

肯特：嗯，谢谢你这么说。去我办公室谈吧。

高登：请带路。你的书对我们的调查很重要。

肯特：你的同事向我解释过了。真的很难想象。

高登：炸弹杀手把你的书看作一种预言。他试图通过阻止智能科技的发展来拯救人类。

肯特：噢，那很可笑。

瑞德：他写了一本文件一样的声明，名字叫《实用生活指南》，里面有几部分是直接从《空星球》里照搬过来的。

高登：他把自以为是的信念都归因于你，并为此杀人。

肯特：但是《空星球》是虚拟的。怎么会有人把它当真啊？

瑞德：不幸的是，我们不可能预测一个情绪不稳定的人怎样理解事物。

肯特：是这本书让他杀人的？

高登：你认识艾莫瑞·库克博士吗？一个小时前库克博士被这个炸弹杀手杀害了。

肯特：不。

## 知识点拨



1. it 做形式主语，真正的主语是后面的 to meet you，意思是“见到你很荣幸”。这是常用的初次见面用语。

2. 如果将本句补充完整则是 I can't imagine how my book has become a significant part of your investigation. how 引导的是宾语从句。全句的意思是：“我不能想象我的书怎么就成了你们调查的重要部分。”

3. see sth./sb. as 表示“把……看作”。例如：I see this as an opportunity. 我把它看作是一种机会。

4. attempt to 表示“试图”。by 引导方式状语从句，意思是“通过阻止智能科技的发展方式”。

5. for the sake of 的意思是“为了，由于”，是固定用法。例如：She do it for the sake of her children. 她这么做都是为了她的孩子。



## 词汇加油站

prophetic [prə'fetik] *adj.* 预言的

absurd [əb'sɜ:rd] *adj.* 荒唐的

proliferation [prə,lɪfə'reɪʃn] *n.* 增生

sake [seɪk] *n.* 原由



## Scene 4 乐极生悲



**时间：**第12集 00:05:50—00:07:18

**地点：**摩根家

**人物：**摩根，摩根的妈妈，莎拉，戈丁斯

**事件：**摩根正在家中给妈妈过生日，当地警察戈丁斯过来逮捕摩根。



### 精彩亮点

摩根的母亲生日，摩根送了她一个遥控开关。看上去像个没什么用的东西，也不用花大价钱，但是摩根想到的是自己的母亲以后可以等车里暖和之后再上车，这样无微不至的关怀，真的是很贴心。

1

摩根的母亲知道摩根的工作很危险，想留下他，又知道不可能，便说：“我失去了你爸爸。不能失去你。”可能是担心气氛会变得凝重，她马上加了一句：“因为你还欠我一大堆孙子呢。”可见摩根和他母亲在互相体谅，关系很融洽。

2

刚刚一家人还其乐融融，戈丁斯一句“你被捕了，德瑞克。”真的是晴天霹雳。作为一个联邦调查局的探员，摩根平时逮捕过不少犯人，这次竟然换他被抓，难道他真的做了什么坏事？

3

**Mamma:** What is it?

**Morgan:** Here. <sup>①</sup> It's a remote starter, mom. 😊 You hit that button right there, and it starts your car from inside the house.

**Mamma:** Why would I do that?

**Morgan:** So it's nice and warm when you get in it.

**Sarah:** I would like one for Christmas.

**Morgan:** Not for that bucket you drive. <sup>②</sup>

**Mamma:** We miss you around here, baby. Your sisters wish you were around more.

**Morgan:** You know the unit I work for is only out of Virginia, you know that.

**Mamma:** Well, you're careful, right? I lost your dad. I can't lose you. 'Cause you owe me some grand babies. 😊 <sup>②</sup>

**Morgan:** Oh, come on <sup>③</sup>, mom. (Knocking on door) Oh, look at that, saved by the bell <sup>④</sup>. Gordinski?

**Gordinski:** Are you wearing a gun?

**Morgan:** No. Not right now.

**Gordinski:** Then turn around. Don't make us get physical. <sup>⑤</sup> It'll only make it worse for your family. You're under arrest, Derek. 😊 <sup>③</sup>



## 译文

妈 妈：这是什么？  
 摩 根：这是遥控开关，妈。你按一下这个按钮，就能在屋里启动车子了。  
 妈 妈：那有什么用？  
 摩 根：这样你上车的时候车上就会又暖又舒适。  
 莎 拉：圣诞的时候也送我一个。  
 摩 根：你那个斗车用不上。  
 妈 妈：我们都很想念你，宝贝。你的姐妹们都希望你能多陪陪我们。  
 摩 根：你知道我工作的部门在弗吉尼亚周围，你知道的。  
 妈 妈：你会很小心的，对吧？我已经失去了你爸爸了。不能再失去你了。因为你欠我很多乖孙子呢。  
 摩 根：得了吧，妈。（敲门声）哦，看吧，敲门铃声救了我。戈丁斯？  
 戈丁斯：你带枪了吗？  
 摩 根：没有，现在没有。  
 戈丁斯：那转过身去。别逼我们动手。那样只会对你的家人更不好。你被捕了，德瑞克。

## 知识点拨



1. 本句是口语中省略的用法，补充完整应该是：Here it is. / Here you are. 意思是：“这就是了。”
2. 本句省略了主语 it is, 即 the remote starter (这遥控开关)。完整句是：“It is not for that bucket you drive.” 指示代词 that 在这里特指“你的”。you drive 是修饰 the bucket 的定语，意思是“你开的那辆车”。全句意思是：“这遥控开关不是为你开的那辆车设的。”
3. come on 也是英语中常见的口语，其意思有很多种，可以指“来吧！”也可以表示“得了吧！”“快点儿！”“别这样！”等，具体要根据上下文推测。
4. 这句话省略了主语 I, 全句应该是“I am saved by the bell.” 意思是“我被门铃声救了。”这句话是摩根的调侃。
5. 这是一个祈使句，表示命令。get physical 是非正式用语，意思是“变野，变凶”。例如：A cop would get physical. 警察可能真的会动粗的。



## 词汇加油站

starter ['stɑ:rtər] *n.* 启动装置  
 grand [grænd] *adj.* 宏大的

bucket ['bʌktɪt] *n.* 〈俚〉交通工具  
 physical ['fɪzɪkəl] *adj.* 身体的



**时间：**第12集 00:10:15—00:10:30

**地点：**审讯室

**人物：**摩根，戈丁斯

**事件：**审讯室里戈丁斯在审问摩根，摩根终于明白，原来他怀疑自己杀了达米安。



## 精彩亮点

摩根本以为把他抓来这件事是无中生有，没想到戈丁斯拿出一张照片，照片上的他站在一个墓碑前面。“你跟踪我？”他说。他一定想不到，自己去扫个墓也会被人拍下来。这也意味着这次摩根没有那么容易脱身。

1

摩根不知道坟墓里的人叫什么名字，所以之后他为这个不知名的孩子募捐、扫墓的行为，在别人看来都很可疑。

2

说到那个无名的墓，就算摩根的行为再可疑也不能把他抓回来。戈丁斯终于说出了真正的原因，他怀疑摩根杀了那个叫达米安的小孩。他还怀疑，达米安和墓里小孩的死有联系，这个联系就是摩根。原来戈丁斯对摩根的怀疑由来已久，所以这个小孩一出事他第一个想到的就是摩根。

3

**Morgan:** You're following me? 😊<sup>1</sup>

**Gordinski:** Whose grave is that ?

**Morgan:** You know I don't know his name. 😊<sup>2</sup>

**Gordinski:** You paid to bury him, didn't you?

**Morgan:** The neighborhood did.

**Gordinski:** But you led the collection.

And you visit him a lot.

**Morgan:** Every time I come home. <sup>①</sup> Is there something wrong with that? (Chuckles) What, you got a crush on me <sup>②</sup> all of a sudden, Gordinski. OK, that's me at the youth center tossing a ball around with a couple of kids.

**Gordinski:** You did a little more than that. This is about you giving one of them a ride home <sup>③</sup>, one of the boys.

**Morgan:** Yeah Yeah, I did. This kid named, um, Damien. His place was on the way to my mother's. <sup>④</sup> So what, man?

**Gordinski:** Damien Walters, D.O.A. <sup>⑤</sup>

**Morgan:** Oh, no. Somebody killed him?

**Gordinski:** Not somebody, Derek. 😊<sup>3</sup>

## 译文

摩 根：你跟踪我？

戈丁斯：那是谁的坟墓？

摩 根：你明明知道我不知道他的名字。

戈丁斯：你花钱埋葬的他，是吗？

摩 根：是街坊们一起。

戈丁斯：但是是你募捐的。而且你还经常去看他。

摩 根：每次我回家都会去。这样做有什么不对吗？（轻笑）这又是什么，你一下就缠上了我，戈丁斯。好吧，那是在青年中心和一群小孩玩球。

戈丁斯：你可不止干了那个。是关于你送其中一个回家，一个男孩。

摩 根：是的。我是送了。他的名字叫，呃，达米安。他就住在去我母亲家的路上。那又怎样，老兄？

戈丁斯：达米安·沃特斯，救护车到达前已死亡的那个男孩。

摩 根：哦，不。有人杀了他？

戈丁斯：不是有人，德瑞克。

## 知识点拨



1. 这句是由 **every time** 引导的时间状语从句，是对上句的 **you visit him a lot** 的补充，意思是“每次我回家的时候”。

2. **get a crush on sb.** 指的是“迷恋上某人”。  
例如：I get a crush on Bob. 我瞬间爱上了鲍勃。

3. **give sb. a ride home** 意思是“送某人回家”。  
这里 **give** 接的是双宾语，即 **give sb. sth.**。例如：I give him a watch. 我给了他一块手表。

4. **his place** 指的是 **his home**，即“他家”。**on the way to** 是固定用法，意思是“在去……的路上”。例如：I met him when I was on the way to school. 我在去学校的路上见到了他。

5. **D.O.A.** 是 **dead on arrival** 的简写，意思是“（救护车）到达即死”。有一句歌词是“Your job's a joke. You're broke. Your love life's D.O.A.”意思是：“你的工作是个笑话，你一文不值，你的爱如昙花一现。”



## 词汇加油站

**grave** [greɪv] 坟墓

**crush** [krʌʃ] （特指女子对男性的）迷恋

**bury** ['beri] 埋葬

**toss** [tɒs] （漫不经心地）扔



时间：第 12 集 00:15:00—00:16:20

地点：办公室

人物：戈丁斯，高登，艾米丽

事件：戈丁斯向大家解释自己怀疑摩根的原因，原来是依据高登曾做出的侧写。



## 精彩亮点

戈丁斯再次向大家提起摩根经常去看的那个无名氏，以及之后同样死去的另一个小男孩。他一再强调两个小男孩的身世和死法都很可疑，意在说明这是一起连环杀人案，和这次作案的凶手是同一个人。

1

原来对这起案子毫无头绪的戈丁斯找过高登求助，高登看过案件卷宗之后，给了他一个侧写。也就是根据这个侧写，他把矛头指向了摩根。

2

侧写的前半部分根本无法说明凶手就是摩根，戈丁斯最后说出了最重要的一点，他引用了高登的原话，试图使他的推断更有说服力：“并且嫌犯仍会回到犯案地点，甚至拜访受害者本人。”联系到摩根常去无名氏那里扫墓，戈丁斯的做法似乎合情合理。

3

**Gideon:** Boy was a John Doe<sup>①</sup>, right?

**Gordinski:** Still unidentified to this day.

**Emily:** Wait, a 12-year-old kid that no one reported missing<sup>②</sup>?

**Gordinski:** Ever<sup>③</sup>. Four years ago, another body turns up, same M.O. Worked that case just as hard, came up with just as much nothing. **Nobody in the area had ever seen the kid before.** 😊, Then a few months back, I attended a seminar that you taught at CPD<sup>④</sup> headquarters. I told you about my case, you said to send you the files and you'd look 'em over<sup>⑤</sup>.

**This is the profile you worked up.** 😊<sup>②</sup>

There are about 3 million people in Chicago. Your profile said I was looking for a black male, 25 to 35, with a knowledge of the area. Nonthreatening to children— either knows them or is normal enough that he doesn't scare them.<sup>⑥</sup> A probable criminal record. It also said the way the body was placed gently on a mattress, not just tossed on the ground, indicated someone who was probably consumed with guilt, especially for the first victim. Your exact words are— “with a guilt-ridden offender,” the BAU postulates the first victim is the most important **“and the unsub may still visit the place of the crime or even the victim himself”** 😊<sup>③</sup>.

Care to guess who visits my first victim every time he's in town.

## 译文

高 登：他是个无名氏对吗？

戈丁斯：至今没有确认身份。

艾米丽：等等，一个 12 岁的男孩失踪了却没有报案？

戈丁斯：一直没有。4 年前，另一具尸体出现，同样的作案手法。要破那起案子很难，没有一点儿线索。那地方没人见过那个小孩。几个月后，我去芝加哥总部参加了你开课的一个研讨会。我和你说了这起案子，你叫我把文件发给你，说你会看看。这就是你给出的侧写。芝加哥有近 300 万人口。你的侧写说我要找的是一个黑人男性，25 到 35 岁，熟悉当地地形。对小孩没有威胁，要么是认识他们，要么是长相极为普通，并不会吓到他们。有前科。你还提到凶手把尸体轻轻放在床上，而不是随便扔在地上，说明他表现出了自责，特别是对第一个受害者。你的原话是“一个深受负罪感折磨的凶手”，行为分析科假定第一个受害者是最重要的“并且嫌犯仍会回到犯案地点，甚至拜访受害者本人”。仔细猜猜谁每次回来都会去拜访第一个受害者。

## 知识点拨



1. 一般情况下，John Doe 不是人名，而是指“某个身份不明的人”，像我们说的“张三，李四”之类的。

2. that 引导定语从句，修饰 kid，意思是“一个没有人申报失踪的 12 岁小男孩”。

3. ever 本意是“永远；曾经；可能；在任何时候”。这里独立成句，因为是对上一个人说话的补充，这里可以理解成 never ever，意思是“从来没有”。


4. CPD 在这里是 Chicago Police Department（芝加哥警局）的简写。

5. 在这里 look over 是“翻阅”的意思。此外，这个词组也可以表示“从（某物上面）看过去；仔细检查 / 审视（某人或某物）；眺望”。例如：I look over there. 我朝那边望了过去。

6. either...or... 意思是“要么……要么……”。that 引导表语从句，做系动词 is 的表语，意思是“他普通到人家都不怕他”。



## 词汇加油站

seminar ['seminɑ:r]  研讨会

postulate ['pɑ:stjəleɪt]  视……为理所当然

mattress ['mætrəs]  床垫



## Scene 5 为爱痴狂



片段一

**时间：**第 23 集 00:06:35—00:07:20

**地点：**高登家

**人物：**摩根，胡奇，珍妮弗，瑞德

**事件：**在高登家，一个鲜血淋漓的女子躺在床上。她已经被人杀害，有目击者看到高登满身是血地跑了出去。胡奇一行人正在设法帮忙查出真相。



### 精彩亮点

高登家里出事了，他慌忙逃走，甚至手机都忘了带，看样子走得很匆忙。可是这样一来，大家想联系高登也困难了。大家没怀疑高登，只是担心他现在孤立无援的处境。

1

在高登家里发现了死者，同时又有 6 个目击者看到高登“满身是血，带着枪沿街跑了”，种种证据都把嫌疑指向了高登，情况对高登非常不利。

2

BAU 也不是所有案子都能插手，只有在案发当地警局申请他们协助之后，他们才能着手调查。这次嫌犯是 BAU 成员，当地警局是不会申请他们协助的，所以他们不能调查此案。

3

虽然不能正式调查，但胡奇他们也不会放弃帮助高登。不能直接从警方那里获得案件详情，他们就自己搜集线索。一旦有机会，尽量多收集信息，是他们唯一能做的。

4

**Morgan:** Hotch.

**Hotch:** Where's Gideon? **I called his cell. It's right there.** 😊, It seems he left in a hurry. ①

**Morgan:** P.D. thinks he did this?

**Hotch:** **They have 6 witnesses who saw him running down the street** ②, **covered in blood, wielding a gun.** 😊 ②

**Morgan:** OK, he was probably **chasing** the son of a bitch who did do this.

**Hotch:** Either way, we're under **strict** orders not to get in the way ③ of the investigation. Gideon's a suspect, we're his colleagues.

**JJ:** Conflict of interest. **There's no way they'll ask for our help.** 😊 ③

**Hotch:** Which he needs badly right now ④.

**Morgan:** Well, who spoke to him last?

**Hotch:** I did ⑤, about 2 hours ago.

**Reid:** What did he say?

**Hotch:** He said he was late for a date.

**Morgan:** Do we even know who she is?

**Hotch:** An old school friend. We're **conflicted** out of the investigation. We're just here to answer questions the M.P.D might have, **so we need to assess what we can while we can.** 😊 ④



## 译文

- 摩 根：胡奇。
- 胡 奇：高登在哪？我在打他的电话。结果电话就在那。看样子走得很匆忙。
- 摩 根：警察认为是他做的？
- 胡 奇：有六个目击者看到他拿着枪冲到街上，浑身是血。
- 摩 根：好吧，他可能是去追那个干了这件事的混蛋了。
- 胡 奇：无论怎样，我们被严格要求不准妨碍调查。高登是嫌犯，我们是他的同事。
- 珍妮弗：有利益冲突。他们不可能找我们帮忙。
- 胡 奇：但这正是他目前最需要的。
- 摩 根：那好，他最后是和谁通话？
- 胡 奇：是我，两个小时以前。
- 瑞 德：他说了什么？
- 胡 奇：他说他的约会快迟到了。
- 摩 根：知道她是谁吗？
- 胡 奇：学校的一个老朋友。我们不能参与调查。只能在这等着回答特区警察可能会问的问题，所以我们要分析一切可以分析的。

## 知识点拨



1. 本句涉及 *it seems that* 的用法，这里 *that* 引导的是表语从句，可以省略，意思是“看来……”，*it* 无实际意义。*in a hurry* 是副词词组，意思是“匆忙地”。在本句中做状语，修饰 *left*，即“匆忙地离开”。
2. *run down the street* 是“沿着街跑”的意思。  
例如：Why don't you run down the street to my house. 你为什么不顺着马路去我家？
3. *get in the way* 是“妨碍”的意思。例如：  
Your selfish will get in the way of you and your friends. 你的自私会妨碍你交朋友。
4. *which* 指代上句提到的 *our help*（“我们的帮助”）。此外，*sb. need(s) sth. badly* 是固定用法，意思是“某人急需某物/事”。  
例如：He needs money badly. 他急需用钱。
5. *I did* 即“是我”。这种句型经常用于回答“是谁做的”这种问题。*did* 就是前面提到的动词 *speak*。此外，用到这句话时要注意人称、时态保持一致。



## 词汇加油站

**wield** [wi:ld] ☒ 使用（武器、工具等）

**strict** [strikt] ☒ *adj.* 严格的

**chase** [tʃeɪs] ☒ 追赶

**conflict** ['kɒ:nflikt] ☒ 冲突



**时间：**第 23 集 00:10:20—00:11:33

**地点：**胡奇在高登家，高登在街上

**人物：**胡奇，高登

**事件：**高登打电话给胡奇，告诉他案发经过。胡奇向他保证，一定会抓到凶手。



## 精彩亮点

高登打电话告诉胡奇，他看到了“他”，他眼睁睁看着“他”跑掉了，言语之中尽是悲痛。他从头到尾都没有说“他”是谁，但是胡奇一下就明白了，只有一个人能使高登如此不安。

1

高登一向冷静从容，但这次他说：“如果没有迟到，她就不会死。”他太难过了，把责任全归咎到自己身上，忘了造成惨剧的是那个凶手。这是他第一次如此慌乱，因为死去的那个人是他的挚爱。

2

“我们知道弗兰克是谁。但我们不知道他为什么这么做。”弗兰克是之前出现过的一个连环杀手，他以虐待别人为乐，上文提到的简是他的受害者之一，但是最后弗兰克爱上了简。之后弗兰克因为简停止杀戮，现在他又突然回来，大家都不明白这是为什么。

3

胡奇帮高登看清现实，告诉他下一步应该怎么做。之后，他说：“杰森，我们一定会抓到他的。”胡奇明白，这次给高登的打击太大了，只有抓住这个凶手，才能让高登重新振作。

4

**Gideon:** He dropped something in the trash out in the street. I couldn't get a clean shot <sup>①</sup>.

**Hotch:** Was Jane with him? 😊<sup>①</sup>

**Gideon:** No. But I saw her when I was talking to you. <sup>②</sup> I saw her in the street seconds before he called me.

**Hotch:** He called you?

**Gideon:** He came after me. He came to my home.

**Hotch:** Then he's out of his comfort zone, in a big city with feds who know what he looks like <sup>③</sup>.

**Gideon:** It's my fault. It's me he wanted. And if I hadn't been late, she'd still be alive. 😊<sup>②</sup> He butchered her, Hotch.

**Hotch:** Jason.

**Gideon:** I'm coming in.

**Hotch:** No. Do that and this investigation moves inside an interrogation room. And by the time the cops catch up, we're going to be looking at more dead bodies. <sup>④</sup>

**Gideon:** Right.

**Hotch:** He's going to change who he goes after. He has to.

**Gideon:** I know.

**Hotch:** We know who Frank is. We don't know the why. 😊<sup>③</sup> You help us find out the why, and we'll catch him.

**Gideon:** For that I'm going to need my files.

**Hotch:** I'll have Garcia bring them to you. You find some place quiet where you can work. <sup>⑤</sup> And, Jason, we'll get him. 😊<sup>④</sup>

## 译文

高登：他往街上的垃圾桶里扔了什么东西。

我不能开枪。

胡奇：简和他一起吗？

高登：没有。但是我和你打电话的时候看到了她。就在他刚打电话给我之前在街上看到了她。

胡奇：他打电话给你了？

高登：他跟在我后面。进了我的家。

胡奇：那你就离开了他的安全区域，出现在大城市里，到处都是知道他长相的联邦调查员。

高登：是我的错。他想找的是我。如果我没有迟到，她就不会死。他杀了她，胡奇。

胡奇：杰森。

高登：我要进来。

胡奇：不要。如果你那样做，调查就会挪到审讯室进行。等到警察找到他的时候，我们会看到一定会有更多人遇害。

高登：对。

胡奇：他要改变他的追踪对象。他必须这么做。

高登：我知道。

胡奇：我们知道谁是弗兰克。但我们不知道他为什么会这样。你帮我们找到原因，那样我们就能抓到他。

高登：那样的话我得要我的档案。

胡奇：我会叫加西亚给你。你找一个能安静工作的地方。还有，杰森，我们一定能抓到他。

## 知识点拨



1. 在这里 shot 是名词“射击”的意思，get a clean shot 指的是“一枪毙命”。clean shot 原指“空心球”，是篮球运动中的术语。

2. when I was talking to you 是由 when 引导时间状语从句，意为：在和你说话的时候我看到了他。

3. fed 是联邦调查局调查员的非正式说法。who know what he looks like 是 who 引导的定语从句，修饰 feds。在这个定语从句中，what 引导宾语从句，做 know 的宾语。意思是“在一个有（知道他长什么样的）联邦调查局调查员的大城市里”。

4. by the time 引导时间状语从句，意思是“警察抓住他的时候”。“We're going to be looking at more dead bodies.”是将来进行时，表示“会在将来某一时间开始，并继续下去的动作”。意思是“我们会不断看到更多的尸体。”

5. where you can work 是由 where 引导的定语从句，修饰前面的 place，意思是“你可以工作的地方”。



## 词汇加油站

second ['sekənd] **n.** 瞬间

interrogation [ˌɪn.tə'reɪʃn] **n.** 审讯

butcher ['bʊtʃər] **v.** 屠杀



**时间：**第 23 集 00:36:55—00:38:00

**地点：**火车站台

**人物：**弗兰克，简，高登，胡奇

**事件：**弗兰克为了简停止杀戮，又因为简离开了，重新开始杀戮。一开始简并不愿意和弗兰克和好，最后，她动摇了，和弗兰克双双跳下铁轨。



## 精彩亮点

到这里，简一共说了三句话，但是隐隐已经感觉到她在动摇。一开始她还认识到了弗兰克的恶劣行径。第二句她说：“我不会和你走。”这是她的主观态度。到这一句她说“我不能和你走”，暗示她身不由己，已经不再是主观不愿意走了。

1

上段文字提到“不知道他为什么会这么做”，这里高登找到了答案。原来是弗兰克的成长环境使然：他的母亲从不让他接触外面的世界，他所目睹的都是发生在他母亲身上不幸的事，他已经不知道爱为何物，更不懂得如何去爱。

2

之前大家一直都在好奇，弗兰克杀人无数，为什么会爱上这个他本想杀掉的简。直到高登说：“简，他只是把你当成了他的母亲。”这时大家才恍然大悟。

3

**Jane:** I can't go with you. 😊<sup>1</sup>

**Frank:** I will never be taken by these people.

And without you, I will not stop, not ever.

**Gideon:** Sarah was a doctor. She was a mother of 3 boys. She worked and ran a treatment center for patients with terminal cancer.

**Frank:** Do you know the birder's term "twitching", Jason?

**Gideon:** She dedicated her life to easing the pain of others. <sup>①</sup>

**Frank:** The pursuit of a previously located rare bird.

**Gideon:** You took the lives of hundreds. All because your mother was a whore?

**Hotch:** Mary Louise Breitkopf, single mother, German immigrant, lived on the upper east side of Manhattan. She gave birth to <sup>②</sup> her only son, Frank Breitkopf, a bright but ultimately strange boy. A boy that only a mother could love. His needs were such that even the 3 jobs she worked didn't provide for this special child. <sup>③</sup> **A**

child she would not let out near the world. 😊<sup>2</sup> When she turned to the world's oldest profession and the boy witnessed every single terrible visitation.

**Frank:** Jane. This world, we don't fit in it. No one understands what we are.

**Gideon:** Jane, he sees you as his mother. 😊<sup>3</sup>  
Nothing more, nothing less.

## 译文

- 简：我不能和你走。
- 弗兰克：我不会被这些人抓住的。没有你，我不会停止杀人，永远不会。
- 高登：莎拉是一位医生。她是三个男孩的妈妈。她开了一个治疗中心为晚期癌症病人服务。
- 弗兰克：杰森，你知道捕鸟术语“抽搐”吗？
- 高登：她献身于为他人除去病痛。
- 弗兰克：捕捉前定位好的稀有鸟类。
- 高登：你夺去了上百人的生命。只是因为你母亲是个妓女？
- 胡奇：玛丽·路易斯·布瑞特科夫，单亲母亲，德国移民，住在曼哈顿的上东区。她生下了她的独子，弗兰克·布瑞特科夫，一个聪明但是奇怪的男孩。一个只有妈妈疼的男孩。他想要的那么多，以至于即使找了3份工作，她也满足不了这个特别的孩子。她永远不会让这个孩子接触社会。当她做回一开始的工作时，这个小男孩目睹了每一次可怕的来访。
- 弗兰克：简。这个世界我们融入不了。没有人能懂我们。
- 高登：简，他把你当成了他妈妈。一点儿都不多，一点儿也不少。

## 知识点拨



1. 本句中 **dedicate...to...** 表示“献身于（某项事业）”，这是固定用法。但该词组还有另一种意思，即“（为表示感情或敬意将著作、乐曲、艺术作品等）题献给（某人、某事业等）”，例如：She dedicated her first album to her mother. 她把自己的第一张专辑献给了她母亲。
2. **give birth to** 是“生（孩子）”的固定用法。例如：Mary gave birth to this child. 玛丽生下了这个孩子。
3. **provide for** 即“提供”。**such that** 即“如此……以至于”。全句意思是：他需要的是如此（多），以至于即使做了三份工作，她也无法满足这个特别的小孩。



## 词汇加油站

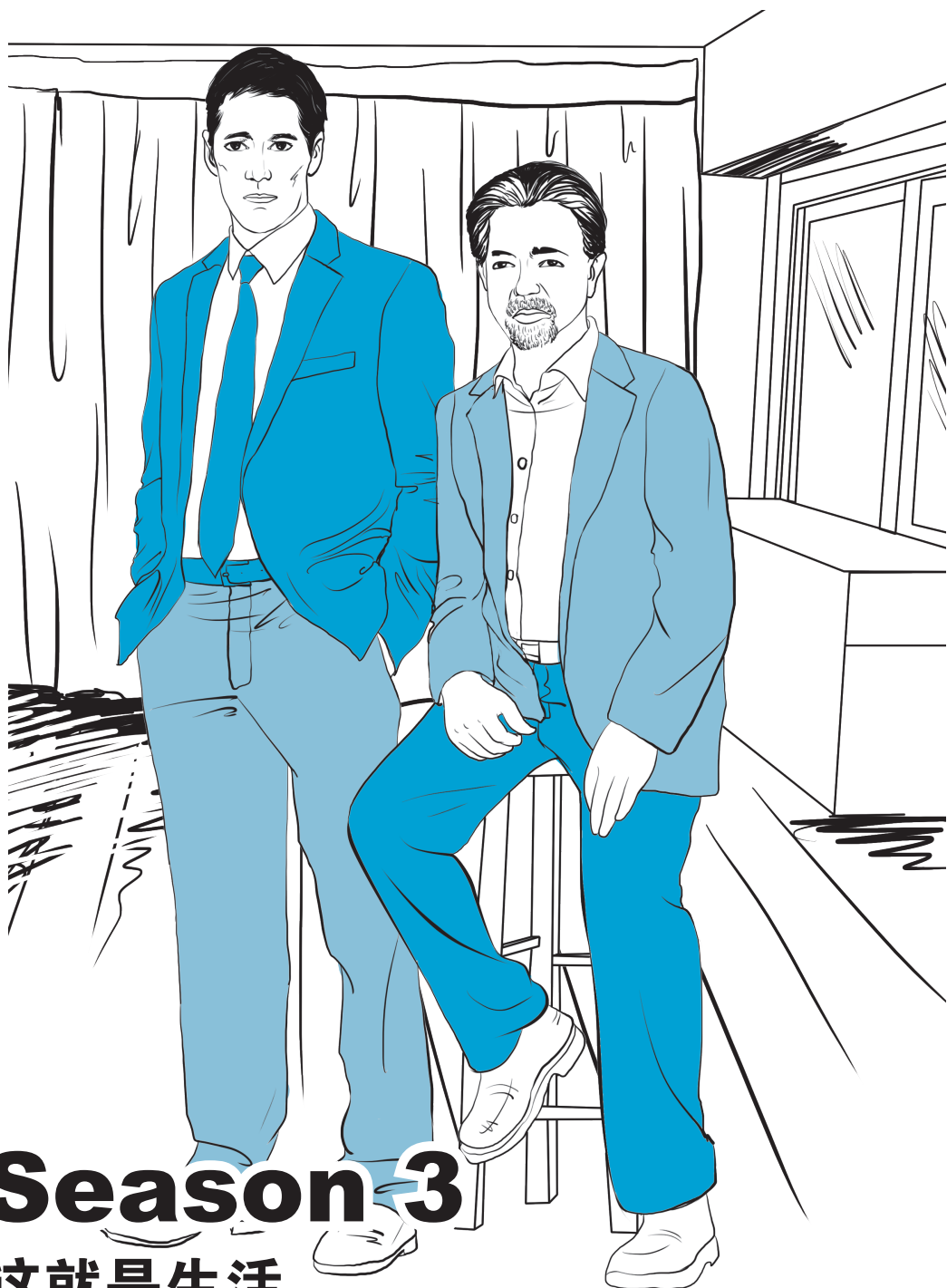
**terminal** ['tɜːrmɪnl] *adj.* 末期的  
**ease** [iːz] *v.* 缓解

**twitching** ['twɪtʃɪŋ] *n.* 颤搐  
**visitation** [ˌvɪzɪ'teɪʃn] *n.* 探访





# Criminal Minds



**Season 3**

**这就是生活**



## Scene 1 最后一根稻草



片段一

**时间：**第1集 00:01:30—00:02:29

**地点：**机场

**人物：**吉姆，BAU 组员

**事件：**一所大学发生多起谋杀案，当地探员吉姆来机场接 BAU 一行人，并告诉他们案件的一些细节。



### 精彩亮点

吉姆来机场接机，感谢他们如此迅速地到达，珍妮弗说：“我们尽早到，就能尽快解除他们的恐慌。”急人所急，想人所想，这就是这群人让人尊敬的原因。

1

这所学校近来发生多起谋杀案，了解学校的情况可以大致知道该如何应对。从吉姆的描述来看，学校虽然小，但是由于学生“来自全国各地”，并且“特立独行”，导致学生很分散，并不利于集中管理，而这对嫌犯而言却是有利的。这也就给 BAU 打了个预防针，这一次行动不会很简单。

2

吉姆问“你们要先去一下酒店吗？”高登干脆地说了一句“不了”，可见高登已经感觉到了案件的复杂。目前能做的也只能是争分夺秒，马上投入工作，因为嫌犯随时可能再次作案。

3

**Jim:** Jim Griffith.

**JJ:** Hi. Jennifer Jareau. Thanks for meeting us here.

**Jim:** Thanks for taking us on so quickly.<sup>①</sup>

**JJ:** Yeah. The faster we get here, the faster we can help stave off panic. 😊

**Reid:** What can you tell us about the university?

**Jim:** It's small, tight-knit. Dorms are still single-sex. Draws from all over the country, but students are mostly the arty type. 😊<sup>②</sup>

**Morgan:** Have you increased uniform presence on campus?

**Jim:** Yeah. Doubled it.<sup>②</sup>

**Emily:** Any other measures?

**Jim:** I got security shuttles running 24/7<sup>③</sup>, and as of tonight, I've imposed a 10:00 curfew.

**Hotch:** We need a corner of your precinct so we can set up shop<sup>④</sup>.

**Jim:** You got it. You need to get to the hotel first?

**Gideon:** No. 😊<sup>③</sup> Spree killings<sup>⑤</sup> in a confined area are a race. He's racing to kill as many as he can. We're racing to stop him.

## 译文

- 吉 姆: 吉姆·格里菲斯。
- 珍妮弗: 你好。珍妮弗·让热。谢谢你来这里接我们。
- 吉 姆: 谢谢你们这么快就赶来了。
- 珍妮弗: 是啊。我们尽早到, 就能尽快解除他们的恐慌。
- 瑞 德: 你能跟我们说说这个大学的情况吗?
- 吉 姆: 校园小且紧凑, 男女宿舍是分开的。学生来自全国各地, 但大多数人都特立独行。
- 摩 根: 你们有在学校里加强警力吗?
- 吉 姆: 有的。两倍警力。
- 艾米丽: 其他措施呢?
- 吉 姆: 增加了全天候安全校车, 今晚还加强了 10 点以后的宵禁。
- 胡 奇: 我们要在你们辖区内找个地方搭建一个工作点。
- 吉 姆: 可以的。你们要先去酒店吗?
- 高 登: 不用。特定范围内的杀戮就像一场比赛。他在抢着杀更多的人。我们要抢先制止他。

## 知识点拨



1. thanks for doing sth. 是表示“多谢某人做某事”的固定用法。take on 在这里指的是“承担”。整句意思是: “多谢你们这么快过来帮我们。”
2. 该句为省略句, 完整句子是: I have doubled uniform presence on campus. 我已经在校园安排了双倍警力。
3. 24/7 一般读作 twenty-four seven, 意思指的是“7 天 24 小时不休息”。例如: The restaurant runs 24/7. 这家餐馆全天候营业。
4. shop 常常用来指“商店”, 但它还有“办事处”的意思。set up shop 是“开店; 开公司; 建立办事处”的固定表达。
5. 一般将 spree killing 翻译为“疯狂杀戮”。美国司法统计局 (the U.S. Bureau of Justice Statistics) 将 spree killing 定义为“在两处或多处不间断的杀人行为”。



## 词汇加油站

stave [stev] **v.** 缓解

arty ['ɑ:ti] **adj.** 附庸风雅的

shuttle ['ʃʌtl] **n.** 班车

dorm [dɔ:rm] **n.** 宿舍

campus ['kæmpəs] **n.** 校园

curfew ['kɜ:rfju:] **n.** 宵禁



**时间：**第1集 00:04:40—00:05:20

**地点：**校园

**人物：**吉姆，珍妮弗，摩根，高登

**事件：**又有一个女生遇害，一行人来到案发现场勘查。



## 精彩亮点

BAU 勘察案发现场，发现受害者在路灯下遇害，并且手中拿着自卫的武器。嫌犯在这样的情况下也能得手，确实有很多疑点。受害者为什么没有使用手中的催泪瓦斯，嫌犯为什么敢这样明目张胆？

1

一般杀手在杀人之后，若不是为了弃尸，则不会摆弄尸体。而在现场珍妮弗注意到死者的姿势是有人刻意安排的。死者双手交叉放在胸前，这种姿势一般出现在教堂或者正式的葬礼上，为的是让死者走得更安详。而现在，受害者也被摆弄出这样的姿势，珍妮弗认为这是出于嫌犯的忏悔心理。

2

凶手毫不担心会被发现，并且作案越来越频繁，校园里的学生处境也更加危险了。高登深知时间的紧迫性，因而说：“我想在学校‘苏醒’之前，把这里处理好。”言下之意是他会休息得很晚或者忙通宵。

3

**Jim:** I've got men at every **exit** point on campus.

**JJ:** **She had her mace out** <sup>①</sup>, but she didn't use it? And it's well lit. He's not **afraid of being seen.** 😊

**Morgan:** How often do the shuttles run?

**Jim:** Every 10 minutes.

**JJ:** Were all the other victims posed like this, with their arms crossed?

**Jim:** Yeah. Why?

**Morgan:** It's a classic sign of **remorse**. The unsub kills the victim, then immediately feels bad about it, so he poses them like this so they'll rest in peace <sup>②</sup>.

**Jim:** **You can tell that just by the arms?** 😊<sup>2</sup>

**Morgan:** **That's why you called us here** <sup>③</sup>, to build a psychological profile of your killer.

**Gideon:** How long will it take your men to clear the scene?

**Jim:** A few hours.

**JJ:** Lucky there's a curfew, otherwise there'd be a mob scene.

**Gideon:** Have Hotch set up at the **precinct.** <sup>④</sup>  
We'll run everything through him. <sup>⑤</sup> **By the time this campus wakes up, I want a handle on this.** 😊<sup>3</sup>

## 译文

吉 姆：我已经让人看守学校的所有进出口了。

珍妮弗：她有催泪瓦斯，但是却没用？而且这地方很亮。他不怕被人看见。

摩 根：校车多久来一趟？

吉 姆：每十分钟一趟。

珍妮弗：其他受害者都被摆成这样的姿势，双手交叉在胸前吗？

吉 姆：是的。怎么了？

摩 根：这是忏悔的经典姿势。嫌犯杀了受害者，马上又后悔了，所以他把她们摆成这种姿势，是希望她们能安息。

吉 姆：看看手臂就能看出那么多？

摩 根：那就是为什么叫我们过来，为的是建立凶手的心理侧写。

高 登：要多久才能清理完现场？

吉 姆：几个小时。

珍妮弗：幸好有宵禁，不然这里肯定很多人。

高 登：等胡奇在辖区准备好办公场所，就可以开展工作了。我想在校园“苏醒”之前，把这里处理好。

## 知识点拨



1. 句中 have sth. out 是固定用法，意思是“取出，把某物弄出来”。例如：He has his wallet out. 他把钱包拿出来。

2. rest in peace 是固定搭配，意思是“愿逝者安息”。例如：May his soul rest in peace! 让他的灵魂安息吧！

3. why you called us here 是由 why 引导的定语从句。that's why 是“这是……的原因”的固定句型。句意是“那是你叫我们来这的原因”。

4. 这是一个虚拟条件句，省略了 if，把 have 提前构成了半倒装句，意思是“如果胡奇在辖区内准备好了办公场所”。

5. 本句中的 run 和 through 不构成词组，前者意思是“开展（工作）”，后者是“通过（某人）”。本句意思是：“我们将通过他来开展工作。”词组 run through 则是“匆匆浏览；贯穿；跑过”的意思。



## 词汇加油站

exit ['egzɪt] *n.* 通道

remorse ['rɪ'mɔ:rs] *n.* 忏悔

mace [meɪs] *n.* 催泪喷雾剂

precinct ['pri:sɪŋkt] *n.* 管辖区



**时间：**第1集 00:40:30—00:41:57

**地点：**机场

**人物：**吉姆，珍妮弗，摩根，高登，胡奇

**事件：**抓住了符合侧写的凶手，却因为没有证据不得不放了他。一个女生为求一死，不仅模仿凶手杀人，还找到凶手，希望他杀掉自己，最后两个人都死了。以下是调查结束后，吉姆来送机，摩根问高登是不是早就料到了这个结局。



## 精彩亮点

这起案子的结局无疑是不完美的，因为真正的凶手和模仿犯同归于尽，并且 BAU 本来是可以抓到凶手，避免最后的悲剧的。BAU 急迫地赶回去，一是确实有公事，二则是想尽快离开伤心地。

1

摩根认为高登放走塔布斯，是因为他想引出模仿犯，一次抓住他们两个人。高登回答说：“侧写至多也只是一个有根据的猜测。”这句话表现出来的的是他已经开始怀疑侧写的准确性了。

2

“塔布斯是凶手”这个论断只是因为他符合侧写对嫌犯的描述，他行为可疑，直到最后他死了也没有确切的证据证明确实是他杀了人。“如果我们错了呢？”高登说。他对这两个人的死感到惋惜，他已经对侧写失去信心了。

3

**Jim:** I didn't even know you could take off<sup>①</sup> this early.

**JJ:** Ah, we wanted to leave at first light<sup>②</sup>! 😊<sub>1</sub>

**Jim:** I get it.<sup>③</sup> So I guess — thank you.

**JJ:** Thank you.

**Jim:** Bye.

**Morgan:** Gideon, you knew how this was gonna end, didn't you?<sup>④</sup>

**Gideon:** I never thought anyone would die.

**Morgan:** No, of course not. I know that. I mean the copycat. You knew the two of them would find each other. That's why you let Tubbs go, isn't it?

**Gideon:** Look, I trusted the profile. At best<sup>⑤</sup>, it's always just an educated guess. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** It was the best chance of catching them.

**Gideon:** I know.

**Hotch:** Anna Begley was ill. Her suicide may have been inevitable.

**Gideon:** And Tubbs?

**Hotch:** He killed 3 women.

**Gideon:** Right. What if we were wrong? 😊<sub>3</sub>



## 译文

吉 姆：真不知道你们这么早就要走。

珍妮弗：呃，我们希望能在破晓前走。

吉 姆：理解。所以我想……说声谢谢。

珍妮弗：也谢谢你。

吉 姆：再见。

摩 根：高登，你早知道这事儿会怎么收场，是吧？

高 登：我从没想过会有人死。

摩 根：对，这个当然。我知道。我是说模仿犯。你知道他们最后会见面。那就是你放了塔布斯的原因，对吗？

高 登：听着，就算我相信侧写，那也顶多是一次有根据的猜测而已。

胡 奇：那其实是抓住他们的最好机会。

高 登：我知道。

胡 奇：安娜·贝格丽病了。她的自杀可能是不可避免的。

高 登：那塔布斯呢？

胡 奇：他杀了3名女性。

高 登：对。但是如果是我们错了呢？

## 知识点拨



1. 词组 **take off** 在这里指的是“起飞”。此外，这个词组也可以表示“脱掉”，例如：He **took off his coat**. 他脱下自己的外套。

2. **at first light** 意思是“在破晓时，天一亮”。  
例如：I will go to see you **at the first light**.  
天一亮我就去找你。

3. I **get it**. 字面指的是“我得到了它”。但在日常生活中更多的是表示“我懂了”。例如：I **get it**. You were very busy. 我懂的，你很忙。

4. 本句是反意疑问句，它表示提问人的看法，没有把握，需要对方证实。句中 **how** 引导宾语从句，修饰 **knew**，意思是“你知道这件事会怎么收场”。

5. **at best** 意思是“至多，顶多”。例如：At **best** 20 people attended the meeting. 顶多有20个人参加了这个会议。与之相对的是 **at least** “至少”。



## 词汇加油站

**copycat** ['kɒːpɪrɪt] **n.** 盲目模仿者

**suicide** ['suːɪsaɪd] **n.** 自杀行为

**catch** [kæʃ] **v.** 抓住

**inevitable** [ɪn'evɪtəbl] **adj.** 不可避免的



## Scene 2 挖心贼



片段一

**时间：**第2集 00:02:32—00:03:26

**地点：**办公室

**人物：**摩根，珍妮弗，瑞德

**事件：**胡奇和高登一起缺席会议，让大家很奇怪。密尔沃基有一起案子请求 BAU 协助，大家正在梳理这起案子的案情。



### 精彩亮点

上级怀疑胡奇的领导能力，因而他已经被停职两个星期了。而高登选择一声不响地离职。两周内，团队的两个灵魂人物都不在，大家却不知道发生了什么，毕竟之前从来没有发生过这种事。

1

不仅胡奇和高登没来，普兰蒂斯也联络不上。本来来的人少了，办公室应该显得更宽敞，但摩根却说：“办公室越来越小了。”可能是太过安静，让办公室格外冷清，才会让办公室显得很压抑。

2

瑞德说要不要再等他们一会儿。但是案件不等人，即使有组员不在，接到任务也要马上行动。

3

画面上—具具血淋淋的尸体都被掏去了心脏，就算已经处理过了那么多惨烈的案子，看到这种场景瑞德还是不敢相信自己的眼睛。

4

**Morgan:** These guys have been out 2 weeks. You'd think—the least they could do is be on time<sup>①</sup> 😊

**Reid:** Yeah, 'cause you're never late.

**Morgan:** So where's Prentiss?

**JJ:** Her phone keeps going straight to voicemail<sup>②</sup>.

**Morgan:** Well, this room just keeps getting smaller and smaller, doesn't it? 😊<sup>②</sup>

**Reid:** Should we wait 15 minutes?

**JJ:** We can just brief them on the plane.

**Right now the police task force in Milwaukee needs our help.** 😊<sup>③</sup> They've had 4 murders over the past 3 weeks, and in addition<sup>③</sup>, another woman has been missing the late 2 days<sup>④</sup>. All the women are in their 30s, married, with children.

**Morgan:** Any connection between these victims?

**JJ:** Just that they've all been abducted from the area of Wauwatosa, all from very public places, but there's no witness.

**Reid:** How are we even certain it's the same killer?

**JJ:** Well, for starters—all of the bodies have been dumped in the city's third ward<sup>⑤</sup>. And there's this.

**Reid:** Is that what I think it is? 😊<sup>④</sup>

**JJ:** All the hearts have been cut from their bodies.

## 译文

摩 根：他们已经两个星期没来了。让人想到……至少他们应该准时吧。

瑞 德：是的，因为你从来不迟到。

摩 根：那普兰蒂斯呢？

珍妮弗：打她的手机一直是自动转到留言信箱。

摩 根：这间房子变得越来越小了，不是吗？

瑞 德：我们要再等 15 分钟吗？

珍妮弗：我们只能在飞机上做简报了。刚刚密尔沃基警局请求我们协助。过去三周那里发生了 4 起谋杀案，此外，最近两天又有一名女性失踪。所有女性都是 30 多岁，已婚，有孩子。

摩 根：受害者之间有联系吗？

珍妮弗：只显示她们都是在沃瓦托萨地区被绑架的，都是公共场合，没有目击者。

瑞 德：我们怎么能确定这是同一个人所为？

珍妮弗：好，从第一个……所有尸体都被丢弃在城市的第三区。还有这个。

瑞 德：我没看错吧？

珍妮弗：所有人的心脏都被挖了出来。

## 知识点拨



1. on time 是“准时”的意思。例如：Please come here on time; don't be late. 请准时来；不要迟到。

2. 词组 go straight to 一般指的是“直奔，直接去”，例如：The doctor had to go straight to the emergency room. 这个医生要直接赶去急诊室。

3. in addition 的意思是“此外”。一般放在句中，做连接词用，表示对句子的补充。

4. the late 2 days 中的 late 指的是“最近的”。句意即“最近两天”。相应地，latest 表示形容词“最新的”，或者名词“最新的事物”。

5. the city's third ward 指城市的第三区。第一区是市中心，第二区包括城市中心部分以及工业区，第三区指城市最近开始发展的地方。



## 词汇加油站

voicemail ['vɔɪsmel] 语音信箱

dump [dʌmp] 抛弃

witness ['wɪtnəs] 目击者

ward [wɔ:rd] 区，选区



**时间：**第2集 00:15:20—00:16:49

**地点：**办公室

**人物：**摩根，瑞德

**事件：**两个人正在公布嫌犯的侧写，用以帮助当地警察进行有针对性的调查。



## 精彩亮点

首先，摩根肯定了当地警察正在做的努力，并且补充了更加精确的侧写：不显眼的车，车身可能有公司商标。这就极大地缩小了排查范围，将破案进程往前推进了一步。

1

通过嫌犯的作案区域，推测他的住址范围，再一次明确了调查方向。并且肯定周围的居民都认识嫌犯，这点尤为重要。因为如果是大家都熟悉的人，那么此人有些什么异常，还是比较容易看出来的。

2

瑞德提醒大家有两个容易被忽视的重要疑点：一是受害者遇害前的48小时，二是他利用的是自己的儿子。警察们知道疑点在哪，也就知道自己该往哪个方面考虑，以免走弯路。

3

**Morgan:** Detective Wolynski told us you're trying to single out <sup>①</sup> trucks and vans. That's smart. The unsub is dumping his victims in the business district, so I'd agree with you — he's probably not driving something that would stand out. <sup>②</sup> He may even have some type of company logo on the side of his vehicle as well. 😊<sub>1</sub>

**Reid:** We know that he abducts the women in Wauwatosa and dumps their bodies somewhere in the third ward. Most unsubs keep their area of control — where they kill their victims — triangulated between the two points.

**Morgan:** Which means that the unsub probably lives in Wauwatosa or the third ward. 😊<sub>2</sub> Somewhere in that area. And the people who live there know the unsub. <sup>③</sup>

**Reid:** There's no sexual component to these crimes, which means it's more about the unsub making a point <sup>④</sup>. He's cutting their hearts out.

**Morgan:** It might just be that this is the sickest way the unsub knows to disfigure the women <sup>⑤</sup>, and throw them out like trash. We can't really know.

**Reid:** The two most important questions to ask ourselves are: 😊<sub>3</sub> What is this guy doing with these women for 48 hours? And why is he willing to use his own son to abduct them?

**Morgan:** And if he is truly using his own son, then it's likely that he has what we call borderline personality disorder.

## 译文

**摩根:** 沃林斯基探员叫你们排查卡车和货车。很聪明。嫌犯把受害者弃尸于商业区, 所以我同意你们那样做。他开的可能是辆不起眼的车。他的车身可能还会有某个公司的商标。

**瑞德:** 我们知道他在沃瓦托萨绑架并在第三区某处弃尸。大部分嫌犯都会在自己掌控的范围内行凶, 就是他们杀人的地方, 两点间呈三角形分布的区域。

**摩根:** 也就是说嫌犯可能住在沃瓦托萨或第三区。就在那片区域。而且周围的人都认识他。

**瑞德:** 案件中没有性成分, 也就是说嫌犯是想表达一种观点。他把她们的心挖出来了。

**摩根:** 可能是因为这是嫌犯知道的最变态的方式, 去摧毁女性的外形, 并把她们像垃圾一样丢掉。我们也不能肯定。

**瑞德:** 我们现在要解决的两个最重要的问题是: 期间 48 小时, 这家伙让这些女性干了什么? 还有她为什么要用自己的儿子去绑架她们?

**摩根:** 还有, 如果那真的是他自己的儿子, 很可能就患了我们说的边缘型人格扭曲症。

## 知识点拨



1. single out 意思是“挑选”。例如: Why do you single out him for praise? 为什么你单单只表扬他呢?

2. that would stand out 是 that 引导的定语从句, 修饰宾语 something, 意思是“可能很显眼的车”。stand out 意思是“突出, 显眼”。

3. who live there 是 who 引导的定语从句, 修饰主语 the people, 意思是“住在那里的人”。

4. make a point 的意思就是“阐明观点”。例如: You should make a point of civilization and manners. 你应该注意文明礼貌。

5. 这是一个长句, 拆开理解。It might just be that 是 it is that 的委婉、不确定的说法, 但依然起强调作用, 这里强调主语 this, 也就是上文提到的“他挖出的她们的心脏”。the unsub knows 修饰 the sickest way. to disfigure the women 做目的状语, 表示他这样做的目的。



## 词汇加油站

**triangulate** [traɪ.æŋɡjuˈleɪt] ☒ 分成三角形

**borderline** ['bɔːrðəleɪn] ☒ 边缘的

**disfigure** [dɪsˈfɪɡjər] ☒ 损毁……的外形



**时间：**第2集 00:24:09—00:25:02

**地点：**办公室

**人物：**当地探员，摩根，施特劳斯，珍妮弗，瑞德

**事件：**大家对这个案子一筹莫展，珍妮弗突然提出会不会是之前分析错了，真正的目标应该是那个小男孩，于是主管斯特劳斯便命令大家拿着侧写去学校找线索。



## 精彩亮点

这个探员说杀手达默出现之后，人们会把达默的杀戮行径当作茶余饭后的谈资，就像是以此娱乐一样。

“但我当时就在那间公寓里。”他目睹了那样惨烈的场景，这么悲惨的事情却被别人当成一种娱乐，他真的无法理解。

1

此时的高登已经离开 BAU 了，但瑞德还是会时不时提起他。就像这句话说的：“有些事一旦牵扯到你，那你这辈子都摆脱不了。”一是大家都不会忘了高登，二是从接手这起案子开始，就要做好充足的心理准备。

2

胡奇被停职了，由胡奇的上司施特劳斯主管暂时来带领他们。她说：

“你们的分析员能不能给我一份名单。”这句话体现出了两点意思，一是她不知道分析员的名字；二是你我分明，她没把自己当作团队的一员。这样的话，无疑会增加大家心里与她的隔阂。

3

**Local Agent:** I have triple patrol in the area and I've got every available unit canvassing.<sup>①</sup>

**Morgan:** It's tough knowing they're out there<sup>②</sup> and we're still a step behind.

**Local Agent:** You know, it used to be a running joke<sup>③</sup> that if you told people you were from Milwaukee, all they wanted to talk about was happy days reruns. And then Dahmer happens, and they ask you about it as if it's the same thing. As if it's entertainment. But I was in that apartment. 😊

**Reid:** Gideon, one of our bosses, says that there are things that attach to you that you can never wash off.<sup>④</sup> 😊

**JJ:** All right, it — is it possible we're looking at this the wrong way?

**Strauss:** What do you mean?

**JJ:** Well, we're trying to zero in<sup>⑤</sup> on the unsub. Now, you guys tell me, but if he really is using his son, wouldn't the trauma manifest more clearly on the boy?

**Strauss:** Can your analyst get a list of all the children in the area that we're targeting? 😊

**Morgan:** Garcia can get you whatever you want.



## 译文

**当地探员:** 我已经在这个地方加强了三倍的警力巡逻, 还对每一个地方都彻底搜查了。

**摩根:** 知道他们在外面辛苦工作, 我们却在这一筹莫展, 真的挺难过的。

**当地探员:** 知道吗? 之前有个很流行的笑话, 就是如果你告诉别人你来自密尔沃基, 他们想说的其实是美好的时光重现。后来连环杀手达默出现了, 人们却还和往常一样这么问, 就好像这是一码事。就像那是件趣事。但是当时我就在那间公寓。

**瑞德:** 一个叫高登的上司说过, 有些事一旦牵扯到你, 那你这辈子都摆脱不了。

**珍妮弗:** 好吧, 会……有没有可能是我们分析错了?

**施特劳斯:** 什么意思?

**珍妮弗:** 我们在试图分析嫌犯。现在, 你们告诉我, 如果他真是利用自己的儿子作案, 那男孩儿身上表现出的精神创伤是不是更多呢?

**施特劳斯:** 你们的分析员能不能找出这个区域所有孩子的名单?

**摩根:** 加西亚可以给你所有你想要的。

## 知识点拨



1. 本句涉及 **get sth. doing** 的用法, 意思是“使某物……正在怎样”。此外, 还经常见到 **get sth. done** 的用法, 表示“使某物/事被做……”, 例如: **He got his hair cut.** 他理发了。
2. 句中的 **it** 做形式主语, 真正的主语是 **knowing they're out there**, 意思是“知道他们就在外面是很难过的”。
3. **a running joke** 表面是指“一个奔跑的笑话”, 其实就是“很流行的笑话”的意思。例如: **It is a running joke among us.** 这是我们之间流传的一个笑话。
4. **one of our bosses** 做同位语, 修饰主语 **Gideon**。第一个是由 **that** 引导宾语从句, 做 **says** 的宾语。第二个 **that attach to you** 是 **that** 引导的定语从句, 修饰 **things**。第三个 **that you can never wash off** 也是由 **that** 引导的定语从句, 也修饰 **things**。
5. **zero in** 即“来到目标中心”, 这里指的是“瞄准并校正”。例如: **The markets have failed to zero in on this problem.** 市场没有集中反映出这个问题。



## 词汇加油站

**triple** ['tripl] **adj.** 三倍的

**rerun** ['ri:rʌn] **v.** 重新播放

**canvass** ['kænvəs] **v.** 仔细检查

**trauma** ['traʊmə] **n.** 创伤



## Scene 3 十年归来



**时间：**第6集 00:07:50—00:09:40

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员，罗西

**事件：**已经离开 BAU 十年的罗西回来了，见过同事之后，感叹这些年的变化很大。



### 精彩亮点

高登刚刚辞职不久，罗西这时又主动提出回来帮忙，大家当然是喜出望外。但是罗西现在已经是名人了，他的书销量已经超过百万，时不时还出现在镜头前面，算是功成名就。没想到他还愿意回来帮忙，胡奇真的觉得难以置信。

1

两度加入 BAU，罗西当然会比较一下。他感叹局里 10 年间的变化竟然如此之大，分工竟然这么细致，还专门派一个人来做公关协调联络员。要补充的是，剧集中提到 BAU 是在罗西手上创办起来的。看到 BAU 发展得越来越好，他的心里除了惊讶，更是欣慰。

2

瑞德博士是出了名的记忆力好，阅读广泛，这下他喜欢的书的作者站在他面前，他完全按捺不住自己的兴奋之情，竟要和他讨论书中的细节，完全忘了还有案子要处理。要不是胡奇打断了他，估计他会滔滔不绝说个不停。

3

**Hotch:** **Can't believe you want to come back here.** 😊 So how long's it been?

**Rossi:** Dinner, almost 3 years ago. But the last time I was in the B.A.U. You were sharing a desk with 2 other agents in that God-awful **bunker** we were in.

**Hotch:** I remember.

**Rossi:** Congratulations. ①

**Hotch:** Thanks. Well, there's one just like this next door if you're interested.

**JJ:** I'm ready to give the briefing ②.

**Hotch:** Agent Jareau, this is SSA David Rossi.

**Rossi:** Hi. Everyone calls me J.J. It is such an honor to meet you, sir. I've heard a lot about you.

**Rossi:** Thank you. And what's your function here?

**JJ:** I'm the communications **coordinator** and **liaison**. Pretty much the go-between for the team and the rest of the world. So I'll gather everyone.

**Rossi:** Great. **We didn't have that 10 years ago.** 😊 ②

**Hotch:** Right. Oh, lots has changed. Come meet the team.

**Reid:** Sir, if I could talk to you later about your work with the Scarsdale Skinner. **Psycho-linguistics** ③ **is an incredibly dynamic field** 😊 ③, and the fact that your profile of his reading habits ultimately led to his capture ④ ...

## 译文

胡 奇：真不敢相信你愿意回来。离开有多久了？

罗 西：距上一次共进晚餐，已经三年了。但我最后一次在行为分析局的时候，你还在和两个其他探员一起挤在那个小屋子里呢。

胡 奇：我记得。

罗 西：恭喜你。

胡 奇：谢谢。还有，如果你感兴趣的话，隔壁还有一间我这样的办公室。

珍妮弗：我已经准备好做简报了。

胡 奇：珍妮弗探员，这是特别督查探员大卫·罗西。

珍妮弗：你好。大家都叫我小珍。久仰您的大名。能见到您真是太荣幸了。

罗 西：谢谢。你在这儿的职能是什么？

珍妮弗：我是公关协调联络员。类似是小组和外界的中间人。我现在去召集大家。

罗 西：挺好的。10年前可没有这个。

胡 奇：是的，变了很多。来见见组员吧。

瑞 德：长官，稍后能不能和你谈谈你处理过的“剥皮人斯卡斯代尔”的案子。心理语言学真的是一个很有活力的领域，你对他阅读习惯的侧写，最终使他被抓……

## 知识点拨



1. congratulations 即“祝贺你”。这个单词经常独立使用，因为其中的主语“我”是不言而喻的。当向人表示祝贺时都可以说一句“Congratulations。”。

2. brief 的动词意思是“（尤指事前）向……介绍基本情况”，briefing 即名词形式，意思是“简报”。简报有简、精、快、新、实、活等特点。在《犯罪心理》剧中，简报主要是让成员大致了解一下案情。

3. psycho-linguistics 即“心理语言学”，顾名思义就是通过心理学来研究语言学的学科。主要是从心理过程和语言结构的对应关系来研究人类语言机制的构造和功能。

4. that your profile of his reading habits 是 that 引导的同位语从句，解释说明主语 the fact；副词 ultimately 做状语修饰谓语动词词组 led (lead) to；his capture 做宾语。



## 词汇加油站

bunker ['bʌŋkər] *n.* 沙坑

liaison ['li:zə:n] *n.* 联络员

coordinator [kou'ɔ:rdɪneɪtə] *n.* 协调者

incredibly [ɪn'kredəbli] *adv.* 难以置信地



**时间：**第6集 00:09:50—00:09:40

**地点：**会议室

**人物：**BAU 组员

**事件：**BAU 组员在研究得州卡罗尔顿的一起谋杀案，凶手提醒受害者她有危险，会被绑架、谋杀并被剥脸。



## 精彩亮点

这个女士在自家门口找到一张寻人启事，上面印的是女士自己的照片。艾米丽不敢相信地再确认了一次，“意思是她当时还没有失踪？”就是一个没有失踪的人发现印有自己照片的寻人启事，而在不久之后，她就真的失踪了。这种事真的是不多见，也使这案子更加扑朔迷离。

1

摩根说“万圣节之夜把每个人的傻都暴露出来了”。要知道刚刚瑞德还在办公室里扮成鬼怪吓他一跳，他说这句话当然不是出于表达对这个节日的恶意，而是在抱怨刚刚瑞德吓他的那一下。

2

法医证实脸部伤口平滑，就是说这是有人故意为之的。此外，受害者的肺里有水就意味着她落水时还是活着的。那就是说，嫌犯把受害者的脸剥下，然后将受害者扔进河里淹死。这种毫无人性的作案手法真是让人作呕。

3

**JJ:** Carrollton, Texas, is a suburb just outside of Dallas. 4 days ago Michelle Colucci found this flier <sup>①</sup> on her front door. (words on the flier are: Have You Seen Me?)

**Morgan:** She found it?

**Emily:** Meaning she wasn't actually missing? 😊<sub>1</sub>

**JJ:** Yet <sup>②</sup>. She took the flier to a friend's husband, detective Yarbrough, at the Carrollton P.D., who told her it was probably just a Halloween prank, and he sent her home.

**Morgan:** Well, I don't blame him. Halloween <sup>③</sup> brings out the fool in everyone. 😊<sub>2</sub>

**JJ:** Still, he stopped by Michelle's house later to check on her. <sup>④</sup> The door was open, and when he went inside, he found this. He still thought maybe it could be some kind of a prank, until yesterday. Michelle was found floating in a small creek just outside of Carrollton. She had been sexually assaulted and her face had been removed.

**Rossi:** Removed? It wasn't animals or fish?

**JJ:** The Dallas county M.E. says that the edges of the wounds were smooth, not torn. A very sharp instrument had been used. He also found water in her lungs. <sup>⑤</sup> 😊<sub>3</sub>

## 译文

**珍妮弗:** 得州的卡罗尔顿是达拉斯外的一个郊区。4天前, 迈克尔·珂璐琦在她家门口发现了这张传单。(寻人启事传单写着: 你见过我吗?)

**摩根:** 她自己看到的?

**艾米丽:** 就是说她当时还没有失踪?

**珍妮弗:** 那时还没有。她拿着这张传单找到朋友的丈夫, 在卡罗尔顿警局工作的亚伯勒侦探。他认为这只是一次万圣节的恶作剧, 就让她回家了。

**摩根:** 我觉得他没错。万圣节把每个人的傻都暴露了出来。

**珍妮弗:** 但他后来还是去迈克尔家看了一下。门是开着的, 他走进进去的时候发现了这个。那时他还是觉得这是某种恶作剧, 直到昨天。发现迈克尔的尸体漂在卡罗尔顿外的一条小溪里。她被性侵了, 脸也被剥掉了。

**罗西:** 确定是被剥的? 不是动物或者鱼干的?

**珍妮弗:** 达拉斯的法医说, 伤口边缘很平滑, 不是撕裂的。应该是用了某种很锋利的工具。还在她的肺里发现了水。

## 知识点拨



1. **flier** 原是 **fly** 的变形形式, 表示“飞行器驾驶员; 动作敏捷的人或动物; 速度很快的车辆”, 但在这里指的是“宣传单”。

2. **yet** 是回答上句的, 因此完整句子应该是: “**She wasn't actually missing yet.**” **yet** 常用于否定句和疑问句中, 表示“还、尚、迄今、到那时”, 在这里取“到那时”的意思。意思是: 她到那时还没有真正失踪。日常对话中, 这种省略经常用到。

3. **Halloween** 即“万圣节之夜”, 在每年的10月31日。原是 **Hallow's Eve** (万圣节前夕), 后来由于读音缘故, 慢慢变成了 **Halloween**。该夜小孩多玩 **Trick or Treat** (“不给糖就捣蛋”) 的游戏, 即去开灯的人家要糖。这晚, 人们还喜欢把自己装扮成自己喜欢的角色, 邀上亲人朋友一起狂欢。

4. 词组 **stop by** 的意思是“顺便走访”。本句中句子成分的划分是。**He** (主) **stopped by** (谓) **Michelle's house** (宾) **later** (时间状语) **to check on her** (目的状语)。

5. “在她的肺里发现了水”暗指她被扔下水时, 仍是活着的。进行气体交换的肺, 因吸入过量的水而停止交换气体, 故而溺死。所以在救溺水者时, 若可以排出他肺里的水, 他就可能会得救。



## 词汇加油站

**suburb** ['sʌbɜ:rb] **n.** 郊区

**creek** [kri:k] **n.** 小河

**prank** [præŋk] **n.** 恶作剧

**smooth** [smu:ð] **adj.** 光滑的



时间：第 6 集 00:13:54—00:15:15

地点：飞机上

人物：BAU 组员

事件：飞机上，大家在对案情进行分析，并且推测凶手追求受害者被拒绝，于是出于愤怒作案。



## 精彩亮点

这是罗西重返 BAU 参与的第一起案子，还不熟悉现在的办案流程，也没有和其他组员互动起来。胡奇问“你要不要加入我们，大卫？”其实是一举两得。

1

受害者生前交际圈不大并且很固定，本来应该是很安全的，现在却遭遇这种横祸。意味着嫌犯是事先盯上受害者的，并且熟悉了她的生活方式之后再下手的。所以瑞德推测，嫌犯要么是受害者熟识的人，要么跟踪受害者很久了。

2

大家正在推测案情时，罗西突然冒出一句“有意思”，大家还以为他有什么要补充的，结果他只是说“我只是喜欢把想法大声地说出来”。这下，他给大家留下的印象就开始变得不好了。

3

戴面具杀人的凶手一般会选择能表现自己心情的面具，现在找到的面具毫无表情，说明凶手没有狰狞的内心，是在很平静的心态下杀人的。

4

**Hotch:** Let's go over victimology. **Would you like to join us, Dave?** 😊, Reid, what have you got?

**Reid:** Uh, Michelle Colucci was single, lived alone, no boyfriend and no ex-husband.

**JJ:** Dating?

**Morgan:** There's nothing in the reports.

**JJ:** She was an **architect**.<sup>①</sup> Friends and co-workers say she's a class workaholic. Basically a loner who rarely went out of the house.

**Emily:** So she's extremely low risk.<sup>②</sup>

**Reid:** **If it wasn't someone she knew personally, it's possible she was being stalked.** 😊<sub>2</sub>

**Rossi:** Interesting.

**Reid:** What's that?

**Rossi:** **Oh, I'm just thinking out loud.** 😊<sub>3</sub>

**Hotch:** Something to add?

**Rossi:** No. Sorry to **interrupt**.

**Morgan:** Well, she's pretty. **It could be that the unsub met her casually and made her part of some kind of fantasy.**<sup>③</sup> And he tries to act on it and she rejects him?

**Emily:** So he tortures her, out of anger?<sup>④</sup>

**Reid:** **Masks often represent a state of mind. This one's blank, expressionless. Doesn't really coincide with**<sup>⑤</sup> **anger.** 😊<sub>4</sub>

## 译文

胡 奇：我们来做一下受害者研究。你要加入吗，大卫？瑞德，你有什么要说的吗？

瑞 德：嗯，迈克尔·珂璐琦是单身，独居，没有男朋友，没有前夫。

珍妮弗：约会呢？

摩 根：报告里没有说。

珍妮弗：她生前是个建筑师。她的朋友和之前的同事说她是个典型的工作狂。基本上是个宅女。

艾米丽：所以她的生活风险很低。

瑞 德：如果不是熟人，就可能是她被跟踪了。

罗 西：有意思。

瑞 德：什么？

罗 西：哦，我只是喜欢把想法大声地说出来。

胡 奇：有什么要补充的？

罗 西：没有。抱歉打断你们了。

摩 根：嗯，她很漂亮。可能是嫌犯偶遇她，然后对她抱有幻想。他想示爱，却被她拒绝了？

艾米丽：那他折磨她是出于愤怒？

瑞 德：面具一般可以表现人的心情。这张是空白的，毫无表情。真的很难和愤怒挂钩。

## 知识点拨



1. 这句话使用过去式并不是说她辞职了，而是因为她已经去世了。相当于说“她生前是个建筑师”。后面的 co-workers (前同事) 如是。

2. “她的生活是极低风险的。”根据生活方式，评估风险等级是 BAU 侧写的一部分。一般来说，长期在外面游荡，曝光率高，或者生活作风不好等这类容易吸引注意的生活方式是高风险；像迈克尔这样交际圈稳定，宅在家里不出门的是低风险。

3. 这是一个长句，拆开理解：it could be that 是 it is that 的虚拟语气，意思是“应该就是”；副词 casually 做谓语动词 met (meet) 的状态；made 与 met 并列，共用主语 the unsub；her 是宾语；part of some kind of fantasy 做宾语补足语。

4. out of anger 的意思是“出于愤怒”，这是表示缘由的固定用法。例如：Out of respect to him, I lowered my head. 出于对他的敬重，我低下了头。

5. coincide with 表示“与……一致”。例如：My ideas coincide with his. 我与他的想法不谋而合。



## 词汇加油站

architect ['ɑːrkitekt] 建筑师

interrupt [ˌɪntə'rapt] 打断

stalk [stɔːk] 追踪

coincide [ˌkɔɪn'saɪd] 相符





## Scene 4 团队的意义



片段一

**时间：**第7集 00:02:30—00:04:03

**地点：**办公室

**人物：**摩根，艾米丽，瑞德，罗西

**事件：**摩根提议大家去罗西的办公室，分析一下他是个怎样的人，没想到罗西在外面听到了一切，当着他们的面做了一次详细的自我介绍。



### 精彩亮点

BAU 一直有个规矩，就是不能侧写自己的同事，因为这样会侵犯对方的隐私。所以当瑞德看到大家在分析罗西时，不禁问道：“不是说禁止侧写团队内部人员吗，同志们？”<sup>1</sup>

刚刚还在提醒摩根他们不要侧写同事的瑞德，现在却在分析罗西的教育和信仰。看来，瑞德也没有控制住自己的猎奇心理。<sup>2</sup>

他们正在分析罗西，没想到罗西在门外都听到了。他把摩根他们分析的一一进行了说明，并解释了他们刚刚没有分析出来的部分。最后说道：“团队不就是这样吗？”原来罗西不想隐瞒什么，也没有怪罪他们。<sup>3</sup>

**Morgan:** I just figured the guy's walls would be covered with **plaques** and commendations.

**Emily:** Maybe he doesn't want to be reminded of past victories. It's a **new chapter** <sup>①</sup> for him.

**Reid:** **What happened to the moratorium on inter-team profiling, guys?** 😊<sup>1</sup>

**Morgan:** Come on, Reid, team? I don't think this guy knows the meaning of the word. Oh, I found something. Looks like some type of **religious** art. Original, maybe? Definitely expensive.

**Reid:** It's **Renaissance** <sup>②</sup> art. If that's original—

**Emily:** Is it?

**Reid:** I don't know, it's hard to tell. **Means** **he's into the classics.** <sup>③</sup>

**Morgan:** What else?

**Reid:** **Uh, Italian, strict catholic upbringing. Probably believes in redemption.** 😊<sup>②</sup>

**Rossi:** Well, I believe in a lot of things. Catholic, yes. **Italian-American** <sup>④</sup>, 52 years. Strict upbringing, not so much. Now, the artwork, that's 15<sup>th</sup> century, original, cost more than my first house. And as for the wall color, it's just a base coat. Painters will come in and finish tomorrow. Now, if you're all finished, I think JJ and Hotch are ready for us. **Isn't that how a team works?** 😊<sup>③</sup>

## 译文

- 摩根:** 我还以为这家伙的墙上会贴满奖状和荣誉。
- 艾米丽:** 也许是他认为好汉不提当年勇。想要翻开人生的新篇章。
- 瑞德:** 不是说禁止侧写团队内部人员吗, 同志们?
- 摩根:** 得了吧, 瑞德, 团队? 我觉得这家伙根本不懂那个词的含义。看我找到什么了。像是一幅宗教风格的画。真迹, 可能是吗? 价值不菲啊。
- 瑞德:** 这是文艺复兴时期的。说是真迹的话……
- 艾米丽:** 是真的吗?
- 瑞德:** 我不知道, 很难说。表明他很喜欢古典艺术。
- 摩根:** 还有呢?
- 瑞德:** 意大利人, 成长在严格的天主教教育之下。可能信仰救赎。
- 罗西:** 嗯, 我信仰很多东西。天主教, 是的。意裔美国人, 52岁。受过严格的教育倒还好。说到这幅画, 它是15世纪的真迹, 比我第一次买的房子还贵。还有墙的颜色, 这只是底色。油漆工明天会过来粉刷好。如果分析完了。小珍和胡奇已经在等我们了。团队不就是这样吗?

## 知识点拨



- new chapter** 在这里指的是“人生的新篇章”。  
chapter 的意思有“(书中的)章, 回”, 也有“人生或历史上的重要时期”的意思。
- Renaissance** 即“文艺复兴”时期。文艺复兴是指14世纪中叶在意大利各城市兴起, 于16世纪在欧洲盛行的一场思想文化运动。这里的复兴其实是当时人们借“复兴”古希腊罗马文化的名义, 实质上推行的是新文化和新思想。其主导思想是“人文主义”。
- 句中的 **into** 的意思不是“(表示方向)进入……中”, 而指的是“非常喜欢”。这种用法比较特殊, 但是很常用。例如美国一个电影名字是 *He is Just not That into You*. 翻译为《他只是没那么喜欢你》。
- Italian-American** 即“意裔美国人”。这种表述也很有代表性。裔是“后代子孙”的意思; 美国人表示的则是国籍。“某裔某国人”的英语表述就是像这种 **Italian-American**(某国裔的-某国人)。



## 词汇加油站

**plaque** [plæk] *n.* 奖章

**religious** [rɪ'lɪdʒəs] *adj.* 宗教的

**moratorium** [mə're'tɔ:riəm] *n.* 暂禁

**redemption** [rɪ'dempʃn] *n.* 救赎



时间：第 7 集 00:04:09—00:05:10

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：蒙大拿一连发生多起失踪案，前 3 名受害者已被确认死亡，最近失踪的这位女性生死不明，大家正在分析案情。



## 精彩亮点

已有 3 名女性失踪，都是白种褐发年轻女性，这些受害者已经被确认死亡了。对此，BAU 无能为力，也只能说句：“至少我们知道他有一个标准。”死者已矣，他们能做的也只能是搜集所有有用的信息，尽快将凶手绳之以法，以免更多人受害。<sup>1</sup>

骑警上去抓捕嫌犯的时候，他就引爆手榴弹自杀了。见他可能只是一瞥，但骑警还是记下了他的体型等这么多特征。他们要做的就是尽可能多地提供信息，至于有没有用、有什么用，这些问题交给 BAU 想就好了。<sup>2</sup>

其他受害者已经被证实死亡了，摩根问胡奇：“你认为现在这个受害者还活着吗？”可能在他心里已经怀疑她已遭不测。但是胡奇说：“她只失踪了 40 分钟，我们就必须假设她还活着。”虽然无论她是死是活，大家都会全力以赴，但只有假设她还活着，大家在行动的时候才会更加小心，以免因为大意导致她死亡。<sup>3</sup>

**JJ:** Great falls, Montana. Over the past 14 months,<sup>①</sup> 3 women have been reported missing. Michelle Lawford, Jennifer Hillbridge, and Darcy Cranwell. All young, Caucasian, brunettes. After an extensive search, all were presumed dead by local authorities.

**Emily:** So at least we know he has a type. 😊<sub>1</sub>

**JJ:** And now there's a fourth woman, Angela Miller. This morning, she and her car went missing from a small grocery store while her husband and son were inside.<sup>②</sup> 40 minutes later state troopers spotted Angela Miller's car on the highway.

**Hotch:** And when troopers tried to apprehend the driver, he blew himself up with a grenade, putting one of the troopers in the I.C.U.<sup>③</sup>

**Reid:** Are they sure that she wasn't in the car with him?

**JJ:** They went through<sup>④</sup> the wreckage, and it appears she's still missing.

**Morgan:** Troopers get a look at the guy?

**JJ:** Caucasian, stocky, brown hair, moustache<sup>⑤</sup>. Early forties. He has a scar on the left side of his face. 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** Do you think Angela Miller's still alive?

**Hotch:** Since the other missings were never found, we don't know, but he only had her for 40 minutes, so we have to assume she is. 😊<sub>3</sub>

## 译文

**珍妮弗:** 蒙大拿的大瀑布市。14 个月内, 有 3 名女性被报失踪。米歇尔·劳福德, 珍妮弗·赫伯基, 还有达西·康维尔。都很年轻, 白种人, 深褐色头发。经过紧张的搜寻, 当地部门最后证实她们都已经死亡。

**艾米丽:** 所以我们知道他有一个标准。

**珍妮弗:** 现在这是第四名女性, 安吉拉·米勒。今天早晨, 她和车一起从杂货铺消失, 那时她的丈夫和儿子都在店内。40 分钟后, 骑警在高速公路上看到安吉拉·米勒的车。

**胡奇:** 在警察想缉捕司机的时候, 他引爆手榴弹自杀了, 致使一名警察进了重症病房。

**瑞德:** 确定她当时不在车里?

**珍妮弗:** 他们检查了残骸, 结论是她不在。

**摩根:** 骑警看到那个家伙了吗?

**珍妮弗:** 白种人, 体型健壮, 棕色头发, 有胡子。四十出头。左边脸上有个疤痕。

**摩根:** 你觉得安吉拉·米勒还活着吗?

**胡奇:** 因为其他失踪的人也没有找到, 所以我们不知道, 但他只绑架了她 40 分钟, 所以我们必须假设她还活着。

## 知识点拨



1. over the past 14 months 意思是“过去 14 个月以来”。“过去多久以来”都可以用这个词组表示。

2. 这是个长句, 拆开来理解: this morning 是名词短语做时间状语; she and her car 是主语; went missing 是谓语; from 接地点状语, 修饰谓语 went missing; while 引导的时间状语, 也修饰谓语。

3. I.C.U. 是 Intensive Care Unit 的缩写, 意思是“特别治疗部, 重病看护病房”。

4. went through 是 go through 的过去式, 在本句中的意思是“检查”。这个词组还有“经历, 经受”的意思, 例如: He is going through a hard time. 他正在经历非常时期。

5. moustache 是“胡子”的意思, 但是指的是“上嘴唇的胡子”。英语中不同胡子有不同的单词与之对应, 除了这个 moustache, 还有 beard (“下巴和面颊下部的胡子”), whisker (“络腮胡子”) 等。



## 词汇加油站

**brunette** [bru:'net] *n.* 深褐色头发的白人女子

**apprehend** [æprɪ'hend] *v.* 逮捕

**wreckage** ['rekɪdʒ] *n.* 残骸

**trooper** ['tru:pər] *n.* 骑警

**grenade** [grə'neɪd] *n.* 手榴弹

**stocky** ['stɔ:ki] *adj.* 健壮结实的



时间：第 7 集 00:08:22—00:09:45

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：珍妮弗工作受到打击，大家给她出主意，加西亚来电提供了新线索。



## 精彩亮点

前面已经知道珍妮弗是团队中的公关联络员，主要负责和外界联系。这次她一下就被挂了 3 次电话，而且只是希望人家配合一下，提供一些线索，人家却完全不理她。通过这样一件小事就可以看出在她平日的工作中也经常会碰钉子。

1

加西亚是一个很可爱的技术分析员。一方面她害怕血腥，不喜欢各种邪恶的东西，但另一方面，她又尽心尽责地工作。为了调节自己，她会经常给自己和同事加油打气，故作幽默。这里，她说“你被盯上了，犯罪战士”又是在用自己的幽默，来给同事加油。

2

通话快结束的时候加西亚突然发现了一条信息，“他有一个和他分居的太太”。因为受害者都是女性，还是同一个类型，她立马觉察到这可能是一个很重要的线索。根据经验来说，一般嫌犯都会把对自己太太的怨恨转移到其他女性身上，真相呼之欲出了。

3

JJ: **That's the third time I've been hung up<sup>①</sup> on.** 😊<sub>1</sub>

Rossi: Try not saying FBI.

Reid: Who was that?

JJ: Contact for a local **militia newsletter**.

Reid: Yeah, drop the FBI part.

JJ: A woman is missing. You'd think these people would want to help us.

Rossi: They do want to help. The missing woman, not us.

JJ: Go ahead, Garcia.

Garcia: **You were spot on, crime fighters.** 😊<sub>2</sub>

**Military records match<sup>②</sup>**. Francis Goehring, 42 years old, did a year in the army for a **bad conduct discharge<sup>③</sup>**. **Highlight of which was an arrest during a bar brawl in which three other people were hospitalized.** <sup>④</sup> He also appears in the federal database for get this, aggressive militia groups.

JJ: Aggressive militia groups. Is there any other type?

Garcia: Uh-huh. That's your Federal Government at work. We specialize in **redundancy**.

Rossi: You see a last known address?

Garcia: A **compound** just outside of town. It's coming your way. **Oh, he also has a wife that doesn't appear to live with him.** 😊<sub>3</sub> Diane Marie Goehring, lives in Shelby **a few hours away<sup>⑤</sup>**.

Rossi: Have the state police bring in the wife. Reid and I will go make friends with his neighbors.

## 译文

珍妮弗：这已经是第三次挂我电话了。

罗西：试试看不说联邦调查局。

瑞德：对方是谁？

珍妮弗：当地民兵时事通讯联络员。

瑞德：对，不要说联邦调查局。

珍妮弗：一名女性失踪了。本指望人们会乐意帮忙的。

罗西：他们是乐意帮忙。但是是给失踪的那位女性帮忙，不是我们。

珍妮弗：说吧，加西亚。

加西亚：你被盯上了，罪犯战士。有军队服役记录。弗兰西斯·戈林，42岁，在军队待了一年，由于操守问题被遣还。重点是他在酒吧闹事的记录，其中3人住院疗伤。联邦数据库里也有他的记录，是激进民兵队。

珍妮弗：激进民兵队。还有其他的吗？

加西亚：那是联邦政府的事。我们的专长是找资料。

罗西：他的最后住址是？

加西亚：城外的一间房子。马上传过来。哦，他还有个妻子，似乎没和他住在一起。戴安娜·玛丽·戈林。住在谢尔比，距离这儿只有几个小时的车程。

罗西：让州警察传唤他的太太。我和瑞德去找他的邻居谈谈。

## 知识点拨



1. hung up 是 hang up 的过去式，意思是“挂断电话”。hang 的过去式和过去分词有两种：hang-hung-hung, hang-hanged-hanged。前者意思是“挂”；后者意思是“上吊，绞死”。

2. match 有名词意义：“比赛；对手；相配的人或物”；有动词意义：“相同；匹配”。在本句中前面是名词词组 military records，所以这里取动词意思，即“匹配”。

3. a bad conduct discharge 即“不良行径”的意思。ABCD 是 awaiting bad conduct discharge 的缩写，常用于美国，指的是“因行为不端听候解职处理”。

4. 句中的 highlight 的意思是“最重要的事情”；指示代词 which 指上句的“不良行径”，是句子主语；an arrest 是表语；during a bar brawl 做状语修饰表语；in which three other people were hospitalized 是定语从句，修饰 a bar brawl。

5. a few hours away 字面是指“几个小时远”，但其实质不是指时间跨度，而是路程远近，代表“几个小时的路程”。这种用法也很常见。



## 词汇加油站

militia [mə'li:tə] *n.* 民兵组织

hospitalize ['hɔ:spɪtəlaɪz] *v.* 就医

compound ['kɑ:mpaʊnd] *n.* (筑有围墙的) 院子

newsletter ['nu:zletər] *n.* 时事通讯

redundancy [rɪ'dʌndənsi] *n.* 冗余



精彩抢先看: 伊娃请求胡奇、罗西帮忙拆穿一个女士的谎言; 胡奇和罗西找到那名女士的儿女谈话; 胡奇和罗西带着伊娃审问女士, 真相大白

## Scene 5 表面真相



片段一

时间: 第 18 集 00:01:40—00:03:04

地点: 会议室

人物: 伊娃, 胡奇, 罗西

事件: 胡奇和罗西去参加反恐研讨会, 之后一位叫伊娃的检察官希望他们能帮她处理一起案子, 就是揭穿一个谋杀亲夫的女子的谎言。



### 精彩亮点

胡奇和罗西去参加反恐研讨会, 没想到会议刚刚结束, 就走来一位气场十足的女性, 来者自称是一位地方检察官。两个人心想, 地方检察官来这里开研讨会也说得过去, 没想到她说了一句“我一直在关注你们的工作”。罗西瞬间反应过来, 她是有所而来, 目标不是会议而是他们。1

伊娃详细说了案件的情况, 以及自己认为可疑的几点。她认为这个嫌犯是故意杀人, 却可能会以心理有障碍为名脱罪。她说“我想你们帮我证明她在说谎”, 言语中没有一丝不确定, 看样子她对自己的判断非常有把握。2

虽然伊娃一口咬定嫌犯是故意杀人, 但罗西还是没有先入为主地对嫌犯抱有成见。看到信心满满的伊娃, 罗西问: “万一她没有说谎呢?” 相对于伊娃的偏见, 罗西还是更加客观, 这也可能是因为旁观者清。3

Rossi: **So you didn't come here for the terrorism seminar.** 😊1

Eve: No. Two days ago, a woman named Audrey Hen Nathan did this to her husband of 20 years while he was sleeping. She confessed while sitting next to the body at the crime scene and repeated her confession to me at the **lockup**. Care to guess what her lawyer's already working on as her defense?

Hotch: **Battered woman syndrome.** ①

Eva: After years of systematic abuse, his client suddenly had no option left to her but a **12-gauge** ②. And yet there's never been a domestic violence report filed from that home. **Not a single medical record documenting injury.** ③ And not one witness who can say they ever saw or even suspected abuse.

Hotch: So what do you need from us?

Eva: I think I can win this case anyway, but — **I'd like you to help me prove that she's lying.** 😊2

Hotch: Proving a negative, that something didn't happen, is always a **long shot** ④.

Eva: Yes, but you can show she doesn't fit the profile of a battered woman.

Rossi: **What if she isn't lying?** 😊3

Eva: That's not gonna be a problem.



## 译文

罗西：所以你不是来参加反恐研讨会的。

伊娃：不是。两天前，一个叫奥德莉·汉·内森在她同床共枕 20 年的丈夫熟睡时，杀了他。在犯罪现场，坐在尸体旁边的她对罪行供认不讳，并且在被关押之后，又向我供认了一遍。猜猜她的律师用什么理由给她辩护？

胡奇：受害妇女综合征。

伊娃：常年遭受家庭虐待，他的当事人别无选择地拿起了猎枪。但是警方从未接到过那家的家暴报警。连一份医院受伤记录都没有。而且没有目击证人能够证实，甚至是连可疑的虐待行为都没有。

胡奇：所以你需要我们做什么？

伊娃：我觉得我们能赢了这场官司，但是……我希望你们能帮我证实她在说谎。

胡奇：反证，以前从来没有过，而且成功概率很小。

伊娃：是的，但是你们能证明她不符合受虐女性的侧写。

罗西：如果她没有说谎呢？

伊娃：这一点毋庸置疑。

## 知识点拨



1. battered woman syndrome 即“受虐妇女综合征”。原是社会心理学上的一个术语，在 70 年代末，80 年代初在北美流行的一个法律概念。指妇女长期在家遭受虐待之后，表现出的一种特殊行为模式。

2. gauge 是“尺寸”的意思，这里指的是“枪管直径”。12-gauge 指代“十二口径猎枪”。

3. single 常常表示“单身”或者“单一的”，本句中用到的“not a single+ 名词”句型，表示的是“一个……都没有。”例如：Not a single arrow missed its target. 箭不虚发。

4. a long shot 指的是“几乎不可能成功的尝试”。可以这样理解，短语中的 shot 是名词“射击”的意思，那“长距离的射击”当然很难射中，所以是“成功概率很小的尝试”。



## 词汇加油站

seminar ['seminɑːr] *n.* 研讨会

battered ['bæterɪd] *adj.* 受虐待的

lockup ['lɒ:kʌp] *n.* 拘留所

syndrome ['sɪndroum] *n.* 综合征



精彩抢先看: 伊娃请求胡奇、罗西帮忙拆穿一个女士的谎言; 胡奇和罗西找到那名女士的儿女谈话; 胡奇和罗西带着伊娃审问女士, 真相大白



**时间:** 第 18 集 00:13:31—00:15:06

**地点:** 审讯室

**人物:** 莎拉, 罗西, 胡奇, 内森

**事件:** 罗西和胡奇找来嫌犯的儿子女儿, 想了解一下她在家中的情况, 没想到这两个孩子似乎对自己的母亲很有敌意。



## 精彩亮点

胡奇和罗西把案发经过告诉了嫌犯的孩子, 没想到她女儿说: “那是我妈妈说的, 说他打她?” 语气中满是不可置信和愤愤不平。看样子这个女儿证实了伊娃的猜测, 嫌犯没有遭受过丈夫的虐待。

1

慢慢问下来, 儿子女儿对他们母亲的不满越来越明显, 同时这些不满的内容又让人不敢想象。除了做饭等家务活之外, 竟然对母亲连买东西的品牌和分量都有意见。事情越来越不对劲, 他们对母亲的不满更像是一种偏见, 而不是就事论事。

2

莎拉把自己弟弟没说出来的话说了出来, 说“她不聪明”。胡奇尽量往好的方面想, 问是不是说她智力有缺陷, 结果她直接说出“我是说她蠢”这种话。一个女儿这样形容自己的母亲, 事情越来越不对劲。

3

**Sarah:** Is that what my mother said, that he hit her? 😊

**Rossi:** We haven't spoken to your mother yet, but we understand it's being suggested by her attorney.

**Nathan:** Unbelievable. ①

**Sarah:** She's actually blaming him?

**Hotch:** So you don't believe she was abused?

**Sarah:** If anyone was abused, it was my father—what he had to put up with ② being married to her.

**Nathan:** She was a lousy cook. She couldn't do the laundry right. The house was always filthy. Hell ③, she couldn't even grocery shop without some kind of supervision.

**Hotch:** Supervision?

**Nathan:** She'd get all the wrong things. Wrong brands, too much or too little of something. 😊 ②

**Sarah:** And my father was always patient with her ④. Always.

**Nathan:** She's just—she isn't—

**Sarah:** She's not bright. ⑤

**Hotch:** You mean she's mentally challenged?

**Sarah:** No, I mean she's stupid. 😊 ③

## 译文

- 莎拉：那是我妈妈说的，说他打她？
- 罗西：我们还没有和你母亲谈过，但我们理解这是她的代理律师教她说的。
- 内森：难以置信。
- 莎拉：她是在指责他吗？
- 胡奇：所以你不相信她被虐待？
- 莎拉：如果真的有人被虐待，那应该是我父亲……竟然能忍受娶了她。
- 内森：她做饭难吃、衣服也不会洗、家里总是乱糟糟的。最糟的是，要是没人盯着，她连去杂货店买东西都不会。
- 胡奇：盯着？
- 内森：她买的东西都是错的。牌子搞错，要么就是东西买的太多或太少。
- 莎拉：我父亲对她却总是很有耐心。一直都是。
- 内森：她就是……她不……
- 莎拉：她就是不聪明。
- 胡奇：你是说她智力有障碍？
- 莎拉：不，我是说她蠢。


## 知识点拨




1. Unbelievable. 是省略了主语表语而独立成句的。原句是 “It is unbelievable.” 因为句中的 it is 是不言而喻的，所以一般情况下都可以省略。当发现事情难以置信时，都可以说一句 “Unbelievable.”。
2. put up with 的意思是 “忍受”，一般用法是 put up with sb./sth.。“忍受” 顾名思义，忍受的 sb./sth. 是指 “不好的场景或经历，行为不好的人”。
3. 都知道 hell 有 “地狱” 的意思，但是在这里，hell 是一种非常口语化的用法，意思是 “见鬼，该死”，一般用于咒骂，有时候只是一种语气。
4. 词组 be patient with sb. 意思是 “对某人很有耐心”。例如：Teachers ought to be patient with students. 教师对学生应该有耐心。
5. 这句的 is not bright，以及后面的 mentally challenged，和 stupid 都是 “笨” 的意思，但是也有区别。其中 is not bright 是指 “不太机灵，有些木讷”；mentally challenged 是指 “智力有缺陷”；stupid 是指 “愚蠢，笨蛋”，是很有恶意的一个词。



## 词汇加油站

blame [bleɪm]  指责

grocery ['ɡrouəsəri]  杂货铺

filthy ['fɪlθi]  肮脏的

supervision [ˌsuːpərˈvɪʒn]  监督



精彩抢先看: 伊娃请求胡奇、罗西帮忙拆穿一个女士的谎言; 胡奇和罗西找到那名女士的儿女谈话; 胡奇和罗西带着伊娃审问女士, 真相大白



时间: 第 18 集 00:33:40—00:35:35

地点: 拘留所

人物: 胡奇, 奥德莉, 伊娃

事件: 胡奇和罗西带着伊娃来到监狱, 想让她自己找出真相, 最后伊娃承认了自己错怪了受害者。



## 精彩亮点

听到奥德莉说完了自己的作案过程, 胡奇问: “之后你就坐在那等着别人进来?” 其实他也知道事实不是这样, 他只是想引导奥德莉说出他想知道的内容, 因为那才是案件的关键, 也才能让伊娃明白真相到底是怎样的。

1

奥德莉说她要把血迹清理干净却不说为什么, 胡奇再问了一遍, 她还是没回答。这时伊娃终于听出了疑点, 问到: “你为什么要把血迹清理干净?” 因为既然她说自己不是想掩饰罪行, 那她为什么还要做这些事, 这就是这起案子的重点。

2

奥德莉终于回答了, 她说: “警察来了看到家里乱糟糟的, 菲利普会生气。” 这时菲利普已经被她杀死了, 但即便是杀死他之后, 她还在担心丈夫会生气自己把家里弄脏了。可见这个女人, 她从内心深处惧怕她的丈夫, 总是担心会被责怪。她一直在为她的丈夫而活, 已经迷失了自我。

3

**Hotch:** We'd like for you to take us through the killing<sup>①</sup> step by step, as well as you can remember.

**Audrey:** Mm, um I had just—I was finishing up the laundry,<sup>②</sup> and, uh, I was hanging up my husband's shirts in the closet. I looked over and I saw him on the bed, and I knew it had to be then, that was my only chance. And so, I decided I had to kill him. I picked up the gun and I shot him. I shot my husband.

**Hotch:** And then you sat there and waited for someone to come home? 😊,

**Audrey:** Oh, no, no, no, no. I had to clean up<sup>③</sup>.

**Hotch:** Why?

**Audrey:** Well, there was blood everywhere.

**Hotch:** And did you clean up<sup>④</sup> to hide what you had done?

**Audrey:** No. No, I was going to tell Sarah what I had done when she got home. I wasn't hiding anything.

**Eva:** But then why clean all the blood up? 😊<sup>②</sup>

**Audrey:** Because the police were going to be coming. Philip would have been furious 😊<sup>③</sup> if I allowed all those strangers into the house with a mess like that.<sup>⑤</sup>

**Hotch:** Her life's been punishment enough.

## 译文

胡 奇: 我们希望你把案发经过、前前后后详细地跟我们说一下, 所有你记得的事。

奥德莉: 嗯, 我刚刚……我在整理衣服, 然后, 呃, 我把丈夫的衬衫挂进衣柜。我看过去, 发现他躺在床上, 我知道这就是时机, 是我唯一的机会。所以, 我决定杀了他。我拿起了枪, 然后射向了他。我杀了我的丈夫。

胡 奇: 然后你就坐在那等着有人进来吗?

奥德莉: 不不不不。我必须打扫一下。

胡 奇: 为什么?

奥德莉: 到处都是血。

胡 奇: 你打扫是想掩饰罪行?

奥德莉: 不是。不, 我打算等莎拉回来, 告诉她这件事。我没有什么好掩饰的。

伊 娃: 那你为什么要把血渍清理干净?

奥德莉: 因为警察会过来。如果陌生人进来看到我家乱糟糟的, 菲利普肯定会大发雷霆。

胡 奇: 她这辈子已经受尽惩罚了。

## 知识点拨



1. take sb. through sth. 是固定词组, 字面指“带某人穿过某物”。也可以指“帮助某人深入了解某事, 给某人详细描述某事”。

2. finish up the laundry 的意思是“整理衣物”, 这是固定用法。顺带补充一下, do the laundry 是“洗衣服”的意思。

3. clean up 是“打扫”的意思, 但与 clean 那种“打扫”的意思不同, clean up 更强调打扫干净。有时 clean up 指“结清账”, 例如: They clean up old debts. 他们结清了旧账。

4. clean up 的用法有 clean up sth. 和 clean sth. up。当 sth. 是名词时, 一般情况下, 两种用法都可以。当 sth. 是代词时, 一般放在 clean 与 up 中间, 例如: clean it up。

5. 长句成分分析: Philip (主语) would have been (系动词) furious (表语)。if 引导条件状语从句。从句中又分为: if (引导词) I (主语) allowed (谓语) all those strangers (宾语) into the house (状语) with a mess like that (定语修饰 the house)。



## 词汇加油站

laundry ['lɔ:ndri] *n.* 洗好的衣服

closet ['klo:zət] *n.* 衣柜

shirt [ʃɜ:t] *n.* 衬衫

furious ['fjʊəriəs] *adj.* 愤怒的



# Criminal Minds



**Season 4**

当杀人成为一种习惯





## Scene 1 马路杀手



**时间：**第 11 集 00:06:10—00:07:05

**地点：**办公室

**人物：**托德，BAU 组员

**事件：**托德向 BAU 介绍最近的一起案子，多名女士在公路上开车时被枪杀。



### 精彩亮点

一个已身为入母的职业女性在开车时遭受枪击，虽然侥幸活了下来，但从腰以下全部瘫痪，这无论对她个人还是对她的家庭都是一场巨大的灾难。托德说这句话时，虽想尽量客观，但还是流露出了惋惜之情。

1

从第一名受害者被凶手袭击开始到现在已经过去 10 天，而且托德说从第一名受害者口中得不到任何有用的信息。那瑞德就懂了，既然这样为什么不早点儿打电话过来，耽误了那么多时间很可能导致更多人受害，真是让人难以理解。

2

一连三个人受害，而在第三个受害者遇害之前，警方还不敢肯定这是一起连环杀人案，其中凶器就是一个重要的疑点。三起案件是不是使用同一件凶器，这点关乎警方调查的方向。如果真是罗西说的那样，那么嫌犯就是在不断更新和改良自己的作案工具，这也意味着他的杀戮不会停止。

3

**Todd:** This is Orange County, California. 10 days ago, Judy Hannity, a real estate broker and a mother, was shotgunned on the 91 freeway.

**Emily:** She survived this?

**Todd:** Barely. <sup>①</sup> **She's paralyzed from the waist down.** 😊 The second and third victims were both D.O.A. There were different vehicles for each shooting. A small black SUV <sup>②</sup>, a black Sedan <sup>③</sup>, a white Sedan, no makes, no plates.

**Morgan:** No solid witnesses?

**Todd:** The first victim described the shooter as a normal, middle-aged white guy <sup>④</sup> in an SUV.

**Hotch:** She gave that description but she couldn't remember anything else?

**Todd:** Isn't that consistent with <sup>⑤</sup> **trauma?**

**Emily:** Uh, actually, no. Trauma victims either remember everything or nothing.

**Reid:** So wait — **the third victim was shot last week, we just got the phone call today?** 😊<sub>2</sub>

**Todd:** Until the third shooting, the locals weren't convinced it was a serial shooter. There were different cars, and the first shooting there was a different weapon.

**Rossi:** It's the same weapon.

**Reid:** The shot pattern on the second and third one are much wider, though.

**Rossi:** **He sawed off the shotgun. It's the same shooter. He's evolving, and quickly.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

**托 德:** 发生在加利福尼亚的奥兰治县。十天前, 朱莉·汗尼提, 这个身为父母的房地产经纪人的, 在 91 号快车道遭受枪击。

**艾米丽:** 被救活了吗?

**托 德:** 差点儿没命。现在腰部以下瘫痪。第二个和第三个受害者都在送达医院时死亡。每起遭受枪击的受害人所开的车都不一样。一辆小型黑色多用途汽车、一辆黑色的普通汽车和一辆白色的普通汽车, 没有品牌, 没有车牌。

**摩 根:** 没有可靠的目击者?

**托 德:** 第一个受害者说枪手是一个普通的中年白人男性, 开着一辆运动型多用途汽车。

**胡 奇:** 除此之外, 她不记得别的了吗?

**托 德:** 那不是创伤后遗症吗?

**艾米丽:** 肯定不是。创伤后遗症要么什么都记得, 要么什么都不记得。

**瑞 德:** 所以等一下……第三个受害者在上周被杀, 我们今天才接到的电话?

**托 德:** 在第三个受害者出现之前, 当地部门都不能确定这是起连环杀人案。开的是不同的车, 用着和第一次不同的凶器。

**罗 西:** 是同一件凶器。

**瑞 德:** 但是第二个和第三个受害者中枪范围更大。

**罗 西:** 他把散弹猎枪锯掉了。是同一个人干的。他改进了作案工具, 极度迅速。

## 知识点拨



1. 这句话是对上一句的回答, 所以其他成分都省略了, 剩 **barely** 独立成句。完整句子应该是: **She barely survived.** 在陈述句中, **barely** 表达的是肯定的意义, 意思是“勉强才, 好不容易才”。

2. **SUV** 是 **Sports Utility Vehicle** 的缩写, 即“运动型多功能车”。这种车起源于 20 世纪 80 年代的美国, 在一定程度上既具有轿车的舒适性, 又有越野车的通过性, 很受青睐。

3. 早在汽车发明之前就有 **Sedan** 一词, 它指欧洲贵族乘用的一种豪华马车, 安全性和舒适性都很高。1908 年美国福特汽车在推销时想突出他对汽车的改进, 于是将他的“封闭式汽车”(Closed Car)称为 **Sedan**。从此, 供普通百姓代步的普通汽车都被称为 **Sedan**。

4. 本句中修饰名词 **guy** 的有限定词 **a**, 观点词 **normal**, 年龄 **middle-aged** 以及种族 **white**。一般而言, 形容词修饰名词按照“(限定词)官(观点词)行(形状)令(年龄)宴(颜色)国(国家)材(材料)”的顺序排列。

5. **be consistent with** 是固定搭配, 意思是“与……一致”, 例如: **To be consistent with that article, the same will be done here.** 为了与这篇文章保持一致, 我们在本文中也将实现同样的功能。



## 词汇加油站

**paralyze** ['pærəlaɪz] 使瘫痪

**saw** [sɔ:] 锯

**trauma** ['traʊmə] 创伤

**evolve** ['i:və:lʌ] 进化



**时间：**第 11 集 00:07:57—00:08:55

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员，西娅

**事件：**BAU 一行人来到当地警局想了解案件详情，层层推理下来，他们推测第一个受害者一定是做过什么事激怒了嫌犯，使他开枪杀人。



## 精彩亮点

热线本是为热心市民或者知情人士而设，目的是让大家给警方提供一些线索好帮助破案。没想到打电话来的都是一些来添乱的人，不仅依然毫无线索，还浪费了许多人力、物力。大家肯定想不到事情会发展成这样。

1

案件一步步升级，警方已经进入警戒状态，而且已经开通了警民热线，希望群众能提供一些线索。大家都绷紧了弦，瑞德见到这种阵势，问群众有没有开始恐慌。要知道，如果群众恐慌，可能会出现混乱的局面从而破坏警方的布局。在行动之前，这点确实也需要考虑在内。

2

嫌犯每次犯案都开不同的车，大家都想不通为什么会这样。艾米丽突然想到：“如果他第一次不是预谋犯案呢？”这无疑给大家打开了一个新思路，也可以解释为什么后面两起案件和第一起有许多不同之处。

3

**Thea:** The sheriff's department and the CHP <sup>①</sup> are on tac alert <sup>②</sup>. We've got choppers on round-the-clock freeway patrol. The victims' vehicles, with maps, and bullet points. Everything we got on the case is in this room.

**Rossi:** Anything solid on the tip line?

**Thea:** Usual nut jobs <sup>③</sup>, crime buffs, bored senior citizens. 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** You might have got everything squared away <sup>④</sup>.

**Thea:** It's not me. It's the shooter. The O.C. <sup>⑤</sup> has an endless supply of 3 things — Freeways, news coverage, and blond female luxury car owners.

**Reid:** People are pretty scared? 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** The first m.o. in the first shooting differs dramatically from the other two. Daylight on a crowded freeway.

**Emily:** That's dozens of potential witnesses. It's high-risk. He got lucky. <sup>⑥</sup>

**Morgan:** Well, then, he's a fast study <sup>⑦</sup>. Sawed off his shotgun and lowered his risk by switching to nights and changing vehicles.

**Emily:** What if he wasn't planning on murder the first time? 😊<sub>3</sub>

**Morgan:** You think the first shooting was spontaneous?

## 译文

西 娅：警局和加州高速公路巡逻局已经进入警戒状态。直升机全天候在公路上空巡逻。找到了受害者的车子、地图、还有子弹射中点。我们找到的所有线索都在房间里。

罗 西：有任何可靠的电话吗？

西 娅：目前打来的是一些疯子、犯罪迷，还有无聊的老年人。

罗 西：看样子你都准备好了。

西 娅：我没有。是凶手已经准备好了。奥兰多郡从来不缺三样东西：高速公路、新闻报道和开豪车的金发女郎。

瑞 德：群众开始恐慌了吗？

胡 奇：第一起的作案手法和后两起相差很大。白天，在人来人往的高速路上。

艾米丽：那里有很多潜在的目击者。风险很高，但他很幸运。

摩 根：对，而且他的学习能力很强。锯了散弹猎枪，并且改为晚上作案以降低风险，还换了车。

艾米丽：如果他第一次不是预谋犯案呢？

摩 根：你认为第一次是一时冲动？

## 知识点拨



1. CHP 在本句中是 California Highway Patrol Bureau 的缩写，意思是“加州高速公路巡逻局”。此外一般情况下，CHP 是 Combined Heat and Power 的缩写，意思“热电联产”。

2. tac 可以是 tactics “战术”；tactical “战术的”；tactic “策略”；tactician “战术家”的简写。但在本句中做形容词，所以意思是 tactical “战术的”。tac alert 即“战术警报”。

3. nut job 是美国常用俚语，意思是“疯子，神经病”。短语中的 nut 本身就有“难对付的人”的意思，在口语中经常用于说某人“傻”。

4. square away 的意思是“整理好，准备好”。get squared away 的意思是“把东西弄整齐，准备好”。

5. 在这里 O.C. 是 Orlando County 的缩写。一般情况下，O.C. 指的是 Open Charter “（不限港口与货物的）预约租船合同”，或 outward cargo “出口货物”。

6. 我们都知道说“他很幸运”英文表达是“He is lucky.”，但这里“He got lucky.”同样表示“他很幸运”，意思是“他走运了”。

7. He's a fast study. 相当于“He learns fast.”意思是“他学得很快”。



## 词汇加油站

chopper [ˈtʃɑ:pər] *n.* 直升机

dramatically [drəˈmætɪkli] *adv.* 戏剧性地

buff [bʌf] *n.* 爱好者

spontaneous [spɒˈnʃeɪniəs] *adj.* 自然流露的



**时间：**第 11 集 00:13:35—00:15:24

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员，一个女警

**事件：**BAU 查出嫌犯第一次杀人的原因，并对他做出了侧写。



## 精彩亮点

第一个受害者朱莉·汗尼提说：“他射杀她之前，她挑衅了他。在此之前，他很友好。”这无疑证实了之前艾米丽的推测：他第一次不是预谋犯案。而且第一个受害者还挑衅过嫌犯。这样看来，真相就快浮出水面了。

1

已经推测出促使嫌犯犯案的诱因，以及他的作案手法，罗西提出“循规蹈矩的人可能会一次失控，但是如果要再来一次，那就需要相同的挑衅。”这样，其他两个受害者遇害的原因也就找到了，还知道了嫌犯挑选受害者的标准。知道了这些，警方就能做出很有效的防范工作。

2

胡奇给嫌犯做了侧写，认为他是想追求第一次杀人的那种快感，而这种快感不会再有了。如果嫌犯不接受这一现实的话，就会再次犯案，若不阻止，他会不断犯案。所以这个嫌犯还是很危险的，应该立刻找到他。

3

**Hotch:** Judy Hannity said that he shot her after she challenged him personally. Before that, he was almost apologetic. 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** What's going on?

**Reid:** Out of the 30 roadwork sites in the kill zone, only 2 were alternate merges<sup>①</sup>, both less than 3 miles from the crime scenes.

**Emily:** Alternate merges?

**Reid:** Multiple lanes funneled down to one. One car per lane<sup>②</sup>, alternating at the drivers' discretion.

**Morgan:** These sites allow him to set up the confrontation.

**Rossi:** A guy who follows the rules may lash out<sup>③</sup> once, but to do it again, he'd need similar provocation. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** So he seeks out alternate merge sites, then he goes through them over and over again until he finds a woman that fits his victim type and who cuts him off<sup>④</sup>.

**Emily:** So, we have to shut down every alternate merge in the county immediately.

**Morgan:** And we need to talk to the crews that work these sites.

**Policewoman:** So what does all this tell you?

**Hotch:** Impersonal killers are like drug addicts<sup>⑤</sup>. The first time gives them the ultimate high, and after that, no high is as good. Unfortunately, the addict doesn't know that. He will chase that high to the gates of insanity and death. By now, killing is all our unsub things about. He's set up the exact same situation again and again, hoping to get the same result. 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 胡 奇:** 朱莉·汗尼提说他射杀她之前, 她挑衅了他。在此之前, 他很友好。
- 罗 西:** 你在做什么?
- 瑞 德:** 杀人区域的 30 个道路施工点之中, 只有两个变换入口匝道, 都距案发地点不足 3 英里。
- 艾米丽:** 什么是变换入口匝道?
- 瑞 德:** 多车道汇成单车道的地方。一辆车只能在一个车道上, 变换到司机要行驶的方向。
- 摩 根:** 这些地方给他提供了与受害者面对面行驶的机会。
- 罗 西:** 循规蹈矩的人可能会一次失控, 但是如果要再来一次, 那就需要相同的激发点。
- 胡 奇:** 所以他选择在变换入口匝道, 一遍遍地来回穿梭。直到出现一个像受害者一样抢占他车道的人。
- 艾米丽:** 所以我们要马上关闭郡内所有变换入口匝道。
- 摩 根:** 我们也要找在那儿施工的工人谈谈。
- 女 警:** 这些有什么意义吗?
- 胡 奇:** 非私人恩怨的杀手就像嗜毒者。第一次会让他们达到兴奋点, 但在那之后, 就不会再有那种快感。不幸的是, 凶手并不知道这些。为了追逐那种快感, 他可能会癫狂, 甚至丧命。现在, 嫌犯满脑子都是杀人。他会不断重现当初的场景, 希望得到相同的结果。



## 词汇加油站

**apologetic** [ə.pə.lə'dʒetɪk] **adj.** 抱歉的

**merge** [mɜːrdʒ] **v.** 相融

**funnel** ['fʌnl] **v.** 使汇集

**provocation** [ˌprə.və'keɪʃn] **n.** 挑衅

## 知识点拨



1. Out of the 30 roadwork sites in the kill zone, only 2 were alternate merges... 句子涉及 “out of+ 数字 +sth., only+is / are+sth.” 的用法, 意思是 “在多少东西中, 只有多少是……”。
2. one car per lane 的意思是 “每一条车道一辆车”, 即 “单车道”。per 的意思就是 “每个”, “数字 +sth. per sth.” 是固定用法。
3. lash out 是固定词组, 其中 lash 的意思是 “猛击; 抽打”。lash out 的意思是 “猛烈打击”, 一般句型为 lash out at sb. / sth.。
4. cut him off 在此处指 “抢他车道”。补充一下, 经常用 cut sb. off 指 “挂断某人电话” 或者 “剥夺某人的继承权”。
5. addict 的意思就是 “有瘾的人”, 一般说 “对某物有瘾的人” 就是 “某物 +addict”, 像这里的 drug addict ( “吸毒成瘾者” ) 和后面的 lethal addict ( “致死成瘾者” )。

**alternate** ['ɔːlternət] **adj.** 交替的

**lane** [leɪn] **n.** 车道

**confrontation** [ˌkɒ.nfrən'teɪʃn] **n.** 对抗

**crew** [kruː] **n.** 工作人员



## Scene 2 挑选童养媳



**时间：**第 13 集 00:05:35—00:06:10

**地点：**案发现场

**人物：**托德，BAU 组员

**事件：**胡奇等众人来到案发现场，当地探员托德向他们介绍案情。



### 精彩亮点

案发现场是在一户人家里，杰夫和南希是一对夫妻，在卧室内被割喉。“真正的目标”指的是这户人家十岁的女儿，她睡在前厅。罪犯可能从卧室窗户进入，杀了夫妇二人，再到前厅掳走小女孩。

1

对艾米丽用到“目标”这个词，托德表示很反感，他说：“她不叫‘目标’。她的名字是凯特，才 10 岁。”从他这样的口气中可以看出他的愤怒，但是他的怒气不是冲着艾米丽，而是对嫌犯连这么小的孩子都不放过的愤怒。

2

嫌犯杀害女孩的父母，单单掳走小女孩，这很容易让人联想到这个凶手有变童癖。根据凶手的作案顺序，显然是了解这户人家的室内布局，所以真凶可能认识这户人家。所以艾米丽要求查询方圆 20 英里内的有性侵犯记录者的名单。

3

**Reid:** Slitting someone's throat is quick and efficient.

**Emily:** That's because the real target was down the hall ① 😊

**Todd:** She has a name.

**Emily:** What?

**Todd:** She's not "the target". Her name's Cate. She's 10 years old. ② 😊

**Emily:** All right.

**Rossi:** Amber alert in effect? ②

**Todd:** Since 7 a.m. this morning.

**Hotch:** With the unsub's headstart he could be anywhere within a 400-mile radius. Make sure that they're casting a wide enough net.

**Todd:** Got it ③.

**Morgan:** Who discovered the bodies?

**Todd:** Jim Scheuren, Cate's biological father ④. He was supposed to take her for the weekend. The police don't consider him a suspect. ⑤

**Hotch:** We'll want to talk to him anyway.

**Emily:** We're also going to need a list of registered sex offenders in a 20-mile radius. ③ 😊



## 译文

- 瑞 德：割喉迅速且有效。
- 艾米丽：因为真正的目标在前厅。
- 托 德：她有名字。
- 艾米丽：什么？
- 托 德：她不叫“目标”。她的名字是凯特，才 10 岁。
- 艾米丽：好吧。
- 罗 西：开启安珀警戒了吗？
- 托 德：今天早晨 7 点就开启了。
- 胡 奇：由于嫌犯提前行动了，所以他可能在附近 400 英里之内。要确保他们搜寻的范围够广。
- 托 德：知道了。
- 摩 根：尸体是谁发现的？
- 托 德：吉姆·谢恩，凯特的亲生父亲。他是过来接她过周末的。警察已经排除了他的嫌疑。
- 胡 奇：我们还是要找他谈谈。
- 艾米丽：还需要一份方圆 20 英里之内的记录在案的性侵犯者名单。

## 知识点拨



1. down the hall 的意思是“沿着大厅走”，这是一种固定用法。类似的短语有 down the street，表示“沿着街走”。
2. Amber alert 即“安珀警戒”，主要用于美国和加拿大。“当确认儿童被绑架时，通过各种媒体向社会大众传播的一种警戒告知”就是安珀警戒。
3. 句中的 it 指代上面整句的内容。got it 即“知道了”。但是在有些语境中，句中的 get 表示“得到，获得”，即“收到了”。
4. biological 即“有血亲关系的”，biological father 就是“亲生父亲”。相对的“继父”则是 stepfather 或者 stepparent。
5. consider sb. sth. 是 consider 接双宾语的用法，表示“把某人看作某某”。本句的意思是：“警察不认为他有嫌疑。”



## 词汇加油站

slit [slɪt] 撕裂

biological [ˌbaɪə'lɔ:dʒɪkl] **adj.** 有血亲关系的

cast [kæst] 铸造

register ['redʒɪstər] 登记



**时间：**第13集 00:15:20—00:16:20

**地点：**医院

**人物：**胡奇，吉姆，托德，加西亚

**事件：**小女孩被抛弃在路边，后被救生还，胡奇根据案情推测这是团伙作案。



## 精彩亮点

之前胡奇找到小女孩的生父吉姆，了解到女孩患有癫痫病，所以在医治过程中医生及时对症下药，这才保住了女孩的性命。胡奇对吉姆说这句话，是希望他能得到些许安慰。

1

原来吉姆已经很久没有去见自己的女儿了，没想到突然会发生这种事。差点儿失去女儿的他感到深深的内疚，因此才会不停地追问自己的孩子有没有机会痊愈。

2

这件事也深深刺痛了胡奇，他和妻子离婚就是因为忙于工作，现在又是同样的原因，让他对儿子的近况很不了解。他说出这个一方面是为了安慰吉姆，一方面也是在自我反省。

3

之前只是怀疑凶手是变童癖，但是女孩回来之后，他们发现孩子没有被侵犯，凶手也无意杀害孩子。所以胡奇扩大了搜索范围，变成“过去两年哈维斯特方圆90英里之内，有同伙记录作案的罪犯名单”。

4

**Hotch:** The doctor told me that if the paramedics hadn't been alerted to her epilepsy, she might not have made it<sup>①</sup>. You helped save her life. 😊<sub>1</sub>

**Jim:** You seen this kind of thing before?

**Hotch:** Unfortunately.<sup>②</sup>

**Jim:** And kids come out of it OK, huh?

**Hotch:** It'll take time.<sup>③</sup> And patience. She's going to need you.

**Jim:** Yesterday would have been the first time I'd seen her in a month and a half. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** A colleague of mine asked me the other day how my son was enjoying the Christmas present he got for him, and I had to make up an answer<sup>④</sup> because I didn't know. 😊<sub>3</sub>

**Jim:** I think I'll get that cup of coffee now.

**Todd:** The police sent the blanket and Cate's clothing to be processed.

**Hotch:** Good. Garcia.

**Garcia:** Oh, captain, my captain.<sup>⑤</sup>

**Hotch:** I need a list of crimes involving partners within a 90-mile radius of Harvest in the last 2 years. 😊<sub>4</sub>

## 译文

- 胡 奇：医生说要不是医护人员事先知道她有癫痫病，她可能就没命了。是你救了她的命。
- 吉 姆：你以前也见过这种事，对吗？
- 胡 奇：嗯。
- 吉 姆：孩子们都能康复的，嗯？
- 胡 奇：要花时间。还有耐心。她需要你。
- 吉 姆：昨天是过去的一个半月，我第一次见她。
- 胡 奇：有天有个同事问我，我儿子喜不喜欢他送的圣诞节礼物，我胡编了一个答案，因为我不知道。
- 吉 姆：我现在去喝杯咖啡。
- 托 德：警察把毛毯和凯特的衣服送去化验了。
- 胡 奇：你好。加西亚。
- 加西亚：哦，组长，我的组长。
- 胡 奇：我需要过去两年哈维斯特方圆 90 英里之内，有同伙作案记录的罪犯名单。

## 知识点拨



1. 在日常口语中，经常用 “I made it!” 表示 “我成功了！”。“She might not have made it.” 表示对过去的虚拟，实际上这句话表示肯定，表示她做到了。
2. Unfortunately 是对上句的回答，全句应该是：“Unfortunately, the answer is yes.” 即 “不幸的是，答案是肯定的。”这里，是表示胡奇认为答案很残忍，但是不得不说。
3. It'll take time. 是表示 “这需要一点儿时间” 的固定句型，若后面接句子，则用 to 连接。例如：It'll take time to finish it. 还需要点儿时间完成。
4. 词组 make up 在这里指 “编造”，“I had to make up an answer.” 即 “我必须要撒谎”。此外，若 make up 后面不接名词，意思就成了 “化妆”。
5. Oh, captain, my captain. 在这里指 “哦，组长，我的组长”。这里是加西亚称呼胡奇。其实这句话出自沃尔特·惠特曼 (Walt Whitman) 的诗 *Oh Captain! My Captain!* (《哦船长！我的船长！》)。这首诗写得激情澎湃，正如加西亚此刻的心情。



## 词汇加油站

epilepsy ['epɪləpsi] *n.* 癫痫病

blanket ['blæŋkɪt] *n.* 毯子

patience ['peɪʃns] *n.* 耐心

radius ['reɪdiəs] *n.* 半径 (距离)



**时间：**第13集 00:20:28—00:21:13

**地点：**嫌犯住处

**人物：**女房东，摩根，罗西

**事件：**摩根和罗西根据女孩的口述，追查至嫌犯曾租过的住处，于是便来询问房东有没有留意这家人。



## 精彩亮点

根据小女孩口述，凶手的一家人里有个和她同龄的小男孩。据此推测这家人掳来女孩，当作小男孩的“童养媳”。摩根把这些细节告诉房东太太，希望能够找到线索。

1

上面只是对这户人家的粗略描述，很难让人联想到某户具体的人家。现在罗西讲：“男孩不和其他孩子们玩。他可能被他爸妈看得紧紧的。”这样一说，倒是把这家人的特征说了出来。

2

就罗西对这家人的描述，若平常不关注他们也是看不出来的。现在摩根说：“我们说的这家人是东欧人。他们之间可能互相说一些外语。”房东太太肯定和他们说过话，这下她立马知道了说的是哪家了。

3

房东太太知道了是哪家，还说满地都是玻璃碴，而且是故意撒的。这可能会成为案件的新线索，毕竟撒玻璃碴很容易让人联想到宗教仪式，而这种仪式不是很普遍。目标范围一下就缩小了许多。

4

**Landlady:** Most people pay in cash. We don't have much in the way of records.

**Morgan:** Ma'am, this was a family — mother, father, small boy. They would have kept to themselves<sup>①</sup> and then left abruptly. 😊

**Landlady:** You just described most of my business.

**Rossi:** The son wouldn't have mingled with other children. He would have been tightly guarded by his parents. 😊<sup>②</sup>

**Landlady:** Sorry. I wish I could help. <sup>②</sup>

**Morgan:** The family we're talking about is eastern European. They may have spoken some foreign words to each other. 😊<sup>③</sup>

**Landlady:** They are in some kind of trouble?

**Rossi:** You remember them.

**Landlady:** Well, you can imagine I don't get a lot of people speaking foreign around here.

**Rossi:** What can you tell us about them?

**Landlady:** Not much. The husband was real businesslike. Wife was nice, pretty. Son was quiet.

**Morgan:** You didn't take down<sup>③</sup> a license or a credit card?

**Landlady:** Left in the middle of the night and never came back.<sup>④</sup> And I wouldn't have thought twice about it<sup>⑤</sup> if I didn't have to clean up the campsite from all the glass 😊<sup>④</sup>.

## 译文

**女房东:** 大多数人付现金。我们没有交易记录。

**摩 根:** 太太, 我们要找的是一家人: 妈妈, 爸爸, 小男孩。他们独来独往, 走得很匆忙。

**女房东:** 我的大部分租客都这样。

**罗 西:** 男孩不和其他孩子们玩。他可能被他爸妈看得紧紧的。

**女房东:** 不好意思。我真希望我能帮上忙。

**摩 根:** 我们说的这家人是东欧人。他们之间可能互相说一些外语。

**女房东:** 他们惹麻烦了?

**罗 西:** 你记得他们。

**女房东:** 是的, 你也清楚在我这里很少有说外语的。

**罗 西:** 关于这家人, 你知道些什么?

**女房东:** 也没什么。丈夫看上去很精明。妻子人很亲切, 漂亮。儿子很安静。

**摩 根:** 你没记下驾照或者信用卡号?

**女房东:** 他们深夜走的, 再也没回来。要不是在他们露营地扫出许多玻璃碴我也不会记得。

## 知识点拨



- 句中 **keep to** 有许多意思, 比如“待在; (使)遵守, 坚持; 保密; (使)谈话不离题”。这里根据上下文, 取前一种意思, 即: “他们和他们自己待在一起。”也就是说: “他们独来独往。”
- Sorry. I wish I could help.** 即: “不好意思。我真希望我能帮上忙。”这是常见的日常用语, 常用于表达自己很想帮, 但是帮不上忙的意思。
- 这句省略了主语 **they**, 是因为语境中说话双方都知道主语是谁, 省略之后不会引起歧义或者误会。
- take down** 在此处指的是“记下, 记录”。这个词组还可以表示“取下; 拆卸”, 例如: **Please take down my baggage.** 请帮我拿下行李。
- thought twice** 是 **think twice** 的过去式, 是表示“再三思量”的固定词组。**think twice about sth.** 是“对某事再三考虑”的意思。



## 词汇加油站

**abruptly** [ə'brʌptli] **adv.** 突然地

**businesslike** ['biznəslaɪk] **adj.** 有条理的

**tightly** ['taɪtli] **adv.** 紧紧地

**campsite** ['kæmpsaɪt] **n.** 露营地



## Scene 3 波士顿屠夫



**时间：**第 18 集 00:08:58—00:10:13

**地点：**飞机

**人物：**BAU 组员

**事件：**杀人无数的“屠夫”又回来了，BAU 分析他的性格特征之后，决定对外界宣称是有人模仿“屠夫”作案，借此引他出来。



### 精彩亮点

在和警察的谈判中，“屠夫”赢了，收手很久的他突然再次出现，是因为当时和他谈判的那个警察死了，现在没有人知道他赢了警察。原来是虚荣心作祟，后面形容他是“自恋型杀手”就不足为奇了。

1

经过分析，大家认为这个凶手非常自恋，并且很渴望外界认可他的破坏力。但是就是这样一个张扬跋扈的人，竟然收手了 10 年，这 10 年中他在干什么，他是怎么控制自己不起杀戮之心的，为什么 10 年之后又重新作案。这种种疑问，都成了案件的疑点。

2

之前有名的连环杀手 BTK 逃脱 25 年，因出版社出的书把他写死而回来理论，最终导致被抓。瑞德是个过目不忘的人，看过的书都记在他的脑子里。胡奇提到这三个凶手，让他马上想起了这件事。这件事很特别，但是和目前他们调查的“屠夫”却有共通之处，也帮助他们找到了对策。

3

**JJ:** He won. Why start killing again?

**Morgan:** Well, because the only person who knew he'd won, the person he made the deal with, just died. 😊

**Rossi:** Narcissistic killers need other people to recognize their power ①. That's why they contact the media.

**Emily:** So how did he stop for 10 years? 😊 ②

**Reid:** In *Night of The Reaper*, the author suggests he had been arrested for an unrelated crime or died. Perhaps he's trying to correct that misconception.

**JJ:** What has he been doing all this time?

**Hotch:** Planning what he would do if he started killing again. ②

**Morgan:** So from '95 to '98, he shoots, stabs, and bludgeons 21 victims. Men, women, all ages, all types. No specific victimology or m.o. How did you build a profile from there?

**Hotch:** We didn't. Shaunessy sent us home before we had a chance. ③ BTK ④, the zodiac, and the reaper all have similarities. They're all highly intelligent, disciplined, sadistic killers who name themselves in the press.

**Reid:** Highly intelligent may be a bit of an understatement. The reaper and the zodiac killer have never been arrested. The BTK killer was only caught after 25 years because he went to the press to counter a book that said he'd died, moved away, or been locked up ⑤, just like this one. 😊 ③

## 译文

珍妮弗：他赢了。为什么还要再杀人呢？

摩根：因为唯一一个知道他赢了的人，也就是和他交易的那个人最近死了。

罗西：自恋型杀手希望有人能认可他的影响力。所以他联系了媒体。

艾米丽：那他怎么停了 10 年？

瑞德：在《屠夫之夜》里，作者写到屠夫最后因为其他案件被捕，或者死了。可能他想纠正这个。

珍妮弗：那这些年他在做什么？

胡奇：在想重出江湖的计划。

摩根：所以从 1995 年到 1998 年，枪杀、刺杀、打死 21 个受害者。其中包括男女老少，各个年龄层，各种类型。没有特定的受害者类型或作案手法。当时你们是怎么通过这些做侧写的？

胡奇：我们没有。做侧写之前肖恩希就把我们调回来了。丹尼斯·雷德，十二宫杀手，和这个屠夫都有相似之处。他们都很聪明，受过训练，虐待成性，都把自己的事写作成书。

瑞德：高智商可能只是一小部分。屠夫和十二宫凶手都没有被捕。丹尼斯·雷德在 25 年后被捕，只是因为他去找出版社理论，因为出版社出的书说他的结局是死亡、搬离或者被监禁了，就像这起案子一样。

## 知识点拨



1. recognize their power 中的 recognize 指的是“认可，承认”。但 recognize 更多地用来表示“认识”，例如：I cannot recognize you at once. 第一眼没认出来你。
2. 本句省略了主语，完整句子是“He has been planning what he would do if he started killing again.” has been doing 是现在完成进行时，表示“过去开始并持续到现在，一直在进行的（或刚结束的）动作或状态”。
3. Shaunessy sent us home before we had a chance. 意思是：“做侧写之前肖恩希就把我们调回来了。” before we have a chance 字面指“在我们有机会之前”，实际指的就是“我们没有机会”。
4. BTK 常常是指美国堪萨斯州的连环杀手 BTK。他原名丹尼斯·雷德，BTK 是他自己取的名字，为“捆绑、折磨、杀害”（Bend, Torture, Kill）的缩写。受害人至少有十名，职业是普通牧师。另外网络上 BTK 是“变态狂”的拼音缩写。
5. 本句是由 because 引导的原因状语从句，在从句中，he 是主语，went 是谓语，to the press 是不定式做宾语，to counter a book that said he'd died, moved away, or been locked up 做目的状语。在目的状语中，that said he'd died, moved away, or been locked up 是由 that 引导的定语从句修饰 a book。



## 词汇加油站

narcissistic ['nɑ:rsɪsɪzəm] **adj.** 自恋的

bludgeon ['blʌdʒən] **v.** 棒打

misconception [ˌmɪskən'sepʃn] **n.** 误解

understatement [ˌʌndə'steɪtmənt] **n.** 轻描淡写





**时间：**第 18 集 00:10:24—00:11:48

**地点：**案发现场

**人物：**胡奇，瑞德，摩根，迈克

**事件：**胡奇一行来到案发现场，在受害者身上多了一副眼镜，少了一块手表，却在第九个受害者身上找到了线索。



## 精彩亮点

迈克刚刚还在肯定地说这是一起模仿杀人案，现在胡奇明确地告诉他，这不是模仿案。可能迈克心里有些不高兴，毕竟跟进这起案子 18 个月的那个人是他，而这群人只是刚了解案情，他说“我没有邀请你们加入”。意在说，他们这样好像是过界了。

1

受害者身上伤痕累累，血淋淋的，瑞德看到她手腕上的黄褐色印子，并很快推测出可能是因为戴了手表。这样的观察力和推理能力，就是 BAU 的过人之处，迈克一定不会后悔请他们加入。

2

由上个受害者身上拿走一样东西放到下个受害者身上这一规律可知，在这起案子中，凶手拿走了第九个受害者的眼镜，而这副眼镜本该放在第十个受害者身上，而他却没有，是因为知道第九个幸存了，还不是“死者”吗？现在他把眼镜放在这，就是说明凶手要再去伤害第九个受害者。

3

**Hotch:** It's not a **copycat**, Mike. I wish it were, but it isn't.

**Mike:** Yeah, **no offense** <sup>①</sup>, you don't know that, **and I didn't invite you in.** 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** Shaunessy did. **Want to invite us in?** <sup>②</sup>

**Mike:** What was he thinking? This could destroy the department.

**Hotch:** I know.

**Reid:** Nina Hale, 19, and Evan Harvey, 23.

Nina's throat was **slashed**, she was stabbed 46 times. Evan was bludgeoned and then shot. No **shell casings** <sup>③</sup> were found.

**Morgan:** He preferred **revolvers**, 44 **magnum**.

The younger the female victim, the more time he spends with them, usually with a knife.

**Reid:** **Tan line** <sup>④</sup> **on her wrist. Probably wearing a watch of some sort.** 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** Do we have his wallet? The reaper took items from each victim and placed them on the next, so as to make sure we knew it was him. No **corrective lens** <sup>⑤</sup> requirement.

**Reid:** The glasses aren't his?

**Hotch:** He only took glasses from one victim — the ninth. We should have found them on the tenth and we didn't.

**Reid:** What was so special about the ninth victim?

**Hotch:** **He survived.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

**胡奇:** 这不是模仿作案, 迈克。我也希望是, 可惜不是。

**迈克:** 是的, 无意冒犯, 但是你不知道吗? 我好像没有请求你的协助。

**胡奇:** 肖恩希叫我们过来的。你现在想邀请我们加入吗?

**迈克:** 他到底在想什么? 这可能会毁了这座公寓。

**胡奇:** 我知道。

**瑞德:** 妮娜·黑尔, 19岁, 埃文·哈维, 23岁。妮娜被割喉, 还被刺了46刀。埃文被重击, 之后被枪杀。没有发现弹壳。

**摩根:** 他喜欢左轮手枪, 44口径。受害的女性越年轻, 他在她们身上花费的时间就越多, 用的是刀。

**瑞德:** 她手腕上有一块没有晒黑的地方。可能是戴了手表之类的。

**胡奇:** 看到他的钱包了吗? 屠夫从每个受害者身上都拿走一样东西, 然后放在下一个受害者身上, 让我们知道是他干的。没有找到矫正镜片。

**瑞德:** 眼镜不是他的?

**胡奇:** 他只从一个受害者身上拿走了眼镜: 也就是第九个受害者。我们本该在第十个受害者身上找到这个眼镜, 可是没有。

**瑞德:** 第九个受害者有什么特别的吗?

**胡奇:** 他幸存了。

## 知识点拨



1. no offense 的意思就是“无意冒犯”, 经常出现在日常对话中, 一般情况下后面都会接上自己对某事的意见之类的。

2. Want to invite us in? 这句话是对上句的回复, 因此省略了许多成分。完整句子应该是: Do you want to invite us in this case? 你要邀请我们加入这起案子的调查吗?

3. shell 和 casing 都有“壳”的意思, shell casing 则是“弹壳”的意思, 这是特定用法。

4. tan line 即“晒后事件上黑白不均的痕迹”。tan 在这里是形容词词性, 意思是“黄褐色的, 棕黄色的”, 这种黄褐色或棕黄色特指太阳晒过之后的颜色。

5. corrective lens 的意思是“矫正镜片”。lens 还可指“透镜, 镜头; 眼睛中的水晶体, 隐形眼镜; 汽车的灯玻璃”。



## 词汇加油站

**copycat** ['kɑ:pikæt] *n.* 盲目模仿者

**revolver** ['rɪvɑ:lvr̩] *n.* 左轮手枪

**slash** [slæʃ] *v.* 挥砍

**magnum** ['mæɡnəm] *n.* 大酒瓶



**时间：**第 18 集 00:16:52—00:17:20

**地点：**案发现场

**人物：**胡奇，罗西，警察

**事件：**罗西和胡奇来到案发现场，又有一对夫妇被杀，胡奇说他这些年一直在默默查这起案子，这次案子有眉目了。



## 精彩亮点

在受害者的钱包里找到了“FATE?”（“命运”）这样的字样，胡奇马上反应过来，所以说了句“这是给我们看的。”嫌犯终于暴露出了自己的作案意图和动机，就是想把自己的过错归咎到警方身上，让他们认为是因为自己的过错造成了这么多伤亡，从而内疚。同时，也是在炫耀自己的能力比警方强。

1

胡奇说：“我才刚开始做侧写他就不再杀人了，所以就工作而言，我们的任务已经完成了。”意思是嫌犯知道胡奇他们在给他做侧写，就停止了作案，他们其实已经达到了制止凶手的目的了。

2

原来胡奇一直对这起案子耿耿于怀，一直在独自暗中调查。他不敢对组员说，是怕自己的分析有误，现在嫌犯再次犯案，又暴露出了许多特征和线索，这样就可以使他验证自己的猜测了。也因为这样，现在他相信自己的侧写是准确的了。

3

(Hotch found a picture with “FATE?” on it)

**Hotch:** **It's for us.** ☺<sub>1</sub> He's saying it's not fate. He's saying we had 10 years to save them and that these latest ones are on us <sup>①</sup>.

**Rossi:** You got all that from one question mark. That's **impressive**.

**Hotch:** I may know him better than I've let on. <sup>②</sup>

**Rossi:** What does that mean?

**Hotch:** It means that there is a profile on the reaper.

**Rossi:** I thought we were called off <sup>③</sup> before we had one.

**Hotch:** We were. **I had just started the profile and then he stopped killing, so officially we were done.** ☺<sub>2</sub> But this case —

**Rossi:** It stuck with you. <sup>④</sup>

**Hotch:** I kept coming back to it over the years and I worked on it alone.

**Rossi:** So you never shared it with anyone.

**Hotch:** I know I'm always **preaching** that profiling is a **collaborative** effort, but this one wasn't. I don't know, maybe if — if I was wrong, I was gonna head us in the wrong direction <sup>⑤</sup>.

**Rossi:** Now you think you're right.

**Hotch:** **The more I see, the more accurate I think it may be.** ☺<sub>3</sub>

## 译文

(胡奇找到一张用血写了“FATE?”字样的照片)

**胡奇:** 是给我们看的。他想说这不是命定的。他的意思是我们有10年可以去抓他,拯救这些受害者,所以发生这两起案子责任在我们。

**罗西:** 你从一个问号看出这么多。厉害啊。

**胡奇:** 如果揭开他的真实身份,我会知道得更多。

**罗西:** 什么意思?

**胡奇:** 意思是对屠夫已经有侧写了。

**罗西:** 你不是说做侧写之前被叫停了吗?

**胡奇:** 本来是的。我才刚开始做侧写他就不再杀人了,所以就工作而言,我们的任务已经完成了。但是这起案子……

**罗西:** 你从来没放弃过查这起案。

**胡奇:** 这些年我一次又一次重看,一个人调查。

**罗西:** 你没有和任何人说过。

**胡奇:** 我知道做侧写是集体的智慧,可是这起不是。我也不清楚,如果,如果我判断失误,那就会误导你们。

**罗西:** 这一次你觉得你对了。

**胡奇:** 看到得越多,我就越觉得推测越准确。

## 知识点拨



1. 本句中的 **these latest ones** 指的是“最近发生的案子”, **these latest ones are on us** 中的 **on** 指的是“负责,承担”,类似的用法有“**It is on me.**”表示“我来买单”或者“这取决于我”。
2. **I may know him better than I've let on.** 省略了最后的 **him**, 补充完整: **I may know him better than I've let to know on him.** 我可能现在更了解他,比以前(上级)让我了解得多一些。
3. **call off** 是固定词组,意思是“取消,把……叫走”。例如: **They will call off this plan.** 他们会叫停这个计划。
4. **It stuck with you.** 句中 **stuck** 是 **stick** 的过去式, **stick with** 的意思是“继续做;跟着”,这里这句话的意思是“它一直跟着你”或者“你一直在做这件事”。
5. 句中的 **head** 的意思是“作为……的头领”, **head us in the wrong direction** 意思是“带着大家走错路(误导大家)”。



## 词汇加油站

**impressive** [ɪmˈpresɪv] **adj.** 给人印象深刻的

**collaborative** [kəˈlæbəreɪtɪv] **adj.** 合作的

**preach** [pri:tʃ] **v.** 宣扬

**direction** [dɪˈrekʃn] **n.** 方向



## Scene 4 摩天轮



**时间：**第 22 集 00:07:23—00:08:23

**地点：**飞机上

**人物：**BAU 组员

**事件：**一个连环杀手向 BAU 发出求助信息，大家正在调查这个杀手的身份。



### 精彩亮点

一个连环杀手向警方求助，这种事就连“阅案无数”的摩根都是第一次遇到，那真的是很奇怪。也正因为奇怪，才引起了大家的兴趣。到底是怎样的一个杀手，为什么会有这种做法呢？

1

一个连环杀手向 BAU 求救，他用 DV 拍下了自己开车到达案发现场以及作案的整个过程，并将录下的光盘寄给 BAU。BAU 根据杀手提供的影像资料，推测凶手开的是一辆底座较高的厢式货车或者是一辆 SUV。

2

连环杀手把自己的作案录像光盘寄来求助，却又整整剪掉了 7 个小时的内容！他真的是来求助的吗？那他又想隐瞒什么？掩盖什么？在后面的分析中，因为死者的钱包和珠宝首饰都还在，所以排除了谋财害命的杀人动机。那么，他的作案动机又是什么呢？

3

**Morgan:** A serial killer asking for help.

Well that's a new one on me. 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** Attempt at sarcasm? What if he's sincere? Then he's deeply ambivalent. He wants to stop, but like an alcoholic, he simply can't.

**Morgan:** When we see him driving, his point of view is elevated <sup>①</sup>. I'd say he's driving a van or an SUV. 😊<sub>2</sub>

**Emily:** And the film stops where it starts — at his home. So we could use the film to trace back <sup>②</sup>, street by street, from the crime scene, right?

**Reid:** It only lasts 9 minutes. And in this frame, he clearly looks at a clock, and it's 9:22.

**Emily:** OK, the autopsy says Michelle Watson's time of death was 4:30 in the afternoon. So, he edited out 7 hours. <sup>③</sup> 😊<sub>3</sub>

**Hotch:** Garcia, look for unsolved murders of women in their early 30s who were stabbed, Buffalo and surrounding cities. Go back 10 years.

**Morgan:** Wouldn't VICAP have already picked up on that?

**Garcia:** Mm, VICAP only went web-based about a month ago, and Buffalo P.D. only recently uploaded the data <sup>④</sup>.

## 译文

**摩根:** 一个连环杀手来求助, 对我来说, 真是头一遭。

**罗西:** 很讽刺? 如果他是真心的呢? 那他就很矛盾。他想停下来, 但又像个醉鬼一样, 身不由己。

**摩根:** 看看他开车, 视角很高。那他开的是一辆厢式货车或者是一辆 SUV。

**艾米丽:** 而且录像的起点和终点都是他家。所以我们可以寻着录像走回去, 一条街一条街地走, 从犯罪现场开始, 是吗?

**瑞德:** 录像只持续了 9 分钟。在这个画面里, 他很明显在看着一个时钟, 上面显示的是 9:22。

**艾米丽:** 好, 验尸报告称迈克尔·华特生的死亡时间是下午四点半。所以, 他剪掉了 7 个小时。

**胡奇:** 加西亚, 查查布法罗及周边遇刺身亡的悬案, 受害者是 30 多的女性。往前追溯 10 年。

**摩根:** 《暴力犯罪追踪计划》里难道没有记录吗?

**加西亚:** 嗯, 《暴力犯罪追踪计划》才远程联网, 布法罗警方最近才上传数据。

## 知识点拨



1. point of view 常见的意思是“观点”, 但是在这里, 这个词组的意思是“角度”。his point of view is elevated 意思是“他(看东西)的角度是很高的”。

2. trace 本身的意思就是“查找; 追溯”, trace back 的意思则更强调“向前追溯, 向前查找”。例如: If we want to investigate the sense of Chinese literature, it is necessary to trace back to Confucius. 要考察中国文学的观念, 就必须追溯到孔子。

3. edit 的意思是“(影视, 录音的)剪辑”, edit out 则是在“剪辑中删去”。“He edited out 7 hours.”即“他在剪辑中删除了 7 个小时”。

4. upload the data 即“上传数据”。补充一下, upload 是“上传”, download 是“下载”。



## 词汇加油站

sarcasm ['sɑ:rkæzəm] *n.* 讽刺

frame [freɪm] *n.* 框架

ambivalent [æm'bɪvələnt] *adj.* 矛盾的

autopsy ['ɔ:təpsi] *n.* 尸检



**时间：**第 22 集 00:11:00—00:12:17

**地点：**案发现场

**人物：**摩根，艾米丽，胡奇

**事件：**三人来到案发现场，想根据嫌犯寄来的录像进行一次案件重演，他们发现嫌犯马上又要行动。



## 精彩亮点

许多警匪片或者案件推理的情节中都会出现案件重演这一幕。案件重演指的是警方根据案发现场的痕迹，猜测案发时的场景，并以此推测嫌犯的作案手法和作案心理。用这种方法可以查出一些不直观的细节，而这些细节可能会成为破案的关键。

1

受害者一个人待在一所待售的房子里，门开着，任何人都有可能会进来，而她却背对着门，所以艾米丽说：“这是她犯的第一个错误”。即她完全没有危机意识。

2

作为一个经常会面对陌生人的售楼员，受害者对面对的客户一点儿防备心都没有。摩根说她转过身背对着嫌犯，给了嫌犯可乘之机，所以艾米丽说：“这是第二个错误。”

3

**Morgan:** Hotch is in position, so let's walk through<sup>①</sup> this. 😊 OK, Prentiss, Michelle stood right here — Facing me.

**Emily:** OK. Door's still open.

**Morgan:** She didn't shut it. And now she turns her back to it.

**Emily:** That's her first mistake. 😊 OK, she's on the phone with her husband<sup>②</sup>. 3:55 p.m. She tells him she has another client coming.

**Morgan:** Here comes the unsub. <sup>③</sup> But you don't turn around. Just keep talking. Now the unsub's in the house.

**Emily:** Yeah, I hear him.

**Morgan:** You hear him, but you don't turn around. Not yet. Now you turn. Because if she leaves the front door open<sup>④</sup> and she turns her back, she must have been expecting Robert.

**Hotch:** It's an open house. <sup>⑤</sup> There's no one else here. He knew she'd be alone.

**Morgan:** She's standing face to face with the unsub, talking to him, and yet she still turns away.

**Emily:** Second mistake. 😊

**Hotch:** He poses no threat.

**Emily:** Yeah, and if she'd seen a camera, she would have registered it.

**Morgan:** Now she turns, faces the unsub. He strikes right into her chest. And then he drags her over here to the sofa. And he films her death.



## 译文

**摩根:** 胡奇准备好了, 我们案件重演一下。  
好了, 普兰蒂斯, 当时迈克尔站在  
这……面对着我。

**艾米丽:** 好。门还开着呢。

**摩根:** 她没关门。现在她转身背对着门。

**艾米丽:** 这是她犯的第一个错误。好, 她  
现在和她丈夫在打电话。下午 3 点  
55 分。她跟他说现在有客户来了。

**摩根:** 嫌犯来了, 你别回头, 继续讲电话。  
现在嫌犯进来了。

**艾米丽:** 是的, 我听到了。

**摩根:** 你听到了但是别转身。还不转。现  
在转过来。如果她不开大门, 然后  
转过身, 肯定是在等罗伯特。

**胡奇:** 这是间待售的房子。没有其他人。  
他知道她是一个人。

**摩根:** 她和嫌犯面对面站着, 和他聊天,  
然后又转身。

**艾米丽:** 这是第二个错误。

**胡奇:** 他看上去没有威胁。

**艾米丽:** 是的, 而且如果她看到摄像机, 表  
情会不一样。

**摩根:** 现在她转过身, 面朝着嫌犯。他拿  
刀直插她的胸膛。接着他把她拖到  
沙发这边。然后拍下她死亡的过程。

## 知识点拨



1. **walk through** 最常见的意思是“走过, 穿过”, 但是在这里, 它指的是“马马虎虎地演”, 即“案件重演”。

2. **on the phone** 是常见口语, 意思是“在打电话, 在接电话”。**on the phone with her husband** 即“和她丈夫打电话”。

3. 本句是由 **here** 引导的倒装句, 这里的主语是具体的指物的名词 **the unsub**, 所以句子用完全倒装。若主语是代词则用部分倒装, 如: “Here I am.”

4. **leaves the front door open** 的意思是“让前门开着”。此处 **leave** 的意思是“让……处于某种状态”。

5. **It's an open house.** 的指“这是一所待售的房子”。**open** 在这里不是“开着的”的意思, 而是指一种“在市场上是开放的”的意思。



## 词汇加油站

**client** ['klaɪənt] **n.** 顾客

**strike** [straɪk] **v.** 攻击

**camera** ['kæməɹə] **n.** 摄影机

**film** [fɪlm] **v.** 拍摄



**时间：**第 22 集 00:38:42—00:41:35

**地点：**游乐园

**人物：**员工，斯坦，韦森特

**事件：**嫌犯韦森特在犯案时被枪击中，临死之前他带着斯坦去了一趟游乐园。（ps. 斯坦的父母就是韦森特杀死的，斯坦当时在现场，不过他失明了，不知道凶手是韦森特。）



## 精彩亮点

听到韦森特对工作人员说自己恐高，斯坦说：“闭上眼睛，像我一样。”其实当时韦森特是伤口在流血，痛苦的他面露难色，所以才撒谎骗了员工。但是斯坦信以为真，他的天真和善良，一直都在让韦森特感动。

1

韦森特终于对斯坦说出了心中的秘密，虽然斯坦可能不会明白。原来在韦森特小的时候，目睹了自己的父亲杀死了自己的母亲。这件事一直埋在他的内心深处，成为他心中的罪恶之源，于是便开始了杀戮。

2

“因为你帮我认识世界。重新认识这个世界。”韦森特说。父亲杀害母亲，让他看到了人性最黑暗的部分，他一直摆脱不了。但是同样经历了父母双亡的斯坦，虽然眼睛看不到，但他永远那么乐观，看到的却是人性最善良的一面。所以韦森特才会对斯坦这么说，才会把自己心底的秘密告诉他。

3

“我多希望你是我爸爸。”可能听到这句话的韦森特既兴奋，又痛苦。最终说出的一句“原谅我”成了他的遗言。他终于敢正视自己的罪过，并且恳求宽恕。

4

**Worker:** Are you OK, buddy①?

**Vincent:** Yeah. I just get a little nervous at heights.

**Worker:** Just don't look down.②

**Vincent:** He, uh, he wants to stop it at the top. Can-can you do that?

**Worker:** Yeah, sure.

**Stan:** Just close your eyes. Like me.☺③

It's going up. Is it beautiful? Can you see the stars, Vincent? Can you see the stars?

**Vincent:** There's thousands of them.④

They're all over the sky. I bet if you lean forward, you can reach for them. I got you.④ Remember you said you'd wished he'd killed you? You can never, ever wish to be dead. Never wish for that. I saw my mom die, too. And like my father, I did some bad things. I did some bad things.☺②

**Stan:** What are you talking about?

**Vincent:** You're gonna hear things. You're gonna hear bad things about me. But you can never, ever wish to die, Stan. Because you're special.

**Stan:** How am I special?

**Vincent:** Because you helped me to see. To see.☺③

**Stan:** Can — can we go around⑤ one more time?

**Vincent:** I don't think so.

**Stan:** I wish you were my dad.

**Vincent:** Forgive me.☺④ (then he died)

## 译文

员工：你还好吗，老兄？

韦森特：嗯。我只是有点儿恐高。

员工：别往下看就行。

韦森特：他，嗯……他想在最高点停一会儿。  
可……可以吗？

员工：可以，当然了。

斯坦：闭上眼睛。就像我这样。它升上去了。漂亮吗？你能看到星星吗，韦森特？你看到星星吗？

韦森特：有成千上万颗星星。满天都是。我打赌，如果你往前倾一下，就能摸到它们。我拉着你。记得你刚刚说希望他也杀了你吗？你永远，永远都不要想着去死。永远都不要。我也曾眼睁睁地看着我母亲死去。像我父亲一样，我也做了许多坏事。我做了许多坏事。

斯坦：你在说什么？

韦森特：你会听到一些事情。你会听到一些关于我做的坏事。但是你永远，永远不要想着去死，斯坦。因为你很特别。

斯坦：我哪特别了？

韦森特：因为你帮我认识了世界，重新认识了这个世界。

斯坦：我们能……能再玩一次吗？

韦森特：不了。

斯坦：我多想你是我爸爸。

韦森特：原谅我。（说完就死去了）

## 知识点拨



1. 这是口语中经常出现的一个单词，意思是“兄弟，朋友”。在美国俚语表示“老兄，老弟”。例如：Hey, what's up, buddy? 兄弟，最近怎样啊？
2. 句中的 look down 指的是“向下看”，但这个词组还有“看不起”的意思。例如：You cannot look down on this kind of work. 你绝对不能瞧不起这类工作。
3. 句中的 thousands of 字面指“数千的”，其实它的含义更为宽泛，指的是“成千上万的”。例如：There are thousands of audiences. 这里有成千上万的观众。
4. I got you. 在口语中经常出现，可以表示“我理解你”，或者“我骗到了你”，或者“我记得你”等。在不同语境中可以有不同的理解。在这里指的是“我可以接住你”。
5. 本句中的 go around 指的是“转动”。这个词组还可以表示“走访，到处走走”，例如：I'd like to go around with you. 我想和你出去走走。



## 词汇加油站

height [haɪt] *n.* 高度

forward ['fɔ:rwərd] *adv.* 向前地

lean [li:n] *v.* 倾斜

special ['speʃl] *adj.* 特别的



## Scene 5 吃人的猪



**时间：**第 25 集 00:04:55—00:05:44

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**有人撞毁边境，被捕后声称自己亲手杀了 10 余人，并且指出细节只和联邦调查局说。



### 精彩亮点

嫌犯因为撞毁边境而被捕，本来并无人员伤亡，可是他却主动供出自己杀害了 10 余人，这样罪行就大了许多。此外，他还特别指出自己要  
和联邦调查局谈。这样的做法真的是令人费解。

1

调查这个嫌犯时，BAU 竟然发现他曾是军人，而且还得过勋章。他本应是个正派的人，为什么会残忍地杀害这么多人呢？疑点真是越来越多。

2

虽然觉得这个人很可疑，可能是因为精神障碍而杀人，但是毕竟牵扯的命案太多，要对每个受害者都负责的话，他们必须认真重查一下这起案子。

3

**JJ:** His name's William Hightower. He claims over the past month, he's picked 10 people off the street<sup>①</sup>, Detroit, killed them, dumped their bodies across the border in Canada.

**Emily:** Has he given up the dumpsite?

**JJ:** He said he'll only talk to the FBI. 😊

**Reid:** Do we have confirmation these people are even missing?

**JJ:** Two were reported missing by family months ago, but they all appear to be transients. We're having a hard time finding any information on them.<sup>②</sup>

**Hotch:** So what do we know about this guy? Until 2 months ago, he was a sergeant in the U.S. Army. He did 2 tours in Iraq. Lost his left leg in a roadside ambush. He was discharged with a Purple Heart<sup>③</sup> and a Commendation for Valor. 😊<sup>②</sup>

**Reid:** And the royal Canadian mounted police are requesting our help?

**Hotch:** They don't have a lot of choice.

**JJ:** He manages to get away with 10 murders. Why crash the guard post?

**Emily:** Could be an attempted suicide. And maybe he was trying to take as many people with him as he could.

**Rossi:** It may also be a case of post-traumatic stress disorder<sup>④</sup>.

**Morgan:** Do we think he's legit?

**Hotch:** I think it's too many bodies to take chances. 😊<sup>⑤</sup>

## 译文

**珍妮弗:** 他是威廉·海托华。他声称在过去一个月内, 他从底特律街上掳走了10个人, 并杀了他们, 把尸体扔在加拿大的边境上。

**艾米丽:** 他说弃尸地点了吗?

**珍妮弗:** 他说他只和联邦调查局谈。

**瑞 德:** 我们确认这些人真的失踪了吗?

**珍妮弗:** 几个月前, 有两个人被家人上报失踪, 但他们都是流浪者。我们很难搜集他们的信息。

**摩 根:** 对这个人我们了解多少?

**胡 奇:** 两个月前, 他还是一名美军军士。参加了两次伊拉克战争。在一次路边伏击时失去了左腿。被授予紫心勋章和荣誉勋章后退伍。

**瑞 德:** 加拿大皇家骑警请求我们协助?

**胡 奇:** 他们没得选。

**珍妮弗:** 他谋划了10起谋杀案, 为什么要摧毁边境界?

**艾米丽:** 可能是试图自杀。也可能是想让尽可能多的人给他陪葬。

**罗 西:** 也可能是得了创伤后应激障碍。

**摩 根:** 我们认为他是无辜的吗?

**胡 奇:** 毕竟他杀了这么多人, 不能武断。

## 知识点拨



1. 句中的 pick off 完整意思是“从一群人中挑选一个出来, 然后枪杀”, 而且还强调“逐个毁掉”。例如: A skilled military shooter detailed to spot and pick off enemy soldiers from a concealed place. 从隐藏的地方找好目标, 并射杀敌军的技术高明的射手。
2. we're having a hard time doing sth. 是固定句型, 意思是: “我们正在艰难地做某事。”本句的意思是: “我们正在艰难地寻找关于他们的信息。”
3. Purple Heart 即“紫心勋章”, 这是世界上仍在颁发的历史最悠久的军事荣誉, 而且是第一种向普通士兵颁发的勋章。
4. post-traumatic stress disorder 即“创伤后的精神失调”。这是指人在遭遇或对抗重大压力后, 其心理状态产生失调的后遗症。PTSD 是 post-traumatic stress disorder 的缩写形式。
5. 这是句很典型的 too...to... 句型, 意思是“太……以至不能……”。



## 词汇加油站

**border** ['bɔ:rdə] *n.* 边界

**sergeant** ['sə:rdʒənt] *n.* 军士

**legit** [lɪ'dʒɪt] *adj.* 合法的

**transient** ['trænjənt] *n.* 临时旅客

**ambush** ['æmbʊʃ] *n.* 埋伏



**时间：**第 25 集 00:12:38—00:13:40

**地点：**审讯室

**人物：**胡奇，威廉

**事件：**胡奇在审讯室审问威廉，罗西和警员在外观察威廉的表情和动作，威廉终于说了实话，原来他是发现街上有人失踪，迫切希望联邦调查局介入调查，才出此下策。



## 精彩亮点

胡奇始终不相信这个人会杀害这些人，因为他对这些流浪者的行为就像是在保护他们，并没有杀害他们的动机。他说出这一连串的事实，就是想刺激嫌犯，让他说出真话。

1

面对胡奇说出的一连串事实，嫌犯恼羞成怒，喊道：“你到底要不要调查这些谋杀案？”在这种愤怒的情绪下，他终于暴露出了自己的真实目的。

2

威廉想保护与自己非亲非故的流浪者，发现有些人失踪之后，他去报过三次警。但是流浪汉本就居无定所，这些警察并不相信他说的话。因此，他才出此下策。

3

**Hotch:** See, that's just the thing, William. We talked to the people on the street. You were out there every night. <sup>①</sup> You took their photographs. You checked off <sup>②</sup> their names in a notebook.

**William:** So?

**Hotch:** **Your behavior was more like a protector, like someone in the army doing a bed check.** 😊 You've gone to a lot of trouble to confess to a crime you didn't commit <sup>③</sup>.

**William:** The **folks** on the street did they tell you people were missing?

**Hotch:** If my team is here, then there are cases we are not working on. You are wasting our time.

**William:** 10 people dead, huh? It's not enough for you.

**Hotch:** I've watched the **tape** of you at the border cross over and over again <sup>④</sup>. You wait until every guard is out of the **booth** before you drive into it. If you wanted to kill people, you had your chance. <sup>⑤</sup>

**William:** **Are you investigating these murders or not?** 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** So that's what this is all about? Making sure we investigate? If you thought people were being killed, you should have gone to the police in Detroit.

**William:** I did. 3 times. They told me the kind of people I was looking for disappeared. **They said that's the way life on the street works.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

**胡奇:** 听着, 问题在这, 威廉。我们和街上的人聊过了。你每晚都在那。你给他们照相。在笔记本上核对他们的名字。

**威廉:** 所以呢?

**胡奇:** 你的行为更像是一个守护者, 就像是军队里查寝的人。承认一件你没有犯过的案子, 你就有麻烦了。

**威廉:** 街上的人没有告诉你有人失踪了吗?

**胡奇:** 如果我的小组来到这, 但是根本没有我们要查的案子, 你就是在浪费我们的时间。

**威廉:** 已经死了 10 个人了, 嗯? 还不够吗?

**胡奇:** 我一遍又一遍地看了你在国界关卡的录像。你等着警卫从关卡厅出来了, 才开车撞过去。如果你想杀人的话, 已经错失良机了。

**威廉:** 你到底要不要查这起谋杀案?

**胡奇:** 所以这就是你的目的? 确保我们会参与调查? 如果你觉得有人被杀了, 应该去底特律警局报案。

**威廉:** 我去过了。3 次。他们说我要找的这些人失踪了。他们说露宿街头就是他们的生活。

## 知识点拨



1. 句中的 **out there** 是口语中常常出现的, 表示“在那里”。例如: **He is crying out there.** 他在那哭呢。
2. **check off** 的意思是“核对, 清查”, 是固定词组。例如: **I will check off my wish list.** 我要查查我的愿望清单。
3. 本句中有 **crime** 的两种搭配, 一是 **confess to a crime**, 意思是“承认犯罪”; 二是 **commit a crime**, 意思是“犯罪”。
4. **over and over again** 的意思是“一遍又一遍, 一再地”, 常置于句末。例如: **I am missing you over and over again.** 我一遍又一遍地想你。
5. 本句 **if** 后面接一般过去时的动词, 表示这是虚拟语气。因此这句话的意思是: “你曾有更好的机会。”言下之意是他本就没想杀人。



## 词汇加油站

**protector** [prə'tektər] *n.* 保护者

**tape** [teɪp] *n.* 磁带

**folk** [fouk] *n.* 人们

**booth** [bu:θ] *n.* 亭





**时间：**第 26 集 00:03:02—00:04:50

**地点：**养猪场

**人物：**杰夫，BAU 组员

**事件：**警方沿着线索找到一家养猪场，却发现主人是一个头部以下全部瘫痪的人，杰夫怀疑 BAU 的分析错了。



## 精彩亮点

杰夫看到 BAU 口中的嫌犯竟然是一个瘫痪的人，他完全不相信他们的推测，于是说：“你们错了。”他真的很失望，而且不明白为什么已经有人认罪了，BAU 还是要查，而且查出来的人又那么不像一个凶手。

1

摩根找到的箱子，里面完全是鞋子。而且更让他们吃惊的是，他们本以为十几个受害者已经够多了，这里却有上百双鞋子，也就是上百个受害人，而且他们竟然到现在才发现这些。

2

只剩鞋子，不见尸体。瑞德看着那些猪，说：“它们什么都吃。我说什么都吃，意思是吃所有东西。”他这样隐晦地说出尸体可能是被猪吃了，可能自己都不敢相信这一事实。这样残忍的行径，他也说出口，只能这样委婉地表达出来。

3

**Jeff:** Does that man look capable of abducting anyone?

**Rossi:** Relax, Jeff.

**Jeff:** I let a suspect who tried to kill my border agents out of jail, a man who actually confessed to the crimes we're investigating, because I believed you. <sup>①</sup> **And you were wrong.** 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** It doesn't always make sense initially. <sup>②</sup>

**Jeff:** No. I'm taking my prisoner back to the station, and you can all go home. Excuse me.

**Morgan:** What's this thing?

**Emily:** I don't know as much about pig farms as you might think. <sup>③</sup>

**Morgan:** Prentiss. That's a **handprint**. That looks like blood.

**Emily:** Oh, my God.

**Morgan:** Hotch! There's a box next to the pigs — It's like a **garbage** bin or something. It's full of nothing but bloody shoes <sup>④</sup>, all different sizes, male and female. **We said we were looking for 10 missings? There's gotta be over 100 pairs of shoes.** 😊<sub>2</sub>

**Jeff:** These are they belong to victims?

**Emily:** Possibly. <sup>⑤</sup>

**Jeff:** Why just the shoes? Where are the bodies?

**Reid:** I don't think there's going to be any bodies, guys. Pigs are **omnivores**. **They'll eat anything. By anything, I mean anything.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

杰 夫：那个人看样子能绑架任何人吗？

罗 西：放松点儿，杰夫。

杰 夫：我让杀边境警察未遂的嫌犯出狱，这个人甚至已经认了罪，只因为我相信你们。但你们错了。

罗 西：案件不可能一开始就真相大白。

杰 夫：不。我要把我的罪犯带回警局，叫所有人回家吧。失陪。

摩 根：这是什么？

艾米丽：我可能没你想的那么了解猪圈。

摩 根：普兰蒂斯。那是手印。看起来像血渍。

艾米丽：哦，天啊。

摩 根：胡奇！猪旁边有一个箱子。看上去像个垃圾桶之类的。里面满是血淋淋的鞋子，有各种鞋号，还有各种男鞋女鞋。我们说要找 10 个失踪人口？那里大概有上百双。

杰 夫：这些是受害者的？

艾米丽：很有可能。

杰 夫：为什么只有鞋子？尸体在哪？

瑞 德：我觉得没有尸体。猪是杂食动物。它们什么都吃。我说什么都吃，意思是吃所有东西。

## 知识点拨



1. 这是一个长句，成分分析是：I( 主语 ) let( 谓语 ) a suspect ( 宾语 ) who tried to kill my border agents ( 定语 ) out of jail ( 状语 ) , a man ( 宾语 ) who actually confessed to the crimes we're investigating ( 定语 ) , because I believed you ( 原因状语从句 ) .

2. 词组 **make sense** 的意思是“有意义，讲得通”。本句的字面意思是：“事情一开始的时候不总是有意义的。”

3. 本句涉及“**as much+ 名词 +as**”的句型，可以把本句看作是省略了名词的用法，即：I don't know as much information about pig farms as you might think. about pig farms 做定语修饰 information. 故而整句的意思是“我对猪圈的了解没你想的那么多。”

4. **It's full of nothing but bloody shoes.** 中 **It's nothing but** 是固定句型，意思是“它只是……”。该句意思是：“里面全都是血淋淋的鞋子。”

5. 本句是对上句的回答，故而省略了上句提到的部分，完整句子应该是“**These are possibly they belong to victims.**” 这些可能是属于受害者的。



## 词汇加油站

**initially** [ɪˈnɪʃəli] **adv.** 最初

**garbage** [ˈɡɑːrbɪdʒ] **n.** 垃圾

**handprint** [ˈhændprɪnt] **n.** 手印

**omnivore** [ɑːmnɪvɔː(r)] **n.** 杂食动物



# Criminal Minds



**Season 5**

变故



## Scene 1 虎父无犬子



**时间：**第1集 00:06:00—00:06:43

**地点：**汤姆家

**人物：**汤姆，BAU 组员

**事件：**凶手不断杀人，并且提出只有汤姆把儿子交出来才肯收手。汤姆的儿子知道后，瞒着自己的父亲出去了。



### 精彩亮点

知道凶手的要求之后，汤姆的儿子瞒着父亲去了学校。汤姆很着急，想去救儿子，但这已经不是他家的私事了，关乎整个学校学生的安危。一旦汤姆去学校就会激怒凶手，到时候引起恐慌，会让场面更加失控。汤姆考虑的是自己儿子的安危，而警方需要考虑的更多。

1

汤姆是个医生，天天在医院救死扶伤。杰夫瑞从小耳濡目染。现在他知道自己可以救很多人的性命，便勇敢地站了出来，去满足嫌犯的要求。摩根告诉汤姆，杰夫瑞的所作所为都是因为他的言传身教，是为了让这个惊慌的父亲镇静一些，让他相信自己儿子的能力。

2

汤姆虽然还是不放心，但也终于体会到了儿子的良苦用心。他说：“告诉他我爱他，还有，嗯……我为他自豪。”这个父亲理解了儿子以身犯险的行为，也露出了一个父亲柔软的一面。

3

**Rossi:** You need to listen right now. Once your son left this house, the safest place for him to be is at that school<sup>①</sup>.

**Morgan:** We can control access in and out.<sup>②</sup> Detective Walker will organize an evacuation as soon as the school day is done. But if we incite a panic now, and the unsub is outside, a lot of kids are gonna die. 😊<sup>③</sup>

**Tom:** What if the killer is already at the school?

**JJ:** Then we'll be there, too.

**Rossi:** Let us do our job.

**Tom:** Jeffrey knows better than this. He doesn't put himself in danger.<sup>④</sup>

**Morgan:** I think he's just trying to do the right thing. He sees what his father does for a living. This is his way of trying to save lives, too. 😊<sup>⑤</sup>

**Tom:** You'll be there?

**Rossi:** Yes.

**Tom:** Tell him I'm not mad at him.<sup>⑥</sup> Tell him I love him, and, uh... I'm proud of him. 😊<sup>⑦</sup>

**Morgan:** We will.<sup>⑧</sup>

## 译文

- 罗 西：你现在听着。你儿子一旦出了家门，最安全的地方就是学校了。
- 摩 根：我们会控制进出口。放学后沃克尔警员会立刻组织撤离。但如果我们现在就引起恐慌，嫌犯还在校外，会有很多孩子被杀害。
- 汤 姆：如果杀手已经在学校了呢？
- 珍妮弗：我们也会在那。
- 罗 西：请交给我们处理。
- 汤 姆：杰夫瑞自己更清楚。他不会将自己置于险境。
- 摩 根：我相信他只是想做对的事。他看到自己的父亲救死扶伤，所以也想像父亲一样。
- 汤 姆：你们会保护他？
- 罗 西：会的。
- 汤 姆：告诉他我不生他的气。告诉他我爱他，还有，嗯……我为他自豪。
- 摩 根：我们会的。

## 知识点拨



1. 句中的 **at that school** 和下文的 **at the school** 指的是“在学校（但不一定是上学，也可能是出于其他原因）”，而 **at school** 指的就是“上学”。例如：**Is your child at school?** 你孩子上学了吗？
2. **access** 本身有“进口，出口”的意思，**access in** 和 **access out** 则是更明确地表示“进口”和“出口”。
3. 句中 **put oneself in danger** 是固定词组，意思是“使自己置身于危险之中”。常见句子有：**Don't put yourself in danger.** 不要置自己于危险之中。
4. **I'm not mad at him.** 即“我不生他的气”。**be mad at sb.** 是“对某人生气”的固定用法。
5. 这是一个省略句，完整句子应该是：**We will tell him that you are proud of him.** 我们会转告他你为他自豪。



## 词汇加油站

**evacuation** [ɪˌvækju'eɪʃn] **n.** 撤离

**danger** ['deɪndʒər] **n.** 危险

**incite** [ɪn'saɪt] **v.** 刺激

**mad** [mæd] **adj.** 生气的



**时间：**第1集 00:09:40—00:10:30

**地点：**汤姆家

**人物：**瑞德，汤姆，艾米丽

**事件：**BAU 怀疑嫌犯是汤姆医治过的病人，或者病人家属，就安排瑞德和艾米丽看恐吓信和病人档案，借此找出可疑人物。



## 精彩亮点

瑞德看到恐吓信的第一句就说写信的是个男性，汤姆很吃惊，但还有些怀疑，于是他问：“你怎么那么肯定？”他当然不知道，行为分析组可以通过嫌犯的写作笔法推测他的性格。这下他算见识到了。

1

看完恐吓信，艾米丽推测嫌犯自己也是一位父亲，正在沉浸在痛苦之中。这就解释了为什么他一定要汤姆交出自己的儿子才肯收手了。

2

这位父亲已经心烦意乱了，虽然他知道以前的案例结果怎样并不会改变现状，但是他还是问了，他心里一定希望得到的答案是“以前也有类似案件，而且最后没有伤亡”。那么他就可以安慰自己，自己的孩子也可以逢凶化吉。

3

**Reid:** Let's concentrate on the note. For starters<sup>①</sup>, we know that he's male.

**Tom:** How can you be sure? 😊<sub>1</sub>

**Emily:** Women<sup>②</sup> tend to add adjectives and very specific details to their notes. This has none of those.

**Reid:** Males are also more direct. First sentence — “I plan to kill your son.”

**Emily:** And their notes tend to be more about themselves than the person they're writing to. “I watched you every day.” “I will watch you lose everything.”

**Reid:** We know he surveilled you and your son, which means he either has enough money to be away from a regular job or he's currently unemployed.

**Emily:** He's most likely a father. 😊<sub>2</sub> He's clearly grieving. He's taken great measures to make sure you feel his pain.<sup>③</sup>

**Reid:** Let's start with cases involving teenagers killed. But also anyone with a strong family presence. Just because your son is 15, that doesn't necessarily mean that his child is the same age<sup>④</sup>.

**Tom:** Have you had a lot of cases like this? 😊<sub>3</sub> Where someone taunts you with what they're gonna do?

**Emily:** A few.<sup>⑤</sup>



## 译文

瑞 德：我们看看这封信。首先，他是男性。

汤 姆：你怎么这么肯定？

艾米丽：女性写信的时候倾向于用形容词，并且描述特定细节。但这封信没有。

瑞 德：男性还更加直接。好比第一句：“我要杀你儿子。”

艾米丽：而且他们的信更倾向于关注自己，而不是写信的对象。“我每天监视你。”“我会亲眼看着你失去一切。”

瑞 德：我们得知他监视你和你儿子，意味着他要么很有钱不用工作，要么正处于待业状态。

艾米丽：他很可能是一位父亲。正沉浸于悲痛之中。他想方设法让你体会到他的苦楚。

瑞 德：我们先着手于有青少年死亡的案件，还有关注负有很强家庭责任感的人。因为虽然你儿子 15 岁，并不代表他的孩子是同龄。

汤 姆：你们处理过很多类似的案子吗？有人告诉你们他的意图，并以此嘲笑你们吗？

艾米丽：有过一些。

## 知识点拨



1. for starters 在这里表示“首先”，一般用于口语。另外，for starters 还可表示“针对初学者”，但这时它不是一个固定词组。例如：For starters, you might not have all the facts. 对于刚入门的人来说，你可能还没有得到全部事实。

2. woman 是与 man 相对的，下文 male 是与 female 相对的。前者更强调“成年妇女”或者“成年男性”。后者则侧重性别，范围包括所有生物。male 指的是“雄性”，female 则是“雌性”。一般填写性别的时候，写的是 male 或 female。

3. 句中涉及两个固定词组，一是 take great measure，意思是“想尽办法”；二是 make sure 意思是“确保”。

4. 第一个 that 是代词，指代前文提到的“你的儿子是 15 岁”。第二个 that 引导宾语从句做 mean 的宾语。句子意思是：“你的儿子是 15 岁并不代表他的儿子也是那样。”

5. few 和 a few 修饰可数名词，a few 表示肯定含义，意思是“有一些”，而 few 指的是“没有多少”。



## 词汇加油站

surveillance [sə'veɪl] ❶ 监视

presence [ˈprezns] ❷ 存在

grieve [ɡri:v] ❶ 悲伤

taunt [tɔ:nt] ❶ 奚落



**时间：**第1集 00:41:30—00:42:52

**地点：**医院

**人物：**BAU 组员

**事件：**案件告破，瑞德却被击中腿部，与此同时，胡奇正因被老敌人福伊特打伤而心情低落，罗西试图给他鼓励。



## 精彩亮点

此时的胡奇躺在病床上，在这次行动中他不止身体受伤严重，心灵更受到了打击。凶手残暴无情，还将刚刚和胡奇离婚的妻子牵扯进来。罗西来探望胡奇，并且带来了一个好消息。胡奇冷淡的一句“没有”瞬间打消了罗西的兴奋之情，胡奇情绪低落也因此越来越明显。

1

罗西说：“世界上没有其他团队，能在几小时内完成你的团队做成的事。”他希望借此鼓励胡奇，告诉他，他是一位多么优秀的主管。被嫌犯威胁并打伤的胡奇，好像真的失去了他的自信。

2

前妻海莉带着儿子杰克离开了他，他答应过会抓住福伊特，现在却对他束手无策，他很惭愧。更重要的是，他是一位父亲，他多想儿子心中树立一个父亲的威严，现在却被一个罪犯弄得如此狼狈，“10年后杰克会记得我什么？”或许，胡奇现在最愧对的人就是他的儿子。

3

**Rossi:** Did you hear what happened this morning?

**Hotch:** No. 😊

**Rossi:** We had a situation. <sup>①</sup> Unsub had already killed 2 people. Said he was gonna keep killing unless a man used his son as a bait.

**Hotch:** What happened?

**Rossi:** We kept the boy safe. Worked the profile. <sup>②</sup> It was a happy ending. Do you know why I'm telling you this?

**Hotch:** Yes.

**Rossi:** No other group in the world could have pulled off <sup>③</sup> what your team did in a matter of hours <sup>④</sup> 😊

**Hotch:** I appreciate what you're trying to do, Dave.

**Rossi:** We'll get Foyet.

**Hotch:** I promised Haley that we would get him, but the truth is, if he stops killing, we have no way of tracking him. He stopped killing for 10 years just for the pleasure of watching Shaunessy's life fall apart <sup>⑤</sup>. What's Jack gonna remember about me in 10 years? 😊

**Rossi:** Hotch, look at me. I'm telling you, we'll get him.

## 译文

罗西：你听说今天早晨发生的事了吗？

胡奇：没有。

罗西：有个险情。嫌犯已经杀了两个人。还说除非有人用自己的儿子做诱饵才会停止杀戮。

胡奇：然后呢？

罗西：我们救了那个男孩，做了侧写，完美大结局。你知道我为什么要和你说这个吗？

胡奇：知道。

罗西：世界上没有其他团队，能在几小时内完成你的团队所做成的事。

胡奇：谢谢你的鼓励，大卫。

罗西：我们一定会抓住福伊特。

胡奇：我向海莉保证过我们会抓住他，但结局是，他一旦停止杀戮，我们就没办法追踪他。他10年没杀人就是为了看肖恩赛的生活破裂。10年后杰克会记得我什么？

罗西：胡奇，看着我。我向你保证，我们一定会抓住他。

## 知识点拨



1. We had a situation. 即“我们有个状况。”

补充一点，句中的 situation 和 condition 都有“情况”的意思，容易弄混，但实际上两者区别很大。situation 指“局面，形势，处境”；condition 指“状态，环境；健康状况”。前者更抽象，后者更具体。

2. 本句省略了主语，原句应该是：We worked the profile. 我们做了侧写。


3. 本句中 pull off 的意思是“顺利完成”，类似的用法有：How do we pull off this feat? 我们怎么实现这一功绩？

4. in a matter of hours 是固定词组，表示“在几个小时之内”。in a matter of 即“大约在……之内”。


5. fall apart 字面意思是“摔碎”，在本句中是“崩溃”的意思。例如：I've got to rest before I fall apart. 我再不休息就要崩溃了。



## 词汇加油站

bait [beɪt]  诱饵

track [træk]  追踪

appreciate [ə'pri:ʃiət]  欣赏

pleasure ['pleʒər]  愉快



## Scene 2 权力和暴力



**时间：**第4集 00:02:37—00:03:20

**地点：**办公室

片段一

**人物：**BAU 组员

**事件：**华盛顿东南部有4人死于非法入室案，经过分析BAU认为这事可能和该地频发的蓄意破坏事件有关。



### 精彩亮点

珍妮弗介绍说有非法入室案件发生在华盛顿东南部，艾米丽马上想到那个地区近来常有损害公共财产的事件。虽然之前并没有去当地调查，但还是很关注该地的新闻，说明眼观六路耳听八方对他们来说还是很必要的。

1

那一带经常发生损害公共财产的事件，入室杀人案相对较少。艾米丽认为两者之间肯定有某种联系，但是凶器不同，这是否意味着两者就完全没有联系呢？胡奇认为，无论是损害公物还是入室杀人，都是在宣泄情绪，都属于违法犯罪行为。由损害公物升级到暴力杀人，也是没有可能。

2

既然是非法入室，并且受害人还是有钱人，但却并没有抢劫他们的财物，只伤害他们的性命。这一点确实很可疑。

3

**Hotch:** What was the cause of death?

**JJ:** Blunt force trauma. No knife, no gun. <sup>①</sup>

**Hotch:** Have we been invited in?

**JJ:** Yeah. Cops want us to meet them at the crime scene.

**Emily:** Isn't southeast where all that vandalism's been lately? 😊<sub>1</sub>

**JJ:** Same area, yeah. Think they could be connected? <sup>②</sup>

**Emily:** I don't know. I mean, the weapon doesn't exactly fit. The typical m.o. of a home invasion killer.

**Hotch:** Well, it's worth considering <sup>③</sup>. It's common for vandalism to escalate into violence. 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** Plus there's a lot of anger out there. That neighborhood's mostly black working class.

**Emily:** Yeah. Now it's being gentrified. While the people who live there are having a tough time.

**Hotch:** Were the victims wealthy?

**JJ:** Yeah, it was two couples. They were both part of the influx of new wealth in the area. <sup>④</sup>

**Hotch:** Police report a robbery? <sup>⑤</sup>

**JJ:** Nothing was taken. 😊<sub>3</sub>

## 译文

胡 奇：死因是什么？

珍妮弗：是钝器所伤，没有刀伤和没有枪伤。

胡 奇：授权给我们了吗？

珍妮弗：是的。警方想在案发现场和我们见面。

艾米丽：东南部最近不是经常发生损害公共财产的事件吗？

珍妮弗：在同一地区。你觉得之间有什么联系吗？

艾米丽：我不知道。我是说，凶器并不吻合。这起是典型的入室杀人手法。

胡 奇：那也值得考虑，损害公共财产会升级为暴力。

摩 根：加上那里怨声载道，街坊四邻都是黑人工人阶级。

艾米丽：是的。城市正在改造，当地居民却艰难度日。

胡 奇：受害者都是富人吗？

珍妮弗：是的，两对夫妻。都是这个地区注入的新贵。

胡 奇：警方报抢劫案了没？

珍妮弗：没有财物被盗。

## 知识点拨



1. 本句省略了主语、谓语，完整句子应该是：  
The cause of death is a blunt force trauma.  
There is no knife and gun. “死因是钝器重击，没有刀伤和枪伤。”
2. 本句是省略句，完整句子应该是：Do you think they could be connected? 你认为这有什么联系吗？
3. It's worth considering. 即“这值得考虑”。  
be worth doing 是固定句型，意思是“值得做……”，例如：It's something worth doing. 这是值得一做的事。
4. 这句的成分分析是：They ( 主语 ) were ( 系动词 ) [both part of ( 定语 ) the influx of ( 定语 ) new wealth] ( 表语 ) in the area ( 状语 ) .
5. 本句是省略句，原句是：Did the police report a robbery? 警方报抢劫案了没？



## 词汇加油站

vandalism ['vændəlɪzəm] **n.** 故意破坏

gentrify ['dʒentrɪfaɪ] **v.** 改善

plus [plʌs] **prep.** 加上

influx ['ɪnflʌks] **n.** 注入



**时间：**第4集 00:06:00—00:06:58

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员，安德鲁斯

**事件：**BAU 随当地警方来到案发现场，观察过现场之后，他们推测凶手有3到4个人。



## 精彩亮点

看到向门口方向的血滴，胡奇问：“受害者体型什么样？”是因为他心里觉得奇怪，有血滴而无一道道的血痕，说明死者死后被抬离了地面，所以受害者的体型是很重要的疑点。

1

前面推测出嫌犯没有拖着尸体，而是把尸体抬起来了。但是一具6尺多的尸体被扛起来也不是件简单的事。胡奇说：“如果一个人扛的话也太重了。”说明他在怀疑现场不止一个凶手作案。

2

经过层层分析，已经确定凶手不止一个人。但是说具体有多少人的时候，摩根说：“如果是同一批嫌犯，我们要找的目标大概是3到4个人。”他的说法很谨慎，特别是前半句，“如果是一批嫌犯”，意味着，在他心里没有排除一批人犯案之后，又有人进来二次犯案的可能。而那种可能确实还不能排除。

3

**Hotch:** How big was the victim? 😊<sub>1</sub>

**Andrews:** 6'1 to 6'2. <sup>①</sup> Why?

**Hotch:** Well, if he was strong enough to move under his own power, you'd expect signs of a struggle. And if not, there'd most likely be drag marks.

**JJ:** He was carried.

**Hotch:** That's a lot of dead weight <sup>②</sup> for one person to move alone. 😊<sub>2</sub>

**Reid:** There's no pool of blood on the porch, which means they didn't have to set him down <sup>③</sup> to open the door.

**Rossi:** Victim one gets dropped here. While number 2 comes around the corner to see what's happening, and the unsub attacks him here.

**Emily:** The female victims were probably here when the first attack occurred.

**Morgan:** Which means somebody would have to control them pretty quickly.

**Emily:** How many unsubs are you thinking?

**Rossi:** At least one to move the body inside, another one to take out man number 2, and one more to subdue the others. <sup>④</sup>

**Emily:** Well, vandalism breeds a pack mentality. <sup>⑤</sup>

**Morgan:** If it is the same unsubs, we're looking at a group of 3, maybe 4. 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 胡 奇：受害者是什么样的体型？
- 安德鲁斯：六尺一到六尺二。怎么了？
- 胡 奇：如果他还有力气自己走动，就应该有挣扎的迹象。如果没有，就应该存有拖拽的痕迹。
- 珍妮弗：他是被扛过去的。
- 胡 奇：如果一个人扛的话也太重了。
- 瑞 德：门槛上没有血，就是说凶手没把他放下来去开门。
- 罗 西：第一个受害者被扔在这。第二个受害者走到这个角落看看发生了什么，嫌犯就在那袭击了他。
- 艾米丽：第一个受害者遇袭的时候女性受害者应该在那。
- 摩 根：就是说嫌犯必须很快制服他们。
- 艾米丽：你觉得嫌犯有几个人？
- 罗 西：至少有一个人把尸体搬进来，另一个去袭击二号受害者，还有一个控制其他人。
- 艾米丽：损害公物让他们产生一种群体效应心理。
- 摩 根：如果是同一批嫌犯，我们要找的目标大概是3到4个人。

## 知识点拨



1. 6'1 to 6'2 表示“6尺1到6尺2”，这里的“尺”在英文中用 foot (feet) 表示，意思是“英尺”。
2. 词组 **dead weight** 的意思是“固定负载”。  
例如：He hoisted the dead weight over his shoulder. 他把那死沉的重物扛到了肩上。
3. **set down** 是固定词组，表示“放下”。例如：He set down the box and rested for a while. 他放下箱子歇了一会儿。
4. **another** 指三个或三个以上中的“任何一个”，“再一……”，“另一个”，做代词或形容词。本句中，**one**, **another**, **one more** 都是代词，指的是“一个”，“另一个”，“还有一个”。
5. **vandalism breeds a pack mentality** 的意思是：“蓄意破坏让他们产生一种群体效应心理。” **breed** 常见的意思是“生产；繁殖”，在这里指“产生；导致”。



## 词汇加油站

**drag** [dræg] 拖拽

**corner** ['kɔ:rnə] 角落

**porch** [pɔ:rtʃ] 走廊

**mentality** [men'tæləti] 心理





**时间：**第4集 00:16:20—00:17:11

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员，安德鲁斯

**事件：**又有人被残忍地杀害了，BAU 和安德鲁斯来到案发现场，安德鲁斯被凶手的残暴激怒，胡奇叫他保持冷静。



## 精彩亮点

安德鲁斯只能大概猜测受害者的身份，还说：“仅仅是看的话，根本不知道是谁。”可以推测，受害者尸体被毁坏得很严重。安德鲁斯这样说，不仅是说这起案子很复杂，更是表现出对凶手的愤恨。1

案发现场除了尸体之外，还散落着一些啤酒罐。安德鲁斯真的是气愤了，他说：“他们杀人后竟然坐在这里喝酒。”嫌犯已经泯灭的人性，让安德鲁斯几近失去理智。2

嫌犯表现出要追求绝对的个人自由，这样的人无疑是很危险的。现在，这个嫌犯不仅信仰无政府主义，还随机挑选下一个目标，导致警方完全无法推测他下一步的目标是什么。这样下去，城市的每个人都有被杀害的可能，局势越来越难控制。3

**Morgan:** Any idea who the victims are?

**Andrews:** Judging by the driver's license, one of them's a waitress here.<sup>①</sup> It says Jessica Miller, and the other one's probably Doug Taylor.

**Morgan:** You can't tell for sure?<sup>②</sup>

**Andrews:** **Honestly, you can't make an I.D.<sup>③</sup> by looking at them.** 😊<sub>1</sub>

**Reid:** They're definitely getting **bolder**. These kills were in public.

**Morgan:** If this is supposed to be about symbolism, it's not anymore. This is a **blue collar**<sup>④</sup> restaurant, the victim is a waitress.

**Hotch:** There's no **ideology** behind this. It's about violence and power.

**Andrews:** **They actually sat here and drank beer after the murders.** 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** They're telling us that they don't care.

**Reid:** And let you know the only way to stop them is by killing them.

**Andrews:** If that's what they want, I know plenty of cops who'd be happy to oblige.

**Hotch:** Detective, we need to **keep our heads**<sup>⑤</sup>.

**Andrews:** Meaning what?

**Hotch:** **Meaning that this level of nihilism, this randomness, it can have a mirror impact.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 摩 根：知道受害者的身份吗？
- 安德鲁斯：从驾驶证来看，有一个是这里的女服务员。叫杰西卡·米勒，另一个可能是道格·泰勒。
- 摩 根：你不能确定？
- 安德鲁斯：说实话根本看不出是谁。
- 瑞 德：他们越来越肆无忌惮了。开始在公共场合杀人。
- 摩 根：如果说之前的案子都有象征意义，那现在这起案件什么都说明不了。这是蓝领阶层的餐馆，受害者是个女服务员。
- 胡 奇：这和意识形态无关。仅仅是关于暴力和权力。
- 安德鲁斯：他们杀人后竟然坐在这里喝酒。
- 摩 根：他们是想告诉我们，他们不在乎。
- 瑞 德：而且还想告诉你，阻止他们的唯一方式就是杀了他们。
- 安德鲁斯：如果那就是他们想要的，我们有很多警察乐意帮忙。
- 胡 奇：侦探，我们要保持冷静。
- 安德鲁斯：什么意思？
- 胡 奇：意思是这种程度的无政府主义，这样随机挑选作案目标，肯定会有更加恶劣的影响。

## 知识点拨



1. judging by 表示“从……判断”，是习惯用语，引导独立分句，修饰整个主句。还有 judging from 与之类似。
2. You can't tell for sure? 是习惯用语，表示：“你不能确定？”句中的 tell 不一定是“说”的意思，具体根据上下文理解。
3. I.D. 的全称是 identification，指的是“身份”或者“身份证”。
4. 我们常说的“蓝领”，就是 blue collar (worker)。这起源于美式英语，与白领相对，蓝领指的是“技术类工人或者体力工人”。
5. keep one's head 是固定用法，表示“保持冷静，泰然处之”。例如：He tries to keep his head and not panic. 他试图保持镇静，争取不慌乱。



## 词汇加油站

**bold** [bəʊld] *adj.* 勇敢的

**nihilism** ['ni:ɪlɪzəm] *n.* 虚无主义

**ideology** [aɪdɪ'ɔ:lədʒi] *n.* 意识形态

**randomness** ['rændəmənəs] *n.* 随机性



## Scene 3 挖眼狂



**时间：**第4集 00:06:10—00:06:47

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**一连几个人被残忍杀害，凶手竟挖去他们的双眼，BAU 推测凶手很快会再次作案。



### 精彩亮点

几个受害者不仅性别不同，年龄段也不同，完全找不到理由把他们联系到一起。原来真正把这些受害者联系起来的是他们的被害方式——“眼睛都被挖了”。这种作案手法很少见，真的很有可能是同一人作案。

1

摩根和艾米丽在讨论嫌犯会不会把眼珠拿走，胡奇说：“我们要找出原因。”是啊，当务之急是找出凶手的作案动机，并制止他，而不是讨论眼珠的下落。

2

嫌犯作案升级，作案间隔的时间在缩短，而且据他们推测：“就是说他迫不及待地要再去杀人。”找出嫌犯真的是刻不容缓。

3

**Rossi:** How are the cases linked?

**JJ:** Their eyes have been removed. 😊

**Reid:** Oh, he's an enucleator.

**JJ:** There's a name for this?

**Hotch:** It's a rare subset of criminal behavior.

But there have been case studies of assaultive enucleators.

**Emily:** The overwhelming majority of them suffer from diagnosed mental disorders. ①

**Reid:** And they're usually males, lack social skills. Their kills are disorganized and sloppy.

**Morgan:** The typical enucleator gouges the eyes out ②, but he doesn't normally take them with him.

**Emily:** This guy did?

**Morgan:** We need to figure out why. 😊 ②

**Rossi:** There are noticeable shifts from the first to second murder. ③ He goes from killing in seclusion to a public place.

**Hotch:** And he escalated from one victim to 2.

**Morgan:** What concerns me most is ④ there's less than 48 hours between the murders. 😊 ③ That's why I chose this case.

## 译文

- 罗 西：这些案子是怎么联系到一起的？
- 珍妮弗：他们的眼珠都被挖掉了。
- 瑞 德：哦，他是摘除狂。
- 珍妮弗：有类似凶手的名单吗？
- 胡 奇：这是一种很罕见的犯罪行为。也有摘除狂的案例研究。
- 艾米丽：绝大多数都患有临床性精神疾病。
- 瑞 德：而且他们一般都是男性，缺乏社会生存技能。他们的杀人手法笨拙、粗糙。
- 摩 根：典型的摘除狂会把手指伸进去把眼珠挖出来，但是他们一般不会带走这些眼珠。
- 艾米丽：这个家伙会吗？
- 摩 根：我们先要找出他杀人的动机。
- 罗 西：第一起案件和第二起有明显的不同。他的作案地点从隐蔽的地方转移到公共场合。
- 胡 奇：而且受害者从一个人升级到两个。
- 摩 根：我最担心的是两起案子中间间隔时间不到 48 个小时。这也是我选择处理这起案子的原因。

## 知识点拨



1. the majority of sth. 表示的是“某某的绝大多数”，the overwhelming majority of sth. 则是“压倒性的大多数”。suffer from 表示“遭受……的痛苦”。
2. gouge the eyes out 指“把眼睛挖出来”，其中 gouge 特指“用拇指插入……的眼睛”。
3. 句中的 shift 做名词，是句子的宾语，from the first to second murder 做定语，修饰宾语 shift。有时 shift from 是一个动词词组，表示“从……移开”。shift 做动词还是名词，需要仔细区分。
4. What concerns me most is... 是常见用法，表示“最让我担心的是……”。例如：What concerns me most is the traffic jam. 我最担心的是交通拥堵。



## 词汇加油站

**enucleator** [en'ju:kli:tə] **n.** 剝出器

**assaultive** [ə'so:ltɪv] **adj.** 好攻击的

**seclusion** [sɪ'klu:ʒn] **n.** 闭塞

**subset** ['sʌbset] **n.** 小团体

**diagnose** [daɪəg'nɒs] **v.** 诊断



**时间：**第 6 集 00:07:56—00:08:36

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**大家在分析案情，并且推测凶手挖人眼睛的原因。



## 精彩亮点

若凶手挖双眼，很大的可能是他们的眼睛有什么共通之处，才会被嫌犯挑中。现在发现受害者的眼珠颜色都不相同，所以排除眼珠颜色的因素。

1

在本集，摩根被升为主管，而胡奇被降级了。这里摩根叫胡奇向他汇报工作。摩根平时很配合胡奇，工作也很出色，现在做主管也像模像样。不过他的心里一定很纠结，毕竟做主管并不是他的心愿。

2

由上文推测，嫌犯和第一个受害者之间有私人恩怨，而第二个是随机杀害行为，因此摩根说：“我想我们得查查第一个受害者被重击和被弃尸的原因。”因为一定是第一个受害者曾刺激过嫌犯，才使得他杀人。

3

**Emily:** The color of all the victims' eyes are different. So that probably doesn't factor into victimology. 😊<sub>1</sub>

**Reid:** It's more likely what he sees in the eyes. Case studies show that most enucleators suffer from <sup>①</sup> delusions.

**Morgan:** They hear voices and see things in people's eyes.

**Rossi:** Usually something evil. They're driven to enucleate to destroy the devil.

**Hotch:** It points to someone who may have been institutionalized and recently released. <sup>②</sup>

**JJ:** I'll have Garcia start looking.

**Morgan:** All right, so talk to me. 😊<sub>2</sub> What makes these attacks so different? <sup>③</sup>

**Hotch:** With victim one, there were multiple blunt force strikes to the head — A more personal kill. <sup>④</sup>

**Emily:** And he disposed of <sup>⑤</sup> the body, maybe as a forensic countermeasure.

**Rossi:** The next murders seemed less personal, more opportunistic.

**Morgan:** I think we need to look at why the first victim was bludgeoned and dumped. 😊<sub>3</sub>

**Reid:** Perhaps the unsub knew him.

## 译文

- 艾米丽:** 受害者眼珠的颜色不同。所以这应该不是他挑选受害者的原因。
- 瑞 德:** 更像是因为从眼睛中看到的東西。研究表明摘除狂大多受幻觉困扰。
- 摩 根:** 他们在人们的眼中能看到东西, 听见声音。
- 罗 西:** 一般都是邪恶的事。他们受到感召, 摘除眼珠以斩除妖魔。
- 胡 奇:** 这就指向某个在精神医疗机构医治过并最近出院的人。
- 珍妮弗:** 已经让加西亚去查了。
- 摩 根:** 那好, 我们谈谈。这几次袭击为什么那么不同?
- 胡 奇:** 一号受害者头部受到钝器多次袭击, 更像是出于私人恩怨。
- 艾米丽:** 而他处理尸体的做法, 像是要毁坏法医学证据。
- 罗 西:** 之后的谋杀就少了私人情绪, 更加随机了。
- 摩 根:** 我想我们得查查第一个受害者被重击和被弃尸的原因。
- 瑞 德:** 可能是嫌犯认识他。

## 知识点拨



1. 词组 **suffer from** 的意思是“受(某种病痛)折磨, 因……而受罚(苦, 损)”。例如:  
He suffers from insomnia every night. 他每晚都失眠。
2. 句中 **who** 引导定语从句修饰 **someone**。  
**institutionalize** 本指“制度化的”, 这里说“指向某个可能被制度化了的人, 而且最近放出来了”, 说明这种“制度化”可能指的是“进入精神医疗机构医治过的病人”。
3. What makes these attacks so different? 即“什么使这起案子这么特别?” 句中用到了 **what makes+sth.+so+adj.?** 的句型, 表示“什么使某事如此……?”。
4. A more personal kill. 字面意思指“一次更个人行为的杀人”。这种“更个人行为的杀人”指的是“针对受害者个人”, 表示嫌犯与这个人有个人恩怨。
5. 本句中的 **dispose of** 指的是“处置”。例如:  
Engine oil cannot be disposed of down drains. 发动机油不能被清理到下水道中。



## 词汇加油站

**forensic** [fə'renzɪk] **adj.** 法庭的  
**opportunistic** [ɑ:pə'tu:'nɪstɪk] **adj.** 随机的

**countermeasure** ['kauntə'meʒə] **n.** 对策  
**bludgeon** ['blʌdʒən] **v.** 重击



时间：第 6 集 00:09:33—00:10:26

地点：办公室

人物：BAU 组员，布兰特利

事件：胡奇和瑞德来到当地警局，与布兰特利讨论案情，最后推测眼珠可能是被嫌犯吃了。



## 精彩亮点

布兰特利问嫌犯是不是刚从精神病院被放出来，这次胡奇描述得更谨慎了一点儿，他说：“要么是这样，要么就是被关在某个地方，最近被放出来了。”这次他考虑到了除精神病院外，还有其他的可能，但肯定都是被关在某个地方。

1

受害者眼睛都被挖去，这点确实很奇怪。胡奇推测嫌犯有收集眼珠的怪癖，但是他忽略了眼珠的特殊性。正如瑞德说的，眼珠含的水分特别多，放的时间长了就会萎缩，并不能长久保存，这和一般的收集癖有很大区别。

2

瑞德推测说：“精神病人会吃掉眼珠”。瑞德对这类事情习以为常，说话时很淡定。布兰特利却吓到了，说：“你是认真的吗？”第一次听到这种事的时候，确实会很难接受。

3

**Garcia:** So, I looked up recently released mental health patients who have a history of eye gouging, eye assault, and other gross things you can do to eyes and sockets. And there's no bingo for Okie city residents.<sup>①</sup>

**Hotch:** Any other recent attacks involving assaults on eyes?

**Garcia:** There's one 9 months ago. He's not your guy' cause he's in jail.

**Hotch:** We'll call you later. Bye.

**Brantley:** You think he's fresh out<sup>②</sup> of an asylum?

**Hotch:** Either that or he's been held somewhere and he's now free. 😊<sup>①</sup>

**Brantley:** We've seen eye assaults before, you know, bar brawls, rage, domestic abuse cases. But nothing like this. What the hell's he doing with the eyes?

**Hotch:** He could be collecting them as a trophy of some sort.

**Reid:** They wouldn't keep long as trophies. 😊<sup>②</sup> Eyes are 80% vitreous humor, which is essentially water.<sup>③</sup> After a few hours, they begin to get cloudy and wilt.

**Brantley:** Any other theories?

**Reid:** There have been cases where after enucleation, mental patients have consumed the eyeballs<sup>④</sup>.

**Brantley:** Are you serious? 😊<sup>③</sup>



## 译文

**加西亚:** 我查了最近出院的精神病人, 结合有过挖眼、攻击眼部的记录的人, 或者其他对眼球和眼窝所能做的恶事, 俄克拉荷马州民没有匹配的。

**胡奇:** 有近期涉及攻击眼部的其他案件吗?

**加西亚:** 9个月前有一起, 但他不是你们要找的那个人, 因为他进了监狱。

**胡奇:** 晚点儿联系。再见。

**布兰特利:** 你认为他刚从精神病院出来吗?

**胡奇:** 要么是这样, 要么就是被关在某个地方, 最近被放出来了。

**布兰特利:** 我们之前也见过眼部攻击案件, 你知道的, 就是酒吧斗殴, 暴怒, 家庭暴力之类的案子。但没有一起像这起一样。他到底要那些眼珠干什么?

**胡奇:** 他可能是收集这些做某种纪念品。

**瑞德:** 眼珠不能作为纪念品保存。眼睛的 80% 是玻璃状液体, 本质上是水。几个小时之后, 它们会浑浊并萎缩。

**布兰特利:** 有其他可能吗?

**瑞德:** 有过这样的案例, 挖出眼睛之后, 精神病人会吃掉眼珠。

**布兰特利:** 真的吗?

## 知识点拨



- 之前提到过“宾果”这个游戏。因为第一个完成匹配的人喊一声 bingo 就赢了, 所以在这里, bingo 是“匹配”的意思。
- fresh 指的是“新鲜的; 没有经验的”, fresh out 指的就是“刚出来的”。例如: I'm fresh out of school, but I work hard. 我刚毕业, 但我会很努力。
- vitreous humor 是专有名词词组, 意思是“(眼睛的)玻璃状液”。句中 which 引导非限定性定语从句修饰 vitreous humor, 意思是“这种玻璃状液基本是水”。
- consume 最常见的意思是“消耗, 消费”, 但是在这里指的是“吃光”。例如: Please don't consume the junk food. 请不要吃垃圾食品。eyeball 指的是“眼球, 眼珠”。



## 词汇加油站

socket ['sɒ:kɪt] *n.* 眼窝

trophy ['trɒfi] *n.* 纪念品

wilt [wɪlt] *v.* 枯萎

asylum [ə'saɪləm] *n.* 精神病院

vitreous ['vɪtriəs] *adj.* 玻璃质的



## Scene 4 抛尸在游乐园



**时间：**第 12 集 00:07:00—00:07:53

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**最近许多女性遇害，都是 100 磅以下的娇小女性，BAU 初步推测嫌犯是女性。



### 精彩亮点

一开始大家先入为主地认为嫌犯是男性，顺着这个思路想下来发现有很多疑点。艾米丽提出嫌犯可能是女性，大家用女性来匹配作案手法，发现更为合理。

1

加西亚发现死者身上穿的衣服非常合身，而这并不是死者原来的衣服。这只能说明一点，那就是嫌犯自己动手做了这些衣服。但是进一步想想，并不是所有女性都会缝制衣服，这个嫌犯不仅会，而且还很擅长，这无疑缩小了目标范围。

2

受害者都是长相好看的娇小女性，一开始大家只以为这是因为嫌犯没有能力搬运高大的女性尸体。但是，现在从嫌犯在受害者衣服上花的心思看来，这是嫌犯有意为之的。嫌犯对衣服有自己的审美，那么她对女性肯定也是有自己偏爱的类型。

3

**Hotch:** All right, if we **reconsider** the gender of the profile, what changes?

**Morgan:** **Nothing. If anything, it fits better.** ① 😊

**Rossi:** Men kill to fulfill a sexual **compulsion**. Women don't.

**Reid:** You see this in angel of mercy killers. Like **Genene Jones and Amy Archer** ②. They didn't care about race or hair color. **It's men that do.** ③

**Hotch:** Garcia, what did you find out about the clothing the unsub's dressing the victims in?

**Garcia:** At first only that both garments were made from **chiffon**. But with the wonder twin powers of the Atlantic city police, and my **impeccable** eye for fashion, we have also determined that these garments fit ridiculously well.

**They're super flattering to each victim's exact measurements.** 😊 ④ Kind of exactly like the unsub whipped them up herself. ④

**Emily:** Maybe that's what connects the victims.

**Hotch:** How so?

**Emily:** **Maybe she isn't just killing petite women because they're easier to abduct and pose, but because of a physical type.** ⑤ **She wants a body type.** 😊 ⑤

## 译文

胡 奇：那好，如果我们重新侧写性别，会有什么不同？

摩 根：没有。如果真有，就是女性更符合。

罗 西：男性杀人是为了满足性冲动。女性不会。

瑞 德：就像慈悲天使型的杀手。就像济宁·琼斯和艾米·阿切尔。他们不在乎种族和发色，但男性在乎。

胡 奇：加西亚，你从嫌犯给受害者穿的衣服上发现了什么？

加西亚：首先，衣服都是雪纺质地。但是依大西洋城市警方之见，加上我完美的时尚慧眼，我们都认为这些衣服极其合身。它们与受害者的身材天衣无缝。就像是嫌犯为他们量身定做的。

艾米丽：可能这就是受害者的共通点。

胡 奇：怎么说？

艾米丽：也许她只杀身材娇小的女性，不仅因为她们更便于拐骗和摆放尸体，更因为她们的体型。她想要的是一种特定的体型。

## 知识点拨



1. If anything, it fits better. 是常见句式。句中的 If anything 表示“如果真有什么的话”，常见于前面否定，后面补充表示“退一步说”。

2. Genene Jones ( 济宁·琼斯 ) 和 Amy Archer ( 艾米·阿切尔 ) 两个人都是臭名昭著的连环杀手。她们都曾是护士，前者杀害了 40 余名由她照看过的婴儿和小孩，后者杀害了她照看过的至少 5 名病人。

3. 本句中的 do 指代前面提到的 care about race or hair color，因而这句话补充完整应该是：It's men that care about race or hair color. It's...that... 是强调句型。

4. 句中 whip up 的意思是“匆匆做，当场完成”。句中的 them 指前面提到的 these garments，后面的 herself 指的是 the unsub。本句的意思是：“衣服有点儿像嫌犯自己匆匆做好的。”

5. 本句中有 because 和 because of，虽然都引导从句，但两者有很大不同。because 是连词，其后接原因状语从句或回答以 why 开头的问句；而 because of 是复合介词，其后接名词、代词或动名词，或者 what 引导的名词性从句。



## 词汇加油站

reconsider [ˌriːkənˈsɪdə] 重新考虑

chiffon [tʃɪˈfɑːn] 雪纺绸

petite [pəˈtiːt] 娇小的

compulsion [kəmˈpʌlʃn] 冲动

impeccable [ɪmˈpekəbl] 无可挑剔的



**时间：**第12集 00:10:18—00:11:16

**地点：**游乐场

**人物：**胡奇，罗西

**事件：**胡奇和罗西来到嫌犯抛尸的游乐场，推测嫌犯在此弃尸的动机和方法。



## 精彩亮点

嫌犯让受害者穿上自己给她们做的衣服，把她们弃尸在游乐园，这些看上去很美好的事物，在受害者这里都成了致命的东西。所以罗西推测：

“她是希望她们能够享受她未得到的快乐。”

1

现在已经基本确定嫌犯是个女性，而对一个女性杀手而言，最大的困难莫过于搬运尸体。罗西认为，嫌犯肯定是在晚上搬运尸体的，因为弃尸点在游乐场，白天人太多，基本没有弃尸的可能。

2

继续推测嫌犯是怎么搬运尸体时，罗西看到了游乐场附近的专为残障人士使用的停车场，这个停车场距离游乐园最近，所以罗西推测嫌犯本身有某些身体障碍，可能需要坐轮椅，以此类推，之前的疑点都有了解释。

3

**Hotch:** She's posing her victims in a place that represents innocence and childhood. <sup>①</sup>

**Rossi:** Most serial killers don't have a particularly happy childhood. My guess is she wants them to have the fun she never got to have. ☺<sub>1</sub>

**Hotch:** Let's think about how she's doing this practically. How's she getting them from her car to the carousel?

**Rossi:** She's moving a body in the middle of the night. ☺<sub>2</sub> She needs to make conditions as favorable as possible. <sup>②</sup>

**Hotch:** So she'd need a vehicle that afforded her privacy — A van or an SUV.

**Rossi:** That's still a lot of ground to cover once she parks. <sup>③</sup> Even if these women are light, she risks getting caught carrying a corpse.

**Hotch:** If she has a medical background, what if she used a wheelchair, something that would help her move them quickly?

**Rossi:** And if she has a wheelchair, that means her van has a lift, which would be helpful to unload a body. ☺<sub>3</sub> Which also means she has a handicap placard. Which would give her the closest place to park.

## 译文

**胡奇:** 她把受害者放在代表纯真和童年的地方。

**罗西:** 大部分连环杀手都有不幸的童年。我猜她是希望她们能够享受她未得到的快乐。

**胡奇:** 我们来想想她具体是怎么操作的。她是怎么把她们从车上搬到旋转木马那儿的?

**罗西:** 她在午夜搬运尸体。她需要使这尽可能便捷。

**胡奇:** 所以她需要一种能保护她隐私的车。像面包车或者越野车。

**罗西:** 那她停车后还是要走很远。就算这些女人很轻, 她也是冒着被发现的风险搬运尸体的。

**胡奇:** 如果她是个有医疗经历的人, 那么会不会是用轮椅, 或者其他使搬运更快捷的什么工具?

**罗西:** 如果她有轮椅, 那她的越野车就有升降装置, 就会帮助装载尸体。也就是说她有残障人士通行卡。能把车停在距离游乐园最近的地方。

## 知识点拨



1. that represents innocence and childhood  
是由 that 引导的定语从句, 修饰 a place, 表示“代表天真和童年的地方”。

2. need to do 是固定用法, 表示“需要去做某事”。as favorable as possible 涉及 as+adj.+as possible 的用法, 表示“尽可能地有利”。

3. 句中的 to cover 相当于 to walk。“That's still a lot of ground to cover.”的意思是“还有很长的路要走”。once she parks 中的 once 表示“一旦”, 在句中的成分是条件状语, 修饰前面的主句, 意思是“一旦她停下车”。



## 词汇加油站

carousel [ˈkærə'sel] *n.* 旋转木马

wheelchair [ˈwi:l[tʃer] *n.* 轮椅

placard [ˈplækɑ:rd] *n.* 标语牌

corpse [kɔ:ps] *n.* 尸体

handicap [ˈhændikæp] *n.* 缺陷



**时间：**第 12 集 00:11:55—00:12:34

**地点：**太平间

**人物：**法医，瑞德

**事件：**瑞德来到法医这里，询问有什么发现，法医说这些女孩死前都曾被接发。



## 精彩亮点

死者都是女性，并且头发都被接发过，这些共同点都是这起案子的疑点。法医说凶手给死者接发是为了遮住已经脱落的部分。若真是这样，那就可以推测这个凶手这么做，要么是因为头发有某种特殊的意义，要么是凶手很注重人体的完整性。

1

法医认为凶手是在死者生前给她们接发的，结合凶手给受害者注射营养液，可以看出凶手主观上并不是想杀死这些女性，相比之下，肯定是在这些女性身上获得其他体验。由此可见，这个凶手并不是个十分理智的人，可能还有些偏执狂。

2

关于嫌犯是在受害者死前还是死后接发的，在法医分析的同时，顺便给瑞德扫了一下盲：“脱水使你的皮肤萎缩，将毛发吸进去。”而不是人死后毛发会继续生长。法医也是因此推测头发是死前接上的。

3

**Reid:** Your report said both of them had hair extensions clipped in <sup>①</sup>.

**M.E.:** Yes, to hide the fact that clumps of their real hair had fallen out. 😊<sub>1</sub>

**Reid:** But if they were fed through I.V.s, that wasn't from malnutrition, right?

**M.E.:** You see this a lot in bedridden patients. Loss of motor function. <sup>②</sup> Especially in a young woman like this.

**Reid:** Of course. Psychic shock. Yeah, the mental effects take a physical toll. One last question — in your professional opinion, do you think the hair extensions <sup>③</sup> were clipped on before or after death?

**M.E.:** Before. 😊<sub>2</sub>

**Reid:** And you seem pretty certain of that?

**M.E.:** You know the old wives' tale <sup>④</sup> about your hair and nails growing after death. What's really happening is that dehydration is shrinking your skin, pulling it back. 😊<sub>3</sub>  
Based on where she put these extensions, they were definitely still alive. <sup>⑤</sup>

## 译文

**瑞德:** 你的报告上说她们的头发都是接上去的。

**法医:** 是的, 是为了遮住已经掉落的真发。

**瑞德:** 如果她们用的是静脉注射营养素, 就不会有营养不良的情况, 对吗?

**法医:** 很多长期卧床的病人会这样, 失去运动机能, 特别是这类年轻女性。

**瑞德:** 当然了。心理性休克。心理上的打击使身体机能受损。最后一个问题: 从你的专业角度分析, 你判断头发是在死前接上的还是死后接上的?

**法医:** 死前。

**瑞德:** 你好像很确定?

**法医:** 有些无稽之谈说人死后头发和指甲会继续生长。但事实上是脱水使你的皮肤萎缩, 将毛发吸进去。基于她接发的位置, 她们当时还活着。

## 知识点拨



1. 本句用到 **have sth. done** 的结构, 表示“(在外力的作用下)完成某事”, 这里指的是“头发被(凶手)接上”。
2. 此句省略了主语等其他成分, 完整的句子是: **The bedridden patients are loss of motor function.** 句中的 **motor function** 是专有名词, 意思是“运动机能”。全句意思是: 卧床病人失去运动机能。
3. **hair extension** 是固定词组, 意思是“接发, 戴假发, 头发加长”。**the hair extensions of her** 相当于 **her hair had been extended**, 即“她的头发被接过”。
4. **old wives' tale** 字面意思是“老奶奶的故事”, 实际是一个谚语, 意思是“无稽之谈, 愚蠢的故事”。
5. 本句中 **based on where she put these extensions** 是省略主语、谓语的状语从句, 因为从句的主语和主句的主语、谓语相同, 所以从句的主语、谓语省略。



## 词汇加油站

**extension** [ɪk'stenʃn] *n.* 延伸

**malnutrition** [ˌmælnuː'trɪʃn] *n.* 营养不良

**clump** [klʌmp] *n.* 丛

**dehydration** [ˌdiːhaɪ'dreɪʃn] *n.* 脱水





## Scene 5 凶手随夜幕降临



**时间：**第 23 集 00:06:03—00:06:51

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**又有人在家惨遭杀害，并且惨遭洗劫，BAU 认为此人的目的在于引起恐慌。



### 精彩亮点

有的人入室只为抢劫，有的人入室只为杀人，这个凶手不仅残忍地杀害了这家人，还将他家洗劫一空。胡奇不假思索地说“这可能是种习惯”。“这”说的是抢劫，前面也有提到，凶手犯罪可能是慢慢升级的，到最后才会变成杀人凶手。胡奇可能是根据经验，推测此人一开始是个小偷。<sup>1</sup>

嫌犯先在门外制造声音，然后从窗户爬进去作案。很明显他这样做是有计划的，但也很难把握好时间，所以他应该很有经验。因此瑞德才说让加西亚看看这种作案手法有没有在其他案件里出现过。<sup>2</sup>

瑞德又推测嫌犯挑选各式各样的受害者下手，是想引起大家对他的恐惧。而之前媒体已经公开报道了嫌犯的行径，可能这样正中嫌犯下怀。因此在嫌犯再次犯案，引起群众更大的恐慌之前，警方要抓紧时间赶紧抓到凶手。<sup>3</sup>

**Morgan:** He pulled off hours of torture and a homicide without disturbing the neighbors<sup>①</sup>.

**Rossi:** And robbed the house.

**Hotch:** That could be a habit. 😊

**JJ:** You think he started as a burglar?

**Hotch:** If it was just about the killing, he wouldn't bother robbing them<sup>②</sup>.

**Reid:** Wait, how did he get in last night?

**JJ:** Mrs. Everson said there was a noise outside their door. They were outside of their room a few minutes, when they came back, he was there.

**Emily:** He distracted them.

**Rossi:** So he could climb through their bedroom window<sup>③</sup>.

**Reid:** I'll have Garcia see if that m.o. was used in any other home invasions. 😊<sup>2</sup>

**Emily:** Well, victimology's all over the map. 3 murders and he managed to kill men, women, old, young, black, white, Hispanic<sup>④</sup>. That's about as random as it gets.

**Reid:** Randomness implies a lack of predictability. I think that's the point.<sup>⑤</sup> All the varying people in his message. He wants them all to fear him.

**JJ:** Oh, and they will. Press got a hold of last night's home invasion. 😊<sup>3</sup>

**Hotch:** JJ and I will set up at the station. Dave, you and Reid go visit Mrs. Everson at the hospital.

## 译文

- 摩 根：他用数小时折磨并杀害被害人，却不惊动左邻右舍。
- 罗 西：还将这家洗劫一空。
- 胡 奇：这可能是种习惯。
- 珍妮弗：你是说他一开始是个窃贼？
- 胡 奇：如果只是为了杀人，他犯不着抢劫他们。
- 瑞 德：等等，他那晚是怎么进屋的？
- 珍妮弗：艾弗森太太说当时门外有动静。他们就出门看了一下，回来的时候，他就进去了。
- 艾米丽：他那是为了引开他们。
- 罗 西：然后他就能爬进卧室的窗户。
- 瑞 德：我会让加西亚查查这种作案手法有没有用于其他入室案的。
- 艾米丽：各个受害者都迥然不同。3起谋杀案中，他的受害者有男女老幼，黑、白人种以及西班牙人，这都是他肆意妄为的结果。
- 瑞 德：随机性带来的是不可预测性，我觉得这是重点他想通过不同的人传达相同的信息，他要他们都怕他。
- 珍妮弗：他们也确实会怕他，媒体已经报道了昨晚的入室杀人案。
- 胡 奇：珍妮弗和我去车站。大卫，你和瑞德去医院拜访艾弗森太太。

## 知识点拨



1. without doing sth. 表示“没有做某事”，是固定用法。此句中的 disturb sb. 是“打扰某人”的意思。
2. he wouldn't bother robbing them 意思是“他不必费心去抢劫他们”。句中的 bother 指“烦恼，操心”，wouldn't bother doing sth. 是“不想烦心做某事”的意思。
3. 重点讲一下句中的 climb through their bedroom window 即“爬着穿过卧室的窗户”。补充一下，window 是 in the wall，所以才会用 through (穿过) 这个单词。
4. Hispanic 指“西班牙的，西班牙和葡萄牙的，西班牙及其他说西班牙语国家的”，Spanish 指的只是“西班牙的，西班牙人的，西班牙语的”。
5. I think that's the point. 即“我觉得那是重点”。这句经常出现在日常对话中。



## 词汇加油站

burglar ['bɜːrglər] *n.* 窃贼

randomness ['rændəmənəs] *n.* 随机性

distract [dɪ'strækt] *v.* 使分心

predictability [prɪ'dɪktə'bɪləti] *n.* 可预测性



**时间：**第 23 集 00:07:50—00:08:45

**地点：**案发现场

**人物：**艾米丽，摩根，马特，亚当

**事件：**艾米丽和摩根来到案发现场，遇到警员马特和亚当，经了解，该地正在实行灯火管制，嫌犯也正是借此作案。



## 精彩亮点

马特和亚当的管辖范围并不在这起案子的所属地区，但由于在案发现场找到的子弹与他们辖区发生的几起案子有关，所以他们怀疑嫌犯是在流窜作案，故而来这里协助调查，看能不能找到有关凶手的线索。

1

艾弗森夫妇在卧室的时候停电了，之后嫌犯过来犯案。停电无疑是方便了凶手作案，但这竟然不是嫌犯有意掐断电源，而是这一带的灯火管制。看样子凶手很了解这一带的情况，才会掐好时间作案。

2

既然打算去停电的人家杀人，却不借着夜色直闯进去，而是故弄玄虚地敲门、爬窗、再杀人，这一点确实很让人费解。摩根推测这么做是“让作案过程生动一些”。若真是这样，那个凶手真的是挺变态的。

3

**Matt:** We're robbery-homicide<sup>①</sup> in Newton division. The first 2 victims were right in the middle of it. The only thing that brought us all the way out here — were the bullets<sup>②</sup>! 😊

**Adam:** And the assault. All the victims were raped.

**Morgan:** DNA match?

**Adam:** He covers up.<sup>③</sup>

**Matt:** The, uh, Eversons were in their bedroom upstairs when the electricity went out.

**Morgan:** So the unsub cut the power.

**Adam:** No. They've got rolling blackouts scheduled. 😊<sup>④</sup> Trying to get through this heat wave without the whole city going dark.

**Matt:** So, is that why he came out here?

**Emily:** Well, people are afraid of the dark. He probably preyed on<sup>⑤</sup> that.

**Morgan:** OK, so the lights go out and this guy starts banging on the door.

**Matt:** Why give them the heads-up like that? Why not just break in?

**Morgan:** He probably likes getting their adrenaline going. Makes for a fun fight. 😊<sup>⑥</sup>

**Matt:** Sounds like he got one. Wife's real shook up.<sup>⑦</sup>

## 译文

**马 特:** 我们隶属于牛顿镇的抢劫杀人案件调查组。头两个受害者正好在这里。让我们来调查的唯一原因就是子弹问题。

**亚 当:** 还有侵犯, 所有受害者都被性侵了。

**摩 根:** DNA 吻合吗?

**亚 当:** 他都掩盖了。

**马 特:** 停电的时候, 艾弗森夫妇正好在楼上的卧室里。

**摩 根:** 所以是嫌犯切断了电源。

**亚 当:** 不是。是这一带的灯火管制。不想整个城市都停电, 又想顺利渡过这次热浪的袭击, 只好这样。

**马 特:** 这会不会是他挑选这一带的原因?

**艾米丽:** 人们都怕黑。他可能借此犯案。

**摩 根:** 好吧, 所以电一停, 这家伙就在门外制造声音。

**马 特:** 为什么这么麻烦? 为什么不直接冲进去?

**摩 根:** 他可能是想激起他们的肾上腺素。让作案过程生动一些。

**马 特:** 看样子他成功了。妻子被吓个半死。

## 知识点拨



1. robbery-homicide 是由两个名词构成的合成名词, 前后两个名词是并列关系, 意思是“抢劫杀人”。在本句中, robbery-homicide 指代的是“以调查抢劫杀人为主要工作的机构”。

2. 这和上句的 were the bullets 平行, 共用前面的 “The thing that brought us all the way out here.” 意思是“让我们到这里查实的原因是……”。

3. 本句是对上句的回答, 因而省略了宾语, 原句是 “He covers up the DNA.”, cover up 是固定词组, 意思是“掩饰, 掩盖”。因此这句话的意思是“他把 DNA 罪证掩盖了”。

4. prey on 是固定词组, 意思是“捕食, 掠夺”。例如: The eagle does not prey on its own nest. 老鹰不在窝边捕食。

5. 句中的 's 是 is 的简写, shook up 原形是 shake up, 意思是“使战栗, 吃惊”。本句意思是: “妻子是真被吓着了。”



## 词汇加油站

electricity [ɪˌlekˈtrɪsəti] **n.** 电

bang [bæŋ] **v.** 猛击

adrenaline [əˈdrenəliːn] **n.** 肾上腺素

blackout [ˈblækaut] **n.** 灯火管制

heads-up [ˈhedzˈʌp] **n.** 警告信息



**时间：**第 23 集 00:11:30—00:12:16

**地点：**办公室

**人物：**珍妮弗，瑞德，加西亚

**事件：**加西亚来电告诉珍妮弗和瑞德她的调查结果。



## 精彩亮点

加西亚说话一直很幽默，人也是充满爱心。这里她说：“踢狗狂魔听上去是很恐怖，但是我们要找的应该是个更恐怖的人。”一个踢过狗的人在�看来已经很恐怖了，若真让她见到嫌犯的所作所为还得了。幸好她不用出勤，看不到这些悲惨的事。

1

之前她已经说过洛杉矶的入室盗窃率低得出奇。这次要找的可是个以杀人为乐的冷血杀手，这在洛杉矶的犯罪记录里就更难找到了。由此可见，这个凶手可能是个外来人。

2

BAU 已经在争分夺秒地查案，珍妮弗本想在 11 点的新闻直播上说出嫌犯的侧写，让市民警惕。但即使是这样，瑞德认为还是太晚了：“他可能已经在寻找下一个猎物了。”抓捕这样的凶手，真的是片刻都耽误不得。

3

**Garcia:** Praise the gods. <sup>①</sup> Los Angeles has a **weirdly** low rate of home invasion burglaries. I **snagged** a case in Westchester where a **guy** violently knocked down the front door, kicked the dog, and took off with the TV. <sup>②</sup>

**Reid:** Breaking down the front door sends a message. <sup>③</sup> He's trying to **intimidate** the victims.

**Garcia:** Yeah, and **as horrible as this dog-kicking burglar sounds, I think the guy we're looking for is even more horrible.** 😊<sub>1</sub>

**Reid:** Garcia, this unsub's had practice, a lot of it. Maybe not in L.A., but he's definitely done this before.

**Garcia:** This is not his first crime party. I **seriously can't find a single case in L.A. that equals this level of emotional destruction.** 😊<sub>2</sub>

**Reid:** We need to expand the search to all of Southern California. He can be in other cities with a quick ride on the **freeways** <sup>④</sup>.

**Garcia:** Yeah. Will do.

**Reid:** Thanks, Garcia.

**JJ:** We're going **live** on the 11:00 news <sup>⑤</sup>. You think he'll be watching?

**Reid:** **It's late. He could already be hunting.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

**加西亚:** 谢天谢地, 洛杉矶的入室盗窃率低得出奇。我查到韦斯特切斯特有一起案子, 罪犯强行撞坏前门, 踢了狗, 还抢了人家的电视机。

**瑞 德:** 撞坏前门是想发出一个讯息, 他试图震慑住受害者。

**加西亚:** 是, 踢狗狂魔听上去是很恐怖, 但是我们要找的应该是个更恐怖的人。

**瑞 德:** 加西亚, 嫌犯练习过很多次。可能不是在洛杉矶, 但他之前肯定犯过案。

**加西亚:** 就是说这不是他第一次作案。在洛杉矶我真的是找不到一起比这个更恶心的案子了。

**瑞 德:** 我们要把搜索范围扩展到整个加利福尼亚南部。通过高速公路, 他可以很快到达其他城市。

**加西亚:** 好。现在就查。

**瑞 德:** 谢谢你, 加西亚。

**珍妮弗:** 我们要上 11 点的新闻直播。你觉得他会看吗?

**瑞 德:** 太晚了。他可能已经在寻找下一个猎物了。

## 知识点拨



1. Praise the gods. 字面意思是“赞美神”, 实际上和 thanks God 一样, 是一种语气词, 类似于“谢天谢地”。

2. 长句成分分析: I (主语) snagged (谓语) a case in Westchester (宾语) where a guy violently knocked down the front door, kicked the dog, and took off with the TV (定语从句)。

3. 本句是现在分词做主语, 表示主动, 即“人有意地破坏了门”。词组 break down 在句中的意思是“损坏”, 此外, 也可以表示“失败; 划分 (以便分析)”。

4. freeway 和 highway 都有“高速公路”的意思, 但两者也有区别。前者指完全封闭的“高速公路”, 后者则不封闭, 偏向于“公路, 大路”。

5. 常见的 live 表示“生活”, 这里的 live 指的是“直播”。live on the 11:00 news 即“11 点新闻直播”。



## 词汇加油站

**weirdly** [ˈwiːdli] **adv.** 怪异地

**intimidate** [ɪnˈtɪmɪdeɪt] **v.** 恐吓

**snag** [snæg] **v.** 抓住

**destruction** [dɪˈstrʌkʃn] **n.** 摧毁





# Criminal Minds



**Season 6**

爱是一把双刃剑



## Scene 1 有其父必有其子



**时间：**第3集 00:03:35—00:04:10

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**弗吉尼亚近日发生多起谋杀事件，作案手法让 BAU 想起了以前的“屠夫”，到底是他回来了，还是有人模仿呢？



### 精彩亮点

现在这个受害者不仅被虐待暴打，还被凶手电击。在这样残酷地对待受害者之后，嫌犯竟然还要她们与自己的亲人告别。嫌犯这样做若是出于自己所谓的“好心”，那就只能说明嫌犯心理变态。若不是，那他的目的又是什么呢？

1

这起案子的嫌犯“屠夫”9年间在同一地区杀害20名女性，之后销声匿迹。有这样恶劣行径的凶手确实不多，所以才会让BAU联想到这个消失了很久的在逃犯。但如果真的是当年的“屠夫”，那他为什么现在又出现了呢？

2

“屠夫”是罗西以前调查的案子的主犯，当时侧写是40多，快50岁的人，几十年过去，算下来也该是70来岁了。现在这个罪大恶极的人又浮出水面，让大家担心罗西会为此自责。毕竟当年这是他的案子，而且一直没有抓到这个凶手。

3

**Hotch:** Bristol, Virginia. The body of 25-year-old Jenny Delilly was found yesterday. **She had been tortured, and electrocuted before being forced to make a goodbye call<sup>①</sup> to her parents. Her body was then dumped off Elden Street.** 😊 A week ago, the body of Kara Kirkland was found in the same area having suffered identical injuries.<sup>②</sup>

**Morgan:** This reminds me of the Butcher case.<sup>③</sup>

**Emily:** Why does that name sound familiar to me?<sup>④</sup>

**Reid:** **The Butcher was a sexual sadist that killed 20 women in the same area of Virginia from 1984 to 1993 and then vanished.** 😊<sup>②</sup> He tortured blonde women in their 20s<sup>⑤</sup> that lived in or near Bristol.

**Emily:** **That was one of Rossi's old cases, isn't it?** 😊<sup>③</sup>

**Hotch:** Yes.

## 译文

**胡 奇:** 弗吉尼亚的比斯托尔。25 岁的珍妮·德莉丽的尸体昨天被发现了。她被虐待和电击之后被迫打电话与父母告别，之后被抛尸于艾登街。一周前，在同一个地方发现了卡拉·柯卡尔的尸体，伤势相同。

**摩 根:** 这让我想起“屠夫”那起案子。

**艾米丽:** 为什么听上去那么耳熟？

**瑞 德:** “屠夫”是性虐狂，1984 到 1993 年间在弗吉尼亚州杀害了 20 多名女性，后来销声匿迹了。他专挑住在布里斯托尔或周边的 20 来岁的金发女郎来折磨。

**艾米丽:** 那是罗西以前的案子吧？

**胡 奇:** 是的。

## 知识点拨



1. make a call 的意思是“打个电话”，goodbye call 是“告别电话”的意思。make a goodbye call 即“打个告别电话”。
2. 句中 the body of Kara Kirkland 是主语，was found 是谓语，in the same area 是地点状语，having suffered identical injuries 是伴随状语。having suffered 是现在分词，表示与主语的关系是主动的，即“尸体受到同等伤害”。
3. 句中用到 remind sb. of sth. 结构，意思是“让某人想起某事”。这句话的意思是：这起案子让我想起了“屠夫”那件案子。
4. 这是由 why 引导的特殊疑问句，that 指代上句“那起”，sound familiar to me 意思是“我听上去很耳熟”。
5. in their 20s 的意思是“她们 20 多岁”。例如：Most of its 350 employees are in their 20s. 公司目前有 350 名员工，大部分是 20 多岁的年轻人。



## 词汇加油站

**electrocute** [ɪˈlektroʊkjʊːt] **n.** 触电致死

**vanish** [ˈvænɪʃ] **v.** 消失

**familiar** [fəˈmɪliər] **adj.** 熟悉的

**blonde** [blɒːnd] **n.** 金发女郎



**时间：**第3集 00:16:00—00:17:10

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员，警察

**事件：**BAU 一行来到案发现场，发现案件许多细节都像是“屠夫”的行为，罗西和胡奇争论这到底是不是“屠夫”本人。



## 精彩亮点

来到案发现场，作为曾和“屠夫”交过手的罗西发现了事情的蹊跷之处。他说了两个 **same**，都是说和“屠夫”的作案手法相同，甚至是“被刺伤口完全一样”。模仿作案的话是很难模仿到“完全一样”的。这时罗西已经确定了，这件事和“屠夫”一定有关系。

1

胡奇认为事态发展得越来越严重，应该尽快发布侧写结果，提醒市民注意安全。但是罗西认为要先确定事情是不是和“屠夫”有关系，再做侧写。不然侧写要是错了，危害可能更大。

2

罗西坚持自己的看法，却说不出为什么。一方面，罗西是 BAU 中最熟悉“屠夫”的人，所以确实可能会有某种特殊的直觉，但是另一方面，当年罗西眼睁睁地看着“屠夫”逍遥法外却没能抓获他，现在在没有任何实质性证据证明凶手就是“屠夫”的情况下，罗西一口咬定就是他，这很让人质疑。

3

**Rossi:** This is the exact same place Susan Cole, the Butcher's last kill, was dumped. Heather's body is laid out in the same way.

**Morgan:** Arms above her head. <sup>①</sup>

**Rossi:** Exactly the same stab wounds. 😊

**Reid:** The wounds are strategically placed so they miss the major **arteries** but **inflict maximum** <sup>②</sup> pain. These unsubs aren't just trying to copy the Butcher. They're trying to exactly **reenact** his last kill.

**Emily:** Copycats usually start from the beginning. Why are they **fixated** on the last crime?

**Reid:** Something about this particular case is significant to them?

**Hotch:** We need to release the profile.

**Rossi:** Hotch. The Butcher is somehow involved in this. The **nuances** are just too similar, the park, the hand position, the body. I think we should wait on the profile. 😊<sup>22</sup>

**Hotch:** But there are aspects of the Butcher's signature that are not present here, Dave. And there are things that this unsub is doing the Butcher never did. You profiled him as a narcissist who worked alone. He would never partner up. <sup>③</sup>

**Rossi:** I just have a gut feeling <sup>④</sup> that it's him. 😊<sup>3</sup>

## 译文

罗 西：这也是“屠夫”最后杀的苏珊·科尔被抛尸的地方。海瑟的尸体被摆成同样的姿势。

摩 根：手臂被置于头侧。

罗 西：被刺伤口完全一样。

瑞 德：伤口是经过缜密思量的，因此可以避开各大主动脉，造成的却是最大的痛苦。嫌犯不仅是想模仿“屠夫”，还想精确还原他最后的那次杀戮。

艾米丽：模仿犯一般是从前往后模仿。为什么他们执着于最后一次？

瑞 德：那起案子对他们而言有特别之处？

胡 奇：我们要去公布侧写。

罗 西：胡奇。“屠夫”绝对脱不了干系。这些细节太相似了，这个公园，手的姿势，还有尸体。我觉得我们应该等等再做侧写。

胡 奇：但“屠夫”的某些特点在这里并没有出现，大卫。而且嫌犯做的有些事是“屠夫”绝对不会做的。你曾侧写他是个单独行动的自恋狂，绝对不会与人合伙。

罗 西：直觉告诉我就是他。

## 知识点拨



1. 这是个省略句，完整句子是“The arms of Heather's body are above her head.”意思是：“海瑟的手臂被摆到她的头侧。”

2. maximum 的意思是“极大值，最大的量、体积、强度等”，max 是它的缩写。其复数形式比较特别，是 maxima。

3. 常见 partner 是做名词“伙伴”的意思，这里它是动词“与……合伙”。词组 partner up 的意思是“成为伙伴”。

4. a gut feeling 的意思是“直觉”，有点儿像我们说的“第六感”。表示“感觉到它是对的，但又说不出个所以然”。



## 词汇加油站

artery ['ɑ:teri] 动脉

reenact [ri:z'ækt] 再扮演

nuance ['nu:ɑ:ns] 细微差别

inflict [in'flikt] 造成

fixate ['fiks,seɪt] 注视

gut [gʌt] 直觉



**时间：**第3集 00:18:19—00:19:39

**地点：**嫌犯家里

**人物：**“屠夫”，“屠夫”的儿子

**事件：**屠夫和他儿子在家吃早餐，讨论着之前的谋杀，屠夫指责儿子一点儿忙都帮不上。



## 精彩亮点

从这几句话可以看出这几起案子就是他们做的，并且还对自己的杀戮很满意。真的是冷血杀手，人性已经泯灭了。此处还可以看出“屠夫”和他儿子的关系：“你之前可没有帮到什么忙。”可见是他儿子在帮他犯案，而且这个父亲对他的儿子很严厉。

1

儿子辩解说自己10岁的时候曾帮过忙。“当时她跑了，后来……我帮你把她抓回来了。你不记得吗？我帮了你。”可见儿子很想得到自己父亲的认可，对父亲的态度也是绝对顺从，完全没有是非观念。因此虽然“屠夫”已经70岁了，但还是能在自己儿子的帮助下犯案。

2

儿子帮“屠夫”跟踪了几个目标，而父亲要的是他们的邻居安娜。这里，儿子第一次表达了自己的意见，并且和他一心讨好的父亲意见不一，这就埋下了他们之后产生分歧的隐患。

3

**Butcher:** She was good. She responded right.

**Son:** I upped the volts<sup>①</sup> on the charger. I think that helped.

**Butcher:** The call went better, too.<sup>②</sup> You got her to say exactly what I needed.  
You've never been so helpful. 😊<sub>1</sub>

**Son:** That's not true.

**Butcher:** Name one time you helped me without being told.

**Son:** When I was 10.

**Butcher:** Oh, please.<sup>③</sup>

**Son:** No, I—I helped with the woman in the hallway.

**Butcher:** There was never a woman in the hallway.

**Son:** Yes, there was. She was running, and—I got her for you. You remember that? I helped out. 😊<sub>2</sub>

**Butcher:** Well, how are you gonna help today?

**Son:** Uh...The pharmacy girl gets off<sup>④</sup> at 2, the nurse's shift ends at 3, and the teacher gets out of school at 3:30.

**Butcher:** What about that girl outside the other day?<sup>⑤</sup>

**Son:** Anna, our neighbor? She's too close. 😊<sub>3</sub>

## 译文

屠夫：那女孩不错，她的反应我很满意。

儿子：我把电压提高了，我觉得那样会有帮助。

屠夫：电话留言说得更好了。你让她说了我最想听的话，你之前可没这么能干。

儿子：不对。

屠夫：说说有哪一次不用我说你能主动帮上忙的。

儿子：我 10 岁那年。

屠夫：得了吧。

儿子：不是，我……我帮你搞定了走廊上的那个女人。

屠夫：走廊上从来没有过女人。

儿子：有的。当时她跑了，后来……我帮你把她抓回来了。你不记得吗？我帮了你。

屠夫：好，那你今天想怎么帮我？

儿子：呃……这个药房女孩 2 点离开，这个护士 3 点下班，还有这个老师 3 点半离开学校。

屠夫：那天在外面的女孩呢？

儿子：安娜，我们那个邻居？她离得太近了吧。

## 知识点拨



1. volt 是电压单位，就是经常说到的“伏特”。  
upped 是 up 的过去式，意思是“提高”。  
短语意思是“提高了电压”。

2. 句中用到固定词组 went better，原形是 go better，是 go well 的比较级。意思是“进展得更好”。本句的意思是：“电话也进展得更好了。”

3. Oh, please. 也是很常见的口语表达，意思是“拜托；天呐；得了吧”。有时候只是表示不屑的口气，并无实际意义。

4. get off 在此处是“离开”的意思。但这个词组更多地表示“下（车、马等）”。例如：  
I have to get off the bus at the next stop. 下一站我得下车了。

5. the other day 是惯用语，表示“日前，前几天”。这句话意思是：“那天在外面的女孩呢？”



## 词汇加油站

volt [vɒlt] *n.* 伏特

pharmacy ['fɑːməsi] *n.* 药房

charger ['tʃɑːrdʒər] *n.* 充电器

neighbor ['neɪbər] *n.* 邻居





## Scene 2 优雅的凶手



**时间：**第 8 集 00:06:27—00:07:10

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**警方收到一张照片，照片中的女性被精心打扮过，后来被抛尸，胡奇认为嫌犯还会继续犯案。



### 精彩亮点

嫌犯给媒体寄来一张照片，照片中的受害者被精心打扮过。那么这起案件就有 3 个疑点：一是嫌犯为什么要打扮受害者；二是为什么要拍下照片寄给媒体；三是为什么嫌犯把照片寄给当地影响最大的广电大楼。

1

收到照片的第二天受害者被弃尸。所以胡奇说：“我关注的是他对她做过什么。”确实，凶手对受害者的做法很特别，为什么精心打扮之后，又要将她杀害呢？

2

大家发现受害者的嘴唇被割去了，在推测凶手这样做的原因。前面也见识过了瑞德说的有些精神病患者吃眼球之类的案子，现在他又说：“可能被他吃了。”他这种思维模式看上去很不可思议，但是也比较接近变态罪犯的心理。

3

**Garcia:** Kelly Landis went missing three days ago. **Two days ago, the Georgetown Monitor received this.** 😊, So whoever took this took Kelly. ①

**Hotch:** And wanted the world to know it. ②

**Rossi:** Where was she found?

**Garcia:** Uh, she was found in Georgetown, in an **alley.** Late last night ③.

**Hotch:** I sent Morgan and Prentiss.

**Rossi:** Only one victim?

**Hotch:** **It's what he did to her that concerns me.** 😊 ②

**Garcia:** Morgan sent these, also late last night.

**Hotch:** He and Prentiss are waiting in the **district.**

**Reid:** The body seems posed. Left arm raised. Oh, that's a first. I see your concern. ④

**Garcia:** What?

**Rossi:** Photo wasn't all he took. ⑤

**Garcia:** Reid, what?

**Reid:** Her lips have been **removed.**

**Garcia:** Oh, my God.

**Rossi:** Maybe a trophy.

**Reid:** **Maybe he ate them?** 😊 ③

## 译文

**加西亚:** 凯丽·兰蒂斯 3 天前失踪了。2 天前, 乔治敦广电大楼收到这个。  
所以拍下这个人就是凶手。

**胡 奇:** 他还想全世界都知道。

**罗 西:** 是在哪找到的她的尸体?

**加西亚:** 昨晚深夜, 在乔治敦的一个小巷子里。

**胡 奇:** 我已经派了摩根和普兰蒂斯过去。

**罗 西:** 只有一个受害者?

**胡 奇:** 我关注的是他对她做过什么。

**加西亚:** 摩根发过这个了, 也是昨晚深夜。

**胡 奇:** 他和普兰蒂斯还在那等着。

**瑞 德:** 尸体被摆放过。左手举起来了。哦, 这才只是个开始。我明白你关注什么了。

**加西亚:** 什么?

**罗 西:** 他不仅拍了照片。

**加西亚:** 瑞德, 什么?

**瑞 德:** 她的嘴唇被割了。

**加西亚:** 哦, 天啊。

**罗 西:** 可能是收藏了。

**瑞 德:** 可能被他吃了。

## 知识点拨



1. whoever took this took Kelly 中的 whoever 在这里引导主语从句, 意思是“任何人”, whoever took this 做句子主语。第一个 took 的意思是“照相”, 第二个 took 的意思是“绑架”。句子意思是: “照了这张照片的人, 就是带走凯丽的人。”

2. 这句是对上句的补充, 省略了主语, 完整句子是 “Whoever took this wanted the world to know it.” 意思是: “照了这张照片的人还想让全世界都知道。”

3. late last night 是“昨天深夜”的固定用法。例如: I went out late last night. 我昨天深夜出去了。

4. see 常常表示“看见”, 这里指“明白, 懂了”。日常对话中, 经常用 “I see.” 表示“我懂”。

5. 这句话很容易引起歧义, 容易错误地理解成“这张照片不全是他照的”。但是在这里, 句子应该这样理解: A photo (主语) wasn't (系动词) all (表语) he took (定语)。意思是: “一张照片不是他做的所有事。”意思是他还做了其他事。



## 词汇加油站

receive [rɪ'si:v] 收到

district ['dɪstrɪkt] 地区

alley ['æli] 小巷

remove [rɪ'mu:v] 去除



**时间：**第8集 00:09:43—00:11:53

**地点：**候车厅

**人物：**瑞达，瑞达的母亲，小女孩

**事件：**凶手瑞达正坐在候车室挑选下一个作案目标，顺便和一个小女孩讨论人的走姿的重要性。



## 精彩亮点

嫌犯在候车室看着人来人往，他其实是在挑选作案目标。“可以从一个人的走路姿态得到许多讯息。”能看出他挑选的标准就是目标的走路姿势。

1

嫌犯在偷窥那位女士，却还说用手指人家很粗鲁。看样子，他是个道貌岸然的伪君子，杀害了许多无辜女子，还在自诩优雅高贵。这样看来，这个瑞达的三观和常人不一样。

2

之前的种种，都可以看出他对人的走姿的重视，和他对自己母亲的赞赏。他说：“我母亲说过，当你是个电影明星的时候，就要有自己的姿态。”原来是他母亲教他的，而且他母亲可能之前是个女星，所以才会看重走姿。

3

**Rhett:** I love to sit and watch people go by<sup>①</sup>. **You can tell a lot by the way someone walks.** 😊<sub>1</sub>

**Rhett's mother:** The way they hold their head.

**Rhett:** Take that lady over there—The blonde with the **ponytail**, in the gray dress.<sup>②</sup> You see her?

**Girl:** That one?

**Rhett:** **No, no, no, don't point. That's rude.** 😊<sub>2</sub>  
That is not a walk. She's keeping her head down and **avoiding** eye contact. You know why?

**Girl:** No.

**Rhett:** **Everyone's in her way.**<sup>③</sup> She's either late for something or mad at the world.

**Girl:** Mad at the world.

**Rhett's mother:** That's why I've always told you, Rhett, never have children. I'm going to go buy some flowers.

**Rhett:** You see that? How she **glides**? You can't **take your eyes off her**<sup>④</sup>. How do you walk?

**Girl:** I can show you.

**Rhett:** I'd like that. Really quite wonderful. **My mother says, when you're a movie star, you have to have a walk.** 😊<sub>3</sub> 'cause when you're on a screen 15 feet high, you better have a good walk, and when you win that **Oscar**<sup>⑤</sup>, you gotta walk across that red **carpet** like you own it.

## 译文

瑞 达: 我喜欢坐在这里看人来人往。  
可以从一个人的走路姿态得到许多讯息。

瑞达的母亲: 他们抬头的方式。

瑞 达: 就像那边那位女士, 金色头发扎着马尾, 穿着灰色裙子。看见她了吗?

小 女 孩: 是那个?

瑞 达: 不不不, 不要指人家, 那很不礼貌。那根本算不上什么姿态, 她一直低着头, 拒绝眼神交流。你知道为什么吗?

小 女 孩: 不知道。

瑞 达: 她被挡住了路, 她要么是快迟到了, 要么是仇视整个世界。

小 女 孩: 仇视世界。

瑞达的母亲: 这就是我为什么要告诉你, 瑞达, 永远不要生孩子。我要去买点儿花。

瑞 达: 看到了吗? 走得多么优雅! 你根本没办法把目光从她身上移开。你走得怎么样?

小 女 孩: 我走给你看。

瑞 达: 我也想看看。(女孩走了一圈回来)走得真好。我母亲说过, 当你是个电影明星的时候, 就要有自己的姿态。因为当你出现在 15 英尺高的大屏幕上的时候, 你最好有优雅的举止; 当你获得奥斯卡奖, 走红毯时要感觉这就是为你一个人而设的。

## 知识点拨



1. 词组 go by 有许多意思, 可以表示“经过; 时光流逝; 顺便走访”, 这里指的是“经过”。常常用到的有 as time goes by, 意思是“时光如水, 岁月如梭”。
2. 本句意思是: “金色头发扎着马尾, 穿着灰色裙子。”扎某种发型的“扎”一般用 with 表示, 穿某件衣服的“穿”用 in 表示。
3. Everyone's in her way. 句中的 's 是 is 的简写。in sb.'s way 是惯用词组, 意思是“妨碍某人, 挡住某人的路”。
4. Oscar 即“奥斯卡奖”。这是美国电影艺术与科学学会颁发的象征着电影业最高荣誉的学院奖 (Academy Awards) 的另一种习惯叫法。



## 词汇加油站

ponytail ['pouniteɪl] 马尾辫

glide [ɡlaɪd] 悄悄地走

avoid [ə'vɔɪd] 避免

carpet ['kɑ:rpɪt] 地毯



**时间：**第 8 集 00:19:38—00:20:30

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，加西亚

**事件：**加西亚指出凯丽的妆容是在模仿玛丽莲·梦露，此外，她希望胡奇不要说出她参与演出戏剧的事。



## 精彩亮点

在查案过程中，警方发现一句话，这句话很像一句电影台词，所以 BAU 安排加西亚查查这句台词的来源。加西亚表示没有找到匹配的电影，但她还是根据台词的特点，推测是出于 20 世纪 50 年代。

1

胡奇无意间发现加西亚参演了一个话剧，加西亚并不希望别人知道这件事。胡奇开会时说漏了嘴，加西亚当时对他很生气。这是之后他们两个人第一次交流，气氛有些尴尬。加西亚担心胡奇会责怪她，因所以说：“是的，我知道，找的还不够，但……”

2

胡奇向加西亚道歉，说自己真的不是故意说出加西亚的秘密的。加西亚还是不放心地叮嘱胡奇不要告诉别人。其实，加西亚参演话剧不是件丑事，加西亚却不想别人知道。她应该了解胡奇的性格，胡奇不是嚼舌根的人。但她还是很不甘心，可见参演话剧这件事对她来说，有不一样的意义。

3

**Garcia:** I can't match the words, sir. But if they're from a film, it's got to be the 1950s <sup>①</sup> 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** Are you sure?

**Garcia:** Well, the picture that he sent of Kelly to the Monitor, Kelly's makeup, okay, the foundation is like a pearl color, and over it is this green powder. That powder gives it a whiter look. Her eyebrows are plucked. Her cheeks are that flushed rose hue that is totally that era. <sup>②</sup> But what really seals it is the dark eyeliner. She has bedroom eyes. <sup>③</sup> That was Marilyn Monroe's trademark.

**Hotch:** Well, if Kelly's supposed to represent Monroe, then the text we found may be from one of Monroe's movies.

**Garcia:** Yeah, I know, it's not much, but... 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** No, no, no. It helps the profile. Garcia, I'm sorry if I embarrassed you when I asked about your play. I certainly didn't mean to. <sup>④</sup>

**Garcia:** Oh, oh, I know. I just, um, really, I gotta ask you that you don't share that with anyone, please. <sup>⑤</sup>

**Hotch:** Of course. 😊<sub>1</sub>

## 译文

**加西亚:** 我找不到这些台词的来源。但是如果它们出自电影, 应该是出自 20 世纪 50 年代的作品。

**胡 奇:** 你确定吗?

**加西亚:** 他发给广电大楼的凯丽的照片, 她的妆容, 好吧, 底妆是珠光色, 上面铺一层绿色的粉底。这种粉底让人看起来更白净, 她的眉形是向上拔的, 腮红是那个年代才有的玫瑰红, 但最有代表性的还是她的黑色眼线。她那种半梦半醒的眼神, 是玛丽莲·梦露的标志。

**胡 奇:** 如果是想让凯丽扮演梦露, 那我们找到的文字应该是从梦露的某部电影里选出来的。

**加西亚:** 是的, 我知道, 找的还不够, 但……

**胡 奇:** 不不不, 足够帮我们做侧写。加西亚, 如果我提起你演话剧的事让你尴尬了, 我向你道歉。我本意不是这样的。

**加西亚:** 哦, 哦, 我知道的。我只是, 嗯, 说真的, 我想请你对此事绝对保密。

**胡 奇:** 当然了。

## 知识点拨



1. 此处的 got to be 相当于 must be, 意思是“一定是, 应该是”。例如: My bag has got to be in my bedroom. 我的书包一定在卧室。
2. 该句中有 3 个 that, 第一个 that 是指示代词“那个”, 第二个 that 引导定语从句修饰前面的 hue, 第三个 that 也是指示代词, 表示“那个年代”。
3. bedroom eyes 表面指“卧室的眼睛”, 实际指的是“睡眼蒙眬, 迷离的眼睛; 诱惑的眼神”。
4. 本句是省略句, 完整应该是 “I certainly didn't mean to hurt you.” 即 “我不想伤害你的。” don't mean to do sth. 表示 “本不想做某事”。
5. 句中第一个 that 是连词, 引导同位语从句, 第二个 that 是代词, 指代前文提到的 play。



## 词汇加油站

**makeup** ['mekʌp] *n.* 化妆

**pluck** [plʌk] *v.* 拔掉

**eyeliner** ['aɪləɪnər] *n.* 眼线笔

**embarrass** [ɪm'bærəs] *v.* 尴尬

**eyebrow** ['aɪbraʊ] *n.* 眉毛

**hue** [hju:] *n.* 色调

**trademark** ['treɪdmɑ:rk] *n.* 特征



## Scene 3 无妄之灾



片段一

时间：第 11 集 00:03:21—00:04:33

地点：监狱

人物：摩根，桑德森

事件：摩根到监狱找桑德森，询问他为什么在监狱表现良好，并且一直声称自己是无辜的。



### 精彩亮点

想象一下一位坐了 25 年冤狱的人应该是什么样的？怨天尤人，自甘堕落。但是桑德森没有，他说话很冷静，不仅接受了现实，还泰然处之，是一个极理智的人。

1

桑德森说警方认为他有精神病，他问摩根是不是也把他当精神病人了。摩根没有直接回答，而是说：“精神变态者是隐藏内心的高手。”暗指桑德森在牢中受到了许多不公平的待遇，桑德森却从来没有表现出来，没有申请假释也没有暴力反抗欺负他的人。摩根暗指桑德森的这些隐忍都是在隐藏内心。

2

桑德森听出了摩根的言外之意，所以他很愤怒。一下提出三个问句，就可以看出他情绪有多激动。他终于放下了他的防备，说出了真心话：“探员，你知道那种感觉吗？被莫须有的罪名控告的感觉？”可能这也是摩根的目的，摩根并不是不相信他，只是想激怒他，听他说出心里话。

3

**Morgan:** You haven't requested parole in over 18 years.

**Sanderson:** The system put me in here. They're gonna keep me in here. Time's gone by a little faster since I accepted that. <sup>①</sup> 😊

**Morgan:** Has the heroin helped you pass the time? They found it in your cell two years ago.

**Sanderson:** New regime had to assert power.

**Morgan:** You're saying someone planted it.

**Sanderson:** It is what it is. <sup>②</sup>

**Morgan:** You hadn't been in solitary since you got here.

**Sanderson:** Gave me a lot of time to think about my son. <sup>③</sup>

**Morgan:** Your son's name is Joshua?

**Sanderson:** I'm sorry. I still don't understand how you're gonna ignore all that evidence. The prosecution said that I had an acute psychological break. <sup>④</sup> That I was a psychopath. Is that what you see?

**Morgan:** Psychopaths are masters at hiding what's inside of them. <sup>⑤</sup> 😊

**Sanderson:** Is that what you think I've done? Agent, do you have any idea what it's like? To be accused of something that you didn't do? 😊



## 译文

摩 根：18 年来你没申请过假释。

桑德森：是法律把我关进来，也就是把我关在这里。接受这点之后，日子稍微好过些。

摩 根：海洛因帮你度过了这些日子吗？两年在你牢房里发现的。

桑德森：新官上任三把火。

摩 根：你是说你遭人陷害？

桑德森：是怎样就是怎样。

摩 根：关进来以后，你再也没住过单间。

桑德森：那也给了我很多时间想念我儿子。

摩 根：你儿子是叫约书亚？

桑德森：不好意思。我还是不能理解为什么你会不顾那些证据。控方说我患有急性精神崩溃症。就是说我是精神变态。你也是那么想的？

摩 根：精神变态者是隐藏内心的高手。

桑德森：你就是那么看我的？探员，你知道那种感觉吗？被莫须有的罪名控告的感觉？

## 知识点拨



1. time's gone by 的完整形式是 time has gone by, 这是惯用语, 表示“时间流逝”。since 引导时间状语, 意思是“自从我接受那个事实”。
2. what 引导表语从句做 it is 的表语。本句意思是“它就是它那样”。
3. 本句省略了主语, 完整句子是: The fact that I hadn't been in solitary gave me a lot of time to think about my son. 不能待在单身监狱中也好, 这让我有很多时间想念我儿子。
4. 句中 that 引导宾语从句, 做 said 的宾语。acute psychological break 的意思是“急性精神崩溃”。
5. 句中的 are masters at hiding 类似于 are good at hiding, 意思是“擅长隐藏”。此处的 master 的意思是“精通的”。



## 词汇加油站

parole [pə'roul] *n.* 假释

solitary ['sɔ:lətəri] *n.* 单独禁闭

heroin ['herouɪn] *n.* 海洛因

prosecution [ˌprɒːsɪ'kju:ʃn] *n.* 控告



时间：第 11 集 00:19:20—00:22:33

地点：审讯室

人物：摩根，桑德森

事件：桑德森出狱之后就杀人了，摩根很生气，桑德森却解释说他只是自卫。



## 精彩亮点

摩根刚刚担保桑德森出狱，就收到了他杀人的消息。此时的摩根一定很生气，毕竟只有他相信嫌犯是无辜的，还想着帮他找出真相。现在桑德森按捺不住，这么快就犯事，辜负了他的苦心。

1

刚刚还承认自己错手杀了人的桑德森，现在却一直声称自己不是杀人犯，这真的是前后矛盾，不得不让人怀疑。但想来，他的本意是他不是故意杀人的杀人犯，刚刚杀人只是出于自卫。

2

听桑德森解释之后，摩根说：“庭审的时候你怎么没提汤姆·惠特曼的名字？”可以看出，此时摩根虽然气愤，但还是有些相信桑德森的话。这样问，只是再确认一下他的想法。

3

**Morgan:** You must be exhausted. Doing good time just so you can get out and kill again. ① 😊

**Sanderson:** I'm not a murderer.

**Morgan:** You are a murderer. You just stabbed a man to death ② .

**Sanderson:** I didn't have a choice. He saw me, he panicked, he would have killed me. I'm telling you, I didn't have a choice. He didn't kill my family. He was going to lead me to the one who did. ③

**Morgan:** All right. And if you had gotten to this person that allegedly killed your family, what were you gonna do then, the same thing you just did to Tom Wittman?

**Sanderson:** No, I'm not a killer. 😊 ④ Okay, yes. Yes. There wasn't a day that I was locked up where I didn't hope that whoever took my family's lives was dead. ④ I wanted to find him and I wanted to destroy his life like he did mine. I wanted him — wanted him to pay! ⑤

**Morgan:** Why wasn't Tom Wittman's name mentioned at your trial? 😊 ⑥

**Sanderson:** I didn't even know it until years later. Agent, what I saw and what happened, that couldn't have been random.

## 译文

摩 根：你肯定已经精疲力竭了，好好表现就是为了出去再杀人。

桑德森：我不是杀人凶手。

摩 根：你就是。你才把一个男人捅死了。

桑德森：我别无选择。他看到我之后惊慌失措，差点儿杀了我。我说了，我别无选择。他没有杀我的家人，但是他知道是谁干的。

摩 根：那好。要是你真的找到了你所说的凶手，接下来你怎么办，就像对汤姆·惠特曼一样吗？

桑德森：不，我不是杀人犯。好吧，是的。是。我被关在那的时候确实希望杀我家人的凶手死掉。我想找到他，还想以牙还牙，毁了他就像他对待我那样。我想让他偿命！

摩 根：庭审的时候你怎么没提汤姆·惠特曼的名字？

桑德森：我也是几年后才知道的。探员，我见到的所有事，还有发生过的那些事绝不是偶然。

## 知识点拨



1. 本句省略了 **so that** 中的 **that**，原句是：  
Doing good time just so that you can get out and kill again. 做好事只是为了出去再杀人。
2. 句中 **stab sb. to death** 是固定用法，意思是“捅死某人”。例如：The murderer stabbed him to death. 凶手把他捅死了。
3. 本句中 **who did** 做定语修饰 **the one**，这个 **did** 指代前句中提到的 **kill my family**。该句的意思是：“但是他知道是谁干的。”
4. 句中第一个 **that** 引导定语从句修饰 **a day**，**where** 引导地点状语，第二个 **that** 引导地点状语从句中的宾语从句。
5. **want sb. to pay** 中的 **pay** 的意思是“付出代价”。例如：You have to pay for what you have done. 你要为你所做的事付出代价。



## 词汇加油站

**exhausted** [ɪg'zɔ:stɪd] **adj.** 精疲力竭的  
**allegedly** [ə'ledʒɪdli] **adv.** 据说

**murderer** ['mɜ:rdərər] **n.** 谋杀犯  
**random** ['rændəm] **adj.** 随意的



精彩抢先看：摩根来见桑德森；桑德森出狱就杀人了；摩根带桑德森回家，让他回忆案发当晚的情形



时间：第 11 集 00:23:47—00:24:50

地点：桑德森家

人物：桑德森，摩根，罗西

事件：摩根和罗西带桑德森回他家，希望他能回忆起当晚发生的事。



## 精彩亮点

“我连续工作了 36 个小时。”

从这句话看出他曾是个工作狂，努力工作只为给自己的太太和孩子提供更好的生活。这样一个顾家的人，最后却被指控杀害自己的妻儿，而且为此坐了 20 余年牢。

1

回忆起那晚的情形时，桑德森想起自己亲眼看见自己的女儿遇害，却无能为力。“我的小女儿，她不该看到这些。”言语中尽是对女儿的疼爱和无能为力的悲痛，让人动容。

2

做着这样残忍的事，竟然还在笑。作为父亲和丈夫，特别是无力保护自己妻儿的丈夫和父亲，听到这种笑声，更甚于身上的伤痛。

3

Rossi: What were you watching?

Sanderson: Reruns.<sup>①</sup> I'd been on rotation for 36 hours. 😊 Between that and the rain, it took me about just a minute to fall asleep<sup>②</sup>.

Rossi: What wakes you?

(Daddy! Daddy, help me, Daddy!)

Sanderson: He's hurting them.

Rossi: Who is? Tom?

Sanderson: No, the one in the hood. Tom's saying — “That's enough!” My little girl, she shouldn't be seeing this. 😊<sup>②</sup> “Turn away, baby.” I can't get to her. “No! No, no, no, no! You stay away from her!”<sup>③</sup> There's a woman. There she is.

Morgan: What does she look like?

Sanderson: It's blurry. She gave Abby her hippo. My son. She had my son.

Morgan: What is she saying?

Sanderson: “That's enough!” But he won't. He keeps holding me down.<sup>④</sup> He's laughing. 😊<sup>③</sup> She wants to take my son. They could have taken my son.<sup>⑤</sup>

## 译文

罗 西：你当时看的是什么节目？

桑德森：重播。我连续工作了 36 个小时。

听着电视声和雨声，我很快就睡着了。

罗 西：是什么弄醒了你？

（爸爸！爸爸，救我，爸爸！）

桑德森：他在伤害他们。

罗 西：是谁？汤姆？

桑德森：不，是戴着兜帽的那个。汤姆在说：

“够了！”我的小女儿，她不该看到这些。“转过身去，宝贝。”我没办法靠近她。“不！不不不！不要靠近她！”还有一个女人。她就在那。

摩 根：她长什么样？

桑德森：看不清。她给了艾比一个毛绒河马，我的儿子。她抓了我儿子。

摩 根：她在说什么？

桑德森：“够了！”但他不。他一直压着我。还在笑。她想带走我儿子。他们本想带走我儿子。

## 知识点拨



1. 本句省略了主语、谓语，完整句子应该是：  
I was watching reruns. 我当时在看重播。
2. 句中涉及 **take sb. sometime to do sth.** 的句型，意思是“花费某人多久去做某事”。这里的意思是“这花费了我大概一分钟的时间入睡”。
3. 这是一个祈使句，表示命令。意思是：“你离她远一点儿。”
4. 句中的 **hold down** 是固定词组，意思是“压住，镇压”。这句话的意思是：“他一直压着我。”
5. “**could+have+done**”是虚拟语气，表示对过去事情的假设，意思是本来能够做某事而没有做。这里指：“他们本来想带走我儿子，但是出于某种原因没有带走。”



## 词汇加油站

**rerun** ['ri:rʌn] *n.* 重播节目

**hood** [hʊd] *n.* 兜帽

**hippo** ['hɪpəʊ] *n.* 河马

**rotation** [rou'teɪʃn] *n.* 循环

**blurry** ['blɜ:ri] *adj.* 模糊的



## Scene 4 蜜月杀人旅行



**时间：**第 13 集 00:08:20—00:09:00

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员，法医

**事件：**又有一个超市发生命案，BAU 根据地上洒落的米粒推测，凶手是一对正在度蜜月的新婚夫妇。



### 精彩亮点

一个超市发生命案，经过分析，BAU 认为嫌犯不止一个人，因而这里说的是“他们”。现在警方在案发现场重组案情，希望分析出嫌犯的作案心理，并借此找到一些实质性的线索。

1

摩根说谁会往加油站扔米，话音未落，加西亚就会意并查出最近登记结婚的新人。只有在新人的婚礼上才会互撒生米，加西亚不仅办事效率高，还会推理。仅 3 天就有 72 对新人结婚，这起案子真的不容易查。

2

在美国，婚礼仪式举行过后亲友会往新人身上撒一把生米，喻义多子多孙。除此之外，警方发现这家超市丢失了很多酒。因此，BAU 推测酒应该是用来庆祝婚礼的，而凶手是一对新婚夫妇。

3

**Hotch:** They took the store owner in the back. 😊

**Morgan:** They got the schoolteacher over here. The kid over here thought he was safe. Why chain them in?

**Hotch:** They thrive on <sup>①</sup> sadistic power. There's rice all over the floor. Bullet probably hit a box.

**Morgan:** I take it this is the food aisle. I don't see rice for sale <sup>②</sup> anywhere on these shelves. Who comes to a gas station throwing rice?

**Garcia:** Okay, I checked surrounding areas. 72 people applied for marriage licenses in Montana in the last three days. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** Any of them have records?

**Garcia:** 31 do, rest are clean.

**Hotch:** All right. Send over <sup>③</sup> all the names of the suspects with their ages, Garcia.

**Garcia:** They're already sent. Check your phones. <sup>④</sup>

**Emily:** So you think they're newlyweds?

**Morgan:** Well, there was rice all over the crime scene, and a bunch of <sup>⑤</sup> alcohol was missing from the store.

**Emily:** So they're on their honeymoon. 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 胡 奇：他们把店主拖到后面。
- 摩 根：那位学校老师是在这里被杀的，那边的孩子以为自己能逃过这一劫。为什么要锁住他们。
- 胡 奇：他们以施暴为乐，地上到处都是米粒，子弹可能打中了米袋。
- 摩 根：这个就是放食物的过道吧，但我没在货架上看到米。谁会来加油站扔米？
- 加西亚：好的，我查了一下周边区域。在过去3天，蒙大拿区域有72个人申请结婚。
- 胡 奇：有案底的呢？
- 加西亚：31个人，其他都很清白。
- 胡 奇：那好。把那些人的名字和年龄发过来，加西亚。
- 加西亚：已经发过去了，查看一下手机。
- 艾米丽：所以你认为是一对新人？
- 摩 根：案发现场到处都是米粒，店里还丢了很多酒。
- 艾米丽：所以他们在度蜜月。

## 知识点拨



1. thrive on 的意思是“靠吃……长壮；喜欢……”。例如：You must learn to thrive on problems. 你要学会越挫越勇。
2. 词组 for sale 的意思是“待售”。例如：The company is for sale. 这家公司现在待售。
3. 词组 send over 的意思是“派遣，发送”。例如：Send over a few people to help us, please. 请你抽派几个人来帮我们。
4. Check your phones. 也是经常出现的日常用语，这是一个祈使句，表示“请查看你的手机。”
5. a bunch of 表示“一群；一束；一堆”。例如：I sent her a bunch of flowers. 我送了一束花给她。



## 词汇加油站

aisle [aɪl] *n.* 过道alcohol ['ælkəhɔ:l] *n.* 酒精newlywed ['nu:liwed] *n.* 新婚夫妇honeymoon ['hʌnimu:n] *n.* 蜜月





**时间：**第13集 00:14:00—00:14:55

**地点：**案发现场

**人物：**BAU 组员

**事件：**又发生一起谋杀案，BAU 一行人来到案发现场，发现不久前这里在开戒酒互助会，他们推测两名嫌犯是在会上认识的并走到了一起。



## 精彩亮点

又有人遇害，BAU 根据案发现场推测案发当时，男性凶手在屋内的戒酒会，女性凶手在外面与受害者纠缠，受害者试图与女性凶手发生关系。然而两名凶手是新婚夫妇，现在女性凶手出轨，男性凶手还帮她杀人灭口，就像艾米丽说的，这对新人对承诺的定义很扭曲。

1

结合每个案发现场都有酒被盗这一事实，加上他们参加的是戒酒互助会，罗西推测两个人正是在戒酒会上认识的。可以推测出嫌犯的心理特征和犯案动机，对破案很有帮助。

2

互助会有很科学的步骤帮成员走出困境，若嫌犯是因为在最难度过的步骤上失败了，还打破了一个重要的规矩，那就意味着嫌犯已经无法再控制自己了，他们完全进入了“非理智”的阶段。

3

**Morgan:** Maybe this guy tried to make fun with one of our unsubs while the other one was inside.

**Emily:** Cheating on your honeymoon. ①

Someone's got a twisted sense of commitment. 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** So they steal the liquor from the gas station, they go on a binge, and then they come to a meeting?

**Rossi:** What if the unsubs met at a meeting?

They hear each other's stories and develop a bond ② because of their similar backgrounds. 😊<sub>2</sub>

**Reid:** That makes sense. ③ People typically drink to excess because they're unhappy with themselves or their past.

**Rossi:** From the looks of it, at least one of the unsubs shot from up front.

**Reid:** Well, if the meeting started at 8 and this happened at 8:45, they were probably in the sharing portion of the meeting ④.

**Morgan:** So maybe they didn't come in here to kill.

**Reid:** You know, what if they really are struggling with ⑤ sobriety? If they're really working the program, they could be working on the hardest steps. 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 摩根:**也许这家伙企图对一个嫌犯不轨,而另一个在屋里。
- 艾米丽:**蜜月就出轨,这对承诺的定义好扭曲。
- 胡奇:**所以说他们从加油站偷了酒,然后狂欢了一下,接着又来戒酒会?
- 罗西:**嫌犯会不会是在戒酒会上认识的?他们听了彼此的故事,因为相似的背景而惺惺相惜。
- 瑞德:**说得通。一般情况下,人们酗酒是因为对自己或者对自己的过去不满。
- 罗西:**从表面上看,至少有一个嫌犯从正面开枪。
- 瑞德:**如果会议是8点钟开始的,事发是在8点45分,他们也许正在会议上分享自己的故事。
- 摩根:**所以他们可能不是过来杀人的。
- 瑞德:**你说他们会不是真的想戒酒呢?如果他们真的是在戒酒,那现在应该是进入到最难阶段。

## 知识点拨



1. cheat 最常见的意思是“愚弄, 诈骗; 误导”, 但鉴于本句后面接的是 honeymoon, 那 cheat 就是夫妻两个人之间的欺骗, 意思就是“背叛”。
2. bond 指的是“纽带; 联系”, develop a bond 则是“产生了一种联系”的意思, 这里则指的是“产生感情”。
3. make sense 是“有意义, 理解, 讲得通”的意思。例如: This sentence doesn't make sense. 这句话讲不通。
4. 若常看美剧或者美国电影, 会发现美国有一种“互助会”, 这一般是有着同一种痛苦的人聚集在一起, 分享自己的故事, 在一起接受专业的引导, 希望借此共同走出困境。这里两个嫌犯都嗜酒, 加入的是戒酒互助会。
5. struggle with 是“与……打架, 与……斗争”的意思。例如: We have to struggle with all kinds of difficulties. 我们要和各种各样的困难做斗争。



## 词汇加油站

**commitment** [kə'mɪtmənt] *n.* 承诺

**binge** [bɪndʒ] *n.* 饮酒作乐

**liquor** ['lɪkər] *n.* 烈性酒

**sobriety** [sə'braɪəti] *n.* 节制



**时间：**第 13 集 00:15:38—00:16:30

**地点：**雷夫妇在公路上，警方在办公室

**人物：**BAU 组员，警察

**事件：**一边是希叫雷直接去找仇恨的源头，一边是 BAU 已经分析出嫌犯的动向。



## 精彩亮点

根据嫌犯毫无缘由的杀戮，和他们疯狂的作案手法，BAU 推测这两名凶手作案只是为了发泄。也就是说他们挑选受害者，完全是由自己的心情决定。根据以往的经验，BAU 认为嫌犯都曾受过心理创伤，因而才会有这种类似于报复社会的行为。

1

虽然两名凶手一起行动，但是他们的作案手法完全不一样，表现出了他们不一样的作案心理，BAU 据此推测两个人属于不同的罪犯类型。虽然反社会人格的凶手比较好控制，但是精神病患者的行为很不可控，导致这次破案行动有很多未知数。

2

通过前几次的案件分析，这次 BAU 推测出了两名嫌犯各自的性格特征、作案动机等，并且又由此推测出他们的下一步动向。不仅推测出他们再次犯案的时间，还有他们犯案的方位，具体到了爱达荷和赫勒拿西部，“周边区域要提高警惕”。这样会减少人员伤亡，而且罪犯也会很快落入法网。

3

**Hotch:** We're looking for a young couple from North Dakota, late teens to mid-20s <sup>①</sup>. We believe they may have recently been married. We're seeing that alcohol plays a significant role <sup>②</sup> in these crimes. It's allowing them to kill freely and recklessly.

**Morgan:** Our unsubs are killing surrogates who represent those responsible for deep-seated wounds. <sup>③</sup> 😊 Now, these two most likely met at alcohol support. And they get a sexual charge out of the kill.

**Emily:** The change from gas station to alcohol support meetings suggests one of them might have a slight moral compass that led them to get help.

**Rossi:** Ultimately, we believe one of the pair is a sociopath, while the other is a psychopath.

**Police:** What's really the difference?

**Reid:** They're similar pathologies, but a sociopath is less likely to participate in criminal activity and can be lured by <sup>④</sup> a dominant, while a psychopath is a consummate leader and likely to engage and destroy anyone in their way. 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** The most recent attack was 12 hours ago, which means they're most likely heading west of Helena towards Idaho <sup>⑤</sup>. All surrounding areas should be on alert. 😊<sub>3</sub>

## 译文

**胡 奇:** 我们要找的是来自北达科塔的一对年轻夫妇，十八九到二十四五岁。我们判断他们最近才结婚，我们认为酒精是这起案件的导火索，让他们肆意杀人，任意妄为。

**摩 根:** 嫌犯所杀害的人只是替代品，代替真正造成他内心伤痛的那个人。他们很可能是在戒酒互助会上认识的，通过杀戮获得快感。

**艾米丽:** 从加油站转移到互助会，说明其中一个人良知尚存，才会一起去求助。

**罗 西:** 总而言之，我们认为这两个人一个是反社会人格，一个是精神病患者。

**警 察:** 两者之间有什么区别？

**瑞 德:** 两者在病理上相似，但反社会人格不太可能主动参与犯罪活动，但是容易被唆使。而精神病患者则是个完美的领导者，遇神杀神，遇鬼杀鬼。

**摩 根:** 最近的一次袭击是在 12 小时以前，就是说他们很可能正前往赫勒拿西部和爱达荷，周边区域要提高警惕。

## 知识点拨



1. late teens 指的是“青少年晚期”，一般是十八九岁。mid-20s 是“20 多岁中期”，即二十四、二十五岁左右。

2. plays a significant role 即“扮演了重要的角色”。例如：Parents play a significant role in their babies' growth. 父母对宝宝的成长起了重要的作用。

3. who represent those responsible for deep-seated wounds 是由 who 引导的定语从句，对宾语进行补充说明。意思是“代替真正造成他内心伤痛的那个人”。

4. 词组 be lured by 的意思是“被……引诱”。lure 本身做名词和动词皆可，意思是“引诱”。例如：The murderer was lured by wealth. 凶手受到财富的诱惑。

5. 这句是由 which 引导的非限定性定语从句，which 指代前面整个句子。they're most likely heading west of Helena towards Idaho 意思是“他们很可能正前往赫勒拿西部和爱达荷”。



## 词汇加油站

recklessly ['reklesli] **adv.** 不顾一切地  
sociopath ['səʊsiəpæθ] **n.** 反社会的人

compass ['kʌmpəs] **n.** 界限  
consummate ['kɒ:nsemət] **adj.** 完美的



## Scene 5 贩卖人口



**时间：**第 24 集 00:03:30—00:04:16

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**胡奇会前通知大家由于经费问题，上级决定解散 BAU。



### 精彩亮点

上级要求胡奇通知大家这一消息，虽然极不情愿，他还是要如实通知组员。“你们有其他选择。”从这句话可以看出，可能他心里也并没有信心认为大家都会留下。

1

纽约分局之前就想请摩根过去，现在胡奇又提出来，可能胡奇真的很担心摩根会走。摩根说：“那也不代表我会走。”算是给胡奇吃了一颗定心丸。

2

“我只想如果说如果有人联系你们，记得让我知道。”胡奇说出这句话，可能一半出自真心，一半出于无奈。一面是上级交代，一面是自己想留下他们的私心。这个时候，作为 BAU 的主管，他内心真的是很纠结。

3

**Hotch:** The Director called a meeting last night to discuss **budgets**.

**Rossi:** They **skipped over** <sup>①</sup> Strauss?

**Hotch:** She's away. The Bureau is facing a lot of changes, and **this unit is no exception** <sup>②</sup>.  
Over the next few weeks, each of you is going to be asked if you'd like to stay with the unit.

**Reid:** Why wouldn't we?

**Hotch:** **There are other options for you out there.** 😊 And while I want the unit to stay together, I understand completely if you want to see what the **alternatives** are. <sup>③</sup> Morgan, there's **renewed** interest in you from the New York office.

**Morgan:** Nobody's called me.

**Hotch:** They will. <sup>④</sup>

**Morgan:** **That doesn't mean I'm gonna go.** 😊 <sup>②</sup>

**Hotch:** No, I know.

**JJ:** Are you staying here?

**Hotch:** It's my **intention**. **All I ask is if you are contacted by another division that you let me know.** 😊 <sup>③</sup>

## 译文

- 胡 奇：局长昨晚召集我们开会商量预算。
- 罗 西：跳过了施特劳斯？
- 胡 奇：她不在。局里会有很大变动，包括我们组。接下来的几个星期，你们每个人都会被找去谈话，问你们愿不愿意留在这组。
- 瑞 德：当然愿意。
- 胡 奇：你们有其他选择。虽然我希望组员都留下，但如果你们想另谋高就，我也完全理解。摩根，纽约分局又想找你了。
- 摩 根：没人给我打电话。
- 胡 奇：会有的。
- 摩 根：那也不代表我会走。
- 胡 奇：是的，我知道。
- 珍妮弗：你会留下吗？
- 胡 奇：我是这么想的。我只想说如果有人联系你们，记得让我知道。

## 知识点拨



1. skip over 是固定短语“跳过，越过”的意思。  
例如：I'll skip over your rudeness. 我会无视你的粗鲁。
2. no 表示“不”，exception 即“例外”，双重否定表示肯定，所以 this unit is no exception 即“这也部门也包括在内”。
3. if you want to see what the alternatives are 是由 if 引导的宾语从句。在从句中，what the alternatives are 又是 what 引导的宾语从句。
4. 因为这句是对上句的回答，所以省略了上句提到的已知部分，完整句子应该是：They will call you. 他们会打电话给你的。



## 词汇加油站

**budget** ['bʌdʒɪt] *n.* 预算

**renewed** [rɪ'nu:d] *adj.* 重建的

**alternative** [ɔ:l'tɜ:nətɪv] *n.* 可供选择的事物

**intention** [ɪn'tenʃn] *n.* 意图



**时间:** 第 24 集 00:10:21—00:11:09

**地点:** 办公室

**人物:** 安迪, 胡奇, 珍妮弗, 瑞德

**事件:** 最近发生几起抛尸案, 安迪怀疑这与他们追查的贩卖人口案有关, 于是请 BAU 帮忙协助调查。



## 精彩亮点

近来贩卖人口的案件不断增多, 形势越来越严峻。但相对于这样紧迫的形势, 警局这方面却是极不配合地急剧减少探员数量。由于人手不足, 对贩卖组织的打击难免有不足之处, 贩卖组织因而越来越猖狂。这无疑是一个恶性循环。

1

安迪一行人追查贩卖人口的案件已经 3 年了, 现在才发现第一具可查明身份的尸体。这说明了两点: 一是这个贩卖组织作案神出鬼没, 很难追踪; 二是该组织可能很少弃尸, 有其他处理方式, 若尸体不可查明身份, 很可能是毁坏严重。

2

作案人员都是来自富庶的人家, 他们绑架青年的目的可能不是为了钱, 因而不会随便地就把年轻人给卖了, 所以胡奇推测嫌犯把受害者囚禁了很长时间才找到买家。由此可以看出嫌犯心思缜密, 很难露出马脚。

3

Andi: **Human trafficking is a growth industry, and I've got half the agents I had last year.** ① 😊

Hotch: How can we help?

Andi: I get **notifications** on body discoveries of 18- to 24-year-olds. I got a theory on what happened. **Can I fill you in?** ②

Hotch: Sure. We got case boards set up in the conference room.

JJ: Do you know who did this?

Andi: **I've been two steps behind an organization that abducts college kids throughout the U.S.** ③

JJ: How long have you been tracking them?

Andi: **Three years. But this is the first time there's been an identifiable body.** ④ 😊

Reid: Do you think this is their work?

Andi: It's definitely their type. Stressed-out, **vulnerable** kids.

JJ: They're all from good families, making them low-risk for abduction.

Hotch: **They're harder to lure, so they hold on to them for a longer period of time.** ⑤ 😊

JJ: How many victims are they holding at once?

Andi: **That's hard to say.** ⑥ But from what I can tell, there's a lot of **turnover**.



## 译文

- 安迪：贩卖组织越来越嚣张了，但是我手上的探员人数才是去年的一半。
- 胡奇：想让我们怎么帮你？
- 安迪：我收到通知说发现一名死者，年龄在 18 到 24 岁之间。我有一些想法。可以和你谈谈吗？
- 胡奇：当然了。我们会议室里有案件说明板。
- 珍妮弗：知道是谁干的吗？
- 安迪：有个犯罪组织在全国各地绑架年轻人，我们总是慢他一步。
- 珍妮弗：你们追踪他们多久了？
- 安迪：三年。但这是第一次发现能查明身份的尸体。
- 瑞德：你认为这也是他们做的？
- 安迪：这就是他的风格。绑架压力大，身心脆弱的年轻人。
- 珍妮弗：罪犯们都来自富庶的家庭，因此为钱绑架受害人的可能性很小。
- 胡奇：罪犯们更难以被诱惑，所以将受害人囚禁了更长时间。
- 珍妮弗：他们一次囚禁多少人？
- 安迪：不好说。但据我所知，交易量很大。

## 知识点拨



1. 句意是：“我手上的探员人数才是去年的一半。”这种句型是表述“今年的某物是去年的几倍 / 几分之几”的固定用法。
2. fill sb. in 是固定词组，意思是“告诉某人应该知道的事情”。这与 fill in 不同，后者意思是“填满，填补”。这句话意思是：“我可以和你说说吗？”
3. two steps behind sth. 的意思是“比某某慢两拍”。that 引导定语从句，修饰宾语 an organization，即“全国各地绑架年轻人的组织”。
4. That's hard to say. 是常见句型，意思是“很难说”，表示说话者对回答的不确定性。



## 词汇加油站

trafficking ['træfɪkɪŋ] *n.* 非法交易

vulnerable ['vʌlnərəbl] *adj.* 易受伤的

notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn] *n.* 通知

turnover ['tɜːmʊvə] *n.* 交易额



**时间：**第 24 集 00:13:26—00:14:23

**地点：**案发现场

**人物：**罗西，摩根，加西亚

**事件：**发现一辆凶手留下的车，罗西和摩根来到案发现场分析，此时加西亚打电话来提供了一些线索，并表露出了对工作内容的不满。



## 精彩亮点

加西亚在 BAU 的信息部门工作了很久，查过许多看似不可思议的案子。可是这次，她气愤地说：“你真的以为这些想抛尸荒野的混蛋们，会留下书面线索来给我查吗？”可见此时她心情不怎么好。

1

加西亚一直都很害怕血腥的场面，一直是个充满爱心的人。迫于工作需要，她一直都在被各种负能量包围，见到的都是人性最丑恶的一面。她一直在试图调整自己，这次真的是崩溃了，所以才说：“一天到晚查这些变态，生活中不应该只有这些。”她可能在想着要调走了。

2

面对加西亚的负能量，摩根表示很理解。毕竟他们都是普通人，要与各种各样的罪犯打交道，每天都在和罪恶做斗争。虽然经常苦中取乐，可是压抑在内心深处的难过总要找出口发泄。摩根理解加西亚的气愤和难过，也知道发泄之后，还是要继续工作。

3

**Morgan:** You run the registration?<sup>①</sup>

**Garcia:** Of course I did. And it's bogus. Led to a guy who's been dead three years.

Do you really think these rat finks<sup>②</sup> that are dumping bodies in the middle of nowhere would leave a paper trail? 😊<sub>1</sub>

**Morgan:** Hey, you okay?

**Garcia:** No. Clearly I am not.

**Morgan:** Okay, so talk to me.

**Garcia:** I am sick of the sickos.<sup>③</sup>

**Morgan:** And?

**Garcia:** There has got to be more to life than being surrounded by this. 😊<sub>2</sub>

**Morgan:** Okay, whoa, whoa, slow down. Since when is Penelope Garcia gonna throw in the towel<sup>④</sup>?

**Garcia:** Since exactly now.

**Morgan:** Baby girl, listen to me. I know you're upset. So am I. But what you're trying to do right now is distance yourself from any more loss<sup>⑤</sup>, and I get it. I do the same thing. You have every right to be angry, but there's really nothing you can do. 😊<sub>3</sub>

## 译文

摩 根：你查过登记表了吗？

加西亚：当然了，是假身份。冒用一个死了3年的人的身份。你真的以为这些想抛尸荒野的混蛋们，会留下书面线索来给我查吗？

摩 根：嘿，你还好吗？

加西亚：不啊，很明显，不好。

摩 根：那好，和我说说。

加西亚：我觉得这些变态很恶心。

摩 根：还有呢？

加西亚：一天到晚查这些变态，生活中不应该只有这些。

摩 根：好好好，别着急。佩内洛佩·加西亚什么时候认输过？

加西亚：就现在了。

摩 根：乖女孩，听着。我知道你很难过。我也是。但是你现在要专心做好这件事，不然事情会更糟。还有，我懂，我现在也这样。你有权生气，但是你对此真的无能为力。

## 知识点拨



1. You run the registration? 中的 run 是“快速查找”的意思，本句意为：“你查过登记表吗？”

2. rat fink 指的是“卑鄙小人”。此外 Rat Fink 是老鼠芬克，这是一个在美国很受欢迎的老鼠形象，也可以看作是一个文化图标。

3. sicko 是美国俚语，指“道德败坏的人”。be sick of sb. 是固定句型，意思是“对某人感到恶心”。

4. throw in the towel 意思是“认输”。在拳击比赛中，教练可以将毛巾投入赛场内，作为停止比赛的信号。在有人放弃或承认失败的情况下，使用这个短语。

5. distance 不仅可以指名词的“距离”，还可以像这里一样，指动词的“与……保持距离”。distance oneself from 是“某人自己保持和……的距离”的意思。



## 词汇加油站

bogus ['bɒɡʌs] *adj.* 伪造的

sicko ['sɪkəʊ] *n.* < 美俚 > 道德败坏的人

fink [fɪŋk] *n.* 密告人

towel ['taʊəl] *n.* 毛巾



# Criminal Minds



**Season 7**

**偏执狂的屠杀仪式**



## Scene 1 因爱成恨的追求者



**时间：**第2集 00:05:35—00:06:15

**地点：**飞机上

**人物：**BAU 全组成员

**事件：**过去三天，不断有女性遇害，BAU 受命飞往俄克拉荷马州的杜兰特调查此事，小组成员在飞机上分析案件并安排各自的任务。



### 精彩亮点

BAU 成员正在分析案情，观察细致的艾米丽突然发现了一张女性的照片，她立刻意识到这张照片可能对分析案情有帮助。所以她问：“这张照片是什么时候拍的？”大家的注意力立刻转移到了这张照片上，思维也扩展开来。<sup>1</sup>

摩根说，这张照片是受害者的近照，艾米丽马上提出了案件的疑点，就是死者被发现时尸体穿的衣服，不是她原来的衣服。这个发现对案件的进展真的是有很大的帮助。<sup>2</sup>

经验丰富的罗西联想到受害者都被硫酸伤害过，猜想是不是因为衣服也被硫酸侵蚀了，如果真是这样，那换衣服的行为显得理所当然了。<sup>3</sup>

主管胡奇询问加西亚是否有其他类似的案件发生，结果发现之前的案子凶手是用刀伤害受害人，而现在却是用化学药品。珍妮弗猜想凶手是在找受害者练手，真正的目标人物另有其人。这一点无疑太重要了，因为凶手的杀人动机可以解释之前的许多疑点，而且，如果目标另有其人，那么还会有人遇害。<sup>4</sup>

**Hotch:** Victimology is very similar. Blond-haired, blue-eyed<sup>①</sup> teenage girls.

**JJ:** We believe they were each abducted near public transportation stops.

**Emily:** When was this photo taken?<sup>①</sup>

**Morgan:** Beth was caught on a bank surveillance camera 3 hours before she disappear. That's a recent photo of Abby.

**Emily:** So she wasn't found in the same clothes she was abducted in.<sup>②</sup>

**Rossi:** Maybe he changed them because hers were burned by the sulfuric acid.<sup>③</sup>

**Reid:** It's possible.<sup>②</sup> Sulfuric acid<sup>③</sup> can turn human flesh into soap.

**Hotch:** Garcia, any recent similar cases in the surrounding area?

**Garcia:** Actually, yes. Two months ago a prostitute and a runaway<sup>④</sup> were both found killed and they had stab wounds to their eyes.

**JJ:** So maybe he practiced on high-risk victims first.<sup>④</sup>

**Morgan:** And then advanced to chemical enucleation.

**JJ:** Isn't that a rare paraphilia?<sup>⑤</sup>

**Emily:** Well, the chemical part is. It would exacerbate the pain.<sup>⑤</sup>

## 译文

胡 奇：受害者特征很相似，都是金发碧眼的少女。

珍妮弗：相信她们都是在公交站台附近被绑架的。

艾米丽：这张照片是什么时候拍的？

摩 根：贝丝消失前三个小时曾出现在一家银行的监控录像里。那张是艾比的近照。

艾米丽：所以她的尸体被找到时和她被绑架时穿的衣服不同。

罗 西：凶手帮她换了衣服，也许是因为她的衣服被硫酸腐蚀了。

瑞 德：很有可能，硫酸连人的身体都可以腐蚀。

胡 奇：加西亚，这段时间附近有其他类似的案子吗？

加西亚：有的。两个月前，一个妓女和一个离家出走的少女在那里被杀，并且都被刀刺瞎了双眼。

珍妮弗：所以可能是他先找容易下手的被害人练手。

摩 根：然后升级到用化学药品弄瞎她们。

珍妮弗：这不就是一种罕见的性偏差行为吗？

艾米丽：用化学品的目的是，它会加剧痛苦。

## 知识点拨



1. blond-haired, blue-eyed 是形容词，意思是“金发的，蓝眼睛的”。像这种“形容词 + 名词 + ed”组合方式是复合形容词的一种。

2. It's possible. 意为“有可能”。这是一个省略句，一般句型为 It is possible to do sth. 或者 It is possible that... 根据上下文语境，这段对话中出现的“It's possible.”属于第二种句型，it 是形式主语，指代上句“衣服可能被硫酸腐蚀”这一看法。全句应该是：It's possible that her clothes were burned by the sulfuric acid. 她的衣服有可能被硫酸腐蚀了。

3. sulfuric acid 意为“硫酸”。例如：Most sulfuric acid is made by the contact process. 大多数的硫酸是用接触法制造的。

4. runaway 本意指“逃走者”，原没有性别之分，也不单指“离家出走”。但在这里根据上下文语境译为“离家出走的女孩”。

5. 这两个句子中间用逗号，并不代表两个句子相互独立。这句 the chemical part is 并不完整，这是由于说话者想换种更清楚的表达方式，所以他接着说“It would exacerbate the pain.”，句中的 it 指代上句的 chemical，整句直意为：“化学的部分是，它会加剧痛苦。”



## 词汇加油站

victimology [ˌvɪktɪˈmɒlədʒɪ] 被害者研究

sulfuric [sʌlˈfjʊrɪk] *adj.* <化> (正) 硫的

exacerbate [ɪɡˈzæsəbeɪt] *v.* 使恶化

surveillance [sɜːrˈveɪləns] *n.* 监视

enucleation [enˈjuːkliːʃən] *n.* 剜除术





时间：第2集 00:12:58—00:13:51

地点：弃尸点

人物：罗西，瑞德，珍妮弗，警员

事件：罗西、瑞德和艾米丽在警员的带领下来到弃尸点，他们发现尸体的嘴巴被硫酸腐蚀了，一段分析与推测随之展开。



## 精彩亮点

杀人犯把尸体抛弃在无家可归者出没的地方，让罗西联想起前两次，凶手一再把弃尸点放在这样的地方，是否有什么联系，是不是意味着疑犯本身也是个无家可归的人？

1

电视剧中提到，前两个受害人分别是眼睛和鼻子被硫酸腐蚀，这次是嘴巴，看上去没有什么关系，但是这三处都是人的感官。疑犯试图夺去受害者的视觉、嗅觉和味觉，想来好像是有联系的，这也成为之后破案的一个关键点。

2

前面都只是尸体的表象和对疑犯外表的分析，这一句竟然道出了疑犯的性格特点，这样已经由表面深入到内在了，侧写也越来越清晰。另外，珍妮弗这句话结尾 *awry* 和 *away* 竟然是押韵的，这种情况下她肯定不会刻意想出这样的词来押韵，可见英语真的是很有意思。

3

警员随便问了一句：“为什么现在开始行凶呢？”疑犯一定想不到，他的作案时间竟然也是一个疑点，竟然也会成为破案的关键。之后大家从这个点不断深入，随后推测出他身边有个女性刺激了他的这种行为。

4

**Rossi:** **Again** 😊, he's disposing in an area frequented by homeless people.

**Reid:** It's **equidistant** to the last two dump sites.

**JJ:** **He burned her tongue with the chemical this time.** 😊<sub>2</sub>

**Rossi:** So he removed her ability to taste.

**Police:** Why would he do that?

**Reid:** Historically this kind of **torture** was used to **prevent** <sup>①</sup> someone from **revealing** a secret.

**JJ:** Maybe she offended him.

**Reid:** I wonder what that's like.

**Rossi:** Her lips are extremely **chapped**.

**Reid:** She was probably forced to repeatedly participate in some sort of kissing fantasy.

**JJ:** **And when things go awry, he takes the offending sense away.** 😊<sub>3</sub>

**Reid:** He tortured her in these clothes, which means **the eighties** <sup>②</sup> are essential to his **delusion**.

**Rossi:** Maybe **that's when this rejection occurred** <sup>③</sup> and he **held on to** <sup>④</sup> the clothes all these years.

**JJ:** And now **he's attacking girls who remind him of women from that time** <sup>⑤</sup>.

**Reid:** He's **fixated** on her type and remakes them fit his fantasy.

**Police:** **But why start now?** 😊<sub>4</sub>

**JJ:** Something probably **triggered** it, and **instead of dealing with it, he's acting out** <sup>⑥</sup>.

## 译文

罗 西：他又把尸体抛弃在无家可归者经常出没的地方。

瑞 德：这里到另外两个弃尸点距离相等。

珍妮弗：他这次用化学药品腐蚀了她的舌头。

罗 西：所以他夺去了她的味觉。

警 员：他为什么要这样做？

瑞 德：历史上这种刑罚是用来防止有人泄露秘密。

珍妮弗：也许是她冒犯了他。

瑞 德：我想知道是怎么冒犯的。

罗 西：她的嘴唇完全裂开了。

瑞 德：他可能想在她身上反复实现某种接吻的幻想。

珍妮弗：当幻想没有实现，他就把这种冒犯感除掉。

瑞 德：他让她穿上这些衣服受虐，意味着八十年代是他幻觉中的时代。

罗 西：可能他在那个时代遭到了拒绝，所以这些年他一直固执于这些衣服。

珍妮弗：所以他攻击的这些女孩，都能让他回想起那个年代的女人。

瑞 德：他执着于那个女人的特点，然后把这些女孩改造成他幻想的样子。

警 员：但是为什么是现在行动？

珍妮弗：可能是有什么事刺激了他，但他没处理好情绪，因而发泄了出来。

## 知识点拨



1. prevent 的意思是“成功阻止”，如果阻止没有成功就不可以用 prevent。此外，虽然 prevent 是及物动词，可以直接带宾语，但是宾语之后一般不接不定式 to，常用句型为：prevent ... from + V-ing。

2. the eighties 在本句中指的是“20 世纪 80 年代”。一般表示一个年代会在数字后面加 s。如果像这句话一样不提及哪个世纪，一般默认为是离当时最近的世纪。

3. 这句话是由 when 引导的表语从句，that 指代上一句中提及的 the eighties，该定语从句意思是：“正是在 20 世纪 80 年代，他被拒绝了。”

4. hold on to 是固定词组，是“坚持”的意思。hold on to sth. 表示“坚持某种看法或者习惯”。

5. 该句中的 who 是定语从句的引导词，指代先行词 girls，同时 who 又是这个定语从句中的主语。整个从句 who remind him of women from that time 都是用来修饰 girls，意思是“让他想起那个时代女人的女孩们”。remind sb. of sth.，意思是“让某人想起某事”，这是固定用法。



## 词汇加油站

equidistant [ˌekwɪˈdɪstənt] **adj.** 距离相等的

reveal [rɪˈviːl] **v.** 显露

awry [əˈraɪ] **adv.** 错误地

rejection [rɪˈdʒekʃn] **n.** 拒绝

trigger [ˈtrɪɡər] **v.** 引发

torture [ˈtɔːrtʃər] **n.** 刑罚

chapped [tʃæpt] **adj.** 裂开的

delusion [dɪˈluːʒn] **n.** 幻觉

fixate [ˈfɪks,seɪt] **v.** 使固定



**时间：**第2集 00:18:01—00:18:43

**地点：**办公室

**人物：**BAU 全组成员

**事件：**又有女性被绑架了，事态发展得越来越严重。BAU 小组马上开会探讨案情，他们之前一直认为罪犯只是一个身体有些残疾的流浪汉，这次发现他可能是一个有心理问题的人。



## 精彩亮点

瑞德这时从外面走进会议室，迫不及待地说出了他的观点，他认为之前先入为主地把疑犯想象成身体有残疾的无家可归者，忽视了许多疑点，疑犯不是一个传统印象中的无家可归者。令众人豁然开朗，之前许多先入为主的想法限制了大家的思想。瑞德称自己是天才，他也确实有许多新颖的观点。

1

天才瑞德提出疑犯很聪明的观点，他利用自己的不便来掩饰自己，让自己看上去老实本分，骗了受害人以及身边的人，甚至骗过了 BAU 的侧写。如果疑犯真的这么聪明，确实挺难对付的。

2

之前一直说罪犯是个无家可归的人，珍妮弗提出：“如果他不是住在大街上呢？”对啊，如果他有睡觉的地方呢？那么之前对他的推论都是错的，案件一直没有进展，可能真的是从一开始就走错了方向。

3

加西亚这个电脑高手，总是能又快又准地给出其他成员需要的信息，这下搜查范围一下缩小到了两个地方，疑犯呼之欲出，成功就在眼前了。

4

**Hotch:** It would have had to have been <sup>①</sup> a woman very close to the unsub to make him react this way.

**Morgan:** Then why go after surrogates? <sup>②</sup>

**Reid:** I don't think we're dealing with a typical homeless person. 😊 He's good with chemicals, owns a car. I think the only mistake in our profile was assuming there was something wrong with his physical composition, reducing him to some sort of stereotype.

**Rossi:** You think it's only his mental state?

**Reid:** I think this guy might be smart enough to use his disability to his advantage so he comes across as harmless. 😊

**Hotch:** Then when he's alone and the victim rejects him, he goes off <sup>③</sup>.

**JJ:** What if <sup>④</sup> he doesn't live on the street? 😊 What if he's in a halfway house <sup>⑤</sup>?

**Hotch:** Garcia, I need a list of halfway houses and mental health centers in the unsub's comfort zone.

**Garcia:** OK. 5 are being sent to your phones.

**Morgan:** Which of those were around in the eighties <sup>⑥</sup>, Garcia?

**Garcia:** There are two in your area. 😊

## 译文

胡 奇：嫌犯这样做应该是当时有个女人在他身边刺激了他。

摩 根：那么为什么要找替代者？

瑞 德：（从另一间房间走来）我认为我们面对的不是一个典型的无家可归者。他擅长使用化学药品，还有一辆车。我觉得我们的侧写里唯一的错误就是假定他有生理缺陷，把他想象成了刻板的人。

罗 西：你认为他只是有精神障碍？

瑞 德：我觉得这家伙很聪明地利用了他的缺陷，让他看起来是个完全无害的人。

胡 奇：当他私下被受害者拒绝的时候，就爆发了。

珍妮弗：如果他不住在大街上呢？如果他是住在中转站呢？

胡 奇：加西亚，列出嫌犯活动区域内的中转站和精神康复中心。

加西亚：好。给你手机发去了五家。

摩 根：其中哪些是 80 年代就有的，加西亚？

加西亚：区域内有两家。

## 知识点拨



1. It would have had to have been... 是虚拟语气的被动语态，意思是“那时一定有……”。  
分开来说，have to 是“必须”的意思，would have done 指对过去的虚拟，have been 是 be 动词的现在完成式，在此句中这个 be 动词可能是 is 或者 was。这里有两个 have 一个 had，要注意这里的两个 have 是助动词，与其他动词构成了完成时，而 had 是 have to 中 have 的变形。

2. 这句话省略了主语，原句为“Then why did he go after surrogates?” 意思是“为什么他还要找替代品？”。go after 是“寻找，追寻”的意思。

3. goes off 原形是 go off，意思是“爆发，突然大作”。

4. what if 意思是“如果……将会怎么样”，一般情况下都是放在句首。

5. halfway house 是“中途之家”的意思，又译为“重返社会训练所”。由名字可以看出，这是一种过渡性的住宿式社区机构，一般是为出狱者和离院病人设定的。

6. 这句话中 those 指的是上文中加西亚发来的五家地址。“Which of those were around in the eighties?” 即“Which of those were around there in the eighties?”，意思是“其中哪些是 80 年代就有的？”



## 词汇加油站

profile [ˈprəʊfaɪl] *n.* 侧写

stereotype [ˈsteriətaɪp] *n.* 旧规矩

zone [zəʊn] *n.* 区域

composition [ˌkɒmpəˈzɪʃn] *n.* 结构

disability [ˌdɪsəˈbɪləti] *n.* 残疾



## Scene 2 十年前的那场屠杀



**时间：**第4集 00:07:55—00:08:45

**地点：**校长遇害地点

**人物：**珍妮弗，瑞德

**事件：**北谷高中准备悼念十年前一起校园屠杀案的受害者，校友相继回来，但就在悼念活动前夕校长被炸死了。珍妮弗和瑞德奉命来到案发地点搜集证据，此情此景唤起了他们关于学生时代的回忆，为了缓解压力，他们互相开起了玩笑。



### 精彩亮点

珍妮弗和瑞德来到校长遇害的案发地点，他们发现这次疑犯的作案手法和十年前那起校园屠杀案很相似，那次的杀手就是斯雷德，但是斯雷德在那次屠杀后已经自杀身亡了。他们推测这次这个疑犯可能是斯雷德的狂热粉丝，所以才在许多细节上模仿他。

1

疑犯用非常残忍的手法折磨校长，珍妮弗和瑞德都在推测疑犯这样做的的原因，气氛有些低沉。瑞德突然将话题转移到珍妮弗身上，他说：“你不可能就是这种坏女孩吧？”他口中的“坏”竟然是学习好，身体健康还苗条这样让人羡慕的“坏”。他这样说，不仅仅是在推测疑犯的作案动机是出于嫉妒，同时也让气氛轻松了起来。

2

珍妮弗明白瑞德所谓的“坏”的真正含义，说：“我其实是很友善的，即使是对你这样的家伙。”这样不露声色的一句话，实则是在贬损可爱的瑞德。探案有时候会看到太多不想看到的事，会影响探员的情绪，确实需要开玩笑来平复心情，毕竟情绪稳定是做出客观判断的基础。

3

**JJ:** OK. So the unsub has to be tied to the school somehow, right? Current student, **alumni**, family member who lost someone?

**Reid:** It could be Slade groupie celebrating his hero. He taped nails to the exterior of the bomb, specifically to rip open flesh. <sup>①</sup> **That's a sadistic detail of Slade's the unsub copied.** 😊

**JJ:** Except he tricked Givens into blowing himself up. A groupie probably wouldn't show that much self-control.

**Reid:** But someone with an ax to **grind** against the **principal** would. Maybe he's a surrogate for the tormenters in high school he can't punish. <sup>②</sup> Who were yours?

**JJ:** I don't even remember.

**Reid:** You don't even remember? **Wait, were you one of the mean girls?** 😊<sup>②</sup>

**JJ:** No.

**Reid:** **Valedictorian**, soccer scholarship, corn-fed, but still a size zero <sup>③</sup>. I think that you might have been a mean girl.

**JJ:** I was actually one of the **nice** <sup>④</sup> girls, **even to guys like you.** 😊<sup>③</sup>

## 译文

珍妮弗：好吧。所以凶手应该和这所学校有某种联系，对吧？在校学生、校友、或者失去亲人的亲属。

瑞 德：也可能是斯雷德的粉丝在纪念他的英雄。他把钉子贴在炸弹外面，这能把人炸得皮开肉绽。凶手模仿了斯雷德的这些变态手法。

珍妮弗：除了他诱使吉文斯自己炸了自己。粉丝也不会表现出如此强的自制力。

瑞 德：但是能用钉子折磨校长的人就会。也许对凶手而言他只是个替代品，替代的是他在高中里无法惩罚的人。谁是你指的这个人？

珍妮弗：我都不记得了。

瑞 德：你都不记得了？等等，你是不是就是这种坏女孩？

珍妮弗：不是。

瑞 德：毕业生代表，足球奖学金，健康又苗条。我觉得你应该就是这种坏女孩。

珍妮弗：我当时真的是一个很好的人，即使是对你这样的家伙。

## 知识点拨



1. specifically to rip open flesh 做前半句的目的状语。这句话可以这样理解：“He taped nails to the exterior of the bomb, he do that specifically to rip open flesh.”意思是“他把钉子贴在炸弹外面，他这样做是为了把人炸得皮开肉绽。”

2. 这句话中有两个 he，第一个 he 指“校长”，第二个 he 指的是“杀害校长的凶手”。

“He's a surrogate for the tormenters in high school.”即“他（校长）是高中学校恶霸的替代品”，he can't punish 是省略了 who 的定语从句，修饰 the tormenters in high school，因为 who 在从句中做宾语，故省略。从句的意思是“他（凶手）不能惩罚的高中恶霸”。全句意思是：“凶手不能惩罚高中恶霸，或许校长只是那些恶霸的替代品而已。”

3. corn-fed 即“被玉米喂养大的”，引申意思是“身强体壮的”。a size zero 指的是体格小，用来形容珍妮弗这样的女性，指的是苗条。

4. 在这里 nice 不是“漂亮”的意思，指的是“为人友善”。在日常生活中，说一个人性格好，与人为善就可以说这个人很 nice。



## 词汇加油站

alumni [ə'lʌmnaɪ] *n.* 校友 (alumnus 的名词复数)

grind [graɪnd] *v.* 折磨

tormenter [tɔ'mentə] *n.* 折磨者

valedictorian [ˌvælɪdɪk'tɔ:riən] *n.* (代表毕业生) 致告别辞的学生

sadistic [sə'dɪstɪk] *adj.* 虐待狂的

principal [ˈprɪnsəpəl] *n.* 校长





时间：第4集 00:16:48—00:17:40

地点：会议室

人物：BAU 组员，一群警察

事件：BAU 已经完成了对案件的初步侦查，现在他们正在向警察们公布自己的侦查结果和对嫌疑人的侧写。



## 精彩亮点

造成这样严重的杀人事件，在警察和联邦调查局双双追踪之下，凶手竟然仍然逍遥法外，这个凶手真的很聪明而且很有耐心。相比于他的“偶像”斯雷德，这个凶手的作案手法升级了，人也更加谨慎了，这对整个警局的人无疑是一个不好的消息。尽管如此，大家的信心丝毫没有减弱，这样团结一心肯定能抓到凶手。

1

珍妮弗说凶手无法建立正常的社交关系，言下之意就是他在学校比较孤僻。警察立马提出了质疑：“我们已经询问了学校被孤立的学生，怎么没有查到他？”原来警察也早已怀疑凶手在学校行为孤僻，只是因为没有任何发现才停止了这个设想。所以 BAU 的高明之处，就在于他们思考得更加深入。

2

胡奇和瑞德推测杀手斯雷德不会有同伙，因为按照凶手的性格，他不愿意让别人分享他的“荣誉”。但是现在发现这个凶手可能是斯雷德的同伙，无疑与他们之前的推测不符。然而这个凶手那么不引人注意，的确不会抢斯雷德的风头，这样看来，和前面的推测不是很冲突。

3

**Hotch:** Partners of **dominant psychopaths** are usually **submissive**, but that doesn't mean that they can't be intelligent or that they're physically weak<sup>①</sup>

**Morgan:** **This unsub laid low after the bombing and successfully evaded police and FBI.** ☺, That took **cunning** and patience, which he's exhibiting now with his current murders.

**JJ:** We think he fits the loner profile Slade **debunked**. He grew up in an abusive home, which **kept him from forming the normal social bonds**<sup>②</sup> in high school.

**Police:** **We interviewed all the outcasts from back then. How did this guy slip through?** ☺<sup>②</sup>

**Reid:** Even outcasts eventually form friendships. But this unsub was the outcast the outcasts rejected. He won't **stand out**<sup>③</sup> in any capacity, and as a matter of fact, most of his fellow students probably won't even remember graduating with him.

**Rossi:** And **that invisibility** is what made him attractive to Slade.<sup>④</sup> **This partner wouldn't steal the spotlight.** ☺<sup>③</sup>

**Reid:** Slade turned to the cafeteria because most of the names on his list ate there together.

**Morgan:** So his hatred **festered** when the names on the list **emerged from**<sup>⑤</sup> the cafeteria as media heroes.



## 译文

**胡 奇:** 精神病患者如果有支配欲, 那么他的同伙一般都是唯命是从的, 但这并不意味着这些同伙不聪明, 或者身体有残疾。

**摩 根:** 疑犯在爆炸之后藏了起来, 成功躲避了警察和联邦调查局的追捕。这说明疑犯聪明且有耐心, 这也表现在了这次的谋杀案上。

**珍妮弗:** 我们认为他符合了斯雷德暴露的独行侠特征。他从小受到虐待, 这也导致他高中时不能建立正常的社交关系。

**警 察:** 我们查了在学校所有被孤立的学生, 怎么没有查到他?

**瑞 德:** 即使是被孤立的人也有朋友, 而疑犯是连被孤立的人都去排斥的人。他没有什么特点, 事实上, 他的同学们甚至都不知道有他这个人存在。

**罗 西:** 这种被忽视的状态吸引了斯雷德。因为这样的同伙抢不了自己的风头。

**瑞 德:** 斯雷德去餐厅, 因为名单上的许多人都在那里吃饭。

**摩 根:** 所以当名单上的这些人在餐厅里被媒体形容为英雄之后, 他被激怒了。

## 知识点拨



1. that 有许多用法, 在一个句子中同时出现多个 that 有时候会使人摸不着头脑, 因此弄清楚 that 在句子中的用法会使句子的意思更为清楚。在本句中, 第一个 that 做代词用, 指代前面整个句子, 第二个和第三个 that 是并列关系, 都只是起语法作用, 引导宾语从句。

2. 这句涉及一个固定用法, 即 **keep sb. from doing sth.**, 意思是“阻止某人做某事”或者“使某人做不成某事”。**social bond** 的意思是“社交关系”。因此本句的意思是“使他一直不能建立正常的社交关系”。

3. **stand out** 表意为“站出来”, 这里是“突出, 显眼”的意思。例如: **They took no notice of him, he did not stand out.** 他们都没有注意到他, 他太不显眼了。

4. 句中的 **that** 是代词, 指代前面提到的内容。**what** 引导表语从句, 做系动词 **is** 的表语。意思是“(上文提到的那种) 没有存在感这点使他吸引了斯雷德”。

5. 词组 **emerge from** 的意思是“来自; 浮现; 脱离”。例如: **We are starting to emerge from this global downturn.** 我们认为, 我们已开始走出这场全球衰退期了。



## 词汇加油站

**dominant** ['dɑ:mɪnənt] **adj.** 支配的  
**submissive** [səb'mɪsɪv] **adj.** 唯命是从的  
**debunk** [di:'bʌŋk] **v.** 暴露  
**fester** ['fester] **v.** 激起怨愤

**psychopath** ['saɪkəpæθ] **n.** 精神病患者  
**cunning** ['kʌŋɪŋ] **adj.** 狡猾的  
**outcast** ['aʊtkæst] **adj.** 被排斥的



**时间：**第4集 00:34:29—00:36:35

**地点：**餐厅

**人物：**鲍勃，胡奇，艾米丽，蒂芙尼，幸存学生

**事件：**幸存学生正在吃饭，凶手鲍勃突然出现并用枪指着他们。FBI 和 BAU 立即赶往现场，胡奇和艾米丽找到鲍勃并与其对峙，期间鲍勃说出当年屠杀案发生的真实情况，大家终于明白鲍勃为什么要做出这些事了。



## 精彩亮点

一向默默无闻的鲍勃突然成了杀人犯，其中缘由不难理解。就像他自己说的：“以前大家都不知道我是谁，但是现在没有人会忘了我。”他不再愿意被人忽视，因而用这种方法让人记住他。

1

鲍勃终于忍不住说出了真相，原来当年只有他敢直视斯雷德的眼睛，但是他被炸弹震昏了，他醒来之后，杰瑞却变成了那个唯一敢直视凶手的英雄。没有人记得鲍勃，没有人出来戳穿杰瑞的谎言，反而慢慢把这个谎言当成事实。大家似乎开始明白了鲍勃的愤怒，杰瑞和那些隐瞒事实的人，原来都是鲍勃爆发的导火索。

2

鲍勃一直希望大家知道他的勇敢，希望有人会记住他，愿意和他做朋友，现在胡奇答应他会把当年的真实情况公之于众。可是这个时候鲍勃自己也顿悟了，他“实现梦想”的方式太过偏激，不会有他想要的结果。大家即使知道了他的勇敢，但依旧没有人愿意和他做朋友。

3

**Hotch:** Robert Adams, we're with the FBI. We just want to talk to you.

**Bob:** You better **drop** those guns if you just want to talk.

**Emily:** We know why you're doing this, Bob. ①

**Bob:** It's pretty obvious, isn't it? **Before tonight, they didn't know my name! But now no one will forget it.** 😊

**Hotch:** Bob, you'll be in the news for a couple of days. But no one will know the real story.

**Bob:** What story is that?

**Emily:** Tiffany. What did Randy say to the kid who looked him in the eye? ②

**Tiffany:** He...He said Jerry wasn't worth a bullet.

**Hotch:** But he didn't say it to Jerry, did he, Bob? ③ Did he, Bob?

**Bob:** No. He said it to me. I was the only one brave enough to **stare him down** ④, but his bomb knocked me out, and **when I woke up, there was Jerry on the TV telling my story!** 😊 ② My story!

**Emily:** And nobody got to find out that Bob Adams was a good kid. A brave kid. The kind of kid you'd want to hang out with. ⑤

**Hotch:** We can give you back your story, Bob, but you have to drop the gun.

**Bob:** Isn't it **funny, when your dream comes true, it's never the way you want.** 😊 ③

## 译文

胡 奇：罗伯特·亚当斯，我们是联邦调查局。

我们只是想和你谈谈。

鲍 勃：如果你只是想谈谈的话，最好把枪放下。

艾米丽：鲍勃，我们知道你为什么要做这些。

鲍 勃：这很明显，不是吗？今晚之前，他们都不知道我的名字。但是现在，谁也不会忘了我。

胡 奇：鲍勃，你的确会上几天报纸，但没有人知道真正的故事是什么。

鲍 勃：什么故事？

艾米丽：蒂芙尼。兰迪对看着他眼睛的孩子说了什么？

蒂芙尼：他……他说杰瑞不值得他浪费子弹。

胡 奇：但是他不是对杰瑞说的，是吗，鲍勃？是吗，鲍勃？

鲍 勃：对，他是对我说的。我是唯一一个敢直视他的人，但是子弹把我震晕了，等我醒来的时候，杰瑞却在电视上说着我的故事！那是我的故事！

艾米丽：而且没有人发现鲍勃·亚当斯是个好孩子。一个勇敢的孩子，一个值得交往的孩子。

胡 奇：我们可以把你的故事还给你，鲍勃，但是你得放下枪。

鲍 勃：是不是很好笑，梦想终于要实现了，却不是以你想要的方式。

## 知识点拨



1. 句中 **why** 引导宾语从句做 **know** 的宾语，整句意思是：“鲍勃，我们知道你要做什么。”

2. 这句话是 **what** 引导的一般疑问句，一般把助动词移至句首，转化成相应的时态，后面句型保持不变，动词用一般现在时。  
**who** 引导的宾语从句修饰 **the kid**, **look sb. in the eye** 意思是“直视某人的眼睛”。

3. 本句是反意疑问句，一般是前半句否定，后半句肯定，或者前半句肯定，后半句否定。如果是肯定的回答就用“**yes**”，不是就回答“**no**”，这点和中文不一样。本句的意思是：“他不是对杰瑞说的，对吗？”鲍勃说 **no** 的意思就是“不是对瑞德说的”。

4. **stare down** 的意思是“以目光压倒某人”。  
例如：**Stare down the barrel of the gun.** 用目光击退枪枝。

5. **hang out** 即“（待在某处，或与某人待在一起）闲逛”。**hang out with sb.** 是固定句型，本句中 **sb.** 提前到句首，所以句尾的 **with** 不能省略。



## 词汇加油站

**drop** [drɒp] 放下

**stare** [steɪ] 盯着看

**bullet** ['bʊlɪt] 子弹

**funny** ['fʌni] 有趣的



## Scene 3 龙卷风来临之夜



**时间：**第7集 00:04:16—00:05:00

**地点：**办公室

片段一

**人物：**BAU 组员

**事件：**龙卷风过后，发现两具男尸，尸体上有许多钝器造成的伤痕，BAU 接到案子立刻开会分析案情，他们怀疑罪犯利用自然灾害掩盖自己的罪行。



### 精彩亮点

龙卷风来到堪萨斯州，造成了许多伤亡，但 BAU 却受命调查其中两名死者。这两具男尸很特别，他们年龄相似，且都在龙卷风之前被钝器所伤。法医已经确定受害者是死于头部受到的重创，所以显然他们不是死于龙卷风，那也就意味着这是一起谋杀案。

1

尸体上除了头部的创伤处，还少了一部分肢体。艾米丽便疑惑地问：“是龙卷风所为还是疑犯所为”？这也是案件的疑点所在，若是因为龙卷风，那他们缺少的肢体是被风卷走了；但是如果是人为，那疑犯为什么要这样做呢？法医也不能给出明确的答复。艾米丽敏感地觉察到，这可能会成为破案的关键。

2

因为龙卷风，案发现场的许多重要线索都被破坏了，很难分辨是嫌犯所为还是龙卷风造成的，这样一来，破案的难度就大了很多。瑞德认为这一切都不是偶然，是嫌犯有意为之。

3

**Garcia:** The bodies of two unidentified boys were found near Wichita, Kansas, a week apart<sup>①</sup>. Both were Caucasian and between the ages of 15 and 17.

**Emily:** They were each found mangled in the aftermath of a tornado.

**Garcia:** Yeah, but that's not what did them in<sup>②</sup>. The M.E.<sup>②</sup> has determined that the cause of death was blunt force trauma to the head before the storms hit. 😊<sub>1</sub>

**Morgan:** Well, the death blow<sup>③</sup> in each case was in almost exactly the same spot.

**JJ:** Now, what about all the other damage to their bodies? Some of their limbs are missing.

**Emily:** Yeah, victim number one, his right leg was taken off. Victim number 2, both arms were severed. But was that because of the tornado or the unsub? 😊<sub>2</sub>

**Garcia:** The M.E. still hasn't discovered that. He's a busy guy. Major storms have hit the area. 23 dead. The morgue is slammed.

**Rossi:** It fits the unsub. He's got a hell of a sadistic streak.<sup>④</sup>

**Morgan:** Well, a tornado would clear the air and give the unsub the privacy to do his thing.

**Reid:** He may be using the storm as the body disposition modality. 😊<sub>3</sub>

## 译文

**加西亚:** 一周前, 这两具无名男尸在堪萨斯州威奇托市附近被找到, 都是年龄在 15 到 17 岁的白人。

**艾米丽:** 他们的尸体都在龙卷风后被损坏的。

**加西亚:** 是, 但他们不是死于龙卷风。法医鉴定他们在龙卷风到来之前, 就死于钝器对头部的重击。

**摩根:** 两名死者头部受伤的位置, 几乎在同一个地方。

**珍妮弗:** 他们身上其他的伤害呢? 他们都遗失了某些肢体。

**艾米丽:** 是的, 一号受害者的右腿被截断。二号受害者的两只胳膊被截断。但是那是龙卷风造成的还是疑犯所为?

**加西亚:** 法医还没有明确, 他太忙了。龙卷风袭击的地方, 有 23 人死亡, 停尸间都被挤满了。

**罗西:** 正合嫌犯的口味, 他有严重的虐待癖。

**摩根:** 好吧, 龙卷风能帮助清理现场, 相当于帮助嫌犯犯案。

**瑞德:** 他也许把龙卷风当成处理尸体的帮手了。

## 知识点拨



1. a week apart 这种“时间 + apart”表示“(两事)之间相隔的时间”。例如: Our birthdays are exactly a month apart. 我们俩的生日刚好相差一个月。

2. M.E. 即 Medical Examiner 的缩写, 表示“法医, 验尸官”。

3. death blow 的意思是“致命的打击”。例如: The enemy was dealt a death blow. 敌人遭到了一次致命的打击。


4. he's 是 he has 的缩写, 与后面的 got 构成现在完成时。a hell of 的意思是“极其恶劣的”。





## 词汇加油站


mangle ['mæŋɡl]  损坏


blunt [blʌnt]  不锋利的钝的

streak [stri:k]  (通常指不好的) 特征 (倾向)

disposition [ˌdɪspə'zɪʃn]  安排

tornado [tɔ:'neɪdəʊ]  龙卷风

morgue [mɔ:rg]  停尸间

modality [məu'dæləti]  模式



时间：第7集 00:06:43—00:07:45

地点：飞机上

人物：BAU 组员

事件：BAU 在飞往堪萨斯的途中遇到气流，加西亚描述案情。



## 精彩亮点

堪萨斯位于美国的正中心，而美国中西部和南部的广阔区域以“龙卷风”著名。堪萨斯经常受龙卷风袭击。如果嫌犯在龙卷风之前犯案，那龙卷风会把犯罪现场破坏得一干二净，很难找出线索。

1

加西亚在告诉组员受害者信息时，发现受害者有共同之处，就是“他们都有藏毒和参与卖淫的记录”。也就是说嫌犯可能专找这一类人下手，这样就可以推测嫌犯的作案动机了。

2

受害者的肢体被砍去了，大家正在分析嫌犯这样做的原因。在电脑另一边的加西亚一向受不了这些恶心的事，她只是想搜集并且传播信息而已，对嫌犯的作案手法和动机并没有什么兴趣。

3

**Reid:** If this unsub is using tornadoes as a forensic countermeasure, then Kansas certainly is the ideal setting. 😊

Tornadoes do pose a significant threat. During this year's super outbreak back in April, there were 336 confirmed tornadoes in just several days, resulting in <sup>①</sup> over 300 death.

(Garcia is online)

**Morgan:** Hey. Tell us something good.

**Garcia:** OK, so local P.D. have I.D.'d your victims. I'm putting this all on your tablets if you'd like to follow along. First up is Jason Meredith, from Garden City, Kansas. Mom said he took off <sup>②</sup> over a year ago. Next up is Eric Janelle, from Wichita. He's been gone 3 weeks. Oh, both of these kids have records for possession and prostitution. 😊<sub>2</sub>

**Emily:** They were street hustlers.

**Hotch:** At-risk kids. <sup>③</sup> This could be a sexual predator.

**Morgan:** An extremely violent one if the unsub is responsible for the damage done to the bodies, especially those missing limbs. <sup>④</sup>

**Emily:** Well, now, he could be keeping the body parts for some sort of fetish.

**Garcia:** Oh, OK, eww <sup>⑤</sup>. That is my cue. I'm here if you need me with my binary machines that don't say gross things. 😊<sub>3</sub>

(offline)

## 译文

**瑞 德:** 如果嫌犯是用龙卷风作为对抗司法检查的手段, 那堪萨斯州真的是个理想的地方。龙卷风确实是一个很大的威胁。四月起这里暴风频发, 几天内就出现了 336 次龙卷风, 造成 300 多人死亡。

(加西亚上线)

**摩 根:** 跟我们说些好消息吧。

**加西亚:** 好的, 地方警察已经确认了尸体的身份。我把这些信息发给你们, 你们可以对着看。第一个叫杰森·梅瑞迪斯, 来自堪萨斯花园城, 他妈说他早在一年前就离开了家。埃里克·杰奈, 来自威奇托, 他失踪了 3 周。他们都有藏毒和参与卖淫的记录。

**艾米丽:** 他们都是皮条客。

**胡 奇:** 边缘儿童, 可能是性侵案。

**摩 根:** 如果是嫌犯造成这么严重的伤害, 那他是极端暴力的, 特别是砍掉这些肢体。

**艾米丽:** 他可能保留了这些肢体, 来满足某种恋物癖。

**加西亚:** 好恶心, 给你们点儿提示。你们可以随时启用我不存储恶心事物的智慧大脑。(下线)

## 知识点拨



1. result in 是“引起, 导致, 以……为结局”的意思。例如: A minimal error or deviation may result in wide divergence. 失之毫厘, 谬以千里。本句中 result 的现在分词形式表示主动状态。
2. take off 在本句中的意思是“离开”。例如: He took off at once and headed back to the motel. 他立刻离开, 回到汽车旅馆。
3. at-risk 是形容词, “处于危险中的”的意思, 而 at risk 则是词组, 意思是“冒险, 有危险”。at-risk kids 指的是“边缘儿童”, 指的是“在情感和社会性等方面处境不良的、在一定程度上有别于普通儿童群体、有特殊需要的儿童”。
4. 长句成分分析: An extremely violent (定语修饰主语) one (主语) if the unsub is responsible for the damage done to the bodies (if 引导的条件状语从句), especially those missing limbs (同位语)。
5. 在这里 eww 是一个语气词, 没有实际意思, 表示恶心时嘴里发出的声音。和 eeeeww 的意思一样。



## 词汇加油站

pose [pəʊz] **v.** 产生

possession [pə'zeʃn] **n.** 持有违禁物

cue [kju:] **n.** 提示

tablet ['tæblət] **n.** 平板电脑

predator ['predətər] **n.** 捕食者

gross [grəʊs] **adj.** 粗俗的





时间：第7集 00:23:56—00:24:48

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：又发生一起绑架案，目击了自己的哥哥被袭击的小男孩来到警局报案。



## 精彩亮点

又发生了一起绑架案，不同的是这次有个目击者。小男孩和哥哥一起出现在现场，只有哥哥被绑架了，说明凶手绑架是有针对性的。这可能会成为破案的关键。

1

嫌犯每次作案都比较谨慎，这次却留下了一个目击者，说明他很迫切地想绑架小男孩的哥哥。所以摩根很疑惑，“这个孩子什么地方那么吸引他呢？”若想通了这点，便能想通嫌犯的作案动机。

2

大家推测嫌犯砍下受害者的肢体是想重塑某人，是一个他失去了，但很爱戴的人。这让珍妮弗联想到那个目击者，当时小男孩和哥哥在一起。那么有没有可能凶手在小男孩身上看到了自己的影子，才放他一条生路。也就是说，嫌犯想重塑的人是他的哥哥。

3

JJ: Who's that with Hotch?

Reid: **There's been another abduction. A boy named Shaun Rutledge. That's his younger brother Billy.** 😊

Morgan: He says a young white guy in an RV <sup>①</sup> attacked him with a crowbar in the rain.

Reid: He's also changed his victim selection criteria. The boy he grabbed gets straight As <sup>②</sup>, plays football, even volunteers at his church.

JJ: So he wanted him so badly <sup>③</sup>, he was willing to leave a witness?

Reid: Which suggests he's losing touch with reality and his delusions are starting to take over.

Morgan: **What is it about this kid that was so attractive to him?** 😊

JJ: He was teenage and Caucasian like the others, right?

Reid: We also think that a sexual element may actually not be at play <sup>④</sup>.

Morgan: So then what the hell is driving this guy?

JJ: Maybe it's love. What if he's trying to recreate someone he loves?

Morgan: It is an emotion that drives us to extremes.

Reid: If he's trying to recreate someone, it's probably somebody he loved and lost.

JJ: **Wait. You said he was with his big brother** <sup>⑤</sup>, **right?** 😊

## 译文

珍妮弗：和胡奇在一起的那个人是谁？

瑞 德：发生了另一起绑架案件。一个叫肖恩·拉特利奇的男孩，这是他的弟弟比利。

摩 根：他说一个开着休闲车的年轻白人男性手拿铁撬棍，在雨中袭击了他哥哥。

瑞 德：他也改变了他挑选受害者的标准。他抓的这个男孩每科成绩都是优秀，喜欢踢足球，还是教堂的义工。

珍妮弗：所以疑犯那么迫切地希望抓到他，不惜留下一个目击者？

瑞 德：那说明他与现实割裂开了，幻觉开始取代了现实。

摩 根：那这个小孩有什么那么吸引他的呢？

珍妮弗：他和其他受害者一样是青少年还是白种人，不是吗？

瑞 德：我们认为这和性没有关系。

摩 根：那是什么在驱动他呢？

珍妮弗：可能是爱。这家伙会不会是在重塑他的爱人？

摩 根：那确实是能让人走向极端的感情。

瑞 德：如果他在重塑某人，那他可能失去了他最爱的人。

珍妮弗：等等。你刚说他和他哥哥在一起，对吗？

## 知识点拨




1. RV 即 Recreational Vehicle “休闲车”，这也是相对商务车、上下班代步工具车、经营用车、交通用车等而言。现在也有些人把轻量化、造型优美的运动越野车称为 RV，这些车子也能够提供某种娱乐休闲的需要。MPV 及 SUV 也同属 RV。
2. 美国评分大多不是百分制，而是按百分比打出 A、B、C、D、E 五个等级的分数。句中 straight 的意思是“整齐的”，也就是他的分数统一的都是 A。
3. 句中的 badly 有“有害地；拙劣地”的意思，但是在这里，它指的是“很大程度上地”。表示“他很迫切地希望抓到他”。
4. 词组 at play 常用来指“在游戏，在玩耍”，这里指的是“起作用”。例如：There are psychological factors at play. 是心理因素在起作用。
5. 本句用到 be with sb. 的句型，意思是“和某人待在一起”。例如：I'll be with you in an instant. 我即刻就来。




## 词汇加油站

crowbar ['kraʊbɑ:(r)]  铁撬棍

recreate [ri:'kreɪt]  再创造

criteria [kraɪ'tɪriən]  标准 (criterion 的复数形式)

extreme [ɪk'stri:m]  极端



## Scene 4 天才少年的十二宫



**时间：**第 11 集 00:03:02—00:03:48

**地点：**签售会场门外

**人物：**瑞德，陌生男子

**事件：**在康维尔女士的新书签售会上，瑞德发表了关于性变态的演讲。演讲之后，瑞德正要离场，一个男子追了出来和瑞德说话。瑞德兴奋地以为遇到了粉丝，没想到人家只是无聊上来打发时间而已。



### 精彩亮点

喜欢背清单这个事在许多人眼中是奇怪的行为，但在瑞德这里不是，他一直这样干。瑞德在 BAU 中是个小百科，他总是对一些稀奇古怪的事了如指掌，原来原因在这里。1

这个陌生人与瑞德只是一面之缘，仅仅夸赞了一下他的演讲，他便热心地推荐人家去做联邦调查局的实习生，可以看出来瑞德真的很乐于助人，也很喜欢别人夸他，是个自恋的人。2

原来这个陌生人看上去虽然年轻，但已经是一家著名企业的老总，“好好干吧”这句话就好像在鼓励下属。刚刚还想推荐人家做实习生的瑞德，现在真的是很尴尬。他可是行为分析组的瑞德博士，这样以貌取人的失误让他开始怀疑自己的能力。3

**Stranger:** Doctor Reid? Hey, you were fantastic up there.

**Reid:** Thank you.

**Stranger:** Yeah. I love the names of those paraphilias. I have a new list to memorize.

**Reid:** You like memorizing lists?

**Stranger:** I'm weird that way.

**Reid:** That's not weird at all. 😊1 I do it all the time. You know, we don't usually get people your age here. You're in school, I assume?

**Stranger:** Yeah, I'm a senior at Michigan<sup>①</sup>.

**Reid:** You know what? You might like the FBI's internship program. 😊2 Unfortunately, we're already past the deadline, but if you write me a letter, I might be able to pull some strings<sup>②</sup>.

**Stranger:** Uh...Thanks. But I don't think my Board of Directors<sup>③</sup> would allow it. I have a company. Have you heard of Nanovex?

**Reid:** Nanovex, as in the company Landis Pharmaceuticals investing 100 million dollars in<sup>④</sup>, Nanovex?

**Stranger:** It's not a done deal yet. Uh, but, hey, you were awesome up there, you saved me from a company party downstairs that was a total snooze fest. keep up the good work. 😊3

**Reid:** You too.

## 译文

陌生人：瑞德博士？你的演讲太精彩了。

瑞 德：谢谢。

陌生人：是的，我喜欢那些性变态的名字，我又有新的清单要背了。

瑞 德：你喜欢背清单？

陌生人：我就是这么怪。

瑞 德：一点儿都不奇怪。我一直这么干。你知道，在这种场合很少有你这个年纪的人。我猜你还在上学吧？

陌生人：对，我是密歇根大学四年级的学生。

瑞 德：你知道吗？我猜你一定会对联邦调查局的实习生项目感兴趣，遗憾的是刚刚过截止日期。不过如果你给我写信的话，我可以帮你想想办法。

陌生人：嗯……谢谢。不过我想董事会会不会同意的。我有一家公司。你有没有听说过纳诺威？

瑞 德：纳诺威？就是那个兰迪斯制药公司投资了一个亿的纳诺威？

陌生人：那个还没定呢。不过，你刚才确实很棒。你把我从楼下那个无聊透顶的公司聚会中拯救出来。好好干吧。

瑞 德：你也是。

## 知识点拨



1. I'm a senior at Michigan. senior 的意思是“毕业班学生”，一般来说高中则指“高三学生”，大学则指“大四学生”。Michigan 即密歇根大学是美国前十的综合性公立大学之一，2013 年在全球大学排名中位列 17。

2. pull some strings 的字面意义是“拉一些线”，实际上指的是“拉关系；通融”。例如：Though I have to find a job, but I can't pull some strings. 虽然我要找工作，但我也不能走后门。

3. Board of Directors 是“董事会，理事会”的固定表达。例如：The Board of Directors shall convene at least one meeting every year. 董事会至少每年要召开一次会。

4. as in the company Landis Pharmaceuticals investing 100 million dollars in 是省略了 which 的定语从句，原句应为：as in the company which Landis Pharmaceuticals investing 100 million dollars in. The company 指的是 Nanovex, which 引导的从句修饰 the company, 从句的意思是“兰迪斯制药公司投资了一个亿的”。此外，which 在从句中做 in 的宾语，所以可以省略。



## 词汇加油站

fantastic [fæn'tæstɪk] **adj.** 极好的

assume [ə'su:m] **v.** 认为

weird [wɜ:rd] **adj.** 奇怪的

deadline ['dedlaɪn] **n.** 截止日期



**时间：**第 11 集 00:08:53—00:09:43

**地点：**案发现场

**人物：**胡奇，珍妮弗，林探员

**事件：**胡奇与珍妮弗来到新的案发现场，当地的林探员认为是许多年前的十二宫杀手又出现了，胡奇对此表示怀疑。



## 精彩亮点

十二宫杀手曾在许多地方犯过多起案件，许多地方警局都有他们的记录，这样看来十二宫杀手还挺难对付的。此外，这种跨区域犯罪经常会引起各地区警局之间的管辖权之争，林探员所在的警署大概是想到了这一点，提前做了防范。

1

凶手杀死了两个人，对女性疯狂地开射了 13 枪，面对这一现象，胡奇敏感地觉察到这个凶手对女性的敌意。这是一个有经验的探员的发现，毕竟每一个细节都可能成为破案的关键。

2

“是什么让你觉得这是真正的十二宫杀手呢，探员？”胡奇问道。显然，他对林探员的判断不是很认同。虽然林探员一直强调这起案件与十二宫杀手案件很相似，暗示是真正的十二宫杀手，但是胡奇并没有全盘接受，而是听取有用的信息，自己认真观察、推理，得出自己的判断。

3

**Agent Lin:** Agent Hotchner?

**Hotch:** Yes.

**Agent Lin:** Nice to meet you. I'm Agent Lin.

**Hotch:** This is Agent Jareau.

**Agent Lin:** We're setting you up in the city field office. **All the Zodiac<sup>①</sup> data has been sent over from local P.D.s.** 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** Good. That avoids **jurisdiction** issues.

**Agent Lin:** According to the M.E., David Atley was shot twice in the head. Nicole Puli was shot 13 times in the face, **torso**, and back. Weapon was a 9-millimeter.

**Hotch:** **Overkill on the female.** 😊<sub>2</sub>

**JJ:** The Zodiac did the same thing. He also used a 9-millimeter.

**Agent Lin:** We're examining **ballistics** for a match. Take look over here. **We I.D.'d these<sup>②</sup>** as military Wing-Walker boots.

**JJ:** Huh. Let me guess. **Size 10 1/2<sup>③</sup>**.

**Agent Lin:** Just like the prints found at Lake Berryessa in '69<sup>④</sup>.

**Hotch:** **What makes you think this is the real Zodiac, Agent?** 😊<sub>3</sub>

**Agent Lin:** The M.O. is **uncannily** similar. If it's not him, then it's an equally evil twin.

**Hotch:** Or someone who's studied him **meticulously**.

## 译文

林探员：胡奇探员？

胡 奇：是我。

林探员：很高兴见到你，我是林探员。

胡 奇：这是珍妮弗探员。

林探员：我们打算把你们安置在市区现场办公室。所有十二宫凶手的资料都已经从各警局发过来了。

胡 奇：很好。这就没有了管辖权的纠纷了。

林探员：根据法医报告，戴维·阿特利头部中了两枪，妮可·普利脸、身体、背部连中十三枪。凶器是9毫米口径的手枪。

胡 奇：对女性过度伤害。

珍妮弗：和十二宫凶手一样。他也是用9毫米口径的手枪。

林探员：我们还在对比弹道是否吻合，看这里。我们已经确定这是飞行员军靴。

珍妮弗：嗯……让我猜猜，尺码是十码半左右。

林探员：和1969年在百瑞萨湖边发现的脚印一样。

胡 奇：你凭什么相信这是真正的十二宫凶手犯案，林探员？

林探员：罪犯犯案手法惊人地相似。如果不是他，那他一定有个同样罪恶的双胞胎了。

胡 奇：也许是谁异常细致地模仿了他。

## 知识点拨



1. Zodiac 即“十二宫”。十二宫是个多义词，天文上指太阳与月亮沿黄道运行，每年会合十二次的位置，相学上指脸上的十二个部位。在本文中，根据下文的1969这个时间，可以推测这里指的是2007年大卫·芬奇拍摄的电影《十二宫杀手》（又译为《十二宫》）。电影讲述了20世纪60年代末一个连环杀手的故事，该杀手杀人后留下密码和线索，并且写信给媒体炫耀自己的作案经过。

2. I.D.'d 即“确认”，I.D. 一般指的是 identity，“身份”的意思，这里是 identify。I.D.'d 即 identify 的过去式 identified 的缩写形式，“确认”的意思。

3. 10 1/2 相当于标准鞋号 285（旧鞋号俗称 47 码），适用于脚长 285 毫米的穿着者。这是男性鞋号的尺码，说明他们已经默认凶手是男性。这种长度的脚印，一般来说也不会是女性。

4. '69 是省略了年代，这在口语中常用，若用于书面则应该正式一点儿，写作 1969。



## 词汇加油站

jurisdiction [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃn] **n.** 管辖权

ballistics [bəˈlɪstɪks] **n.** 弹道学

meticulously [məˈtɪkjələsli] **adv.** 异常细致地

torso [ˈtɔːrsou] **n.** 躯干

uncannily [ʌnˈkæniɪli] **adv.** 惊异地



**时间：**第 11 集 00:34:27—00:35:15

**地点：**办公室

**人物：**加西亚，艾米丽，摩根，罗西，胡奇，瑞德

**事件：**胡奇几人在办公室讨论十二宫凶手的案子，加西亚从网络上传来重要的消息。原来并不是真正的十二宫杀手来了，而是个曾经的天才儿童。



## 精彩亮点

加西亚在组中专门负责上网搜集资料，每次都会有所发现。这次她说“准备好更爱我啦”，言外之意就是她像往常一样找到了有用的资料，而且不止一个。她确实做到了，并且成功地帮助组员锁定嫌疑犯。她真的是位神一样的队友。

1

同为智商超过 160 的神童，又是朋友，长大后从事的工作差别竟如此之大。加勒从事的工作看上去没有哈维那样风光，这不得不让人怀疑加勒是否是出于嫉妒而犯案，同时把嫌疑犯由原来的两个人缩小到加勒一个人身上。工作没有贵贱之分，但是若刻意钻牛角尖，便可能让人走上歪路。

2

大家都在猜测加勒是出于嫉妒，艾米丽换了个角度，想到会不会是加勒不想失去哈维呢？现在的工作埋没了加勒的智慧，只有在哈维面前他才是原来那个天才少年。现在哈维要结婚，以后加勒更是一个人了。这样想来，这个逻辑也说得通。

3

**Hotch:** Go ahead<sup>①</sup>, Garcia.

**Garcia:** Get ready to love me more. 😊, I did a search of chess players rated 2,200 or higher, which would make them Masters but not necessarily professionals<sup>②</sup>. I cross-referenced that search with Zodiac experts and came up with<sup>③</sup> two former chess prodigies and best friends who used to write about the Zodiac in their junior high school newspaper. And I get bonus points because they both have I. Q.s over 160.

**Hotch:** Where are they?

**Garcia:** In San Francisco. Caleb Rossmore is a city parks employee. Harvey Morell is an engineer at a computer firm. 😊<sub>2</sub> He's about to get married<sup>④</sup>, and, yes, I just emailed you all this information right now.

**Emily:** The fiancée Marisa Devon looks like the two female victims. They were surrogates for her.

**Morgan:** Caleb could be jealous of his friend.

**Emily:** Or what if he's afraid of losing Harvey? 😊<sub>3</sub>

**Reid:** If he was a child prodigy, he may no longer feel special as an adult. He could be trying to hold on to<sup>⑤</sup> him.

**Rossi:** Harvey's engagement could have been a trigger.



## 译文

胡 奇：开始吧，加西亚。

加西亚：要准备好更爱我啦。我搜索了所有 200 分及以上的象棋选手，也就是说他们可能不是职业的，但绝对是高手。同时，我比对了十二宫杀手专家记录，发现两个前象棋神童并且他们是好友，他们在高中校报上写过关于十二宫杀手的文章。此外我还发现，他们的智商都超过 160。

胡 奇：他们在哪？

加西亚：旧金山。加勒·罗斯莫尔是一个城市公园的职员。哈维·莫瑞是一个电脑公司的工程师。他快结婚了，好，我现在就把这些信息发给你们。

艾米丽：未婚妻玛瑞莎·德文和两个女性受害者长得很像，她们是她的替代品。

摩 根：加勒可能是嫉妒他的这个朋友。

艾米丽：也可能是他担心失去哈维。

瑞 德：如果他小时候是神童，长大了不再出众，他可能试图依赖哈维。

罗 西：哈维的订婚可能是导火索。

## 知识点拨



1. go ahead 是“着手做某事；尽管去做；不要等”也有“继续做”和“发展”的意思，常用于祈使句。理解这句话的意思要结合上下文，放在语境中加以辨别。

2. 该部分是 which 引导的非限定性定语从句。master 是“高手”的意思；professional 是“职业选手”的意思。

3. 词组 come up with 的意思是“想出，提出”。例如：I don't think he can come up with any clever move. 我看他也没有什么高招。

4. be about to 是“即将，就要”的意思。例如：I'm about to leave home. 我正打算出门。

5. 词组 hold on to 在本句中的意思是“以……为依靠，依靠……的帮助”。例如：He had no one to hold on to then. 那时他谁也指望不上了，只有靠他自己。



## 词汇加油站

prodigy ['prɑːdɪdʒi] *n.* 神童

engagement [ɪn'geɪdʒmənt] *n.* 订婚

fiancee [fiːɑːn'seɪ] *n.* 未婚妻

trigger ['trɪɡər] *n.* 起因，诱因



## Scene 5 疯狂的赌徒



**时间：**第 13 集 00:05:48—00:06:30

**地点：**飞机上

片段一

**人物：**BAU 全组人员

**事件：**又发生了谋杀案，受害者有黑社会背景。BAU 成员谈到自己最喜欢的黑帮电影，胡奇向加西亚询问有没有监控录像，并作出工作安排。



### 精彩亮点

讨论各自喜欢的黑帮电影时，大家都只说了片名，只有瑞德说了片名之后还要补充说是“20 世纪 70 年代的法国经典影片”，后面还加了句他心中的亚军影片。他这样做有两个原因：一是担心其他人没看过，二是他习惯了这种说话方式，就是说得很详细。从这样的小细节就能看出这个自称天才的人物的自信和啰唆。1

本来是在开会讨论案情，大家却讨论起电影来了。看大家说的差不多了，胡奇把话题又拉回到案件上。这真的是又体贴又负责的好组长。2

这次开会，真正关于案情的也只是问了句有没有监控录像，加西亚说没有监控，画面被篡改了。看上去好像没有收获，组长胡奇还是很淡定地做出了人员安排。没有监控录像只是让查案过程复杂一些，并不会影响查案工作的开展。3

**Emily:** No question. *Godfather II*, hands down<sup>①</sup>.

**Morgen:** No, no, gotta<sup>②</sup> be *Scarface*.

**JJ:** For me, *The Untouchables*. Spence?

**Reid:** Mm, probably *Le Cercle Rouge*, **the 1970s French classic**. ☺<sup>①</sup> But *Den Tredje Vaagan* is definitely a close second.

**Emily:** Yeah, that was my runner-up,<sup>③</sup> too.

**JJ:** What about you, Rossi? Best ever gangster flick.

**Rossi:** I've had too much of the real thing to be a fan of mob movies.<sup>④</sup>

**Hotch:** **Garcia, did we get the crime scene surveillance video yet?** ☺<sup>②</sup>

**Garcia:** No, sir, because there wasn't any.

**Reid:** That's not possible. Every inch of the **casino** is surveilled every minute of every day.

**Garcia:** Yeah. Apparently the footage was tampered with<sup>⑤</sup>, so...

**Hotch:** **All right**. ☺<sup>③</sup> Reid and Prentiss, go to the crime scene. Dave, you and JJ find out if Savino was involved in anything the local authorities don't know about. Morgan and I will contact the local FBI office and arrange a **ceasefire** with the families.

## 译文

艾米丽：毫无疑问，《教父 II》，轻松夺冠。

摩根：不，不，肯定是《疤面煞星》。

珍妮弗：我觉得是《义胆雄心》。斯宾塞，你呢？

瑞德：嗯……也许是《夺宝群英》20 世纪 70 年代的法国经典影片，但是《第三道波浪》肯定是仅次于它。

艾米丽：是的，我的第二个选择也是这部。

珍妮弗：你呢，罗西？最好看的黑帮电影。

罗西：我看够了现实中的帮派之争，不喜欢黑帮电影。

胡奇：加西亚，我们有犯罪现场的监控录像吗？

加西亚：没有，长官，因为现场没有录像。

瑞德：那不可能。赌场的每个角度都无时无刻不在被监视着。

加西亚：是的。显然录像被人篡改了，所以……

胡奇：好的。瑞德和普兰蒂斯去案发现场。大卫，你和小珍去调查一下萨诺维是不是和当地机关不了解的事有关联。摩根和我会联系当地 FBI 办事处，安排和调解帮派之间的斗争。

## 知识点拨



1. hands down 的意思是“容易地，唾手可得”。是惯用语，传闻起源于赛马，若领先的骑马师知道自己必胜无疑，就不再勒紧缰绳，轻松自如地垂下双手跑完赛程的最后一段。hands down 就是对这一现象的形象描述，后引申到其他领域，表示在比赛中轻松取胜。

2. gotta 也是英语中较口语化的表达。英语口语中有许多连读和轻读，gotta 相当于 have got to，是“必须”的意思。与此类似的有 gonna 相当于 going to，wanna 相当于 want to。

3. runner-up 即“亚军”，意义上和 the second place 相同。

4. 该句涉及 too...to... 的用法，“太……以至于不……”，表示否定。本句字面意思是：“我看够了现实中的帮派之争，以至于不喜欢黑帮电影。”

5. was tampered with 是 tamper with 的被动语态，意思是“被损坏，被篡改”。例如：“The label on the ballot box is tampered with. 投票箱上的标签已被损坏。”



## 词汇加油站

gangster ['gæŋstər] *n.* 黑帮

surveillance [sɜːr'veɪləns] *n.* 监视

ceasefire ['siːsfaɪər] *n.* 停火，停战

flick [flɪk] *n.* 电影

casino [kə'siːnou] *n.* 赌场



时间：第13集 00:17:54—00:18:14

地点：赌场

人物：艾迪，柯蒂斯

事件：柯蒂斯好运气不再，又赌输了，很丧气。他的好友艾迪劝他不要放弃，鼓励他继续赌以实现自己的梦想。



## 精彩亮点

柯蒂斯靠着好运气在赌博中赢了不少钱，现在好运没有了，艾迪一直把这怪在柯蒂斯妻子身上。为了鼓励自己的朋友，艾迪可能只是随便找了个理由安慰他。他没想到柯蒂斯对妻子的感情那么深。柯蒂斯完全没有理会艾迪的话，沉浸在和妻子的回忆里。

1

原来柯蒂斯向他的妻子承诺过，说会带她去塔希提岛。没想到他却妄想通过赢得赌博来兑现承诺，这只会适得其反。他的妻子嫁给他时甘愿和他住汽车旅馆、只去个主题公园庆祝，所以不会在乎能不能真的去塔希提岛，可惜他想不到这些。

2

艾迪举自己的例子，说自己随身带着想买的手表的图片，本来是想激励柯蒂斯努力去实现自己的梦想，看上去充满正能量，但是他同时又是在劝柯蒂斯继续去赌。这样的对比看上去很讽刺。

3

**Eddie:** Listen, you gotta forget about Teri. She was holding you back. Every time she stuck her nose in things <sup>①</sup>, your luck went cold. Hey, you could win that million-dollar tournament and then go to Tahiti on your own, huh? Yeah! Live your dreams <sup>②</sup>, man.

**Curtis:** You know where we spent our honeymoon? 😊<sup>①</sup>

**Eddie:** Where?

**Curtis:** Some half-assed motel <sup>③</sup> in Florida. Went to a theme park. Teri deserves better than that. I promised her we'd go to Tahiti. 😊<sup>②</sup>

**Eddie:** I'm gonna show you something, man.

**Curtis:** You carry around a picture of a watch?

**Eddie:** You want something, you keep it close. 😊<sup>③</sup>

**Curtis:** That's the dumbest thing I ever heard.

**Eddie:** Go ahead and make fun, but when I hit it big <sup>④</sup>, that's the first thing I'm gonna do, is buy that watch I just showed you. Then I want to see your face. Come on, man, first one's on me <sup>⑤</sup>. Make your own luck. Come on. 4 aces? Your mojo is back big time! You make a deal with the devil or what? <sup>⑥</sup>

## 译文

**艾迪:** 听着, 你必须忘了泰瑞。她一直在拖你后腿, 每次她插手你的事, 你的好运气就没了。嘿, 你会在百万锦标赛中胜出, 然后一个人去塔希提岛, 对吧? 加油! 去实现你的梦想, 兄弟。

**柯蒂斯:** 你知道我们在哪儿度蜜月吗?

**艾迪:** 哪儿?

**柯蒂斯:** 结婚时只去了佛罗里达州一个破落的汽车旅馆, 一个主题公园。泰瑞值得得到更好的, 我向她承诺过我们会去塔希提岛。

**艾迪:** 我要给你看一样东西, 兄弟。

**柯蒂斯:** 你随身带着一张手表的图片?

**艾迪:** 如果你想要一件东西, 就随身带着。

**柯蒂斯:** 这是我听过最傻的事。

**艾迪:** 你尽管笑我吧, 但等我赚到大钱的时候, 要做的第一件事就是买一个这样的手表。然后我很想看看你的表情。得了, 兄弟, 第一轮我请。去创造你的运气。来吧。4个A? 你的运气回来了! 你是不是和恶魔做交易了?

## 知识点拨



1. **stuck** 原形是 **stick**, 本句中 **stick one's nose in sth.** 为口语化用法, 正式的应为 **stick one's nose into sth.** 意为“干预某事, 管闲事”。
2. **live** 做动词时, 可表示及物动词(直接加宾语)和非及物动词, 做不及物动词时表示“生活, 居住”, 做及物动词是“经历, 度过”。“**Live your dreams.**”中的 **live** 是及物动词, 该句表示“实现你的梦想”。
3. **motel** 是 **motor** 和 **hotel** 的合成词, 即汽车旅馆。最早的汽车旅馆只提供停车场, 人只能在汽车中睡觉休息。后来发展成了不仅提供停车场, 还提供住房服务的旅馆。这些旅馆一般位于公路旁边, 现有些已经发展成为一种休闲娱乐的场所。
4. **hit the big** 一般指在赚钱方面获得巨大成功, 是英语中的习惯用语。由于 **hit** 有“打击”的意思, 所以有人猜测这个用语来源于棒球这项运动。
5. 该句中的 **one's** 是 **one is** 的简写。 **sth. is on me** 是英语口语中经常用到的句型, 根据语境可以有不同的意思, 但大致都表示“包在我身上”, “我请客”的意思。这段对话中则是“请客”的意思。



## 词汇加油站

**tournament** ['tʊənmənt] **n.** 锦标赛

**mojo** ['mɔʊdʒoʊ] **n.** <美><俚> 运气

**dumb** [dʌm] **adj.** 愚蠢的

**devil** ['dɛvəl] **n.** 魔鬼



**时间：**第 13 集 00:24:45—00:25:25

**地点：**办公室

**人物：**罗西，艾米丽，瑞德，珍妮弗

**事件：**为了筹集进赌场的 5 万美金，大家劝罗西自掏腰包。



## 精彩亮点

BAU 已经查出嫌犯经常在赌场出没。为了有机会接近凶手并逮捕他们，BAU 向上级申请资金进赌场伪装成赌徒。站在 BAU 的角度来看，这件事是顺理成章，没有什么不合逻辑的。但是站在上级的角度，下属竟然申请资金进赌场，而且身为警务人员，进赌场本来就违法，所以不批准也是可以理解的。

1

一开始罗西还在说风凉话，调侃向上级申请资金做赌资的事，没想到这提醒了大家这件事成功的概率很小。结果艾米丽带头打起了罗西稿费的主意，大家都来劝说，看样子罗西的钱保不住了。

2

瑞德一句“到了你这个年纪”真的是戳到罗西的痛处了。罗西肯定没想到，大家一边想拿他的钱，一边还损他，说他上了年纪。

3

Rossi: Well, I can't image why not. **We're only asking for** <sup>①</sup> **50,000 bucks** <sup>②</sup> **of taxpayer money so that FBI agents can play Texas hold 'em.** 😊<sub>1</sub>

Emily: **Hey, what about you?** 😊<sub>2</sub>

Rossi: What about me what?

Emily: You could **stake** us the buy-in. <sup>③</sup>

Reid: Yeah, you're a best-selling author.

Rossi: No.

Emily: Why not?

Rossi: One, it's against regulations, and I'd like to hold on to this job for a little longer.

JJ: It's a minor administrative violation.

Rossi: And two, I prefer to spend my money on actual things, like single-malt **Scotch**, a fine **cigar**, beautiful artwork.

Emily: **Poker chips** <sup>④</sup> are things.

Reid: Maybe just think of it as like a new experience. I mean, at your age, how often does that happen?

Rossi: **At my what?** 😊<sub>3</sub>

JJ: Rossi, this may be our only chance to get this guy.

## 译文

罗西：好吧，我就不懂了。我们只是要纳税人 50 000 块钱，让我们的 FBI 探员拿着去玩得州扑克。

艾米丽：嘿，你怎么样？

罗西：什么怎么样？

艾米丽：你可以拿钱出来。

瑞德：对啊，你是畅销书的作者。

罗西：不。

艾米丽：为什么不？

罗西：第一，这违反规定，这个工作我还想做久一点儿。

珍妮弗：这只是轻微的行政违规。

罗西：第二，我希望把我的钱花在实在的东西上，像纯麦芽威士忌、上好的雪茄、精美的艺术品。

艾米丽：扑克筹码也是实在的东西。

瑞德：就把这个当作一种全新的体验。我的意思是，到了你这个年纪，发生这种事的机会还会多吗？

罗西：到我这个什么？

珍妮弗：罗西，这可能是我们抓到这个家伙的唯一机会了。

## 知识点拨



1. ask for 的意思是“请求……，要求……”。

例如：Continue to ask for feedback on your work. 继续征求对你工作的反馈意见。

2. buck 原指“雄鹿”，在 1748 年前后，在美国以鹿皮作为等价物，相当于现在的货币。因此，buck 现在也指“美元”，相当于 dollar。

3. stake 和 buy-in 都是股票用语，前者是“入股”，后者是“买进”。在本句中是戏谑的说法，前者可看作“资助”，后者是“赌本”，意思是“你可以资助我们这些赌本”。

4. 词组 poker chip 的意思是“扑克筹码”。例如：A blue poker chip with the highest value. 最有价值的蓝色扑克筹码。



## 词汇加油站

taxpayer ['tækspeɪər] *n.* 纳税人

Scotch [ska:tʃ] *n.* 苏格兰威士忌

stake [steɪk] *v.* 入股

cigar [sɪ'gɑ:r] *n.* 雪茄烟





# Criminal Minds



**Season 8**

**BAU 被盯上了**



## Scene 1 被打包的尸体



**时间：**第10集 00:04:23—00:05:11

**地点：**会议室

**人物：**BAU 全组成员

**事件：**加西亚向大家介绍近期发生的两起杀人案，受害者都是黑头发，并且都被装进箱子，抛弃在街道上。大家对案件展开讨论，胡奇告诉大家第一步要做的是找到仍可能幸存的那名失踪女性。



### 精彩亮点

嫌犯把受害者装进自制的木盒中，还将其对折放进去。从这些做法都可以看出，嫌犯把受害者当作一种物品，或者说他自己精心制作的放在礼盒中的礼物，放在人来人往的街上，是在展示自己的作品。

1

这是加西亚说的第二句：“警方说他的棕色头发被染成了黑色。”这说明“黑头发”在嫌犯看来是很重要的，因此也是案件的一个重要线索。

2

嫌犯绑架一对情侣，却在隔夜杀害女性受害者，两天之后才杀害男性受害者，这点是可疑的。但是嫌犯也并没有直接杀害女性受害者，这说明嫌犯的原意可能并不是杀害这两个人。现在，找出嫌犯的作案动机是至关重要的。

3

**Garcia:** 3 days ago, Bruce Phillips was found dead with his blond hair dyed black. He had been put in a box and left on a busy street. ①

**Rossi:** A custom-made box.

**Emily:** Maybe our unsub was a **carpenter**.

**Morgan:** **He stuffed him in there practically folding him in half.** ☹️①

**Garcia:** He had also been hung and **restrained** and that's where the plot thickens like bad soup. Yesterday, Justin Marks and Connie Foster, who were dating, they went missing two miles away from the first abduction site. ②

**JJ:** A couple? He's escalating. ③

**Garcia:** Yes. This morning Justin's body was found. He had been hung. He had been **stuffed** in a box left in an alley. **Officers say his brown hair had been dyed black.** ☹️② Connie's still missing.

**JJ:** So he probably still has her.

**Morgan:** **Why would he reject Justin overnight but keep the first male victim for two days** ④ ? ☹️③

**Rossi:** Something about him didn't work out ⑤ . Look at his neck. He was hung multiple times.

## 译文

**加西亚：**三天前布鲁斯·菲利普斯的尸体被找到了，金色头发被染成了黑色。  
尸体被装进木箱里，放在人来人往的街道上。

**罗西：**是定制的木箱。

**艾米丽：**也许嫌疑人是个木匠。

**摩根：**他把受害者几乎对折地装了进去。

**加西亚：**受害人被吊起来监禁过，这也是他身上青一块紫一块的原因。昨天，贾斯汀·马克和康妮·福斯特约会时在第一个绑架点两英里处的地方失踪。

**珍妮弗：**一对情侣？他升级了。

**加西亚：**是的。今晨贾斯汀的尸体被找到了，他也被悬吊，也被塞进箱子放在小巷子里。警官们说他的棕色头发也被染黑，还没有找到康妮。

**珍妮弗：**也许他还在挟持她。

**摩根：**为什么他当晚就把贾斯汀丢弃，但却把第一个受害者关了两天？

**罗西：**他的某些条件不符合疑犯的要求，看他的脖子，他被吊起来很多次。

## 知识点拨



1. **had been done** 是过去完成时的被动式，表示过去的过去被完成的事。既然是被动式，那么主语 **he** 应该是没有行为能力的尸体，并非凶手。“**He had been put in a box and left on a busy street.**” 中 **and** 前后的 **put in a box** 和 **left on a busy street** 为并列短语，共用主语和谓语，意思就是“尸体被放进箱子”并且“尸体被抛弃在繁华的街道上”。
2. **who were dating** 是由 **who** 引导的非限定性定语从句，意思是“正在约会的”，修饰前面的 **Justin Marks and Connie Foster**。**two miles away from** 是“某地距离某地两公里”的意思，**two** 可以换成任何数字，是表示距离的固定用法。
3. **He's escalating.** 中的 **he** 指代凶手，**'s** 是 **is** 的简写。句子的意思是“凶手正在逐渐升级”。
4. 此句用到 **keep sb./sth. for some time**, 意思是“关押某人多久”。例如：**The boy keeps his candy for 2 days.** 这个小男孩把他的糖留了两天。
5. **work out** 的意思是“解决；了解某人的本质”。例如：**I hope it will work out well.** 我希望进展顺利。



## 词汇加油站

**carpenter** ['kɑ:pəntər] ☒ 木匠

**escalate** ['eskəleɪt] ☒ 逐渐升级

**restrain** [rɪ'streɪn] ☒ 监禁

**stuff** [stʌf] ☒ 塞满



**时间：**第10集 00:12:20—00:13:35

**地点：**太平间

**人物：**罗西，瑞德，法医

**事件：**法医向罗西和瑞德介绍尸体的受伤情况，两具尸体表面的伤痕和关节的错位都表明死者生前曾被虐待。凶手为什么要这么做，这让罗西很困扰。



## 精彩亮点

根据法医的检测，尸体呈现出来许多疑点。首先就是受害者是被吊死的，此外，他们身上还有许多被绑过的印记，说明他们曾被绑住囚禁。这样一来，嫌犯的目的就明显了，那就是他要完全控制受害者。

1

法医根据尸体上的伤痕颜色，推断受害者曾多次被悬吊，而最终的死因也是因为被悬吊过久。从嫌犯并没有直接杀害受害者来推测，嫌犯并不想杀害他们，而是想控制他们。但是嫌犯具体的目的是什么还不好判断。

2

法医还发现受害者的关节都完全错位了，而且不是死后造成的。这就说明嫌犯在受害者生前就把他们的关节弄错位了，对法医而言，这种行为也实在是罕见。

3

**M.E:** I've been getting **lame GSWs**<sup>①</sup>, a few bus crash victims, but hanging? This is fun. Think it was sexual?

**Rossi:** Not in the traditional sense.

**M.E:** Well, look. **There are numerous ligature marks on the neck, indicating he was hung multiple times. The ones without abrasions were**<sup>②</sup> **probably made by something soft, like fabric.** 😊<sub>1</sub>

**Reid:** Any idea how long it went on for?<sup>③</sup>

**M.E:** Based on the different varying **coloration** of the bruising, I'd say about 12 hours. This ligature mark with the abrasion is the final one. There's an **inverted "V"** in the back. **He was hung with a leather strap or belt, which is what killed him.** 😊<sub>2</sub> Oh, we also found **ketamine** in his system.

**Rossi:** Well, ketamine acts quickly. So he must have used a ruse to get close to our victim.

**Reid:** The bones were perfectly dislocated.

**Rossi:** Could have dislocated from the fall after hanging or when he shoved him in the box.<sup>④</sup>

**M.E:** Well, **actually, the bones were dislocated antemortem.** 😊<sub>3</sub> Oh. Goody. Overtime.

**Reid:** Can you check to see if the bones were dislocated in the same way?

**M.E:** Yep. Same way.

## 译文

**法医：**我见识过许多被枪杀的，还有一些被车撞的，但是被吊死的？真是新鲜。你们觉得这是性犯罪？

**罗西：**不是传统意义上的性犯罪。

**法医：**好吧，你们看。脖子上有许多带子的印记，表示他曾许多次被悬吊。那些没有磨痕的地方，可能是被一些软的东西绑着，就像布料。

**瑞德：**能知道被捆绑了多长时间吗？

**法医：**根据淤青色泽的不同，我认为大概 12 个小时。这个带子的磨痕是最后一处。他背上有个倒 V 形字母。他被皮带绑着悬吊，这也是他致死的原因。哦，我们在他体内发现了氯胺酮。

**罗西：**氯胺酮药效很快，所以他一定使了什么诡计去接近受害者。

**瑞德：**关节完全错位。

**罗西：**可能是被悬吊然后摔在地上，或者是把他塞进箱子里的时候造成的。

**法医：**事实上，关节是在临死前错位的。哦，好吧，要加班了。

**瑞德：**你能确定一下这个尸体的关节也是这样错位的吗？

**法医：**是的，同样的方式。

## 知识点拨



1. GSW 是 gunshot wound 的缩写，是“枪伤”的意思。GSWs 是其复数形式。
2. 此处的 were 是由 the ones 决定的，而不是 abrasions。因为 without abrasions 是修饰 the ones 的，所以 the ones 还是主语。
3. 在口语中，any idea 的意思是“你知不知道”。how long it went on for 中的 went on 是 go on 的过去式，意思是“继续，持续”。for 是 for how long 中因 how long 提前而留下的，是固定句型，因此不能省略。
4. 本句省略了主语，即上句的 the bones。Could have dislocated from the fall after hanging... 中用到的 have dislocated 是现在完成时的主动语态。句子意思是“可能是悬吊摔下来时造成骨头错位”，言下之意是“骨头的错位与凶手无关”。而后面 when he shoved him in the box 连接的仍是 (the bones) could have dislocated。句中 he 表主动，指代“凶手”，him 表被动，指的是“尸体”。意思是“骨头可能是在凶手把尸体塞进箱子的时候弄错位的”，言下之意是骨头错位是凶手无意为之。这两种设想都在证明骨头错位可能不是本案的重点。



## 词汇加油站

**lame** [leɪm] *adj.* 无说服力的

**abrasion** [əˈbreɪʒn] *n.* 擦伤处

**inverted** [ɪnˈvɜːrtɪd] *adj.* 倒转的

**ketamine** [ˈketəmiːn] *n.* 氯胺酮

**ligature** [ˈlɪɡətʃər] *n.* 带子

**coloration** [ˌkʌləˈreɪʃn] *n.* 着色

**strap** [stræp] *n.* 皮带



**时间：**第10集 00:21:56—00:23:20

**地点：**休息室

**人物：**艾米丽，瑞德

**事件：**瑞德认识了一个“电话亭女孩”，两个人相谈甚欢。女孩想和瑞德见面，瑞德对自己却不怎么自信，艾米丽鼓励他勇敢一点儿。



## 精彩亮点

有个女孩，因为觉得生活中有人跟踪她，于是想办法联系到了瑞德，希望他能够帮她解除疑惑。慢慢地瑞德发现和这个女孩很聊得来，于是他们一直通过电话联系。因而瑞德称她“电话亭女孩”。

1

平时的瑞德总是很自信，常以“天才”自称，他也确实是智慧过人。当要见自己喜欢的女孩时，没想到一向自信的瑞德也会紧张。

2

瑞德向艾米丽诉说自己的种种缺点，虽然这些缺点在艾米丽看来都微不足道，可他还是很在意。他说：“我只是……我只是不想因为表面上的一些小事，破坏如此特别的東西。”看样子，瑞德真的很在乎这个女孩。

3

**Emily:** There you are. How's the geographical profiling going? And why are you doing it in here?

**Reid:** It's going good. I'm just having trouble concentrating<sup>①</sup> out there, is all, so I came in here.

**Emily:** Hmm. So what's with you today? **Is this about phone booth girl?** 😊<sub>1</sub>

**Reid:** She wants to meet.

**Emily:** Wait. You guys have never met? Aren't you curious what she looks like?

**Reid:** Oh, it doesn't matter what she looks like. I mean<sup>②</sup>, she's already the most beautiful girl in the world to me. **It's just — what if she doesn't like me?** 😊<sub>2</sub>

**Emily:** Why wouldn't she like you?

**Reid:** Because I'm weird. I slouch, my hair's too long, my tie's perpetually crooked.

**Emily:** Your hair's fine.

**Reid:** Really? Thanks. My mom thinks it's too long. So does my Aunt Ethel.<sup>③</sup>

**Emily:** Well, you're not dating them.

**Reid:** **I just — I—I just wouldn't want to ruin something so special over something so trivial as looks.** 😊<sub>3</sub>

**Emily:** I think you're excited but afraid. Seeing her will only make the relationship better.<sup>④</sup>  
Trust me.



## 译文

艾米丽：你在这啊。你的地理侧写进行得怎么样？还有你为什么在这？

瑞 德：进展得很好。我只是在外面没办法集中注意力，所以进来了。

艾米丽：嗯。你今天怎么了？是因为那个电话亭女孩吗？

瑞 德：她想见面。

艾米丽：等等。你们俩还没见过？你难道不好奇她长什么样吗？

瑞 德：她长什么样都无所谓。我的意思是，对我而言，她已经是世界上最美的女孩了。只是，如果她不喜欢我怎么办？

艾米丽：她为什么会不喜欢你？

瑞 德：因为我有点儿怪。我不精神，头发太长，领带总系的乱七八糟。

艾米丽：你的发型挺好的。

瑞 德：真的吗？谢谢。我妈妈觉得我头发太长了，埃塞尔阿姨也那样说。

艾米丽：你又不是和她们约会。

瑞 德：我只是……我只是不想因为外表上的小事破坏我们之间特别的关系。

艾米丽：我觉得你很兴奋但又有些担心，和她见面只会让关系更进一步。相信我。

## 知识点拨



1. have trouble doing sth. 是“做某事有困难”的固定表达。例如：I have trouble remembering words. 我背单词很费劲。

2. I mean 即“我的意思是”，用于解释上一句，一般是把前一句话换种说法再说一遍。在某些情况下，若说话人觉得自己上句话说得让人难以理解，或者容易让人误会，都会补充解释一下，这种解释一般是以 I mean 开始。

3. so do I 或者 so does sb. 的意思是“我也是”或者“某人也是”。这种句型用于前一句详细讲了某人某种情况，后一句为了避免重复，就简洁地用这个句型表示“某人也是这样”。

4. 此句是动词的 ing 形式做主语，seeing her 是句子的主语，表示的是“见她（这种行为）”。全句意思是：见她（这种行为）只会让你们的关系更进一步。



## 词汇加油站

booth [bu:θ] *n.* 公用电话亭

perpetually [pə'petʃuəli] *adv.* 不断地

slouch [slautʃ] *v.* 没精打采地站（坐或行走）

crooked [ˈkrʊkɪd] *adj.* 歪扭的



## Scene 2 电话亭女孩



片段一

**时间：**第 12 集 00:04:25—00:05:40

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，瑞德

**事件：**瑞德通过一些细节推测出与他通信的“电话亭女孩”可能出事了，他请求胡奇能帮他找到她。



### 精彩亮点

胡奇一连问瑞德三个关于女孩的问题，瑞德的回答都是“不知道”。与这个女孩书信往来三个月之久，他竟然不知道对方的长相、工作地点和姓氏。这些基本的信息都不知道，胡奇疑惑地问：“那么我想问，你怎么知道她失踪的？”或许这只是瑞德的杞人忧天。

1

瑞德在与女孩通信时自称“约瑟夫·贝尔”，而凶手自称“亚当·沃斯”，这两个人是著名的死对头。凶手还在电话中对瑞德说“触网”，即“两个人的博弈，瑞德会被将死”的意思。也因此，胡奇认为瑞德也是凶手的目标之一。

2

瑞德一直都对自己的智商很自信，哪怕在他喜欢的女孩可能身处险境、在他心烦意乱的时候，还不忘“自夸”。他说因为自己的注意力集中不了 4 秒才变成办公室最笨的人。但是无论他是自信还是自卑，现在的他非常着急，可见这个女孩对他有多重要。

3

**Hotch:** Then I have to ask you, how do you know she's missing? 😊

**Reid:** Because we always addressed our letters to pseudonyms ①.

**Hotch:** And you're Dr. Joseph Bell?

**Reid:** The real life inspiration for Sherlock Holmes ②. And that code name is how I know she's in trouble. ③ The voice on the phone identified himself as Adam Worth ④. That was the American criminal that Arthur Conan Doyle based the character of Moriarty on.

**Hotch:** And what did he say to you?

**Reid:** Zug Zwang. It's a chess term. It describes the point in a game when a player realizes he'll inevitably be checkmated. He has to decide whether to resign or to play through to the bitter end.

**Hotch:** If you're right about this, then you're part of his victimology, too. 😊 ②

**Reid:** I know. He thinks he'll get away with ⑤ this, and he might. I have a wealth of knowledge. I should be applying to this case. Behavioral patterns of violent stalkers. Tactical recovery strategies. Victim survival odds. But right now I can't focus on anything more than 4 seconds at a time. Which makes me the dumbest person in the room. So please help me. Help me find her. 😊 ③

## 译文

胡奇：那么我想问，你怎么知道她失踪了？

瑞德：因为我们在信中用的是笔名。

胡奇：你是约瑟夫·贝尔博士？

瑞德：那是夏洛特·福尔摩斯的原型。也就是这个笔名让我知道她出事了。电话中的人自称是亚当·沃斯，他是一个美国罪犯，也就是阿瑟·柯南·道尔笔下莫里亚蒂的原型。

胡奇：他和你说了什么？

瑞德：触网。这是象棋术语，指的是在游戏中玩家意识到自己必定被将死。他要决定是退赛还是继续走向悲惨的结局。

胡奇：如果你说得没错，那你也是他的目标。

瑞德：我知道。他觉得他会侥幸逃脱，那确实也有可能。我的知识比较渊博，我应该申请加入这个案子，我能追踪暴力者的行为模式、战术恢复策略、受害者生存概率，但是现在我的注意力集中一次不超过4秒钟。这让我变成屋里最笨的人，所以请帮帮我，请帮我找她。

## 知识点拨



1. address 在这里是动词“寄”的意思。address the letter to sb. 相当于 post the letter to sb. 或者 write a letter to sb., 指的是“给某人寄信”。

2. Sherlock Holmes (夏洛克·福尔摩斯) 是由英国侦探小说家阿瑟·柯南·道尔所塑造的一个才华横溢的虚构侦探。原型是上文提及的 Dr. Joseph Bell (约瑟夫·贝尔)，苏格兰人，19 世纪中后期皇家医学科学院院士，治安法官，英国爱丁堡大学医学院讲师，曾为维多利亚女王私人医生。

3. that code name is how I know she's in trouble 中，that code name 是指上文的 Dr. Joseph Bell (约瑟夫·贝尔)，how 引导表语从句，意思是“那个笔名 (Dr. Joseph Bell) 让我知道她有麻烦了”。

4. Adam Worth (亚当·沃斯) 是现实生活中的一名罪犯。他是一名博学的美国犹太人，在伦敦指挥着一个国际偷窃网。他也是詹姆斯·莫里亚蒂教授 (Professor James Moriarty) 的原型。詹姆斯·莫里亚蒂教授是阿瑟·柯南·道尔所创造的一个虚构角色，被公认为是超级反派的鼻祖，侦探夏洛克·福尔摩斯的头号死敌。

5. get away with 是固定词组，意思是“侥幸逃脱惩罚”。例如：I'm not letting you get away with it. 我不会让你侥幸逃脱的。



## 词汇加油站

pseudonym ['su:dənim] *n.* 笔名

tactical ['tæktɪkl] *adj.* 战术的

victimology [ˌvɪktɪ'mɒlədʒi] *n.* 被害者研究

odd [ɔ:d] *adj.* 奇怪的



时间：第12集 00:19:55—00:21:05

地点：办公室

人物：胡奇，瑞德，珍妮弗，摩根，罗西，艾米丽

事件：BAU已经锁定绑架梅芙的凶手是个女性，大家迫切需要瑞德提供更多的线索，但救人心切的瑞德思路一片混乱。



## 精彩亮点

胡奇等人顺着线索找到梅芙家里，发现梅芙已经订婚了。后来发现一个有嫌疑的女性，瑞德一口否决了梅芙是同性恋的可能。但是珍妮弗认为，瑞德对梅芙的了解并不全面，他可能没有理性地对待这起案子。

1

瑞德一直想证明自己没有看错梅芙，只因梅芙是名人才会被跟踪，完全没有其他原因。此时的他似乎已经失去了理性，他自己也意识到自己错了，但是还是不甘心承认。

2

看到平时很理智的瑞德，现在乱作一团，胡奇马上发挥了她的团队领导作用，说：“从我们中挑一个人，让他陪你一起回忆。”这一方面展现了他的领导能力，二也体现了他对瑞德的信任。

3

JJ: Spence, this morning you didn't know that she was engaged. 😊

Reid: Yeah, but the answer is no. And what's the second-most common motivation?

JJ: Celebrity stalking.

Reid: That fits better. ①

Emily: Well, how? She's not famous.

Reid: Maeve's a star in her field, though.

Rossi: That's a stretch. Celebrity stalkers are usually nonviolent.

Reid: You want to tell that to John Lennon ②, Rossi? What was it that Mark David Chapman said after he shot him? ③ It was like all of my nobody-ness and all of his somebody-ness collided. Maeve is somebody, and this bitch is nobody! I'm sorry. I don't know where that came from. Um, I can't be very helpful right now. I should leave. 😊 ②

Morgan: Reid. Reid, yes, you can. You have 100.5 days of communication with the girl and your brain lets you recall every word verbatim.

JJ: She probably revealed details about the unsub to you ④ and neither of you even noticed.

Reid: There's too much of it and I can't sort through it with any clarity. ⑤

Hotch: And pick one of us, someone will go through with you. 😊 ③

## 译文

**珍妮弗**：斯宾塞，到今天早晨你还不知道她已经订婚了。

**瑞 德**：是的，但回答还是不知道。第二种常见的动机呢？

**珍妮弗**：跟踪名人。

**瑞 德**：这更符合她的情况。

**艾米丽**：怎么可能？她并不出名。

**瑞 德**：梅芙在她那个领域算是名人。

**罗 西**：这很牵强。跟踪名人一般是没有暴力行为的。

**瑞 德**：那约翰·列侬的死怎么解释呢，罗西？马克·大卫·查普曼射杀他后怎么说来着？“这是我这样的无名小卒与他那样的名人的碰撞。”梅芙是个名人，那个坏蛋是无名小卒。对不起。我不知道我为什么会这样。嗯，我现在帮不上什么忙，我还是走吧。

**摩 根**：瑞德。瑞德，你可以的。你和这个女孩交往了 100 天半了，相信你能回忆起她说的每个字。

**珍妮弗**：她可能向你们透露过嫌疑的细节，只是你们都没有意识到。

**瑞 德**：太多了，我现在根本没办法厘清这些。

**胡 奇**：从我们中挑一个人，让他陪你一起回忆。

## 知识点拨



1. That fits better. 此句省略了宾语 her，完整句子应为 “That fits her better.” that 指的是 celebrity stalking ( “跟踪名人” )。

2. John Lennon ( 约翰·列侬 ) 是英国摇滚乐队 “披头士” ( 又名 “甲壳虫” ) 的成员，于 1980 年 12 月 8 日被一名狂热的歌迷开枪打死。

3. What was it that Mark David Chapman said after he shot him? 句中 it 是形式主语，真正的主语是由 that 引导的主语从句。句中 he 表主动，指的是 “射杀的人”，him 表被动，指的是 “被杀的人”。句子的意思是：“马克·大卫·查普曼射杀约翰·列侬后说了什么？” Mark David Chapman ( 马克·大卫·查普曼 ) 即前面提及的狂热歌迷。

4. She probably revealed details about the unsub to you... 中 about the unsub 做 details 的宾语补足语，意思是 “关于嫌疑的细节”。

5. 此句是一个复合句，and 前后的句子互相独立。前面是 there be 句型，后面是以 I 做主语的独立句子。sort through 是固定搭配，意思是 “整理”。



## 词汇加油站

**celebrity** [sə'lebrəti] **n.** 名人

**collide** [kə'laid] **v.** 碰撞

**stretch** [stretʃ] **n.** 拉伸

**verbatim** [vɜ:'rberɪm] **adv.** 逐字地



精彩抢先看：电话亭女孩出事了；凶手是个女性；瑞德要冒着生命危险去救她



时间：第12集 00:34:00—00:34:52

地点：办公室

人物：胡奇，瑞德，加西亚

事件：凶手戴安娜要挟梅芙打电话给瑞德引他上钩，瑞德找出了通话中给他的线索，并且坚持要冒险去救梅芙。



## 精彩亮点

真凶戴安娜露出了她的真面目，她让梅芙打电话给瑞德。瑞德认为戴安娜在通话时给了他们暗示，这个暗示非常隐蔽，胡奇不敢相信真的是这样。瑞德给他分析了戴安娜的心理，并说明她这样做的目的。看来，这时候的瑞德已经恢复了理性思维的能力。

1

戴安娜让梅芙打电话给瑞德的目的很简单，就是引瑞德出来。所以胡奇不让瑞德出行这次任务。瑞德也清楚这一点，但他想到的是不去梅芙就死定了。原来在他心里，梅芙的生命比他自己的还要重要。

2

瑞德分析戴安娜绑架梅芙是出于嫉妒，如果她像梅芙一样得到了别人的认可，她就会放了梅芙。而梅芙得到的最重要的、戴安娜不可能得到的东西，就是瑞德的爱。所以后来瑞德说“我会告诉她（戴安娜）我爱她”。这也是这个在感情中有些木讷的男子，为他深爱的梅芙做的最痛苦的决定。

3

**Hotch:** Why would Diane give you a clue?

**Reid:** Maeve made a similar pun once.

**Now Diane wants me to see her the same way, but brilliant, the smartest girl in the room.** 😊

**Hotch:** All right, assuming that Diane has a secondary location<sup>①</sup>, where in the circle would she hold Maeve?

**Reid:** She'd need a building that would allow for privacy and control, a closed garage for prisoner transfer.<sup>②</sup>

**Hotch:** If she's copying Maeve's life, it might be someplace close to Maeve's apartment.

**Garcia:** There's nothing in Diane's name.

**Hotch:** Well, what about Maeve's name, or even Bobby's? Maybe she forged his signature.

**Garcia:** Nope.

**Reid:** What about Diane's parents?

**Garcia:** Yes. Yes. Diane rented a loft right next to Maeve's in her parents' name<sup>③</sup>.

**Hotch:** Reid. I can't let you be a part of this take down<sup>④</sup>.

**Reid:** We don't have a choice. **If I don't go in there, Maeve is dead.** 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** And if you do, you're dead.

**Reid:** Hotch, we've known from the beginning she's on a murder-suicide mission, but we never stopped to ask why she's on that mission<sup>⑤</sup>! 😊<sub>3</sub>

## 译文

胡 奇：戴安娜为什么要给你留线索？

瑞 德：梅芙以前也用过头语。现在戴安娜想让我也这样看她，认为她很有智慧，是这里最聪明的女孩。

胡 奇：好吧，假设她有第二个住所。那在划定的圆形范围内她会吧梅芙困在哪呢？

瑞 德：她需要一所可控且隐蔽的房子，一个封闭的车库，方便转移。

胡 奇：如果她想复制梅芙的生活，那可能会在梅芙的公寓附近。

加西亚：戴安娜名下没有房产。

胡 奇：好，那梅芙名下呢，或者鲍比？也许她仿造了他的签名。

加西亚：没有。

瑞 德：戴安娜的父母呢？

加西亚：有。有。戴安娜以她父母的名义在梅芙家附近租了一间阁楼。

胡 奇：瑞德。我不能让你参加这次行动。

瑞 德：我们没得选。如果我不去，梅芙死定了。

胡 奇：如果你去了，你就死定了。

瑞 德：胡奇，我们从一开始就知道她谋划的是一起自杀式谋杀案，但我们从来没停下来想过她为什么要这么做。

## 知识点拨



1. assuming that Diane has a secondary location 是动词 ing 形式引导的条件状语从句，意思是“假设戴安娜有第二个落脚点”。
2. She'd need a building that would allow for privacy and control, a closed garage for prisoner transfer. 前半句 that 引导宾语从句修饰 building, allow for 是固定搭配，意思是“允许有”；后半句 a closed garage 和 a building 是平行关系，共用 she'd need，意思是“（他需要有）一个封闭的车库方便转移‘俘虏’”。
3. in sb.'s name 是固定用法，表示“以某人的名义”。例如：I promise in God's name. 我以上帝的名义起誓。
4. 由 a part of this 可知 take down 在此处是名词性短语，可做“记录”这一含义来理解。
5. 此句 why 引导宾语从句，做 ask 的宾语。she's 中的 's 是 is 的简写。意思是“我们不停下来问她为什么觉得她有那个使命”。



## 词汇加油站

pun [pʌn] **n.** 双关语

forge [fɔːrdʒ] **v.** 伪造

secondary ['sekənderi] **adj.** 第二的

signature ['sɪɡnətʃər] **n.** 签名





## Scene 3 失踪的女儿



**时间：**第 14 集 00:01:06—00:01:50

**地点：**布鲁斯家

**人物：**布鲁斯，警察

**事件：**警方接到一个报案电话，来电说自己的两个女儿不见了。在警方的询问下，才发现他的孩子已经失踪了两天，这引起了警方的怀疑。



### 精彩亮点

警方接到一个报案电话，来电说自己的两个女儿不见了。但接通电话之后，报案人却一直说：“我的姑娘们不见了。”虽然理解他遭遇不幸心神不宁，但是报案还是要保持一定的理性，不过也可以感觉到报案人很激动。

1

警方接到电话，报案人却一直处于慌乱的状态，说不出有利于警方调查的内容。尽管如此，这个警察还是要引导报案者说出一些实质性的信息。

2

在警察一步步确认之后，布鲁斯说出自己的孩子在星期一失踪了。当警察说出：“今天星期三，你从星期一就没见过她们？”案件马上变得复杂起来。作为一名父亲，孩子失踪两天了才报案，似乎有些说不通。

3

**Bruce:** They're gone. My girls are gone. I need your help. 😊,

**Policeman:** When you say girls <sup>①</sup>, do you mean your daughters?

**Bruce:** Yes.

**Policeman:** All right, I need you to stay on the line <sup>②</sup>, sir. Please confirm where you're calling from.

**Bruce:** 1721 Hillcrest Drive. This can't be happening. <sup>③</sup>

**Policeman:** What's your name, sir?

**Bruce:** Bruce. Bruce Morrison. <sup>④</sup>

**Policeman:** How old are your daughters, Mr. Morrison? 😊 <sup>⑤</sup>

**Bruce:** 13 and 17.

**Policeman:** When was the last time you saw them?

**Bruce:** They went to bed <sup>⑥</sup> around 9:30. No, wait. It was Monday. Sera has a study group, so it was more like 10:00.

**Policeman:** Sir, today is Wednesday. You haven't seen them since Monday? 😊 <sup>⑦</sup>

**Bruce:** No. No, that can't be right.

## 译文

布鲁斯：她们不见了。我的姑娘们不见了。

我需要你的帮助。

警察：你说的姑娘们是指你的女儿吗？

布鲁斯：是的。

警察：好，先生你不要挂断电话。请确认一下你的地址？

布鲁斯：山顶车道 1721 号。这怎么可能。

警察：您贵姓，先生？

布鲁斯：布鲁斯，布鲁斯·莫瑞森。

警察：您的女儿多大了，莫瑞森先生？

布鲁斯：一个 13，一个 17。

警察：你最后一次见到她们是什么时候？

布鲁斯：她们在九点半左右上床睡觉。不对，等等，是星期一，赛拉要参加一个学习小组，所以应该是十点。

警察：先生，今天星期三，你从星期一就没见过她们？

布鲁斯：不。不，不可能是星期三。

## 知识点拨



1. When you say girls 中 when 引导的句子可以理解为状语从句，意思是“当你说你的姑娘们时”。

2. stay on the line 是“不要挂电话”的固定表达。例如：Please stay on the line and I will be right back. 请不要挂电话，我马上回来。

3. be happening 是一般现在时，表示事情正在发生。此处用 be 动词的原形是因为前面有情态动词 can。“This can't be happening.” 表示强烈的不愿意相信现实的情感。

4. 西方人姓名排序是名在前，姓在后，不过他们的名字一般有三个部分，given name（“名”），middle name（“中间名”），family name（“姓”），一般称呼别人时中间名省掉。

5. 词组 go to bed 的意思是“去睡觉”。例如：She was the last to go to bed. 她是最后一个上床睡觉的。



## 词汇加油站

confirm [kən'fɜ:m] 确认

group [gru:p] 组织

Monday ['mʌndeɪ] 周一

Wednesday ['wenzdeɪ] 周三



**时间：**第 14 集 00:15:13—00:16:05

**地点：**街道上

**人物：**艾米丽，珍妮弗，邻居

**事件：**艾米丽和珍妮弗向莫瑞森的一个邻居询问了一些情况。从邻居口中得知，莫瑞森先生不仅嗜酒，而且性格暴躁。此外，她们还得知在女孩们失踪当晚曾和莫瑞森先生吵过架。



## 精彩亮点

经过调查，莫瑞森的女儿确实失踪了，但是警方却找不到一点儿线索。BAU 来到案发现场，其他人都留在室内查找线索，艾米丽和珍妮弗向莫瑞森的一个邻居询问一些情况。

1

邻居说出了自己和莫瑞森关系不好的原因，原来是因为“他说他要杀了我的狗”。从这句话可以看出，莫瑞森的脾气确实很暴躁。但也可以看出，这个邻居对莫瑞森有偏见，他的话可能并不完全可信。

2

邻居一再说到莫瑞森是“醉鬼”，而他女儿失踪那晚他又喝醉了。一个嗜酒且性格暴躁的人，确实是很危险的。邻居说“我不是想监视他们或怎样”，此刻，他到底是不是在监视莫瑞森一家已经不重要了，重要的是他说的话把疑点都指向了莫瑞森。

3

**Emily:** Sir, how well do you know the family? 😊<sup>1</sup>

**Neighbor:** They moved in<sup>①</sup> when we did.  
My wife always liked his wife.

**Emily:** And you and Mr. Morrison? <sup>②</sup>

**Neighbor:** Got nothing in common with that drunk. <sup>③</sup> Told me he was gonna shoot my dog. 😊<sup>②</sup> I used to let my girls, you know, roam around the yard here. <sup>④</sup> They'd bark occasionally, but never too long. And then one night that idiot comes out, hammered, and he tells me that he can't work because my dog's yapping. And then he says he wouldn't be surprised if one of them was found dead. The man is nuts.

**Emily:** The Morrison girls were last seen Monday night. Did you see them at all?

**Neighbor:** No. But Morrison sounded drunk and belligerent again. It was about 10:00. He didn't tell you that, did he?

**JJ:** Were both cars home?

**Neighbor:** Well, I'm not spying on the guy or anything, but we were out here a little later. I noticed his car was gone. Then when I turned "Letterman"<sup>⑤</sup> off, it was back. 😊<sup>③</sup>

## 译文

艾米丽：先生，你和这家人熟吗？

邻居：他家是和我家一起搬进来的。我妻子挺喜欢他的妻子。

艾米丽：那你和莫瑞森先生呢？

邻居：我和那个醉鬼没什么瓜葛。他说他要杀了我的狗。你知道，我以前常常让我的狗狗们在院子里溜达，它们有时候会叫唤几声，但不一直这样。但有一天那个笨蛋醉醺醺地走出来，拿着锤子，说我狗狗的叫声吵得他无法工作。然后他说如果哪天某只狗死掉的话他也不觉得奇怪，那人就是个疯子。

艾米丽：莫瑞森的女儿们最后一次出现是在星期一的晚上。你见过她们没有？

邻居：没有。但莫瑞森又喝醉了，我还听到争吵声，大概发生在十点钟。他没告诉你们，对吧？

珍妮弗：他的两辆车都在家吗？

邻居：我不是想监视他们或怎样，只不过我们早些时候出来过。当时发现他的车不见了，等我看完《大卫深夜秀》，它的车又回来了。

## 知识点拨



1. move in 是“搬进，迁进”的意思，例如：  
Be sure to get the keys one day before you move in. 别忘了搬家前一天来取钥匙。
2. 此句是省略句，完整句子可以理解为：  
What's the relationship between you and Mr. Morrison? 你和莫瑞森先生关系如何？  
因说话双方都知道问题指的是他们关系如何的问题，故而省略其他成分。
3. 本句 got 放在句首，省略了主语 I，这是因为说话双方都知道主语是 I。这句不是祈使句，一是因为句子没有表达“命令、请求、劝告、警告、禁止”等含义，二是因为一般祈使句的动词是一般现在时，三是祈使句的主语通常是 you。
4. 此句中的 you know 是插入语，没有实际意义，去掉或者加上都不会影响句意。used to 的意思是“过去常常（现在一般不做）”。此外，在国外，许多人会称自己的宠物为 girl 或者 boy，而不直接叫它们“猫”或者“狗”之类的。
5. “Letterman” 即 Late Show with David Letterman，译作《大卫深夜秀》或者《大卫深夜脱口秀》，港译《大卫牙擦骚》。这是美国的一档午夜聊天节目，是一档由主持人大卫·莱特曼和一群学富五车的嘉宾，或者是对特定话题有相关经历的嘉宾组成的访谈节目。该节目针砭时弊又极富娱乐精神，为娱乐类聊天节目树立了标准。



## 词汇加油站

hammer ['hæmə] 锤打

nut [nʌt] 怪人，疯子

yap [jæp] 吠叫

belligerent [bə'ɪdʒərənt] 好斗的，挑衅的



精彩抢先看：警方接到报案，来电说自己的女儿失踪了；报案者莫瑞森本人有嫌疑；真凶可能是赛拉



时间：第 14 集 00:38:03—00:39:17

地点：莫瑞森家

人物：珍妮弗，瑞德，摩根，艾米丽

事件：赛拉对妹妹的死表现得过分冷静引起珍妮弗的怀疑，于是珍妮弗打电话告诉瑞德等人这个疑点。通话中赛拉突然出现，珍妮弗机智地掩饰了自己的发现，瑞德众人会意赶来。



## 精彩亮点

找到莫瑞森的女儿赛拉后，珍妮弗送她回家。然而在这期间，珍妮弗发现赛拉对妹妹的死太过冷漠，于是打电话给瑞德说出自己的疑惑。1

珍妮弗进一步说出自己疑惑的缘由，原来她自己也经历过失去姐姐的痛苦，当时的心情和现在的赛拉完全不一样。珍妮弗这样说过之后，艾米丽明白了珍妮弗的意思，原来她是怀疑赛拉有问题。2

珍妮弗送赛拉回家之后，发现许多疑点。她怀疑赛拉没有被虐待，而是自己失踪，并且设计陷害自己的父亲。但是赛拉被发现的时候身受重伤，摩根认为，既然赛拉都能陷害自己的父亲，为什么不能自残来使这件事更真实呢？3

Reid: Hey. What's wrong?

JJ: I don't know. I'm not sure. **She's just too casual and almost cold since we got here.** 😊<sub>1</sub>

Reid: It could be the shock.

JJ: I know, but she's composed at the same time. She has not mentioned Katie to me, even once, since we got here. <sup>①</sup> I couldn't walk into my house after my sister died, let alone <sup>②</sup> walk past her room.

Emily: **Well, what do you think, JJ, Sera pulled it off?** 😊<sub>2</sub>

JJ: I certainly think it may be a possibility.

Emily: It's a very detailed plan.

Reid: What, she knew about her father's condition and took advantage of it?

Morgan: She set up <sup>③</sup> character witnesses like Jeff Godwin to back up her fear. She even got her little sister to make calls to a hotline. She **manipulated** us from the minute we found her.

Emily: Her writing suggested no **empathy** and no real emotional connection to family.

Reid: Psychopathic tendencies. <sup>④</sup>

Morgan: **Her wounds are more than superficial** <sup>⑤</sup>, **but they could be self-inflicted, right, JJ?** 😊<sub>3</sub>

## 译文

瑞 德：喂。怎么了？

珍妮弗：我不知道。我不确定。只是回来之后她太无所谓了，甚至有些冷漠。

瑞 德：她可能是被吓到了。

珍妮弗：我知道，她很平静。我们到这之后她没提过凯蒂一次，我姐姐去世的时候，我都没办法走进自己的家，更别说经过她的房间。

艾米丽：你怎么看，小珍？这是赛拉设的局？

珍妮弗：我觉得有这个可能性。

艾米丽：这是个很细致的计划。

瑞 德：什么，她知道她父亲的身体情况，然后利用了这点？

摩 根：她让杰夫·高德文这样的目击者来证明她的恐惧，她甚至让她妹妹打热线电话，从我们找到她开始，他就在控制我们。

艾米丽：她写的东西表明她对家庭毫无感情，也没有任何真实情感维系。

瑞 德：有心理变态倾向。

摩 根：她受的伤很深，但那是她自己造成的，对吧，小珍？

## 知识点拨



1. even once 做插入语，强调塞拉回来之后一次都没提及过她的妹妹。例如：I have never seen you before, even once. 我从未见过你，一次都没有。
2. let alone 是“更不用说”的意思，这是固定搭配。例如：I never do housework, let alone cooking. 我从来不做家务，更别说做饭了。
3. set up 的意思是“安排；准备”。例如：This theatre is set up for women. 这座剧院是为女性设置的。
4. psychopathic tendencies 是 psychopathic tendency 的复数形式，是“心理变态倾向”的专业术语。
5. more than superficial 的意思是“不只是表面的”，言下之意是还有更内在的。more than 在本句中的意思是“不只是”。



## 词汇加油站

casual ['kæʒuəl] **adj.** 随便的

empathy ['empəθi] **n.** 同感

self-inflicted [ˌselfɪn'flɪktɪd] **adj.** 自己造成的

manipulate [mə'nɪpjuleɪt] **v.** 巧妙地控制

superficial [ˌsu:pər'fiʃl] **adj.** 表面上的



## Scene 4 15 年前的冤案



片段一

时间：第 16 集 00:07:19—00:07:54

地点：飞机上

人物：BAU 组员

事件：费城又发生一起杀人案，BAU 成员立刻前往费城，飞机上大家对这个凶手的模仿杀人动机进行分析，觉得他可能是有意针对 BAU，好像在密谋一件大事。



### 精彩亮点

城内出现多起杀人案，案件和 BAU 之前破获的案子类似，很明显是模仿杀人。凶手竟还在尸体被发现时，给 BAU 送来鲜花，看样子是对 BAU 的行动了如指掌。

1

嫌犯的作案手法虽然凶残，但是他的目的好像不在受害者本身。BAU 成员感觉出这个嫌犯好像在针对他们自己，但是他为什么这么做呢？罗西认为，这是因为嫌犯是个极度自恋的人，挑战 BAU 可以给他满足感。

2

大家分析了嫌犯的作案动机，和他挑选的受害者，发现他的目的在于炫耀，受害者之间毫无联系。这样，他的动机显而易见了，那就是挑战 BAU 的权威，吸引 BAU 的注意。但是，若真是为了吸引 BAU 的注意，那他下一步会做什么呢？

3

**JJ:** The Replicator sent those flowers today knowing that that body would be discovered.<sup>①</sup>

**Emily:** And he's taken the time to track our cases. 😊<sup>①</sup>

**Morgan:** It's not too much trouble to track news headlines with a Google search.

**Reid:** Yeah, but the original Zug Zwang message was delivered to me at a phone booth, which means he's not just tracking our cases, he's tracking everything we do<sup>②</sup>.

**JJ:** Why would someone do that?

**Rossi:** We've been taunted before. Guys like Randall Garner. Usually malignant narcissists who feel the need to show off. 😊<sup>②</sup>

**Morgan:** So maybe he wants us to see how smart he is.<sup>③</sup>

**Emily:** But why? What's the point? Is it a warning? Is he mocking us?

**Rossi:** Maybe all of the above. He's not attempting to hide his kills<sup>④</sup>, so it's probably his way of bragging.

**Hotch:** He's probably trying to lure us out<sup>⑤</sup>! He certainly wants our attention. 😊<sup>③</sup>



## 译文

**珍妮弗:** “模仿杀手”今天送那些花过来，看样子他是知道尸体今天会被找到。

**艾米丽:** 而且他还花时间去追踪我们查案。

**摩根:** 用谷歌搜索新闻提要不是件难事。

**瑞德:** 是的，但是一开始“触网”这个信息是在电话亭传给我的，那就意味着他不仅仅追踪我们的案子，还监视着我们做的每件事。

**珍妮弗:** 为什么会有人这样做？

**罗西:** 我们以前也被玩弄过，像兰德尔·加纳那样的家伙。经常有满怀恶意的自恋者想要炫耀自己。

**摩根:** 所以可能是他想让我们看到他有多聪明。

**艾米丽:** 但是为什么呢？有什么意义吗？是警告？还是戏弄？

**罗西:** 以上都有可能。他没试图掩饰自己的杀戮，可能这是他炫耀自我的一种方式。

**胡奇:** 他可能是想引我们出来，想吸引我们的注意力。

## 知识点拨



1. knowing that that body would be discovered 是动词 ing 形式做原因状语，表示“知道那具尸体会被找到”是“他今天送花过来”的原因。第一个 that 引导宾语从句，后一个 that 是做代词，指代“那一具”。

2. 句中 which 引导非限定性定语从句，which 指代的是前面的整个句子。

3. how smart he is 是由 how 引导的感叹句，这种句型一般是 How+ 形容词 / 副词 + 主语 + 谓语。这个感叹句在整个句子中做宾语。

4. He's not attempting to hide his kills... 中 be attempt to do sth. 是固定用法，表示“尝试 / 试图去做某事”。

5. 词组 lure sb. out 的意思是“把某人吸引出来”。例如：Now he's trying to lure her out. 现在他试图把她引诱出来。



## 词汇加油站

**track** [træk] 跟踪

**malignant** [mə'ɪgnənt] 恶意的

**brag** [bræg] 自夸

**taunt** [tɔ:nt] 嘲笑；讽刺

**narcissist** [nɑ:'sɪsɪst] 自恋者



**时间：**第 16 集 00:30:37—00:32:07

**地点：**审讯室

**人物：**艾米丽，珍妮弗，唐尼

**事件：**凶手唐尼已经被抓到了，他向珍妮弗和艾米丽说出了他杀人的动机。原来，一切都源于 15 年前的一起案件，但是他只承认杀人的事是他做的，对模仿杀人案好像并不知情。



## 精彩亮点

唐尼是 BAU 抓到的嫌犯，审问时他说他的妻儿都离开了他。珍妮弗问：“你的妻子说过她要走吗？”她怀疑这件事给唐尼打击过大，是导致他崩溃杀人的根本原因。

1

原来唐尼 15 年前被捕过，但那次他并不是真凶。然而就是那个误会，让他成为大众眼中的罪人，一生都在为自己没有做过的事背负包袱。而联邦调查局对此不置一词，内心的压抑与不平衡，最终导致了他的爆发。

2

唐尼说“被放干血的护士应该怪警方”，是因为 15 年前警方冤枉了他，他才会如此发泄。但当珍妮弗说出其他一系列案件时，唐尼表现得很吃惊，说：“那些是什么？你在说什么？”看上去，他对此事并不知情。

3

**Donnie:** Hard? Hard? You ruined my life. 😊<sub>1</sub>

I was arrested for no reason. I was publicly humiliated. My face smeared all over the news. They treated me like garbage. <sup>①</sup> I was behind bars <sup>②</sup> for weeks. I was innocent. But people's lives stink so bad that they just love when they can watch somebody else take a fall. <sup>③</sup> It's like a car wreck. They can't take their eyes off of it. All I could do was suck on it. 15 years, 15 years and not a peep from the FBI. 😊<sub>2</sub>

No letter, no email, no “Sorry we turned your life upside down, Donnie.” Nothing!

**Emily:** Well, it must feel real good to release it after all these years.

**Donnie:** You're damn right. Those nurses that I bled out <sup>④</sup>, this time they're your fault. You people made me into this.

**JJ:** Alright, so that is why you followed us across the country and copycatted these? <sup>⑤</sup>

You wanted us to look as bad as you did. I mean, it's just an awful lot of work, Donnie. We have New Mexico, uh, Dallas, D.C.

**Donnie:** What are those? What are you talking about? 😊<sub>3</sub>

## 译文

**唐尼:** 不容易? 只是不容易吗? 你们毁了我的生活, 我无缘无故地被抓起来了, 被当众羞辱。新闻上到处都是我的照片, 他们拿我当垃圾, 我被关了几个星期, 可是我是无辜的。人们的生活如此乌烟瘴气, 以至于他们都愿意看到别人倒霉, 落井下石, 他们死盯着这件事不放, 我也只能忍气吞声。15年了, 15年来FBI一个字都没提过。没有写信, 没有邮件, 没有说: “对不起我们毁了你的生活, 唐尼。” 什么都没有!

**艾米丽:** 过了这么多年, 发泄出来好多了吧。

**唐尼:** 你说对了。那些被我放干血的护士, 都应该怪你们, 是你们这群人害得我变成这样的。

**珍妮弗:** 好吧, 所以你就跟着我们满世界跑, 模仿这些杀人案? 你想让我们也像你那时候一样丢脸? 我是说, 这下了不少功夫啊, 唐尼。有新墨西哥州, 达拉斯市, 华盛顿……

**唐尼:** 那些是什么? 你在说什么?

## 知识点拨



1. treat... as/like... 的意思“像对某某一样对待某人”。例如: Don't treat me as [like] a child. 不要把我当小孩看待。
2. 本句中的 bars 的意思是“(门、窗等的) 闩”, 引申为“牢房, 监狱”。behind bars 就是“坐牢”的意思。
3. 本句用到了 so...that... 句型, 意思是“如此……以至于”。when 引导的是宾语从句, 修饰 love, take a fall 是“跌入低谷”的意思。
4. bled 是 bleed 的过去式, 词组 bleed out 是“血流不止”的意思。
5. 本句中的 that 是代词, 指代唐尼上面说的话, why 引导的是表语从句。copycatted 与 followed 为并列关系, 可以理解为: That is why you followed us across the country and that is why you copycatted these? 意思是“那是你跟着我们跑遍全国的原因?” 和“那就是你模仿杀人的原因?”。



## 词汇加油站

humiliate [hju:'miliət] ☒ 屈辱

stink [stɪŋk] ☒ 散发恶臭

smear [smɪr] ☒ 污蔑

release [rɪ'li:s] ☒ 释放



时间：第 16 集 00:35:05—00:35:55

地点：会议室

人物：BAU 组员

事件：上级询问案件进展，之前找到的凶手却离奇死亡。层层推理之后，大家认为模仿杀人案的凶手另有其人。



## 精彩亮点

珍妮弗说：“这家伙不像是会自杀的人。”联系到上句摩根说的，就是说：“唐尼自杀了，但在被送去医院的途中死了。”而在刚刚，唐尼还要求请律师给自己辩护，这说明他的求生意识很强，怎么会那么轻易自杀呢。

1

大家都认为唐尼自杀，只是想躲过牢狱之灾，是他自己的选择。而罗西注意到了在审问时，唐尼听到其他案件时所表现出来的身体语言，认为这件事另有蹊跷。

2

唐尼“自杀”之前打过一个电话，珍妮弗说事情和那个电话有关。但是那是个预付费电话，打完之后关机了，所以查不出什么有用的信息。摩根的意思是“跟进手机这条线索是条死胡同”。

3

虽然查不出电话是谁打的，但是他们还是推测那人是唐尼的团伙。但是罗西认为，唐尼表现出对其他案件毫不知情，说明真凶并没有把唐尼当同伙看，而是当作自己作案的“工具”。

4

**Hotch:** I just talked to Strauss. She wants an update. <sup>①</sup> What happened?

**Morgan:** Donnie died en route <sup>②</sup> to the hospital.

**JJ:** This guy did not profile as suicidal. 😊 It's bizarre.

**Emily:** If he wanted payback, why would he kill himself?

**Reid:** Maybe this is his version of payback. If he takes his own life, we can't put him in prison.

**Emily:** Like the ultimate escape plan.

**Rossi:** But his body language — you should have seen it. When JJ mentioned the copycat murders, he had no idea what she was talking about. 😊<sup>2</sup>

**Morgan:** Something went wrong and he called an audible <sup>③</sup>.

**Reid:** So what made him change the plan?

**JJ:** Well, he did it after his phone call, so I'm guess that had something to do with <sup>④</sup> it.

**Morgan:** That's a dead end. 😊<sup>3</sup> Local police traced the number to a prepaid cell phone. Garcia said it went dead <sup>⑤</sup> right after Donnie's call.

**Hotch:** A partner?

**Rossi:** Well, if he really didn't know about the other copycat murders, he wouldn't be somebody's partner, he would be their pawn. 😊<sup>4</sup>

## 译文

胡 奇：我刚刚和施特劳斯通完电话。她想知道最新消息。发生什么事了？

摩 根：唐尼在去医院的途中死了。

珍妮弗：这家伙不像是会自杀的人，真是奇怪。

艾米丽：如果他想报仇，为什么会自杀呢？

瑞 德：也许在他看来这也是报仇。如果他自己结束自己的生命，那我们就不能把他送进监狱。

艾米丽：就像是一种最终逃跑计划。

罗 西：但是他的身体语言……你们该注意到的。当珍妮弗说到这些模仿杀人案时，他完全不知道她在说什么。

摩 根：他发现不对劲就改变了策略。

瑞 德：那他为什么要改变计划？

珍妮弗：他打完电话才这样做，所以我猜和那个电话有关系。

摩 根：那是个死胡同。地方警局查出对方打的是预付费电话，加西亚说那个电话唐尼打完之后就关机了。

胡 奇：是同伙？

罗 西：如果他真的不知道其他模仿杀人案，那他就不是那个人的同伙，而是他的下手。

## 知识点拨



1. She wants an update. 中的 update 是名词“更新的信息”的意思。

2. en route 是“在途中”的固定用法。例如：I'll brief you with the details en route. 在路上我再把细节介绍给你。

3. audible 做名词时，意思是“策略”。这个意义出自美式足球比赛，指为抵御对手而改变自己的进攻或者防守的策略。

4. have sth. to do with 是“与……有关联”的意思。例如：It has something to do with you. 这件事和你有点儿关系。

5. 词组 go dead 的意思是“（电脑）死机”。例如：My computer goes dead frequently. 我的电脑老是死机。



## 词汇加油站

suicidal [su:'i:saidl] *adj.* 自杀性的

version ['vɜ:rʒn] *n.* 版本

pawn [pɔ:n] *n.* < 比喻 > 爪牙

bizarre [br'zɑ:r] *adj.* 奇怪的

payback ['peɪbæk] *n.* 报复



## Scene 5 主谋终于出现



**时间：**第 24 集 00:08:05—00:08:50

**地点：**街道上

**人物：**BAU 组员

**事件：**BAU 的老大施特劳斯被杀害，BAU 组员们一面要面对上级的压力，一面又要承受失去同事的悲伤。



### 精彩亮点

这次的凶手设计杀害了 BAU 的主管施特劳斯，不仅如此，他竟然还能黑进政府的网络系统和银行摄像头消除证据，可见这不是一个普通的凶手。凶手直奔 BAU 而来，而且似乎要全身而退，这次 BAU 真的

1

加西亚是组里的电脑高手，查案时找各种资料对她来说易如反掌。她自己的电脑更是经过层层加密，而这个人竟然能入侵她的电脑，说明他的能力真的不容小觑。

2

大家都在积极地想方设法找出杀害施特劳斯的凶手，罗西想的却是送她的尸体回贝塞斯达。由此可以看出，罗西对施特劳斯的死很是伤感，已经无心查案了。此时此刻，让施特劳斯落叶归根是他唯一的心愿。

3

**JJ:** We've got an APB<sup>①</sup>, but the description of the replicator is too general.

**Reid:** He wiped out all of the hotel security cameras. ATM and traffic cameras were compromised also. Which means he hacked into at least two dozen systems. 😊<sub>1</sub>

**Morgan:** Well, he got into Garcia's place, which means he can get in anywhere. 😊<sub>2</sub>

This guy's bragging.

**Reid:** He also wants us to know he can take massive risks and still get away with it. It's probably why he took Strauss into a crowd of people.

**Emily:** That and to humiliate her publicly.<sup>②</sup> But he called Hotch from her phone. It was important to him that we find her alive.

**Hotch:** The director wants this contained and solved.<sup>③</sup>

**Morgan:** Well, at least he's not taking us off the case.

**Hotch:** He's given us 24 hours and then he will.<sup>④</sup>

**Rossi:** I'm taking her back to Bethesda. 😊<sub>3</sub> She never liked this city, Aaron. I'm not about to leave her.<sup>⑤</sup>

## 译文

- 珍妮弗**：我们已经发布了全境通告，但是对模仿犯的描述太宽泛了。
- 瑞 德**：他把酒店所有监控录像都清除了。取款机和交通摄像头也没有线索。也就意味着他至少黑进了 20 多个系统。
- 摩 根**：他连加西亚的电脑都能进，其他地方更不用说了，这家伙在炫耀。
- 瑞 德**：他还想让我们知道，就算冒更大的危险他也能全身而退。也许正因如此，他才把施特劳斯引到人群中。
- 艾米丽**：那也是为了公然羞辱她。但他用她的手机给胡奇打电话，就是希望我们在她还活着的时候找到她。
- 胡 奇**：局长希望这件事得到控制和解决。
- 摩 根**：也好，至少他没有禁止我们插手这件案子。
- 胡 奇**：他只给了我们 24 小时，之后就会插手了。
- 罗 西**：我想把她带回贝塞斯达。她从来都不喜欢这个城市，艾伦。我不会把她留在这里。

## 知识点拨



1. APB 是 all points bulletin 的缩写，意思是“（警察局）向各方发出的通告，全境通告”。
2. That and to humiliate her publicly. 中 that 指代上句瑞德说的 “It's probably why he took Strauss into a crowd of people.”。to 引导的目的状语也是对瑞德那句话的补充，大意是“他把施特劳斯带进人群中是为了当众羞辱她”。
3. 句中 this 指的是“施特劳斯被当众羞辱后被害”这一事件。this 没有行为能力，所以是被动，即“被控制和被解决”。这句话省略了施动者 by us（被我们解决），但是在语境中这是不言自明的，所以省略。
4. and 前后两句各自独立。前面的 has given 构成现在完成时，表示“他已经给了我们 24 个小时”。后面是省略句，完整句子是 then he will take us off the case，谓动词 take 之后的内容上一句都有提及，故省略。
5. 词组 be about to 的意思是“将要，正打算”。例如：Be careful, we are about to start. 注意，要开始了。



## 词汇加油站

compromise ['kɑ:mpromaɪz] 盗用

humiliate [hju:'miliət] 羞辱

dozen ['dʌzn] 一打

contain [kən'teɪn] 克制





**时间：**第 24 集 00:11:30—00:12:20

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**BAU 开始走出失去同事的创伤，恢复查案的理智和信心。在对犯案时间、地点、动机等进行一番推测之后，胡奇安排大家下一步的工作。



## 精彩亮点

加西亚小心翼翼地问了罗西的情况，这个时候大家情绪都很低落，气氛低沉得让加西亚有些不安。但是再伤心难过，也要想办法查出其凶。<sup>1</sup>

此前，BAU 已经推测出真凶是联邦调查局的内部人员，这个人将 BAU 成员的照片贴了一墙。因为施特劳斯是做行政工作的，很少出勤，大部分时间待在办公室里，因而摩根推测凶手有更多的时间拍她的照片。<sup>2</sup>

这次的嫌犯直接冲着 BAU 而来，所以做了充足的准备，没有留下任何线索，因此摩根说几乎不可能知道嫌犯的行踪。但即便如此，也不能放弃调查。于是加西亚只能采取最直接、也最费时间的方法来调查，那就是调查区内所有的交通资料。由此可见 BAU 查案的决心。<sup>3</sup>

**Garcia:** OK. I started with the question you asked — Why attack Strauss and on this day?<sup>①</sup> 😊

**Reid:** The most obvious answer is that it's an anniversary of some sort.

**Garcia:** But there's nothing historically relevant.

**Reid:** It could be the smallest thing. Concentrate on New York.<sup>②</sup> If the date's that important, the setting could be, too.

**JJ:** It could be easier to attack Strauss at home. Is there a reason why he waited for her to be out?<sup>③</sup>

**Morgan:** Well, considering she's hardly ever in the field, he sure got a lot of photos of Strauss. 😊 It's like he's obsessed with her.<sup>④</sup>

**Emily:** Maybe Strauss was always his first target. He attacked the top of the BAU chain first.

**Hotch:** All right, Reid, you've matched up all the murder locations with the dates. Now we need to know how long it would take to drive to each of these locations, assuming a home base in the district.<sup>⑤</sup> He brought the fight here for a reason.

**Morgan:** Well, it's nearly impossible to figure out when he arrived and departed New York, but we should try.

**Garcia:** I'll collect all the public and private transport stuff. 😊<sup>⑥</sup>

## 译文

**加西亚:** 好的。我从你们问的这个问题开始:  
为什么在这天袭击施特劳斯?

**瑞 德:** 最显而易见的原因是, 这可能是某种纪念日。

**加西亚:** 但以往没有相关的案子。

**瑞 德:** 可能是非常小的事, 关注纽约这个地点。如果这天对他很重要, 那地点肯定也很重要。

**珍妮弗:** 在施特劳斯家攻击她比较方便。是什么原因一定要等到她出去呢?

**摩 根:** 考虑到她很少出勤, 他肯定有许多她的照片, 好像是早就盯上了她。

**艾米丽:** 也许施特劳斯一直是他的首要目标, 他首先攻击 BAU 的头头。

**胡 奇:** 好, 瑞德, 你已经比对过所有凶杀案的地点和日期了。假设他的老巢在这个地区, 现在我们想知道开车到这些地方要多久, 他转到这里作案是有原因的。

**摩 根:** 虽然几乎不可能知道他什么时候到达和离开纽约的, 但我们还是要试一试。

**加西亚:** 我会搜集所有公共和私人交通的资料。

## 知识点拨



1. Why attack Strauss and on this day? 省略了主语和助动词, 完整句子应该是: Why did he attack Strauss and on this day? 他为什么袭击施特劳斯, 还是在那天袭击?

2. 这是一句动词原形放在句首的祈使句, 省略的主语是 you, 表达一种命令或者说是建议。句子意思是: (你应该) 关注一下纽约。

3. 这是 there be 句型的疑问形式, 即 be 动词提前。why 引导的定语从句修饰 the reason。

4. be like 是“好像”的意思, 固定搭配。be obsessed with 的意思是“着迷于”, 带有贬义色彩。

5. how long 引导宾语从句, 做 know 的宾语, 意思是“我们要知道开车到这些地方要花费多长时间”。assuming 后的内容做条件状语, 表示前面一句是建立在这句的假设之上。



## 词汇加油站

**anniversary** [ˌænɪˈvɜːrsəri] 周年纪念日

**chain** [tʃeɪn] 链条

**relevant** [ˈrɛləvənt] 相关的

**depart** [dɪˈpɑːrt] 离开



**时间：**第 24 集 00:21:50—00:23:25

**地点：**办公室

**人物：**摩根，罗西，胡奇

**事件：**罗西怀疑摩根是杀害施特劳斯的凶手，竟然拿着枪指着摩根。经过胡奇的一番调节，罗西才放下了枪，原来他被下药了。



## 精彩亮点

摩根见罗西回来后就一个人待在办公室里，便来关心一下。没想到面对摩根的关切，罗西回了一句：“滚出去。”罗西向来是个绅士，这样的行为真的是很反常。

1

摩根见到罗西的反常行为，以为是由于施特劳斯的死让他过于悲伤。但是罗西却突然拿出了枪，并对准了他，面对这种突如其来的事，摩根真的慌了。

2

原来罗西看到施特劳斯的尸检报告，发现她尸体上有摩根的 DNA。要是在平常，他一定会选择相信摩根，知道是另有隐情，但是这次没有，可见他真的是太伤心了。

3

胡奇发现罗西已经失去了平日里的理智，而且有些神志不清，怀疑他是被下药了。施特劳斯刚刚去世，罗西竟想杀掉摩根，胡奇推测凶手的目的就是让 BAU 内部混乱，自相残杀。

4

**Morgan:** Hey, Rossi. You all right? You don't look so good.

**Rossi:** Get out. 😠

**Morgan:** Look, I know this has gotta be tough on you <sup>①</sup> — Rossi, what the hell are you doing? <sup>②</sup> Rossi, put the gun down. 😊<sub>2</sub>

**Hotch:** What's going on?

**Rossi:** Morgan's DNA was on the glass that cut her wrist. <sup>③</sup>

**Morgan:** Strauss?

**Rossi:** You did that. 😊<sub>3</sub>

**Morgan:** No, I didn't.

**Hotch:** Dave, someone on the inside <sup>④</sup> is doing this.

**Rossi:** You are looking at him.

**Hotch:** Derek did not hurt her, and you have to trust me on this.

**Rossi:** Trust you? I bet you told Erin the same thing. Look what that got her. <sup>⑤</sup>

**Hotch:** Dave, you've been drugged.

**Rossi:** I was too late, Erin. I'm so sorry.

**Hotch:** He wants us against each other. 😊<sub>4</sub>

If you pull that trigger, he wins. She's not there. Give me the gun.

## 译文

**摩根:** 嘿, 罗西。你怎么了? 你看上去不太好。

**罗西:** 滚出去。

**摩根:** 听着, 我知道你现在很难受。罗西, 你在干什么? 罗西, 把枪放下。

**胡奇:** 发生了什么?

**罗西:** 她手腕上的玻璃碎渣上有摩根的 DNA。

**摩根:** 施特劳斯?

**罗西:** 就是你干的。

**摩根:** 不, 我没有。

**胡奇:** 大卫, 真凶是内部人。

**罗西:** 就是你面前这个人。

**胡奇:** 戴瑞克没有伤害她, 这件事你要相信我。

**罗西:** 相信你? 我打赌你对伊琳也是这样说, 结果她怎么样了。

**胡奇:** 大卫, 你被下药了。

**罗西:** 我到得太晚了, 伊琳。真对不起。

**胡奇:** 他就是想让我们自相残杀, 如果你扣动扳机, 他就赢了。她不在这儿, 把枪给我。

## 知识点拨



1. be tough on you 是“对你来说很艰难”的意思。例如: It is tough on you, right? 这对你来说很难, 对吗?
2. What the hell are you doing? 是常见口语, 意思是“你到底在做什么?”。the hell 没有实际意义, 作用是加强语气。
3. that 引导定语从句修饰 the glass, 意思是“割伤她手腕的那片玻璃”。DNA 的全称是 Deoxyribonucleic acid (脱氧核糖核酸)。
4. on the inside 的意思是“处于集团、组织内部因而知内情”, 这是固定搭配。
5. 此句中的 that 是代词, 指的是前句提到的胡奇对施特劳斯的承诺。这也是一个祈使句, 表达一种要求。完整意思是: “(你)看看她(因为你的承诺)得到了什么。”(括号内为补充)



## 词汇加油站

tough [tʌf] **adj.** 坚强的

drug [drʌɡ] **v.** 下药

wrist [rɪst] **n.** 手腕

trigger ['trɪɡə] **n.** (枪) 扳机



# Criminal Minds

## Season 9

杀手的怪癖





精彩抢先看：分不清是双胞胎中的哪个犯案了；有人闯进双胞胎的母亲家翻找东西；胡奇询问卡拉当初为什么要抛弃其中一个孩子

## Scene 1 双胞胎



片段一

时间：第2集 00:05:45—00:06:25

地点：办公室

人物：珍妮弗，摩根，胡奇，罗西

事件：发生一起谋杀案，警方查出是双胞胎杰西和华莱士中的某个人干的，但是还不确定具体是哪一个。



### 精彩亮点

杰西和华莱士是双胞胎，前者被母亲送出去给别人收养，后者被留下和她一起生活。结果被送出去的那个得到良好的教育还成了律师，而留下的这个被控谋杀罪，要靠杰西帮他打官司。两个人的基因那么像，生活却迥然不同。

1

人们都认为兄弟是至亲的人，特别是双胞胎，一定会有血浓于水的亲情。而这对双胞胎在走向不同的生活之后，却再也没有联系过，即使是后来知道有对方的存在，也没有选择与亲人相认。这一反常之处无疑是案件的突破口，这是否意味着就算杰西帮助华莱士打官司，他们的关系也没有看上去那么友好？

2

杰西表现得理智且聪明，华莱士则相反，不仅被母亲宠得脾气暴躁，而且行动反常。但是BAU并没被表象迷惑，他们没有排除杰西的作案可能。只有看破表象，才能找到藏于其中的真相。

3

JJ: Since we can't surveil Jesse, we dug deeper into his life<sup>①</sup>. His adoption was through a local Parish. His adoptive family was stable.

Morgan: Good grades through college and dreams of law school. Hence the job at the firm.

Rossi: Sounds like<sup>②</sup> everything Wallace isn't. 😊

JJ: Yeah, we thought so, too. Which made us wonder — why even show up at all? Especially after choosing not to reach out to either of them in the past.

Hotch: He's got his own agenda. 😊<sup>②</sup>

Morgan: It all conjecture, because there's nothing deviant in this guy's history. But if you wanted to do something bad, wouldn't it be nice to have another version of you to blame it on<sup>③</sup>?

Hotch: Unless we have probable cause, we have to leave Jesse alone. We need to focus on Wallace.

Rossi: He's devolving, right?

JJ: The witnesses at the restaurant said he was hallucinating and twitching. 😊<sup>③</sup>



## 译文

**珍妮弗:** 由于我们不能监视杰西, 所以我们深入调查了一下他的生活。他的收养是通过当地教会完成的, 收养他的家庭很稳定。

**摩根:** 大学成绩优异, 如愿考上了法学院。之后就在律师事务所上班。

**罗西:** 听上去每件事都和华莱士相反。

**珍妮弗:** 是的, 我们也这样想。所以我们很好奇, 他为什么还要露面? 特别是过去这么多年他们都选择互相不联系。

**胡奇:** 他有自己的生活方式。

**摩根:** 这些都是猜想, 因为这家伙之前没有做过越轨的事。但是如果你想做坏事, 刚好有另一个可以替你背黑锅的人不是很好吗?

**胡奇:** 除非我们有实质性的证据, 否则我们就无法接近杰西。我们得把注意力集中在华莱士身上。

**罗西:** 他正在失去理智, 是吗?

**珍妮弗:** 餐馆的目击者说他当时产生了幻觉并且不断抽搐。

## 知识点拨



1. dug 是 dig 的过去式, 是“挖; 深究”的意思, 词组 dig into one's life 意思是“深入调查他的生活”。

2. sounds like 是固定词组, 意思是“听起来像”, 这里省略了主语 it。常见句子有: It sounds like that you are right. 听上去好像你是对的。

3. 这是一个反问句, 表示说话者虽然在问, 但是很肯定自己说的内容。have another version of sb. 的意思是“对某人有另一种认识”, blame on 是固定词组, 意思是“把责任归咎给……”。



## 词汇加油站

surveil [sə'veɪl] ☒ 监视

deviant ['di:vɪənt] ☒ 离经叛道的

twitch [twɪtʃ] ☒ 抽搐

conjecture [kən'dʒektʃər] ☒ 猜想

hallucinate [hə'lu:sɪneɪt] ☒ 使产生幻觉



精彩抢先看：分不清是双胞胎中的哪个犯案了；有人闯进双胞胎的母亲家翻找东西；胡奇询问卡拉当初为什么要抛弃其中一个孩子



时间：第2集 00:07:10—00:08:34

地点：卡拉家

人物：艾米丽，瑞德

事件：艾米丽和瑞德来到卡拉家，发现她家被人翻过，初步怀疑有人翻出双胞胎的出生文件，并销毁。



## 精彩亮点

杰西给华莱士做辩护律师，认为BAU证据不足，污蔑了华莱士，打算反告BAU，并要求几百万的赔偿。瑞德以为这顶多会让胡奇做不了主管，没想到，如果他胜诉了，整个BAU都会跟着遭殃。

1

双胞胎的母亲卡拉家被人翻得一团糟，他们发现小孩的出生文件和纪念册被烧得差不多了，这些都是一位母亲一定会妥善保存的，瑞德却说：“在必要时她也会销毁。”言下之意怀疑这一切都是卡拉做的。

2

原本卡拉并没让华莱士知道他有个兄弟，现在双方都知道了这件事，这个母亲就没什么好隐瞒的了。现在如果真是她销毁的这些，无疑是想让大家分不清这两个兄弟谁是谁，那么她一定有其他目的。

3

**Emily:** I'm just saying it's the kind of mistake that can end careers.

**Reid:** So Hotch doesn't get the **section** chief job.

**Emily:** Spencer, Jesse Gentry is threatening a multi-million-dollar **lawsuit** against the Bureau. **It's not just Hotch, it could be all of us.** 😊, That's the car Wallace stole from the **shootout**.

**Reid:** This is SSA Spencer requesting **backup** at 505 Palmetto Street.

**Emily:** FBI! Carla Hines! Anybody home?

**Reid:** Clear! ①

**Emily:** Clear.

**Reid:** Jewelry's still in the bedroom. This wasn't a robbery.

**Emily:** Maybe Wallace or Jesse came for ② their mother.

**Reid:** Maybe, but if either twin did this ③, they'd have a lot of questions. Whoever did this was trying to hide something.

**Emily:** Carla?

**Reid:** Let's see. It looks like documents from the delivery. Pages from a baby book. ④

**Emily:** Things a mother would keep. ⑤

**Reid:** **And destroy if she had to.** 😊 ② All the evidence of a 30-year secret.

**Emily:** Except we know about the twins. They know about each other. **What's left for her to hide?** 😊 ③

## 译文

艾米丽：我只是说这种错误会断送前程。

瑞 德：所以胡奇得不到部门主管的职位了。

艾米丽：斯宾塞，杰西·简特里威胁要起诉联邦调查局，索赔数百万美元。这不仅仅关系到胡奇，我们所有人都牵涉其中。那辆车是华莱士枪战时偷走的。

瑞 德：我是特别督查探员斯宾塞·瑞德，帕尔梅托街 505 号请求支援。

艾米丽：联邦调查局。卡拉·海恩斯！屋里有人吗？

瑞 德：安全。

艾米丽：安全。

瑞 德：卧室的珠宝还在，这不是抢劫案。

艾米丽：也许华莱士或者杰西回来找过他们的母亲。

瑞 德：也许是，但如果不是双胞胎之一做的，那就有很多问题。无论是谁做的，都是试图要掩盖什么。

艾米丽：卡拉？

瑞 德：我来看看。看起来像生孩子时的文件，婴儿纪念册里的几页。

艾米丽：这些都是母亲会保存好的东西。

瑞 德：在必要时她也会销毁，这些是保存了三十年的秘密的证据。

艾米丽：我们已经知道是双胞胎，他们也知道彼此的存在，那她还要掩盖什么呢？

## 知识点拨



1. clear 在本剧中经常出现，完整句子应该是：

“It is clear here.” 意思是“这边安全”。

2. came for 是 come for 的过去式，是固定词组，意思是“来找”，有时也指“向……冲去；来取；来接”。

3. either 的意思是“任何一个”，特指两者之间的任意一个，因为这里 twin 就是“双胞胎”的意思，所以用 either twin。

4. 本句省略了主语和谓语，完整句子应该是：It looks like pages from a baby book. baby book 的意思是“育婴指南，婴儿成长（情况）记录本”。

5. 句中 a mother would keep 做定语修饰 things，意思是“一位母亲会保留的东西”。



## 词汇加油站

section ['sekʃn] 部门

shootout ['ʃu:taut] 枪战

lawsuit ['lə:su:t] 起诉，诉讼

backup ['bækʌp] 后援



精彩抢先看：分不清是双胞胎中的哪个犯案了；有人闯进双胞胎的母亲家翻找东西；胡奇询问卡拉当初为什么要抛弃其中一个孩子



时间：第2集 00:16:26—00:18:10

地点：审讯室

人物：胡奇，卡拉

事件：胡奇向卡拉询问华莱士的下落，并问她当初为什么决定留下华莱士而不是杰西。



## 精彩亮点

华莱士和杰西一起失踪了，BAU到他们的母亲卡拉那里寻找线索。华莱士和杰西是双胞胎，什么样的母亲会忍心抛弃自己的孩子？卡拉身为人母为什么要这么做呢？而且，双胞胎那么像，她又是怎么决定留下哪一个的呢？胡奇觉得这和案件肯定有关系。

1

卡拉开始回忆，一位母亲当然舍不得抛弃自己的孩子，但是如果她抛弃了，一定是有难言之隐。原来卡拉是一位单身母亲，生活拮据。在这种情况下，要养活一对双胞胎无疑是很困难的。所以这位无奈的母亲最终选择放弃一个孩子，也是为了让这个孩子有好一点儿的生活。

2

就算放弃自己的孩子是无奈之举，但是两个都是自己的骨肉，手心手背都是肉，卡拉是怎么抉择的呢？原来，就在她要做决定的关键时刻，华莱士说了句：“我爱你，妈妈。”所以，就是这样一件事，改变了两个小孩之后的命运。

3

**Hotch:** The more I know about Wallace, the faster we'll be able to find him. Why did you choose him over Jesse? 😊<sup>1</sup>

**Carla:** When I found out that I was pregnant, I was so happy. But twins? Everybody kept telling me that it was gonna get easier, you know? It never did. <sup>1</sup> I was a single mom. 😊<sup>2</sup> I didn't have any money. I didn't have anyone to help me. And then when they were two, they had this ear infection that they just passed back and forth <sup>2</sup> for 4 months. Do you have any idea what that's like?

**Hotch:** Well, there was a stomach flu where my son and I took turns throwing up <sup>3</sup>.

**Carla:** So you get it. You know. The—the just insanity of knowing that I couldn't do it all by myself. And that's when I decided that I had to let one of them go. <sup>4</sup> But the morning of the adoption, I—I hadn't decided. So I went into their nursery and I just stared at <sup>5</sup> them just sleeping. Perfect. And then Wallace looked up at me and he said, "I love you, mommy." 😊<sup>5</sup> And I knew. I chose Wallace.

## 译文

**胡奇:** 我们越了解华莱士, 就能越快找到他。

当年你为什么选择他而不是杰西?

**卡拉:** 当我知道自己怀孕时, 我好开心。但是为什么是双胞胎? 每个人都告诉我一切都会好的, 你知道吗? 可是从来没有变好。我是个单身母亲, 我没有钱, 没有人帮我。他们两岁的时候, 得了耳部感染, 在生死线上徘徊了四个月。你知道那种感觉吗?

**胡奇:** 有一次我和我儿子得了肠胃流感, 和他轮流呕吐。

**卡拉:** 所以你懂的, 突然疯狂地意识到我无法独自承受这些。就在那时我决定送走一个孩子, 但就在领养的那天早晨, 我还没有决定, 于是我去了他们的婴儿室, 就这样看着他们安静地睡着。那么完美, 然后华莱士抬起眼睛看着我: “我爱你, 妈妈。” 那时候我知道了我的决定, 我选了华莱士。

## 知识点拨



1. 本句中的 it 指代 life, did 指代前句提到的 get easier, 即: My life never get easier. 我的生活并没有好过些。
2. back and forth 是副词短语, “来来往往, 来回地, 反复地” 的意思。例如: The wind moved the trees gently back and forth. 风吹着树, 轻轻摇晃。
3. throw up 在本句中的意思是“呕吐”。例如: The smell made him throw up. 这气味使他想呕吐。
4. 第一个 that 是代词, 指代上句提到的时机。that's (the time) when 中的 when 引导定语从句修饰 the time。在定语从句中, 第二个 that 引导宾语从句。
5. 词组 stare at 的意思是“盯着, 凝视”。例如: It is bad manners to stare at people. 盯着人看是不礼貌的。



## 词汇加油站

**pregnant** ['pregnənt] *adj.* 怀孕的

**insanity** [in'sæni] *n.* 精神失常

**infection** [in'fekʃn] *n.* 感染

**adoption** [ə'dɑ:pjɒn] *n.* 收养



精彩抢先看：受害者做过脑叶白质切除手术；怀疑受害者是个学生；受害者的眼睛上被装了摄像头

## Scene 2 眼睛上的摄像头



时间：第4集 00:07:48—00:08:25

地点：警车上

片段一

人物：BAU 组员

事件：新发生一起虐待案，受害者逃了出来，医生发现嫌犯给受害者做过手术，改变了受害者的性格。



### 精彩亮点

嫌犯给受害者做手术改变了他的性格，虽然受害者跑出来了，但他的身份还没有确定，因此不能用他以前的性格来做参考。这样就很难确定嫌犯的目的是什么了。

1

虽然无法确定受害者身份，暂时也不清楚嫌犯的作案动机，但是就以往的经验来看，此次嫌犯虐待受害者，表现出了嫌犯绝对的控制欲。若嫌犯追求控制欲和绝对权力，那么他肯定不会就此收手。

2

如果嫌犯专挑形单影只的人做目标，那么他的目的就是让这个人失踪也不被人察觉，以此掩盖自己的罪行。但是若真是这样，他就应该会看紧受害者，不让他们跑出来。因为受害者一旦逃跑，他做的事就会被人察觉。所以嫌犯的行为很可疑，可能是故意放受害者出来的。

3

Emily: A **lobotomy** is supposed to <sup>①</sup> alter a patient's personality. **But it's hard to know if that's what he was trying to do since the victim's a John Doe** <sup>②</sup>. 😊<sub>1</sub>

Reid: **When it's used for torture, it's about complete power and control over** <sup>③</sup> the victim. 😊<sub>2</sub> Jeffrey Dahmer **fantasized** about men and he put battery acid in their brains so they couldn't escape.

Rossi: All because he was lonely, right?

Reid: Yeah, extremely **deranged** sexual urges, irrational fantasies, and psychopathic tendencies.

Emily: Looks like the victim is in his mid-20s, but **no one matching his description has been reported missing in the tri-state area.** <sup>④</sup>

Cruz: Well, if he's been arrested before, his prints will be in the database.

Hotch: The locals are running them now.

Emily: Well, it's no accident the unsub chose **a victim who won't be missed.** <sup>⑤</sup>

Hotch: **But if he's so meticulous in his hunting, how did he let his victim escape?** 😊<sub>3</sub>

## 译文

**艾米丽:** 做脑叶白质切除手术是为了改变患者的性格, 但很难确定凶手是不是这个目的, 因为受害者的身份尚不明确。

**瑞 德:** 一旦用于虐待, 那就关系到绝对权力和对受害者的控制欲。杰弗里·达莫幻想到这些, 于是他往受害者脑子里灌电瓶车水, 让他们跑不掉。

**罗 西:** 这是因为他太孤独了, 对吧?

**瑞 德:** 是的, 除了性冲动极度混乱, 他还有不切实际的幻想, 和心理变态倾向。

**艾米丽:** 看样子受害者是 25 岁左右, 但是跨三州上报的失踪人口里没有一个是和他匹配。

**克鲁斯:** 如果他之前被逮捕过, 数据库里就有他的指纹。

**胡 奇:** 地方警局正在查这一块。

**艾米丽:** 疑犯找一个不引人注意的受害者绝非巧合。

**胡 奇:** 但是如果他真的如此小心翼翼地进行他的狩猎游戏, 怎么会让他的猎物逃跑呢?

## 知识点拨



1. 词组 **be supposed to** 的意思是“应该; 被期望”。例如: **You are supposed to be a better actor.** 你要成为更好的演员。

2. **John Doe** 不是通常意义上的人名, 而是泛指“某个身份不明的人”。这个用法起源于英国爱德华三世统治时期, 在当时《驱逐法案》的讨论中, 虚构了两个人名, 一个是 **John Doe**, 代表土地所有者; 另一个是 **Richard Roe**, 是租地的人, 他将租来的土地据为己有, 而把 **John Doe** 赶走了。后来 **John Doe** 指“诉讼程序中不知真实姓名的当事人”, 也常指代“某人或普通人”。在本段对话中指的是“身份不明的死者”。

3. 词组 **control over** 的意思是“控制”。例如: **He has control over financial matters at work.** 他在单位里是管财政的。

4. **matching his description** 是现在分词做定语修饰 **no one**, 意思是“没有人符合他的描述”。**tri-state** 的 **tri-** 是“三倍”的前缀, 在这里的意思是“跨越三州”。

5. **it's no accident** 是固定词组, 意思是“这不是偶然、巧合”。**who won't be missed** 是由 **who** 引导的定语从句, 修饰 **a victim**, 意思是“一个不引人注意的受害者”。



## 词汇加油站

**lobotomy** [lou'ba:təmi] **n.** 脑叶白质切除术

**fantasize** ['fæntəsaɪz] **v.** 幻想

**meticulous** [mə'tɪkjələs] **adj.** 细心的

**torture** ['tɔ:tʃər] **n.** 折磨

**deranged** [dɪ'reɪndʒd] **adj.** 疯狂的





精彩抢先看：受害者做过脑叶白质切除手术；怀疑受害者是个学生；受害者的眼睛上被装了摄像头



时间：第4集 00:14:40—00:15:23

地点：办公室

人物：BAU 组员，克鲁斯

事件：受害者身份仍然无法确定，但 BAU 已推测出他可能是一个学生。



## 精彩亮点

上文提到，如果嫌犯有案底，那数据库里就有他的指纹。BAU 查过之后，发现并没有这个嫌犯的指纹，不仅如此，嫌犯几乎没有任何不良记录。那么嫌犯就不是游手好闲的无业人，他作案可能是由于压抑已久，突然爆发。

1

这里的“高危行为理论”指的是受害者行为招摇，容易引起嫌犯的注意。在这里警方调查了受害者的生活习性，发现他并没有什么不良嗜好，不易接触到有犯罪倾向的人。但就算是这样，他还是失踪了，这点让人很费解。

2

胡奇说该州有 50 所大学，临近的州还有 50 所。意思就是说这里的大学很多，而学生也是社会中比较活跃的群体，校园人来人往，很容易溜进几个不法分子。而那些平时较孤僻的学生，更容易让嫌犯得手。

3

**Cruz:** They ran the victim's prints, but he wasn't in any database. 😊

**Emily:** He doesn't have any track marks, and the tox screen is clean. This isn't the kind of guy who would hang out in that neighborhood. ①

**Cruz:** It rules out ② the high-risk behavior theory, but it doesn't answer why he wouldn't be missed. 😊 ②

**Reid:** That's what we're working on ③ right now. What 20-something nowadays wouldn't be missed? I mean, with social media alone, there's constant contact.

**Cruz:** What's this?

**Hotch:** Over 50 universities in the state, 50 more if you add D.C. and Virginia.

**Cruz:** The students are the most socially active of all. Why aren't we looking into someone with a more isolated existence? 😊 ③

**Reid:** The low-risk behavior of the victim tells us a lot about his lifestyle. He might stalk the most isolated victims knowing that they won't be missed. ④

**Emily:** That's smart. Campuses are a great place to blend in ⑤, and all of those schools look within a two-hour drive.

## 译文

**克鲁斯:** 他们查过了受害者的指纹, 不在任何数据库里。

**艾米丽:** 他没有任何跟踪记录, 毒检报告也没有疑点。这不是个会在街区游荡的家伙。

**克鲁斯:** 那就排除了高危行为理论, 但这也解释不了他为什么会失踪。

**瑞 德:** 那就是我们现在要做的事。如今 20 来岁的人不会遗漏什么呢? 我是指仅仅靠社交媒体, 也不会切断联系的那种。

**克鲁斯:** 这是什么?

**胡 奇:** 这个州里 50 多所大学, 如果加上华盛顿和弗吉尼亚州的话就还有 50 所。

**克鲁斯:** 学生是社交活动里最活跃的群体。我们为什么不锁定那些行为孤僻的人?

**瑞 德:** 受害者低风险的行为显示了他的生活方式。凶手可能跟踪那些最孤僻的人, 因为知道他们不会引人注目。

**艾米丽:** 这很聪明。学校是很容易混进去的地方, 所有那些学校都在两个小时的车程内。

## 知识点拨



1. who would hang out in that neighborhood 是由 who 引导的定语从句, 修饰表语 guy, 意思是“在那个街区游荡的家伙”。

2. rule out 的意思是“宣布……不可能, 排除……的可能性”。例如: I guess we can rule out robbery. 我想能排除抢劫的可能。

3. work on 的意思是“致力于, 从事于”。例如: Working on the project is going on day and night. 工程正在夜以继日地进行。

4. knowing that they won't be missed 做主句的状语, 意思是“知道他不引人注目”。句中 that 引导宾语从句, 做 knowing 的宾语。

5. 词组 blend in 的意思是“(使)(与……)和谐或协调”。例如: She felt she would blend in nicely. 她觉得自己可以很好地融入进来。



## 词汇加油站

database ['dætəbeɪs] *n.* 资料库

constant ['kɒnstənt] *adj.* 不断的

theory ['θi:əri] *n.* 理论

stalk [stɔ:k] *v.* 追踪



精彩抢先看：受害者做过脑叶白质切除手术；怀疑受害者是个学生；受害者的眼睛上被装了摄像头



时间：第4集 00:17:15—00:18:00

地点：办公室

人物：BAU 成员，克鲁斯

事件：医生发现受害者的眼珠内被嫌犯放了摄像机，原来他们的一举一动都在嫌犯的视线范围内。



## 精彩亮点

BAU 发现自己的调查总是摸不到头绪，就像受到了别人的控制一样。现在发现受害者的眼睛里被放入了极小的摄像头，也就是说他们和受害者的一举一动，都在嫌犯的注视之中。嫌犯这样做，好像是有备而来。

1

嫌犯往受害者眼中安装微型摄像头，安装这种微型摄像头很难操作，无疑需要非常先进的科学技术。加西亚想传输装置，却屡屡受挫。“信号满城跑”就意味着嫌犯在满城逃窜，根本无法掌握他的动向。

2

眼珠毕竟很小，再在里面安装一个摄像头，可以想象难度之大，就算克鲁斯说这算不上高科技，但也是精密手术。艾米丽以为这个摄像头是做手术放进去的，克鲁斯告诉她，这个只需要注射就行了。嫌犯竟然这样费尽心机地安放摄像头，想必目的并不简单。

3

**Morgan:** The doctor's gonna see if he can remove the camera. He was **blinking** the whole time. It's how he communicated, but I don't know how I didn't see this sooner.

**Reid:** **The eye is the most confined space in the body, which means the camera's probably 3 to 4 millimeters long and difficult to see without a microscopic lens.** 😊<sub>1</sub>

**Hotch:** Is it a **prosthetic** eye?

**Morgan:** No. **It's right next to the pupil.** ①

**Emily:** That must be the unidentified splinter the **MRI** ② showed.

**Cruz:** It's an **ocular** nano-implant.

**Hotch:** **Garcia's searching for the transmission but it's bouncing all over the city** ③. 😊<sub>2</sub>

**Cruz:** They're usually controlled by cell phone, which needs to be within a specific distance, so he's close.

**Emily:** I know they've developed the technology, but it isn't widely known.

**Cruz:** Actually it is, if you know who to call. Everything's on the **black market** ④. It's expensive but not high-tech.

**Emily:** Should we be looking at micro surgeons?

**Cruz:** **There's no need.** ⑤ The camera itself is smaller than the point of a needle. **That's usually how they inject it.** 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 摩根:** 医生会检查是否能移除摄像头。他当时一直在眨眼和我们交流, 但我不知道为什么没早点儿发现。
- 瑞德:** 眼睛里的空间有限, 那就意味着摄像头只有 3 到 4 毫米长, 没有显微镜的话很难发现。
- 胡奇:** 那是假眼吗?
- 摩根:** 不是。它就在瞳孔旁边。
- 艾米丽:** 那一定是核磁共振时显示的不明碎片。
- 克鲁斯:** 那是眼部纳米植入技术。
- 胡奇:** 加西亚正在找传输装置, 不过信号满城跑。
- 克鲁斯:** 这一般是由手机控制的, 需要在一定范围之内, 所以他就在附近。
- 艾米丽:** 我知道技术进步了, 但不可能那么普及。
- 克鲁斯:** 事实上是的, 只要你有内线, 黑市里什么都有。虽然有点儿贵但是算不上高科技。
- 艾米丽:** 我们要查一下微型外科手术吗?
- 克鲁斯:** 没这个需要。这个摄像头比针尖还小, 通常是注射进去的。

## 知识点拨



1. 本句意思是“它刚好在瞳孔旁边”。right next to 的意思是“刚好在……旁边”。例如: He sits right next to you. 他就坐在你旁边。
2. MRI 是 Magnetic Resonance Imaging 的缩写, 意思是“磁共振成像技术”, 是医学专有名词。
3. bouncing 的原形是 bounce, 意思是“急速地动”, all over the city 意思是“围着整个城市”, 这句意思是“他绕着整个城市移动”。
4. black market 是“黑市”的意思。例如: The black market fuels corruption and violence worldwide. 黑市在全球各地助燃着腐败和暴力。
5. 这句是 there be 句型, 意思是“有……”。“There's no need.” 即“没有必要”。例如: There's no need to be sorry. 没必要感到抱歉。



## 词汇加油站

**blink** [blɪŋk] 眨眼睛

**pupil** ['pi:pl] 瞳孔

**transmission** [træns'mɪʃn] 传输

**prosthetic** [prə'sθetɪk] 假肢的

**ocular** ['ɔ:kjələ] 眼睛的



## Scene 3 偷窥狂



**时间：**第7集 00:04:31—00:05:11

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**近期，发现多名受害者被勒死，并且钱包都被偷走，BAU 怀疑这个凶手还会接着作案。



### 精彩亮点

近期发生多起杀人案，受害者都是窒息而亡，并且受害者全部是男性，钱包都被盗了，看上去嫌犯是为财行凶。嫌犯在晚上动手杀人，并且没有目击者，导致案子有些复杂。

1

凶手杀人后抢走受害者的钱包，很容易让人想到他为了劫财，可是凶手杀的这些人都不富裕，而且他也没想过要花这些人的钱。这就很奇怪了，艾米丽说：“没准凶手压根不是为了钱。”若不为了钱，杀人抢钱包的行为就另有目的。

2

他们推测凶手事先跟踪过这些受害者。“他埋伏在某处，不能接受自己的目标打电话。”为什么不能接受目标打电话呢？可能是因为他想让受害者按他的想法行事，而打电话不在他的计划内，因而不能接受。这样看来，这个凶手的内心深处已经把受害者当成了他的私有物品。

3

**Emily:** Beantown has turned into <sup>①</sup> Chokeville. 3 victims, all male, wallets stolen.

**Hotch:** The unsub uses a garrote to strangle his victims. He strikes at night and there have been no witnesses. 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** How much did he get?

**Morgan:** Well, it's odd. Each of the victims, socio-economically, is lower to middle class <sup>②</sup>.

**Hotch:** It's doubtful there would have been much cash, and there have been no charge attempts on any of the credit cards.

**Emily:** So the murders might not be about money at all. 😊<sub>2</sub> Taking the wallets could be a forensic countermeasure so the murders might not to delay victim identification.

**Garcia:** That could be the sitch with the first two victims. But the latest one, Scott Delfino, he was on the phone <sup>③</sup> with his roommate when he was attacked, call cut out unexpectedly, repeated callbacks went straight to voicemail.

**Hotch:** And Delfino's body was found an hour later. Indications were they'd been blitzed. <sup>④</sup>

**Reid:** Which speaks to the killer's prep work but also his desperation. He chose a location to lay in wait but wasn't capable of <sup>⑤</sup> adapting to a target on the phone. 😊<sub>3</sub>

## 译文

**艾米丽:** “豆城”变成了窒息城，三名受害者都是男性，钱包都被盗了。

**胡 奇:** 疑犯勒死受害者，他在晚上行动，而且没有目击者。

**罗 西:** 他抢了多少钱？

**摩 根:** 很奇怪，所有死者的收入都低于中产阶级的标准。

**胡 奇:** 估计没抢到多少，丢失的信用卡也没有被盗刷。

**艾米丽:** 所以凶手压根不是为了钱。拿走钱包可能是一种对策，目的是推迟确认受害者身份。

**加西亚:** 前两名受害者可能是这样，但是最后一名受害者司各特·德尔菲诺，在被害时正在和他的室友通电话，突然中断了，室友再打进来时就直接接入语音信箱了。

**胡 奇:** 一个小时后德尔菲诺的尸体被找到，说明他下手很快。

**瑞 德:** 还说明他是有备而来，而且不顾一切。他埋伏在某处，不能接受自己的目标打电话。

## 知识点拨



1. turn into 的意思是“成为，(使)变成”。例如：  
We think he'll turn into a top-class player. 我们认为他会成为一流的选手。

2. middle class 即“中产阶级”。在美国，中产阶级的定义不一，一般认为收入在前 20% 的属于“高收入”，在后 20% 的属于“低收入”，而中间的 60% 属于中产阶级，家庭年收入大约在 2.5 万美金到 10 万美金。

3. on the phone 的意思是“在打电话，在接电话”。例如：Who was that on the phone? 刚才打电话的是谁啊？

4. Indications were they'd been blitzed. 相当于 “It indicates that they'd been blitzed.” 意思是“说明他们被快速袭击”。

5. be capable of 的意思是“能够”。例如：  
They will be capable of speedier, more accurate diagnoses. 他们将能做出更快、更准确的诊断。



## 词汇加油站

**garrote** [gə'ra:t] **n.** 绞喉

**roommate** ['ru:mmeɪt] **n.** 室友

**doubtful** ['daʊtfl] **adj.** 难以预测的

**blitz** [blɪts] **v.** 用闪电战攻击



时间：第 7 集 00:08:00—00:08:50

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：大家根据受害者的信息，推测嫌犯的作案范围。



## 精彩亮点

受害者不仅肤色不一样，年龄也不一样，这次受害的两名男性都是在大公司上班。罗西认为嫌犯是个表面看起来很平易近人的人，因为只有这样的人才能接触很多不同的人群，以便寻找下手机会。

1

凶手挑选目标的时候，不挑他们的年龄和种族，唯独单单只找男性。艾米丽原来推测这是个恨男人的女人干的，现在发现受害者的体型不是一个女性可以搬弄的，所以推翻了这个观点。但是罗西说，他对男性的恨意是肯定的，只是艾米丽先入为主地认为恨男人的一定是女性。

2

既然受害者年龄、种族等都没有共同之处，那么只有从地理方面寻找线索了。因此胡奇说：“我们要查出他是在哪盯上受害者的。”查找各个受害者经常出没的地方，再找出重合的区域，这是目前唯一的办法了。

3

凶手作案有一个规律，那就是喜欢找某些固定的地方作案，这些地方可能是他熟悉的，也是“他的可控区域”。

4

**Emily:** Ryan Maxford worked as a **counselor** at a local boys home, and Scott Delfino worked for Dynamo Industries, which is an international pharmaceutical firm.

**JJ:** Besides gender, the victimology varies.<sup>①</sup>  
He doesn't care about age or race.

**Rossi:** **He blends in and is most likely unassuming.** 😊

**Morgan:** Yet has no problem taking down a 6'5", 260-pound man. Maxford was a former football all-American.

**Emily:** Which probably rules out my unsub as a woman who hates men theory.<sup>②</sup>  
It'd be hard to gain **leverage** on these guys.

**Rossi:** **True, but hatred of men might not be far off.** 😊 The victims could be surrogates.

**Emily:** For someone else or the unsub himself? It's too early to tell.<sup>③</sup>

**Morgan:** If the unsub does feel stripped of his own identity, he could be trying to make these men appear the same way.

**Reid:** He could be recognizing in his victims a behavioral **trait** consistent with the object of his rage that triggers him to kill.<sup>④</sup>

**Hotch:** **We need to determine where he's finding his victims.** 😊

**Reid:** Geographically speaking, none of the victims live near one another, but they were all killed downtown, which is where the unsub likes to operate.



## 译文

**艾米丽:** 赖安·麦克斯福在当地男童院从事法律顾问, 司各特·德尔菲诺在迪纳摩公司上班, 是一家国际性的制药公司。

**珍妮弗:** 除了性别以外, 受害者其他方面各不相同, 他不关注年龄和种族。

**罗西:** 他与别人相处融洽, 而且好像很平易近人。

**摩根:** 还能轻松放倒身高 6 尺 5, 体重 260 磅的男性。麦克斯福可是前全美足联最佳阵容的一员。

**艾米丽:** 这排除了我的“疑犯是一位憎恨男性的女性”的设想, 很难在这几个家伙身上获取有用的信息。

**罗西:** 是的, 但是恨男人这一点可能是真的, 这些受害者可能都只是替代品。

**艾米丽:** 替代别人还是他自己? 现在下结论还太早不好说。

**摩根:** 如果疑犯觉得他的身份被剥夺了, 他可能试图用同样的方式对待这些人。

**瑞德:** 可能是受害者的行为让他感到愤怒, 从而起了杀心。

**胡奇:** 我们要查出他是在哪盯上受害者的。

**瑞德:** 从地理位置来看, 受害者之间住得并不近, 但都在市中心遇害, 说明疑犯喜欢在那里行动。

## 知识点拨



1. **besides gender** 在句中做状语, 修饰主句, 意思是“除了性别之外(还有)”。**the victimology varies** 中的 **vary** 取不及物动词的用法, 意思是“不同”。这句意思是: “受害者都不一样。”

2. 句中的 **which** 指代上面的整个句子, 在本句中做主语。词组 **rule out** 的意思是“排除……的可能性”。**who hates men theory** 是由 **who** 引导的定语从句, 修饰 **a woman**。

3. 本句涉及 **too...to...** 的用法, 即“太……以致不能……”。本句意思是: 现在太早不好说。

4. 长句成分分析: **He** (主语) **could be recognizing** (谓语) **in his victims** (状语) **a behavioral trait** (宾语) **consistent with the object of his rage** (宾语补足语) **that triggers him to kill** (定语从句)。**consistent with** 是固定词组, 意思是“与某事物一致”。



## 词汇加油站

**counselor** ['kaʊnsələr] **n.** 顾问

**leverage** ['levərɪdʒ] **n.** 优势

**unassuming** [ʌnə'su:mɪŋ] **adj.** 不招摇的

**trait** [treɪt] **n.** 特质



**时间：**第7集 00:20:35—00:21:30

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**大家推测凶手是个偷窥狂，而且会再次犯案。



## 精彩亮点

一般的偷窥狂只是偷窥，这个偷窥狂还会动用暴力。他把观察目标，和暴力“改正”目标作为自己的使命，也就是这种反常的三观，让他毫不犹豫地杀害了一个小孩。

1

杀掉目标后带走他们的某些物品，这竟然是嫌犯自己给自己留的证据。他想证明自己的存在和自己的行为，他可能还会以此为傲。这也是由于他反常的三观，在他的世界里，这样做是无可厚非的，甚至是有些光荣的事。

2

嫌犯作案手法老练，作案之前有精细的规划。胡奇认为，凶手的年龄在30多到40多岁。

3

**Hotch:** The unsub we're looking for is a dangerous voyeur who feeds off the thrill of knowing his victims can't see him.<sup>①</sup>

**Reid:** Typically voyeurs are nonviolent and content to remain bystanders. This one is different. He's on a mission that includes taking action.<sup>②</sup>

**Hotch:** And in that mission he didn't hesitate to kill a teenage boy. 😊, Anyone who stands between him and his goal is at risk.

**JJ:** We believe he's documenting his work. He's taking pictures and collects personal connections to his victims — their wallets and their hair.

**Morgan:** It's important to him to have proof of what he's doing. 😊, Voyeurs like to create fantasies in their heads of what the objects of their obsession should be like.<sup>③</sup>

**Rossi:** He creates a character identity instead of a reality. And when a person steps outside of the parameters that the unsub has set for them, he strikes.

**Emily:** This unsub appears to be triggered by males acting on what he perceives to be character flaws. Seemingly innocuous infractions to us are magnified in the unsub's psychosis.

**Hotch:** Based on the planning and sophistication of the kills, we believe that he's in his late 30s or 40s. 😊<sup>④</sup>

## 译文

- 胡 奇:** 我们要找的疑犯是个危险的偷窥狂，他很享受受害者没发现他的那种恐惧。
- 瑞 德:** 典型的偷窥狂不使用武力，并满足于其旁观者的角色。这个人不同，认为采取行动是他的使命。
- 胡 奇:** 这种使命使他毫不犹豫地杀害了一个小男孩，任何挡在他目标前面的人都很危险。
- 珍妮弗:** 我们认为他记录了自己的行为。他拍了照，收藏了受害者的个人物品，比如他们的钱包和头发。
- 摩 根:** 对他而言，证明他做过什么是很重要的。偷窥狂喜欢自己幻想，想象自己痴迷的人会是怎样的。
- 罗 西:** 他给这些人设定了虚拟人格。一旦某个角色的行为超过了他设想的那样，他就出手。
- 艾米丽:** 这个嫌犯被他眼中的那些男人的行为缺陷所激怒。我们认为无害的违规行为，在疑犯心中被放大。
- 胡 奇:** 基于有规划和熟练的杀人手法，我们认为他的年纪在 30 多到 40 多岁。

## 知识点拨



1. who feeds off the thrill of knowing his victims can't see him 是由 who 引导的定语从句，修饰 a dangerous voyeur。词组 feed off 的意思是“依靠……提供的东西维持生活”。
2. that includes taking action 是由 that 引导的定语从句，修饰 a mission，意思是“包括采取行动的使命”。
3. create sth. in their head 是“在他们脑中想象某事”的意思。例如：He created a fantasy world in his head. 他在脑海中已经想象出了一个完美的世界。”
4. based on 短语做原因状语，修饰后面的主句，意思是“基于有规划和熟练的杀人手法”。主句中 that 引导宾语从句，做 we believe 的宾语。



## 词汇加油站

**voyeur** [vɔɪˈzɜːr] *n.* 偷窥狂

**innocuous** [ɪˈnɔːkjʊəs] *adj.* 无害的

**bystander** ['baɪstændər] *n.* 旁观者

**sophistication** [səˌfɪstrɪˈkeɪʃn] *n.* 熟练



## Scene 4 狂犬病



**时间：**第 18 集 00:05:30—00:06:00

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**近日，在一个弃尸点发现三具尸体，经调查，这些人生前曾被监禁，原因不明。



### 精彩亮点

罗西看到照片上的尸体都有腐烂，更重要的是腐烂程度不一，因此罗西得出结论：“他们不是同时被害的。”观察得这么仔细，难怪加西亚叫他“鹰眼”。

1

近期发现多具尸体，虽然死亡时间不一样，但是作案手法和埋尸地点一样。最近的这个受害者是位舞女，也就是平时会接触很多人，并且接触的人良莠不齐。因而，她生活在高度危险的环境之中，很难找到嫌犯的作案动机。

2

前面说死因还没有查明，现在又说发现尸体身上有咬痕，说明咬痕不是死者的致死原因，而这咬痕发生在死者生前还是身后，也有待查明。

3

**Garcia:** This morning, a Wisconsin park ranger discovered 3 partially buried bodies in a forest preserve just outside Milwaukee.

**Emily:** Two male and one female. He doesn't appear to have a gender preference.<sup>①</sup>

**Rossi:** Decomposed.<sup>②</sup> They weren't all killed at the same time. 😊<sub>1</sub>

**Garcia:** And that is why I call you eagle eye<sup>③</sup>. Preliminary M.E. reports they'd each been killed about a month apart. The most recent victim, Susan Clark, has been dead approximately two weeks.

**JJ:** 28-year-old exotic dancer and prostitute.

**Emily:** High-risk lifestyle. 😊<sub>2</sub> What about the other two?

**Garcia:** I haven't I.D.'d them yet.

**Emily:** 'Cause of death?

**Garcia:** Still working on that, too.<sup>④</sup>

**Morgan:** Looks like they were all covered in<sup>⑤</sup> bite marks. 😊<sub>3</sub>

## 译文

**加西亚:** 今天早上, 在威斯康星州的一个公园护林员在密尔沃基森林发现了三具半掩埋的尸体。

**艾米丽:** 两男一女, 他没有表现出有性别偏好。

**罗西:** 已经腐烂了, 他们不是同时被杀害的。

**加西亚:** 那就是我为什么要叫你“鹰眼”, 法医的初步报告说他们的被杀时间各间隔一个月。最近的这个受害者叫苏珊·克拉克, 死了将近两个星期了。

**珍妮弗:** 28岁, 职业是舞女兼应召女郎。

**艾米丽:** 高危的生活方式。那么其他两个呢?

**加西亚:** 我还没有确定他们的身份。

**艾米丽:** 死因呢?

**加西亚:** 还在查。

**摩根:** 看上去他们好像都有被咬过的痕迹。

## 知识点拨



1. appear to 是固定词组, 意思是“似乎, 好像”。本句的意思是: “他好像没有性别偏好。”在英语中, 否定词通常放在谓语动词前面, 或者系动词后面, 而不一定是名词前面。
2. 罗西这句话有特定的语境, 他当时拿着弃尸点三名受害者的照片, 因而说出 **decomposed**, 大家都知道他说的: **The bodies are decomposed.** 这几具尸体是腐烂的。
3. eagle eye 的意思是“敏锐的目光, 目光敏锐; 密切注意”。例如: **The captain's eagle eye swept the room.** 船长目光如炬地扫过房间。
4. 本句是对上句的回答, 省略了主语, 全句应该是: **We are still working on that, too. that** 指代上句提到的“死因”。
5. 词组 cover in 的意思是“以……覆盖 [包裹]”。cover 还可做名词, 固定词组有 take cover in, 意为“隐藏在……里”。例如: **The scouts took cover in the sorghum fields.** 侦查人员隐蔽在高粱地里。



## 词汇加油站

**ranger** [ˈreɪndʒər] *n.* 护林者

**decompose** [diːkəmˈpouz] *v.* 分解

**partially** [ˈpɑːrʃəli] *adv.* 部分地

**preliminary** [prɪˈlɪmɪneri] *adj.* 初步的



**时间：**第 18 集 00:10:37—00:11:15

**地点：**太平间

**人物：**法医，罗西，瑞德

**事件：**罗西和瑞德来找法医，询问尸检结果，他们发现受害者曾被囚禁。



## 精彩亮点

受害者身上都有被咬的痕迹，这是很奇怪的现象。查出这些咬痕的由来，对分析嫌犯的作案目的有重要作用。

1

查出受害者身上的伤 90% 是动物造成的，但奇怪的就是剩下的那 10%，竟然是人咬的，而且只有后面两个受害者有，这就让案件更加扑朔迷离了。

2

瑞德他们到那里时，法医给了他们一份尸检报告，才说了几句话的工夫，瑞德就看完了。法医赞叹道：“你读得真快。”他还不知道，一目十行是瑞德最基本的技能，毕竟他是我们的天才博士呀。

3

受害者身上被人咬过的痕迹，很难不让人联想到凶手有食人或者咬人的癖好。无论凶手属于哪种情况，他都会时刻给自己备着一个“食物”，这样的话，现在很可能还有一名受害者被关押。

4

**Rossi:** **What about the bite marks?** 😊<sub>1</sub>

**M.E.:** Yeah. About 90% of them are **postmortem**, from animals out in the woods — a coyote, fox, maybe, or a **raccoon**.

**Rossi:** And the other 10%?

**M.E.:** That's where it gets weird. <sup>①</sup> They all had **antemortem** bites, too. The first victim, Melvin Lewis, his were animal bites, but the others—

**Reid:** **They were bitten by a human.** 😊<sub>2</sub>

**M.E.:** Pretty viciously, too. Some of the wounds are deep. Chunks of <sup>②</sup> flesh are missing. We found several. <sup>③</sup>

**Reid:** Total of 11?

**M.E.:** **You read fast.** 😊<sub>3</sub>

**Reid:** Were you able to obtain **DNA** <sup>④</sup> samples from any of the bites?

**M.E.:** No.

**Rossi:** It could be a form of torture, maybe a biting fetish.

**M.E.:** Didn't know there was such a thing. <sup>⑤</sup>

**Rossi:** Oh, you'd be surprised.

**Reid:** **We should also consider** **cannibalism.** 😊<sub>4</sub>

## 译文

罗西：那被咬的痕迹呢？

法医：是。90% 是死后造成的，可能是树林里出没的动物咬的，像狼、狐狸或者浣熊。

罗西：那其余 10% 呢？

法医：那就是奇怪的地方，这些都是死前造成的。第一个受害者，梅尔文·路易斯身上的咬痕都是动物造成的，但是其他人……

瑞德：是被人咬的。

法医：咬得相当狠。有些伤口很深，一大块一大块的肉都不见了，但我们找到一些。

瑞德：一共 11 个？

法医：你看得挺快。

瑞德：你可以从咬痕上提取 DNA 吗？

法医：不能。

罗西：这应该是一种虐待形式，也许是撕咬癖。

法医：不知道有人还有这种癖好。

罗西：哦，你真的会被吓到的。

瑞德：我们也应该考虑是不是食人的情况。

## 知识点拨



1. 本句省略了宾语，完整句子是：“That's the place where it gets weird.” where 引导定语从句，修饰 the place。

2. chunk of 的意思是“一大块”。例如：This chunk of meat is not too fat and not too lean. 这块肉肥瘦正好。

3. 本句省略了宾语，完整句子是：We found several of missing flesh. 我们找到了一些不见了的肉。

4. DNA 是 Deoxyribonucleic acid 的缩写，意思是“脱氧核糖核酸”。例如：DNA is the information storage component in every cell in every plant and animal. DNA 是每一种植物和生物细胞中的信息存储成分。

5. 本句省略了主语 I，表示说话者的惊讶，语境下对方也知道他的主语是谁，故可以省略。意思是：“不知道还有这种事。”



## 词汇加油站

postmortem [ˌpoust'mɔ:rtəm] **adj.** 死后的

antemortem [ænti'mɔ:təm] **adj.** 临死前的

cannibalism ['kænbəlaɪzəm] **n.** 吃人肉，同类相食

raccoon [ræ'ku:n] **n.** 浣熊





时间：第 18 集 00:17:29—00:18:31

地点：办公室

人物：BAU 组员，警察

事件：已经确定受害者死于狂犬病，现怀疑嫌犯在培育狂犬病毒，并且不会收手。



## 精彩亮点

受害者身上有多处咬痕，查出他们死于狂犬病也显得理所当然。但是法医却发现有两名受害者身上的咬痕来自其他受害者，但他们同样死于狂犬病，也就是说咬受害者的人身患狂犬病。这样，凶手的作案手法就呼之欲出了。

1

法医确认受害者死于狂犬病，根据上文提到的牙印，就是说嫌犯先让一个受害者染上狂犬病，然后让这个受害者和之后的受害者相互撕咬，以此类推。BAU 推测既然嫌犯享受观看这些撕咬的过程，那么他一定不会满足于只看一次，会把它记录下来反复观看。

2

由嫌犯表现出的这种变态心理，BAU 推测这可能源于他的心理创伤。“他可能有个宠物或者亲人死于这种病。”于是他的悲痛转化为了这种变态行为，将自己的痛苦施加给其他无辜的人。

3

**Reid:** We just received confirmation from the coroner's office that each of the victims died from rabies.<sup>①</sup>

**Morgan:** Two of the victims sustained significant human bite wounds, and dental records confirm that those bite wounds came from other victims. 😊<sub>1</sub>

**Rossi:** Which means that somehow or another, he's facilitating biting attacks.

**JJ:** We think he's a sadist who gets off on watching the attacks.<sup>②</sup>

**Emily:** He may record them so he can relive the event over and over again. 😊<sub>2</sub>

**Reid:** Rabies has been around since the beginning of documented history. It has the highest case to mortality rate in existence and is arguably the deadliest disease known to man.

**Emily:** It's derived from <sup>③</sup> a Sanskrit word meaning "to do violence". Carriers literally go stark raving mad.

**Police:** I thought there's a vaccine for it.

**Reid:** There is, but the post-exposure prophylaxis is only effective if administered within 24 hours of infection. Once the symptoms appear, the prognosis is death.

**Emily:** It's also contagious, so it's at great risk to himself that he's chosen this method to kill<sup>④</sup>.

**Hotch:** Which means it holds special significance to him<sup>⑤</sup>. He may have lost a pet or even a relative to the virus. 😊<sub>3</sub>

## 译文

- 瑞 德:** 我们刚从法医办公室那里得到确认, 所有受害者都是死于狂犬病。
- 摩 根:** 其中两个受害者有被人咬过的痕迹, 通过牙医的记录确认那些咬伤均来自其他受害者。
- 罗 西:** 也就是说他在用某种方式制造撕咬攻击。
- 珍妮弗:** 我们认为他是个疯子, 能从观看中获得快感。
- 艾米丽:** 他可能记录下了整个过程, 以便重复观看。
- 瑞 德:** 狂犬病自有记载以来就存在着。它是现在所有疾病中死亡率最高的疾病, 而且可能是人类已知的最致命的疾病。
- 艾米丽:** 这个词源于梵文, 意为“施暴”。病毒携带者会异常疯狂。
- 警 察:** 不是有疫苗吗?
- 瑞 德:** 是有, 不过这是种接触后的预防措施, 只在感染后 24 小时内才有效。只要症状出现, 就必死无疑。
- 艾米丽:** 这种病也是可以传染的, 他选择这种杀人方法, 自己也承受了很大的风险。
- 胡 奇:** 说明这件事对他有特殊意义。他可能有个宠物或者亲人死于这种病。

## 知识点拨



1. that each of the victims died from rabies 是由 that 引导的定语从句, 修饰宾语 confirmation, 意思是: “所有受害者都是死于狂犬病。”
2. who gets off on watching the attacks 是由 who 引导的定语从句, 修饰表语 a sadist, get off on 是非正式用语, 意思是“因……而兴奋”。因而这句话的意思是: “我们认为他是一个因看别人被攻击而兴奋的疯子。”
3. be derived from 的意思是“源自于, 从……而产生出来的, 由……得到”。例如: True knowledge could be derived only from the analysis of nature. 真正的知识只能在对大自然的 analysis 中得到。
4. 句中 it 是形式主语, that he's chosen this method to kill 是由 that 引导的主语从句, 做句子的真正主语。词组 at risk 是“有危险”的意思。因此, 这句话意思是: “他选这种杀人模式, 对他自己也是很危险的。”
5. hold significance to sb. 的意思是“对某人有意义”。例如: This test holds special significance to Jim. 这场考试对吉姆很重要。



## 词汇加油站

coroner ['kɔːrənər] *n.* 验尸官

dental ['dentl] *adj.* 牙科的

vaccine [væk'si:n] *n.* 疫苗

prognosis [prə:g'nəʊsɪs] *n.* (对病情的) 预后

rabies ['reɪbiːz] *n.* 狂犬病

Sanskrit ['sænskɪt] *n.* 梵文

prophylaxis [prə'fɪləksɪs] *n.* 预防

contagious [kən'teɪdʒəs] *adj.* 有传染性的



## Scene 5 死亡威胁信



**时间：**第 22 集 00:03:35—00:04:25

**地点：**办公室

**人物：**BAU 组员

**事件：**韦恩·坎贝尔称有人要杀他，故意犯事进监狱，结果在牢房内死去，BAU 推测嫌犯是名女性。



### 精彩亮点

一个再普通不过的人，突然跑到警局报案说有人要杀他，警察没有相信他也情有可原。但是这个人为了保险起见，故意破坏公物让警察抓他，如愿被关进牢房之后，还是难逃一死。面对这种凶手真是防不胜防。

1

和这个受害者韦恩不同的是，海伦收到恐吓信之后的态度完全不一样。她虽然也去报案了，警察也相信了她，还立了案，可她自己却没放在心上。她可能也不相信，寻常如她的人会成为别人的作案目标。

2

这个凶手的特别之处，就在于他杀人之前会告诉被害者。不管被害者相不相信，最后都会死。他通知被害者的目的是什么呢？这让人想起“你见过我吗？”那集里的凶手，让受害者看到寻找自己的海报。这是在进行身体折磨之前，先进行心理折磨，属于虐待狂的一种。

3

**Garcia:** Wayne Campbell, 38 years old, found dying yesterday morning in his holding cell<sup>①</sup> in Long Beach, California. He claimed someone was trying to kill him, so he purposely got himself arrested to be protected. 😊, A strategy that didn't work out so great.<sup>②</sup>

**Emily:** What is the C.O.D.?

**Garcia:** Arsenic poisoning.

**Rossi:** Ah, an oldie but a goodie<sup>③</sup>.

**Garcia:** And you're tuned to the station where the hits keep coming. When news spread of Campbell's death, an officer in a nearby precinct remembered Helen Mitchell. 6 days earlier, she showed up<sup>④</sup> with this letter she had found in her mailbox a few days before.

**JJ:** Was it investigated?

**Garcia:** They started a file, but Helen wasn't especially concerned. 😊<sup>②</sup>

**Hotch:** And in light of Campbell's death<sup>⑤</sup>, they exhumed Helen Mitchell's body, and lethal amounts of arsenic were found in her system as well.

**Morgan:** Handwritten letters, poisoning by arsenic—we could be looking at a female unsub.

**JJ:** Who wants her victims to have foreknowledge of their deaths. 😊<sup>③</sup>  
That's a new one.

## 译文

**加西亚:** 年仅 38 岁的韦恩·坎贝尔于昨天早晨被发现死在加利福尼亚长滩的牢房内。他曾声称有人想杀他, 所以他故意使自己被捕以寻求保护。很明显这是个不怎么成功的策略。

**艾米丽:** 死因是什么?

**加西亚:** 砒中毒。

**罗西:** 虽然老了点儿, 但还是好点子。

**加西亚:** 要准备好应对, 他会继续行动的。当坎贝尔的死讯传开的时候, 一个附近辖区的警官想起了海伦·米切尔。6 天前, 她曾带着几天前在邮箱里发现的这封信来过警局。

**珍妮弗:** 他们调查了吗?

**加西亚:** 他们立案了, 但是海伦并没有太在意。

**胡奇:** 看到坎贝尔死了, 他们找到了海伦·米切尔的尸体, 在她体内也发现了致命的砒。

**摩根:** 手写的信, 用砒下毒……我们要找的嫌犯可能是女性。

**珍妮弗:** 他让受害人提前知道自己要死了, 这挺新鲜的。

## 知识点拨



1. cell 最常见的意思是指“细胞”, 在这里指“小牢房”。in his holding cell 即“在关押他的那间牢房里”。
2. that 引导定语从句, 修饰 a strategy。词组 work out 是“解决”的意思, 全句意思是: 收效甚微的策略。
3. oldie 和 goodie 都是俚语, 常见于口语中。前者指“陈旧的东西”, 后者指“好东西”。
4. show up 的意思是“显而易见; 到场”。例如: He didn't show up yesterday. 他昨天没有到场。
5. in light of 是副词短语, 意思是“按照, 根据”, 这是美式说法。in the light of 是英式说法, 两者意思相同, 相当于 because of。



## 词汇加油站

arsenic [ˈɑːrsnɪk] **n.** 砒

exhume [ɪgˈzjuːm] **v.** 挖出, 发掘出

precinct [ˈpriːsɪŋkt] **n.** 分局

lethal [ˈliːθl] **adj.** 致命的



时间：第 22 集 00:20:51—00:21:42

地点：发布会现场

人物：BAU 组员，警察

事件：BAU 在公布嫌犯的侧写，希望当地警方提醒市民提高警惕。



## 精彩亮点

受害者类型不一，所以 BAU 一开始以为嫌犯是随机挑选作案对象，但是在分析案件的时候，他们发现，有很多细节是嫌犯精心谋划过的。这完全不是随机作案，那么，这些受害者之间一定有某种联系，就是这个联系让嫌犯选中了他们。

1

根据嫌犯遗留在现场的麻绳，BAU 联系到希腊神话，推测嫌犯自诩为命运之神，想掌控别人的命运。这样看来，嫌犯有极强的控制欲，还很偏执。嫌犯由此暴露出来的心理特点，还是让 BAU 抓到了把柄。

2

嫌犯作案手法残忍，并且杀害多人，有很强的报复倾向。BAU 认为嫌犯杀人的狂热来源于悲伤，这种悲伤又来自于失去。现在警方一定要分析出嫌犯失去了什么以至于如此悲愤。

3

Rossi: These appear to be <sup>①</sup> killings of opportunity, yet he's researched his targets as though they'd been selected carefully and with premeditation. 😊<sub>1</sub>

Morgan: They run the gamut. Young and old, rich and poor, male and female. But with all of them, he leaves behind a piece of twine.

Police: Why does he do that? What does the twine represent?

Reid: In Greek mythology <sup>②</sup>, a person's destiny was in the hands of The Three Fates <sup>③</sup>. One to spin the thread of life, another to measure the thread, and finally Atropos, the one who cut the thread with shears at the moment of death.

Hotch: We think that's what the twine symbolizes. He's decided the fate of his victims and then he observes them. 😊<sub>2</sub>

Rossi: As if assuming the form of a mythological God himself.

JJ: We don't know what triggered the spree, but the unsub may have recently suffered a loss and is now lashing out. 😊<sub>3</sub>

Emily: If he can't control his own fate, he will control others. <sup>④</sup>

Reid: This unsub is also quite meticulous. He studies his victims in advance <sup>⑤</sup> to the murders, follows them, learns their habits, even interacts with them.

## 译文

- 罗西**: 这场杀戮看起来好像是随机的, 但实际上他的目标是经过仔细挑选和预谋策划的。
- 摩根**: 所涉及的被害人范围很广。不论贫富, 男女老少都有, 但他给每个人都留下了一根麻绳。
- 警察**: 他为什么要这么做? 麻绳代表着什么?
- 瑞德**: 在希腊神话中, 一个人的命运掌握在三个命运女神手中。一个负责纺织生命之线, 一个负责丈量线的长度, 最后由阿特洛波斯在人死时剪断生命之线。
- 胡奇**: 我们认为那就是麻绳的象征意义, 他决定受害者的命运并观察他们。
- 罗西**: 他把自己想象成神话里的神。
- 珍妮弗**: 我们不知道是什么引起了他的这种狂热, 但是这个嫌犯可能最近失去了什么, 从而这样发泄。
- 艾米丽**: 既然他不能掌控自己的命运, 那他就想控制别人的。
- 瑞德**: 这个嫌犯非常小心谨慎。他在谋杀前先研究受害者, 跟踪他们, 了解他们的习性, 甚至与他们互动。

## 知识点拨



1. appear to be 的意思是“似乎是”。例如:  
This might appear to be a stupid question.  
这看起来可能是一个非常无聊的问题。
2. Greek mythology 是固定词组, 意思是“希腊神话”。希腊神话主要讲述的是在奥林匹斯山上, 以十二主神为主的神系故事。
3. The Three Fates 即“命运三女神”。这三个女神掌管万物命运, 她们分别是克罗索 (Clotho)、拉克西丝 (Lachesis)、阿特洛波斯 (Atropos)。
4. 这句是由 if 引导的条件状语从句, 主句用一般将来时, 从句用一般现在时表示将来。这里的意思是: “如果他不能掌控自己的生命, 那他就会控制别人的。”
5. in advance 的意思是“预先, 事先”。例如:  
I have to tell him in advance. 我得事先告诉他。



## 词汇加油站

**premeditation** [ˌpriːmediˈteɪʃn] *n.* 预谋

**spree** [spriː] *n.* 狂欢

**twine** [twaɪn] *n.* 麻线

**meticulous** [məˈtɪkjələs] *adj.* 小心翼翼的



时间：第 22 集 00:27:35—00:28:38

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：BAU 调查出嫌犯杀害的都是在一家咖啡厅排队买咖啡的几个人，现在找的是凶手的下一个目标，也就是当日排在队伍中的第五个人。



## 精彩亮点

前文提到，嫌犯是失去了什么才会产生报复心理，从而开始杀戮。现在 BAU 在录像中看到咖啡厅有穿手术服的人出没，说明附近有医院。因而珍妮弗推测，受害者要么是有亲人患有重病，或者是嫌犯本人身患重病。

1

上文推测凶手最近失去了什么，故而激发了他杀人的欲望。在这里找到了原因，若说他最近得知自己得了重病，内心一定很痛苦，因痛苦而报复社会，这样也说得通。

2

因受害者没有共同之处，但是谋杀都是经过精心策划的。现在，BAU 发现受害者都是某天在某家咖啡厅买咖啡的人。所以摩根认为，嫌犯挑选受害者并没有目的性，但是确实跟踪了受害者很久，在熟悉受害者的习性之后才动手的。

3

**Emily:** At the coffee shop, a couple of guys came in wearing scrubs<sup>①</sup>. Is there a hospital near campus?

**JJ:** Yeah, there's a medical center affiliated with the university.

**Emily:** What if that's why the killer was in the vicinity? For the hospital, not the university.

**JJ:** We profiled the unsub may have experienced a loss. What if someone he was close to<sup>②</sup> died or was diagnosed with a serious illness?<sup>③</sup>

**Rossi:** Except this doesn't feel like a guy who has close friends.<sup>④</sup> What if it's him? The unsub himself got some bad news.

**JJ:** If they told him he had a terminal illness, it would explain the M.O.<sup>⑤</sup>

**Rossi:** You get thrown a curveball. You throw a curveball back. Do unto others what was done unto you.

**JJ:** Let's get Garcia on it.<sup>⑥</sup>

**Reid:** They couldn't identify any of the other customers as the man they saw at the auto shop or sports bar.

**Morgan:** The killer is picking his victims in the moment, right? No advance planning.<sup>⑦</sup>

**Reid:** That's how it looks.

**Morgan:** Yet he later stalks each one, learning their habits.



## 译文

**艾米丽:** 在咖啡厅, 有人穿着手术服就进来了。学校附近有医院吗?

**珍妮弗:** 有的, 有一个附属大学的医疗中心。

**艾米丽:** 如果这是杀手在这附近的原因呢? 因为这有家医院, 而不是大学。

**珍妮弗:** 我们侧写嫌犯可能经历了变故。会不会是某个他亲近的人去世了, 或者被诊断出患了重病?

**罗西:** 不过感觉这个家伙没什么好朋友。如果是他自己呢? 嫌犯自己得了什么重病。

**珍妮弗:** 如果他得知自己得了重病, 那就解释了这种杀人方式。

**罗西:** 以彼之道, 还施彼身。别人如何对我, 我便如何奉还。

**珍妮弗:** 赶紧让加西亚查查。

**瑞德:** 他们认不出在汽车用品店或体育酒吧见到的那个人。

**摩根:** 凶手是随机找受害人, 是吧? 没有预先计划。

**瑞德:** 看上去是的。

**摩根:** 然后跟踪, 熟悉每个人的习性。

## 知识点拨



1. **wearing scrubs** 是现在分词做伴随状语, 表示这群人进去的时候穿着手术服。**a couple of** 是“两个, 几个”的意思。

2. **be close to** 的意思是“接近, 靠近”。例如:  
**We must be close to the site!** 我们一定要靠近那地点!

3. 句中 **feel like** 的意思是“有……的感觉”。  
**who has close friends** 是由 **who** 引导的定语从句, 修饰 **a guy**, 意思是“有亲近朋友的家伙”。

4. 句中 **get sb. on sth.** 是固定句型, 意思是“让某人做某事”。这句话的意思是: “让加西亚对付这件事。”

5. 本句是省略句, 完整的句子是: **There is no advance planning.** 没有事先安排好。



## 词汇加油站

**scrub** [skrʌb] *n.* 手术服

**vicinity** [və'sɪnəti] *n.* 附近

**affiliate** [ə'fɪliət] *v.* 附属于

**diagnose** [daɪəg'nəʊs] *v.* 诊断



# Criminal Minds



**Season 10**

**凶手背后的凶手**



## Scene 1 九层地狱



**时间：**第2集 00:03:51—00:04:40

**地点：**办公室

片段一

**人物：**BAU 组员（凯特是第十季新加入的成员），凯文

**事件：**近日发生一起案件，受害者类型不同，作案手法也不同，但是受害者身上却有一个共同之处，大家怀疑嫌犯是在尝试不同的作案手法。



### 精彩亮点

两起案子，一个有身体接触，一个要借用外力，相差很大，不像是同一个人所为。若警方没有考虑到这一点，而贸然把他们当做连环案，可能会出差错。

1

受害者被杀的方式不一样，被杀地点不一样，受害者本身的种族也不一样，种种迹象表明，这不是同一个嫌犯做的。所以罗西推测可能是两个凶手干的。而这两个凶手之间可能有某种联系，也可能没有。

2

一般团伙犯罪，嫌疑人都协同作案，而这里，一个在路边勒人，一个开车碾压受害者。这样分开行动，无疑加大了作案的风险。所以凯特说，若是团伙，也是“一个没有组织的团伙”。

3

**Kevin:** Over the past few weeks, two gentlemen between the ages of 35 and 40 have been killed, both with radically different M.O.s. First victim, Dan Chen, was strangled and dropped off <sup>①</sup> on the side of a road. The second victim, Joe Hazley, was run over by a car <sup>②</sup>.

**Reid:** The intimacy of strangulation suggests a personal attack, literally and figuratively, the need to kill in a hands-on manner. <sup>③</sup>

**JJ:** While crushing someone with a car presents as distance and removal from the kill. <sup>④</sup>

**Kate:** What makes you think they're connected? 😊 <sub>1</sub>

**Hotch:** The victims' cars were found about two miles from each other, and they have similar mutilation around their mouths.

**Morgan:** And he crosses racial lines.

**Rossi:** Well, if you consider that and a similar Geo-profile, maybe we have two different killers. 😊 <sub>2</sub>

**JJ:** We could be looking at a team.

**Kate:** A disorganized one. <sup>⑤</sup> 😊 <sub>3</sub>

## 译文

**凯 文:** 在过去的几个星期, 两名年龄在 35 到 40 岁的男性被杀, 作案手法完全不同。第一个受害者丹·陈被勒死后抛弃在路边。第二个受害者乔·哈兹里被车碾压。

**瑞 德:** 勒脖子需要接触, 属于人身攻击, 无论是从字面意义上理解还是比喻意义上, 这种谋杀都需要亲自参与。

**珍妮弗:** 然而开车碾压则代表与受害人之间有距离, 并且罪名远离谋杀。

**凯 特:** 你为什么觉得这两起案件有关联?

**胡 奇:** 两名受害者的车被发现时相距两英里远, 而且他们嘴边有相似的擦痕。

**摩 根:** 而且他并不是针对一个种族的人。

**罗 西:** 考虑到这点以及地理环境, 可能是两个凶手干的。

**珍妮弗:** 也可能是团伙。

**凯 特:** 一个没有组织的团伙。

## 知识点拨



1. drop off 的意思是“送下车”。例如: I'll drop off at the corner of Jianguo Street. 我在建国路拐角处下车。
2. run over by a car 的意思是“被车碾过”。run over 还有“跑过去; 溢出; 超过限度”的意思。例如: This trip runs over our budget. 这次旅行超出了我们的预算。
3. 句中 literally and figuratively 做插入语。hand-on 的意思是“亲自实践的”, a hands-on manner 即“一种事必躬亲的方法”。
4. 本句中的 while 是连词, 表示转折“然而”。present as 的意思是“表现为……”, distance and removal from the kill 即“远离或者偏离这次谋杀”。
5. 句中的 one 指代上句的 team, 那这句话的意思是“一个没有组织的团伙”。



## 词汇加油站

intimacy ['ɪntɪməsi] *n.* 近距离

figuratively ['fɪɡjərətɪvli] *adv.* 形象地

strangulation [ˌstræŋɡjuˈleɪʃn] *n.* 勒死

mutilation [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] *n.* 毁损



**时间：**第2集 00:09:50—00:10:55

**地点：**太平间

**人物：**法医，瑞德，摩根

**事件：**瑞德和摩根来找法医，想多知道一点儿信息，最后他们发现，还有两具尸体没有被找到。



## 精彩亮点

又出现了一名受害者，这次是被淹死的。这似乎印证了上面的说法，凶手真的在寻找自己最喜欢的杀人手法。但是受害者虽然是淹死的，但头部有创伤，说明死者死之前反抗过。

1

受害者体内没有什么特别的東西，说明他没有被下过药。也就是说，他是被人绑住手脚，活活淹死的，凶手追求这样纯粹的作案手法肯定是有目的的。

2

法医发现受害者上颚有数字，推测这是用来标记受害者的被害顺序的。令人惊讶的是，这几具尸体上的数字是3, 4, 5。也就是说还有标记着1和2的两具尸体没有被找到。这案子，可能比他们想的要复杂。

3

**M.E.:** They all have **contusions** on their heads. 😊

**Morgan:** And it looks like he blitz attacks them or hits them when they try to fight back.

**M.E.:** There was no DNA or trace evidence found.

**Morgan:** You get the tox **screen** <sup>①</sup> back?

**M.E.:** **Nothing out of the ordinary in their systems.** 😊 <sup>②</sup> However, I did find some **slash** marks on the roofs of their mouths <sup>②</sup>.

**Reid:** Slash makes? We thought it was random **mutilation.** Whoa. <sup>③</sup>

**Morgan:** What is it?

**Reid:** It's not **slashes.** It look — it looks like Roman numerals <sup>④</sup>.

**Morgan:** What?

**Reid:** Look. It's the number 3.

**M.E.:** Joe Hazley's body's **downstairs.**

**Reid:** We'll need to see it.

**Morgan:** Reid, what about this guy? <sup>⑤</sup>

**Reid:** It looks like Roman numeral 5.

**Morgan:** **So then we may not be looking at victims 1, 2, and 3. We're probably looking at 3, 4, and 5.** 😊 <sup>③</sup>

## 译文

法医：他们头部都有创伤。

摩根：看上去像是在他们试图反抗时被打伤的。

法医：没有找到 DNA 或者其他证据。

摩根：毒检报告出来了吗？

法医：他们体内没什么特别的东西，然而我们在他们上颚发现一些斜线划痕。

瑞德：斜线划痕？我们以为那是不规则的。哇！

摩根：是什么？

瑞德：不是划痕。看上去像罗马数字。

摩根：什么？

瑞德：你看。这是数字 3。

法医：乔·哈兹里的尸体在楼下。

瑞德：我们要去看看。

摩根：瑞德，这个家伙呢？

瑞德：看上去像罗马数字 5。

摩根：所以我们面前的可能不是第一、二、三个受害者，而是第三、四、五个。

## 知识点拨



1. 常见 screen 的意思是“屏幕；银屏，屏风”，在这里，screen 是“检查”的意思。例如：They will screen all their candidates. 他们会筛选所有的求职者。
2. 句中的 roof 在这里不是“房顶，顶部”的意思，而是“口腔顶部”。on the roofs of their mouths 即“在他们的口腔顶部”。
3. Whoa 是很口语的一个词，表示惊叹，意思相当于“哇！”。
4. Roman numerals 即“罗马数字”。下文中，凶手在受害者口中写的是：Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ、Ⅴ。
5. what about 是疑问词，表示询问对某事 / 某物的看法。例如：Since you said you love apples, what about bananas? 你说你喜欢苹果，那香蕉呢？



## 词汇加油站

contusion [kən'tu:ʒn] *n.* 撞伤

mutilation [ˌmju:tɪ'leɪʃn] *n.* 毁损

slash [slæʃ] *n.* 斜线

downstairs [ˌdaʊn'sterz] *adv.* 在楼下





时间：第2集 00:19:55—00:21:03

地点：发布会

人物：BAU 组员

事件：BAU 公布嫌犯的侧写，认为他是按但丁《神曲》中的地狱模式作案。



## 精彩亮点

一连出现多具尸体，尸体的受害方式和但丁《神曲》中描述的地狱相似，因此推测嫌犯是以此为依据，确定自己不同作案手法的先后顺序。

1

胡奇说到嫌犯根据《地狱篇》来作案，罗西进一步解释这个作品的内容以及它与这起连环案的关联。原来《地狱篇》不仅是一部文学作品，还描绘了想象中的九层地狱的具体情况。每层地狱都有不同的惩罚方式，这和这起案子的作案手法相吻合。

2

目前已经发现六具尸体，这些尸体的被害方式都与但丁《地狱篇》中的描述大致吻合。那就意味着，为了对应但丁的九层地狱，嫌犯还会继续作案。

3

上文提到凶手在受害者嘴里写了编号，现在这么一解释也就可以理解了。这也印证了胡奇等人的猜想。

4

**Hotch:** He's designed his M.O. to recreate Dante's 9 circles of hell<sup>①</sup>. 😊

**Rossi:** *The Inferno*<sup>②</sup> is the first part of Dante's *Divine Comedy*, within it, he describes the sinners he'd encounter in each circle of hell and the punishments they'd endured. 😊

**Kate:** The first circle was for those who didn't accept God, therefore lived in limbo, punished by a blinding fog. The first victim was found gassed in his apartment.<sup>③</sup>

**JJ:** The second circle was for those guilty of lust, who'd be blown around in a violent storm. Therefore, our second victim was tied to a fence and electrocuted.

**Morgan:** The third circle was gluttony, where sinners would be rained on and wallow in mud. Our next victim was found strangled on the side of the road covered with dirt.

**Reid:** Our fourth victim was crushed like the punishment in the next circle reserved for greed. The fifth circle is wrath, where sinners were drowned in swampy water, which is exactly what happened to the next victim.

**JJ:** In the sixth, heretics were trapped in<sup>④</sup> a burning tomb, like our most recent victim, and the next 3 circles are just as vicious. 😊

**Rossi:** Our unsub killed all the way through the sixth circle and marked his victims accordingly<sup>⑤</sup>. 😊

## 译文

- 胡 奇:** 他根据但丁的九层地狱设计作案手法。
- 罗 西:** 《地狱篇》是但丁《神曲》的第一部分, 其中, 他描述了他各层地狱见到的人和他們所受到的惩罚。
- 凯 特:** 第一层是未受洗者, 因此他们住在地狱的边缘, 周围是茫茫迷雾。第一个受害者在公寓中煤气中毒身亡。
- 珍妮弗:** 第二层是那些纵欲之人, 他们被狂风吹来吹去。因此第二个受害者被绑在围栏上电死。
- 摩 根:** 第三层是饕餮, 罪人在泥泞中摸爬滚打。下一个死者就是在路边被勒死的, 全身是泥。
- 瑞 德:** 第四个受害者被碾压死, 很像下一圈贪婪的惩罚。第五层是愤怒, 在这里罪人被沉入沼泽, 这和发生在下一个受害者身上的一样。
- 珍妮弗:** 在第六层, 异教徒被包围在燃烧的坟墓里, 就像最近这个受害者一样, 剩下三层地狱也一样可怕。
- 罗 西:** 嫌犯参照这六层地狱杀死受害者, 并依次为他们编号。

## 知识点拨



1. Dante 即“但丁”, 他被誉为“旧时期最后一位诗人, 新时代第一位诗人”, 他在西欧文学史上与莎士比亚和歌德齐名。他的著作《神曲》分为《地狱篇》《炼狱篇》和《天堂篇》。九层地狱是《地狱篇》中的内容。
2. *The Inferno* 即《地狱篇》。但丁描述的地狱是一个巨大无比的深渊, 共九圈, 上宽下窄, 成漏斗形。凡生前作恶的人, 根据他们罪孽的不同, 被罚在地狱的各个圈里受刑。越往下, 亡魂的罪孽越重, 刑罚也越严酷。
3. 句中的 *gassed* 原形是 *gas*, 在这里, 它是动词“毒死”的意思。was found gassed 是被动语态, 翻译过来意思是“发现被毒死了”。
4. *be trapped in* 的意思是“被困在, 身陷险境”。例如: *People may be trapped in the rubble.* 人们很可能被困在碎石中。
5. *accordingly* 有两种意思, 一是“相应地”, 常用于句尾。二是“于是, 因此”, 常用于句中。由此可见, 本句中的 *accordingly* 是“相应地”的意思。



## 词汇加油站

**endure** [ɪn'dʊr] *v.* 忍受

**gluttony** ['glʌtni] *n.* 暴饮暴食

**heretic** ['heretik] *n.* 异教徒

**limbo** ['lɪmbou] *n.* 地狱边境

**wrath** [ræθ] *n.* 愤怒



## Scene 2 家暴



时间：第 5 集 00:05:23—00:06:03

地点：办公室

人物：BAU 组员

事件：加西亚急召大家回来，原来是有个失踪的小孩回来了。



### 精彩亮点

一年前，一个小孩失踪了，失踪人口卷宗里却没有小孩的名字，原来是因为这个小孩经常离家出走，比较调皮，当地警方没把他的失踪当绑架案处理。这就有了一条线索出现：嫌犯会不会就是专找这类小孩，以此降低自己的作案风险？

1

约书亚失踪一年后又出现本来就很奇怪，没想到在洛杉矶也发生过一起同样的事，那这起绑架案就变成了连环绑架案了。而且，孩子们失踪的一年内有怎样的遭遇，这一切都有待调查。

2

一年前洛杉矶也发生过失踪案件，最后嫌犯落网。这次嫌犯的作案手法和去年的罪犯类似，让大家不自觉地就想起他。但是珍妮弗提出，去年作案的凶手已经被抓了，现在这个不可能是他。

3

**Reid:** That was **spooky**. Joshua Parker— that name isn't in any of our missing children case files. What do we know about him?

**Hotch:** **Chronic runaway and disciplinary problems. San Diego P. D. never classified it as an abduction.** 😊<sub>1</sub>

**Garcia:** This morning, Joshua **turned up** <sup>①</sup> in a **pumpkin patch** 10 miles from where he was last seen.

**Kate:** **I know this case. Same thing happened in L. A. last year.** 😊<sub>2</sub>

**Garcia:** Yeah, **that would be Tommy Wilcox** <sup>②</sup>, 10 years old. He was found at Venice Beach on October 30.

**Kate:** He **went missing** <sup>③</sup> the previous Halloween, too.

**Garcia:** Yeah. And he died a few hours after they got him to the hospital.

**JJ:** **I thought they caught that guy.** 😊<sub>3</sub> **He had a bunch of stalker pics of the boy, didn't he?** <sup>④</sup>

**Morgan:** Yeah, he confessed and pled guilty.

**Garcia:** Yes and yes. That would be Rodney Tanner, pedophile sex offender, **all-around icky person**, <sup>⑤</sup> currently residing at Chino state prison.

## 译文

- 瑞 德:** 真诡异。约书亚·帕克, 这个名字不在失踪儿童案卷宗里。现在掌握了哪些信息?
- 胡 奇:** 经常离家出走, 还有许多纪律问题。圣地亚哥警局没有把它定性为绑架案。
- 加西亚:** 今天早晨, 约书亚出现在一片南瓜地里, 离他最后一次露面的地方 10 英里远。
- 凯 特:** 我知道这起案子, 去年洛杉矶也发生了同样的事。
- 加西亚:** 是的, 那是 10 岁的汤米·威克斯, 10 月 30 日在威尼斯海滩发现了他。
- 凯 特:** 他也是在一年前万圣节当天失踪的。
- 加西亚:** 是的, 但他在入院几个小时之后就去世了。
- 珍妮弗:** 不是已经抓到那个家伙了吗? 他跟踪过许多男孩, 还拍了许多照片, 对吧?
- 摩 根:** 是的, 他对罪行供认不讳。
- 加西亚:** 是的, 是的。那是罗德里·泰纳, 变态童癖, 丧尽天良, 现在被关押在奇诺州立监狱。

## 知识点拨



1. turn up 的意思是“出现; 翻起”。例如:  
He did not turn up until well after midnight.  
他直到午夜过后很久才出现。
2. 句中的 that 是代词, 指代前面提到的 same thing. would be 是“这将是”的意思, 本句和“That is Tommy Wilcox.”的句意相同, 但 would be 更为委婉。
3. go missing 的意思是“不见了, 失踪”。  
例如: A family can't go missing in a town this size. 镇子就这么大, 一家人怎么可能会凭空不见。
4. 词组 a bunch of 最常见的意思的“一束”, 如 a bunch of flowers (“一束花”)。此外, 这个词组还可以指“一堆”, 就像这里, 表示“一堆照片”。pics 是 pictures 的简写。
5. 合成词 all-around 是“全方位的, 方方面面的”的意思。all-around icky person 即“彻头彻尾的讨厌鬼”。



## 词汇加油站

**spooky** ['spu:ki] **adj.** 令人毛骨悚然的  
**pumpkin** ['pʌmpkɪn] **n.** 南瓜

**disciplinary** ['disiplənəri] **adj.** 纪律的  
**patch** [pætʃ] **n.** 小块



**时间：**第5集 00:09:03—00:10:00

**地点：**医院

**人物：**医生，瑞德，珍妮弗

**事件：**瑞德和珍妮弗来到医院询问约书亚的情况，最后推测他可能曾被关在一个小箱子里。



## 精彩亮点

约书亚虽然身体有些营养不良的现象，但是身体状况还挺好。那么嫌犯的行为就很奇怪了，他绑走这些小孩，并不是想杀他们，也没有暴力虐待，他这样做的目的就成了案件的疑点了。

1

这个小孩难得得救，却在医院里表现得很暴力，经常试图逃跑，这说明这孩子很紧张，没有安全感。加之他一直喊着“放我出去”，很容易让人联想到他被囚禁了。这个孩子的反应这么激烈，说明他受了很多苦。这让医生很心疼。

2

囚禁他的空间越狭小，压迫感就越大，他的反抗意识就越强烈。联想到“放我出去”这四个字给人的感觉，瑞德推测孩子曾被关在一个不大的箱子里。加上医生说孩子身上有刮伤的痕迹和木屑，说明这个箱子是木制的。如果真的是这样，那嫌犯真的是丧尽天良。

3

**Doctor:** Thank you for waiting. Well, his physical prognosis is actually quite good. He's exhausted and slightly dehydrated, **but somebody made sure he ate, maybe even gave him vitamin<sup>①</sup> supplements.** 😊

**Reid:** Were his muscles **atrophied** by any chance?

**Doctor:** Yes. Badly. He's going to need **physical therapy<sup>②</sup>**, but in time he should make a full recovery.

**Reid:** What about **splinters** and **puncture wounds**? Any sign of those?

**Doctor:** Yes. Both.

**JJ:** When do you think he might be able to talk to us?

**Doctor:** Uh, **no time soon, I'm afraid.** <sup>③</sup> It's his mental state that concerns me. He's **sedated** now, but when he first came in, he was unable to communicate and extremely **agitated**.

**Reid:** How so?

**Doctor:** **He was violent, tried to escape several times, kept screaming, "let me out, let me out."** 😊 <sup>②</sup> We restrained him and that only made things worse. **I can't even imagine what he's been through.** <sup>④</sup> Excuse me for a moment? <sup>⑤</sup>

**JJ:** "Let me out." What was he in?

**Reid:** **A box. A wooden one, and I'm guessing it wasn't very big.** 😊 <sup>③</sup>

## 译文

医生：久等了，他的体征反应良好。有点儿虚脱，轻微脱水，但有人在确保他的进食，甚至还会给他吃维生素补充体力。

瑞德：他是不是有肌肉萎缩？

医生：有，很严重。要给他做物理治疗，只要及时，他就应该能痊愈。

瑞德：那碎屑和刺伤呢？有任何一种痕迹吗？

医生：是的，都有。

珍妮弗：你觉得他什么时候才能和我们聊聊？

医生：恐怕短期内都不行，我很担心他的精神状态。虽然现在安静下来了，但他刚来的时候完全不能交流，还很焦躁。

瑞德：怎么这么说？

医生：当时他很暴力，几次试图逃跑，一直在喊“放我出去，放我出去。”我们绑住他，但只能使情况变得更糟。真不敢想象他经历了什么，抱歉失陪一下。

珍妮弗：“放我出去。”他被关在哪呢？

瑞德：一个箱子。木制的，而且我猜也不会很大。

## 知识点拨



1. 我们常说的“维生素”即“维持生命的元素”。例如：You do not need vitamin supplements. 你不需要额外补充维生素。

2. physical therapy 即“物理治疗”或“理疗”，指“利用人或自然因素作用于人体，使之产生有利的反应，从而预防或治疗疾病”。

3. no time soon, I'm afraid 是非常口语化的用法。no time soon 中的 no 修饰 time，做“没有时间”理解。整句话的意思就是：“近期没有时间，我恐怕。”在本段中即“恐怕近期不行”。

4. what 引导宾语从句，做 imagine 的宾语。I can't imagine... 是表示“我无法想象”的固定用法。例如：I can't imagine you being unfair to anyone. 我想象不出你会对谁不公正。

5. Excuse me for a moment? 是日常对话中经常出现的一句话，意思是“抱歉失陪一下”。



## 词汇加油站

atrophy ['ætrəfi] 萎缩

puncture ['pʌŋktʃər] 刺痕

agitate ['ædʒɪteɪt] 不安

splinter ['splɪntər] 碎片

sedate [sɪ'deɪt] 使镇静



**时间：**第5集 00:23:43—00:24:55

**地点：**办公室

**人物：**胡奇，女士，凯特

**事件：**一位女士找到胡奇，声称自己的哥哥就是凶手，并说出了导致他那样做的原因。



## 精彩亮点

来说自己的哥哥是凶手，这事本身就很可疑，因为很少会有人来举报自己的亲人。所以胡奇问：“和你哥哥亲近吗？”一是想继续追问详情，二是想看看这个人是不是因为和哥哥有私人恩怨，故而来这里恶意中伤他。

1

之前说过，犯罪的早期征兆之一就是虐待小动物。这里，如果这位女士没有撒谎，那么她哥哥小时候不仅对妹妹不好，还虐杀动物，并且毫无悔意地大笑。这些细节都可以说明她哥哥确实是个有犯罪倾向的人。

2

这位女士说出的他哥哥的种种表现，虽然可以证明她的哥哥有犯罪倾向，但并不能证明他就是本案的凶手。但她又说出一个更为重要的细节，那就是万圣节。这起案子的几名受害者都是在万圣节失踪的，可见这件事和万圣节有莫大的关系。这位女士的到来，没准提供了破这起案件的关键线索。

3

**Hotch:** I'm Agent Hotchner. How can I help you?

**Lady:** I called the hotline, but I figured I should just come in <sup>①</sup>. I saw the news and I think the one who kidnapped those boys I'm pretty sure it's my brother <sup>②</sup>.

**Hotch:** Are you and your brother close? 😊<sub>1</sub>

**Lady:** We're like 5 years apart, so not so much. And plus he's always been kind of...I don't know, a freak.

**Kate:** How so?

**Lady:** He used to lock me in closets. <sup>③</sup> Or sometimes smother me. Once when I was 10, my mom smelled something out by the garbage. And she found like 10 dogs and cats stuffed into boxes in the dumpster. <sup>④</sup>

**Hotch:** And you think your brother killed them?

**Lady:** He admitted it. And laughed. 😊<sub>2</sub>

**Kate:** What makes you so sure that your brother is the one we should be looking for?

**Lady:** Because the night my dad left, it was Halloween, and on the news you guys said that that was important <sup>⑤</sup>! 😊<sub>3</sub>



## 译文

**胡奇:** 我是胡奇纳探员。有什么可以帮你的吗?

**女士:** 我打了热线, 但我觉得还是应该亲自过来一下。我看到了新闻, 我很肯定绑架那些男孩的人是我的哥哥。

**胡奇:** 你和你哥哥亲近吗?

**女士:** 我们分开将近 5 年了, 不是很亲近。而且他总是……我不知道, 怪人。

**凯特:** 怎么这么说?

**女士:** 他曾经把我锁在柜子里, 或是闷住我。我 10 岁的时候, 有一次妈妈闻到垃圾桶有异味。然后她发现垃圾桶里有个盒子, 里面塞了大概 10 具猫和狗的尸体。

**胡奇:** 所以你觉得是你哥哥杀了他们?

**女士:** 他承认了, 还大笑呢。

**凯特:** 你为什么这么肯定你哥哥就是我们要找的人?

**女士:** 因为我们爸爸去世的那晚, 正好是万圣节, 而且你们在新闻上说这点很重要。

## 知识点拨



1. 句中的 **figure** 的意思是“认为”, 相当于 **think**。此外, 句中的短语 **come in** 在这里不是“进来”的意思, 而是“到来”。此句意思是“我觉得我应该直接到这里来”。
2. 句中 **who** 引导定语从句修饰 **the one**, 意思是“绑架了那些男孩的那个人”。**I'm pretty sure...** 在这里可以理解成插入语, 强调说话人的肯定。
3. **used to** 的意思是“过去时常, 过去曾(而现在不再)做”。**lock sb. in** 即“把某人锁在某处”。本句的意思是: “他过去曾(而现在不再)把我关在衣柜里。”
4. 句中的 **like** 是副词, 表示“大约, 大概”。词组 **stuff into** 的意思是“把……塞入”。本句的意思是: “然后她发现垃圾桶里有个盒子, 里面塞了大概 10 具猫和狗的尸体。”
5. **that that was important** 是由 **that** 引导的宾语从句, 做 **said** 的宾语。后面的 **that** 是指示代词, 指代上面提到的 **Halloween**。意思是“在新闻上你们说万圣节前夕这点很重要”。



## 词汇加油站

**kidnap** ['kɪdnæp] 拐骗

**smother** ['smʌðər] 使透不过气

**plus** [plʌs] **prep.** 外加

**dumpster** ['dʌmpstər] **n.** 垃圾箱



精彩抢先看：发生多起入室杀人案，死者被换上干净的衣服；凶手艾伦和经理的对话；凯特在洗衣机里找到受害者的衣服

## Scene 3 车祸后遗症



时间：第9集 00:04:34—00:05:05

地点：办公室

片段一

人物：BAU 组员

事件：近日发生多起入室杀人案，受害者死后都被换上了干净的衣服，BAU 推测嫌犯很可能会再次犯案。



### 精彩亮点

近日发生多起入室杀人案，受害者死后都被换上了干净的衣服。但是几位受害者生前毫无联系，性别也不一样。所以摩根认为这起案子中，性别可能不是重点。这也就排除了很多可能性。

1

凶手冒着巨大的风险入室杀人，凯特怀疑是瘾君子。因为一方面他们吃药后神志不清，另一方面他们需要钱去买毒品。但是室内没有发现物品被盗，而且受害者都被换上了干净的衣服。这就说明这个人不仅神志清醒，而且可能还有洁癖，不可能是瘾君子。

2

BAU 认为给受害者换衣服是忏悔的表现，说明他后悔杀人。那这个人的内心是很矛盾的，一方面冲动犯案，一方面又有理智来反悔。那么现在就要看嫌犯是冲动大于理智，还是理智大于冲动。

3

**Morgan:** Well, gender isn't a factor. 😊

They could all be victims of opportunity. ①

**JJ:** Did they live near each other?

**Garcia:** 3 miles away.

**Rossi:** They still could have been strangers.

**Hotch:** Both homes were broken into ② through a back window. Washington field isn't sure the unsub got into the salon.

**Kate:** It's high risk. Maybe we're looking at a drug addict?

**Rossi:** But nothing was stolen. And he took the time to re-dress the victims. 😊 ②

**Reid:** Strange. ③ The unsub stabbed the victims in their original clothing and then found clean ones to put them in.

**JJ:** Yeah, they fit well ④. Maybe he brought the new ones with him.

**Hotch:** Or he could have taken them from their homes.

**Morgan:** So the unsub took the clothes the victims were wearing as trophies.

**Hotch:** They weren't found on the scene. It could be a ritual.

**JJ:** Or our unsub gets high on the kill, then comes down, feels remorse. ⑤ 😊 ③

## 译文

- 摩根**: 性别可能不是重点, 受害者可能是随机挑的。
- 珍妮弗**: 他们住的近吗?
- 加西亚**: 相距 3 英里。
- 罗西**: 他们可能仍是陌生人。
- 胡奇**: 两起都是从后面的窗户进入, 华盛顿外勤组还不确定嫌犯是怎样进入美发店的。
- 凯特**: 风险很高, 可能要找的是个瘾君子。
- 罗西**: 但是没有什么被盗, 而且他还要花时间给受害者换衣服。
- 瑞德**: 很奇怪。嫌犯刺杀受害者时, 他们穿着原来的衣服, 然后嫌犯找了干净的衣服给他们换上。
- 珍妮弗**: 对, 还很合身。他可能随身带着干净的衣服。
- 胡奇**: 也可能就是在死者家里找的。
- 摩根**: 所以嫌犯把受害者原来穿的衣服当成战利品拿走了。
- 胡奇**: 案发现场没有找到, 可能用于某种仪式。
- 珍妮弗**: 也可能是嫌犯从杀戮中获得了快感, 但冷静下来后又后悔了。

## 知识点拨



1. victims of opportunity 相当于 choose victims at random, 即“这些可能都是任意挑选的受害者”。
2. break into 在本句中的意思是“闯入”。例如: I have to break into the house as we had lost the key. 我们把钥匙丢了, 只好破门而入。
3. 本句是省略句, 完整句子是: It sounds strange. 这件事听上去挺奇怪的。
4. 句中的 they 指的是上文中提到的“衣服”, fit 在这里是“合身”的意思。they fit well 即“衣服很合身”。
5. 句中的 get high 和 come down 互为反义词, 一个表示“获得快感”, 一个表示“冷静下来”。



## 词汇加油站

**factor** ['fæktər] *n.* 因素

**trophy** ['trɒfi] *n.* 奖杯 (牌)

**salon** [sə'lɑ:n] *n.* 沙龙

**ritual** ['ritʃuəl] *n.* (宗教等的) 仪式



精彩抢先看：发生多起入室杀人案，死者被换上干净的衣服；凶手艾伦和经理的对话；凯特在洗衣机里找到受害者的衣服



时间：第 9 集 00:09:15—00:10:07

地点：公司

人物：艾伦，经理

事件：艾伦是公司的职员，不久前发生车祸，现在经理抢了她的创意。



## 精彩亮点

经理带着艾伦给客户讲解自己的作品及创作理念，客户很满意，然而经理却默认这是自己的作品，完全不提艾伦的名字，这使艾伦很愤怒。可能工作中的这种负能量，是促使艾伦杀人的一个因素。

1

经理提到艾伦曾因车祸住院 6 个月，其实这也道出了艾伦杀人的真正原因。艾伦在车祸中伤到头部，得了车祸后遗症，因而无法控制自己杀人的欲望。

2

面对艾伦的一再追问和指责，经理再一次提到艾伦受伤的事。经理认为艾伦受伤影响了工作，自己也帮艾伦做了不少事，她认为艾伦太过心胸狭隘，但是她没想到，艾伦的车祸对她自己而言也是一件痛苦的事，她也因此受了很多折磨。经理的不理解，加重了艾伦的心病。

3

Ellen: **You took my idea!** 😊<sub>1</sub>

Manager: What are you talking about? That was the team's idea.

Ellen: Which I spent months developing. <sup>①</sup>

The least you could have done was give me credit.

Manager: Are you serious?

Ellen: You do this every time. You act like you're having an **epiphany** and everyone knows you're in your office making dinner plans <sup>②</sup>.

Manager: Ellen, my job is to manage. Sometimes I remember who says what and sometimes I don't. What I do remember, however, is covering for you for 6 months **when you were out from your accident.** <sup>③</sup> 😊<sub>2</sub>

Ellen: That has nothing to do with this.

Manager: Sure it does. <sup>④</sup> I wrote your reports, I finished your **designs.**

Ellen: Don't switch this around.

Manager: Oh, I won't. **I'll just make sure to tell Bob and Sam everything I did for you when you were out on disability, extended 3 weeks past what the government allows.** 😊<sub>3</sub> Now, if you don't mind, I'm going to go **celebrate** our team's win, and I would love for you to join us, if you can break away from your little pity party. <sup>⑤</sup>

## 译文

艾伦：你偷了我的创意。

经理：你在说什么？这是我们组的创意。

艾伦：我花了好几个月创作，你至少应该提一下我的名字。

经理：你是认真的吗？

艾伦：你老是这样。就好像是你灵光一闪，其实大家都知道你每天在办公室里无所事事。

经理：艾伦，我的工作就是管理你们，有时候我记得谁说过什么，有时候不记得。然而，我记得的是当你出车祸的时候，是我帮你做了6个月的工作。

艾伦：那和这事没关系。

经理：当然有关系。我帮你写报告，帮你完成你的设计。

艾伦：不要转移话题。

经理：我不会。我要让鲍勃和山姆知道在你受伤的时候是谁帮了你，延迟3个星期才得到政府的许可。现在，如果你不介意的话，我要去庆祝我们组的胜利，如果你能不再自怨自艾的话，我也很欢迎你加入我们。

## 知识点拨



1. develop 最常见的意思是“发展；生长；发达”，但是在这句话中，用到的是 develop 的另一种意思，即“开发，研制”。

2. making dinner plans 是现在分词做伴随状语，表示“你”在办公室的同时想着晚饭吃什么。此外，这里 making dinner plans 并不一定是真的在想晚饭，而是泛指像吃饭一样无聊的事。

3. 句中 however 是插入语，表示“然而”。词组 cover for 是“顶替，掩护”的意思。when you were out from your accident 是 when 引导的时间状语从句，表示“在……时候”。

4. 这句是对上句的否定，完整句子是：Sure it has something to do with this. 那当然和这件事有关。

5. 句中 break away from 是固定词组，意思是“从……中脱离”。例如：He tries to break away from his bad habits. 他试图改掉他的坏习惯。



## 词汇加油站

epiphany [i'pɪfəni] 顿悟

extend [ɪk'stend] 延期

design [dɪ'zaɪn] 设计

celebrate ['selɪbreɪt] 庆祝



为中华崛起传播智慧

地址：北京市百万庄大街22号

邮政编码：100037

电话服务

服务咨询热线：010-88361066

读者购书热线：010-68326294

010-88379203

网络服务

机工官网：www.cmpbook.com

机工微博：weibo.com/cmp1952

金书网：www.golden-book.com

教育服务网：www.cmpedu.com

封面无防伪标均为盗版

策划编辑 张若男

插画制作 冯丽娜等

编辑热线 010-88379355

封面设计



QQ 1789440944  
18611736436



读者对象： | 英美剧迷 | | 想学纯正口语的小伙伴 | | 对英美文化感兴趣的读者 |



00:23:45



00:18:38



00:13:20



00:32:26



00:24:18



00:16:43

## 揭秘剧情 精彩重现 经典桥段 细细品读

接地气的单词、短语和句型，讲解翔实  
品味欧美文化，18部剧风格迥异，部部经典  
海量音频资料，想听就听



机械工业出版社微信公众号



扫码关注后回复“58241”  
免费获得本书配套资源

上架指导 英语口语 / 英美剧

ISBN 978-7-111-58241-0

ISBN 978-7-111-58241-0



9 787111 582410 >

定价：42.80元